



الْجَمْهُورِيَّةُ الْجَزَائِيرِيَّةُ الدِّيمُقْرَاطِيَّةُ الشَّعُوبِيَّةُ



وزارة التجارة الداخلية وضبط السوق الوطنية

وزارة التجارة الخارجية وتنمية الصادرات



دليـل الفـصـطـلحـات المـفـتـداـوـلة فـي التـجـارـة وـالـاقـتصـاد

فرنسي - عربي - إنجليزي



مـشـورـاتـ اـجـلـسـ الـأـلـىـ لـلـغـةـ الـعـرـبـيـةـ
2025

المجلس الأعلى للغة العربية

الإيداع القانوني : أوت 2025

ردمك : 978-9931-298-01-4

52، شارع فرانكلين روزفلت - الجزائر / ص.ب رقم: 575 ديدوش مراد،الجزائر



الهاتف: 023 48 72 75

الfax: 023 48 72 72

الموقع الإلكتروني: www.hcla.dz

تصميم وإنجاز وطبع: منشورات كلية - المحمدية



كلمة السيد وزير التجارة الخارجية وترقية الصادرات

يعتبر قطاع التجارة الخارجية وترقية الصادرات من بين القطاعات الاستراتيجية التي يرتكز عليها الاقتصاد الوطني، حيث تعدّ التجارة الخارجية المرأة العاكسة للنشاط الاقتصادي للدولة خارج حدودها، والذي تتحدد معامله إضافة إلى القوانين والضوابط الداخلية للدولة، بالعلاقات الاقتصادية والتجارية التي تربطها بالدول والاتفاقيات والاتفاقات المبرمة فيما بينها من جهة، وكذا التزاماتها اتجاه الهيئات المنظمة لهذه العلاقات من جهة أخرى.

ونظراً لهذه الأهمية تسعى دائرتنا الوزارية كباقي القطاعات الأخرى إلى مواكبة التطورات التقنية والعلمية من خلال التكيف والتآقلم مع الواقع الاقتصادي الذي عرف ظهور عدّة مفاهيم تقنية متخصصة ذات صلة وطيدة بالنشاط التجاري والاقتصادي بمختلف أوجهه، لذا كان من الضروري العمل على توحيد المصطلحات المتداولة للتوصل لاستعمال مفردات وألفاظ سليمة تكون في متناول كل المتتدخلين في ميدان الاقتصاد بصفة عامة والتجارة بصفة خاصة، ولن يتّقى ذلك إلاّ عن طريق اعتماد دليل للمصطلحات يسهم في ترسیخ هذه الغاية.

ولتجسيد هذا المسعى تم العمل بالشراكة مع المجلس الأعلى للغة العربية على إعداد مدونة ثلاثة اللغات (**الفرنسية + العربية + الانجليزية**) موسومة بـ **(دليل المصطلحات المتداولة في التجارة والاقتصاد)**، سهر فريق العمل الوزاري المشترك (وزارة التجارة الخارجية وترقية الصادرات + وزار التجارة الداخلية وضبط السوق الوطنية) على جمعها وترجمتها، حيث تتضمّن أهم المصطلحات التي يتم استخدامها في التجارة والاقتصاد، علاوة على الشرح الوافي الذي يرافق كل مفردة.

إنّ هذا الدليل سيسمح في تعزيز استعمال اللغة العربية في مجال التجارة والاقتصاد من خلال توفير مفردات ومصطلحات بسيطة ودقيقة ونأمل أن يتّخذ كمرجع عملي وأداة مرجعية يستناد بها في هذا المجال، موجّهة لمهني القطاع ولكل الفئات المهتمّة والفاعلة.

كما أغتنم هذه السانحة لأتوجّه بشكري الخالص لفريق العمل الوزاري المشترك على الجهود المبذولة لإنجاز هذا الدليل دون أن تفوتي الفرصة لتقديم الشّكر الخالص للمجلس الأعلى للّغة العربيّة على هذه المبادرة القيمة التي أطلقتها لإصدار هذا العمل وعلى الجهود التي يبذلها لنشر اللّغة العربيّة وتعزيز حضورها عالمياً كلغة علم وثقافة وإبداع متممّياً له المزيد من النّجاحات المستقبلية.

الپروفيسور كمال رزيق

وزير التجارة الخارجية وترقية الصادرات



كلمة السيد وزير التجارة الداخلية وضبط السوق الوطنية

يسري في هذه الساحة أن أقدم هذا الجهد المعرفي المتميّز (**دليل المصطلحات المتداولة في التجارة والاقتصاد**) بوصفه إضافة نوعية تدعم المسعي المؤسسي الرامي إلى تمكين لغتنا من أداء دورها الكامل في الحقلين الاقتصادي والإداري، على نحو يليق بمكانتها الحضارية وما تمتاز به من قدرة على التكيف مع التحولات المتسارعة في العالم.

إنّ هذا الدليل لا يكتفي بترجمة المفاهيم التقنية، بل يجسد عملاً رصيناً يهدف إلى بناء نسق مفاهيمي متكامل، يسهل التواصل بين الفاعلين، ويُسهم في بلورة سياسات عمومية تستند إلى لغة دقيقة وواضحة. وهو جهد يُعيد الاعتبار للدور الوظيفي للغة في زمنٍ تتوافدُ فيه المصطلحات وتتنافس اللّغات على الريادة في التعبير والتّحليل.

لقد أثبتت التجارب أنّ اللغة، حين تكون محكمة في بنيتها واصطلاحاتها، تخدو أكثر من مجرد أداة تواصل؛ فهي وسيلة للفهم المشترك، وآلية فعالة لصياغة القرار وضبط المفاهيم. وكلّما توفّرت لغة منهجية، تعزّزت فرص التّفاهم وتكاملت الرؤى في صياغة خيارات اقتصادية أكثر اتزاناً وواقعية.

وينبغي التنويه أنّ هذا المنجز الذي أسهم كواحد قطاع التجارة في إعداده؛ يعدّ جزءاً من توجّه مؤسسيّ أوسع، يرمي إلى ترسیخ حوكمة لغوية داخل البُنى الاقتصادية وتوحيد المصطلحات بين الهيئات الرسمية. ذلك أنّ التّعرّيب في هذا السياق لا يعني النّقل الحرفيّ بل تأصيل المفهوم بما يخدم السياق الوطني ويُسهم في تجويد الممارسة المهنية.

أما اللّغة العربية التي كانت دوماً لغة العقود والمبادلات منذ الأزمة الغابرة، فهي اليوم مدعومة إلى استعادة حضورها الفاعل في مواكبة مفاهيم الاقتصاد الحديث، من الاقتصاد الأخضر، والدّائري، إلى اقتصاديّات المعرفة والابتكار والبيانات والتجارة الرقمية وغيرها من التّوجهات التي تُعيد رسم معالم المنظومة الاقتصادية المعاصرة. وتمكينها من أداء هذا الدور ليس مجرّد خيار لغويّ بل هو رهان استراتيجيّ على بناء اقتصاد لسيادة معرفية، متّصل في واقعه، ومتّفاعل مع محیطه الدّوليّ.

ولن يفوتنـي التـأكـيد أـنـ دـائـرـتـنا الـوزـارـيـة شـدـيـدة الـحرـص عـلـى اـعـتمـاد (دـلـيل المصـطلـحـات المـتـداـولـة فـي التـجـارـة وـالـاـقـتصـاد) فـي مـسـارـات التـكـوـين، وـأـنـظـمـة الـعـمـل الدـاخـليـ على مـسـطـوـيـ الـهـيـئـات التـابـعـة لـهـا، بـمـا يـعـزـز تـوحـيد المصـطلـحـات وـيرـتـقي بـكـفـاءـة الـأـداءـ. كـمـا سـتـطـلـق آـلـيـات مـتـابـعـة وـتـقـيـيم تـضـمـن حـسـن استـعـمـالـه وـتوـسيـع نـطـاق أـثـرـه لـيـسـهـم فـعـلـيـاـ فـي دـعـم السـيـاسـة التـجـارـيـة الوـطـنـيـة وـتـعـزيـز الحـضـور المؤـسـسـاتـي لـلـغـة العـرـبـيـة دـاـخـلـ الفـضـاء الـاـقـتصـادـيـ.

الـسـيـد الطـيـب زـيـتونـي
وزـيـر التـجـارـة الدـاخـلـية وـضـبـط السـوق الوـطـنـيـة



كلمة رئيس المجلس الأعلى للغة العربية

في دليل المصطلحات المتدالوة في التجارة والاقتصاد

في إطار تعليمي استعمال العربية في مختلف مَرافق الحياة اليومية، وهي من مهام المجلس الأعلى للغة في مادته الثالثة (3)؛ والتي تنص على "العمل على ازدهار اللغة العربية، وتعليم استعمال في العلوم وفي التكنولوجيا، والترجمة لهذه الغاية".

ها هو المجلس وبالشراكة مع **(وزارة التجارة الخارجية وتنمية الصادرات + وزارة التجارة الداخلية وضبط السوق الوطنية)** يُنجذون دليلاً وظيفياً علمياً في مصطلحات ذات العلاقة بلغة التجارة، وما يُرافقها من ألفاظ ذات الاختصاص، وإن هذا المُنجذ الذي استغرق العمل فيه عامين (2) في جلسات بحث متواصلة، مصحوبة بالعودة إلى المصادر والمراجع والأدلة، ومن خلال مُنجذات المجلس السابقة في مجموعة من الأدلة الوظيفية، وكذلك قطاع وزارة التجارة وتنمية الصادرات، مع تلك المنهجية التي ارتأتها اللجنة، وقد فعّلت دور المتابعة الدائمة بالتقويم، ومن ثم التقييم، وكل ذلك أثمر على **ألف وأربعين وواحد وخمسين (1451) مُصطلحاً** يكثُر دورانها في قطاع التجارة باعتماد المصطلح الموحد، دون الوقوف على الترداد / المشترك اللغوي؛ وباعتماد مداخل اللغة الفرنسية؛ بحكم الاستعمال في الماضي / لغة المرجع إلى ما يقابلها بالعربية / لغة الهدف، مع تلك الشروح التوضيحية بالعربية، وانفتاح العمل على اللغة الإنكليزية؛ فهي لغة التجارة الدولية في التصدير والاستيراد.

إن هذا الدليل نفخر به بما له من ريادة في ميدان التجارة، وما يحمله من متنٍ **لغويٍّ عربيٍّ** يُعد قيمة مضافة لعملية تعليم استعمال العربية في هذا القطاع؛ الذي كانت لغته في ما مضى من الزمان حِكراً على اللغة الفرنسية. وإن نقدم هذا الدليل في

صيغته هذه، ونحن ندرك أهمية التّواصل بالمشترك اللغوي في التجارة الدّاخلية، وكذلك في التجارة الدوليّة، وعن طريق هذا الدليل يحصل تبادل المّنافع بين الشعوب، وهي سمة التّكامل الحضاري الذي نقرأ عنه في لغة التّواصل في (طريق الحرير) الذي كان واسطة العالم تجاريًّا بطريقة (المقايضة) ويربط مجموعه من الطرق المترابطة كانت تسلكها القوافل والسفن، وتمر جنوب آسيا من (شيان) في الصين، إلى أنطاكية في تركيا، إلى بخارى في أوزبكستان، ومن جدّة في العربية السعودية إلى البندقية في إيطالية.

وجملة القول في هذا الطريق وعلى امتداد 5000 كلم وعبر مدن كبرى آنذاك: الصين وكازخستان وأوزبكستان، ومنها انتعشت التجارة بلغة تجارية، وفيها نسبة المشترك العربي من اللهجات العربية القديمة في حدود 30%. ويأتي (طريق الملح) وهو طريق تجاري قديم في ألمانية في العصور الوسطى، وفي شمال ألمانية بالذات، وينتقل إلى أفريقيا بواسطة الجمال عبر توات براً إلى تمبكتو، بحراً من النيل والسنغال إلى المراكز التجارية مثل كومبي صالح + نيابي + تمبكتو + جيبوتي. والشاهد أن لغة التجارة في هذا الطريق تبلغ نسبة العربية الفصيحة في حدود 70% إنّها التجارة والمقايضة وتبادل المصالح، ونحن نرى كيف تتبادل السلع بلغة المنتج التي يفرضها البائع عبر الخدمات والإشهار، وهذا رهان معاصر في حركة انتقال السلع والخدمات، وانتقال رأس المال بين أقطار العالم المختلفة، وما يرافق هذا الانتقال من لغة ومصطلحات تابعة للمنتج والنقل والتّخزين والتأمين والارتفاع.

وفي هذا العصر تضافرت جهود التّنافس من خلال القروض المستندية + الدفع المستند + التحويلات الحرّة... فنرى تجارة التصدير والاستيراد والتجارة الإلكترونية والتجارة الدوليّة عبر طرق البر والبحر والجو بين الشرق والغرب، وعبر المحيطات والبحار، وقوفاً عند المواني للتّفريغ / الشحن، من خلال مجموعة من الطرق المترابطة وكلها ناطقة بلغة ما. فما موقع العربية في هذا التّحول العالمي في هذه التجارة التي هي عصب الحياة المعاصرة؟

إنّ العرب من خلال مواقفهم في رحاب الأمم المتحدة يدعون إلى تعزيز استعمال العربية عبر منظمات دولية من مثل (منظمة التجارة الدوليّة)، باعتبار العربية لغة أمميّة، وخامس لغة عالميّة، ولها موقع في ما مضى من الزّمان في طرق التجارة، ولها موقع في حركة التجارة أيام المجد العربي / مجد الحضارة العربية الإسلامية، وأثرها على الغرب المسيحي. كما أنّ بلاد العرب سوق تبادل المصالح مع العالم العربي من خلال

التصدير والاستيراد؛ وبخاصة مَصادر النُّفط ومُشتقاته، وتبقى العربية شبه مُحايدة في الاستعمال إلّا ما يتعلّق بالمعاهدات والاتفاقيات، وهنا نقطة الفراغ التي يجب أن تُسدّ عبر عمليات استعمال العربية في التّجارة؛ باعتبارها لغة مُدرّة للعملة الصّعبة، وكذلك افتتاحها على السوق العالميّة على غرار اللغات الأمميّة، وهذا ما يحتاج مِنّا -نحن العرب- التّفعيل داخل منظومة تطوير العربية مِن خلال تفعيلها وطنياً، ومن ثمّ دولياً، عبر البحث الجاد في إنجاز مشاريع في (لغة التّجارة) وإنّ ذلك هو المفتاح الذي يتعلّق به المواطن حتّى في لغته، وهو يستعملها في سوقه، ويراها في الإشهار وفي الماركات العالميّة وفي العواصم العالميّة، وفي الشّاشات والفضائيّات، وهي طريقة مِن طرائق الاعتزاز بـالمُواطنة اللّغوّية.

إنّ العربية تحتاج مِنّا إلى استعمال وظيفيّ عبر الأدلة والقواميس والمعاجم، وإلى توظيف ميدانيّ لمُصطلحاتها التي لا تعجزها عن توليد مُصطلح جديد، أو لفظ مُعاصر مِن ألفاظ الحضارة، وكلّ مُتعلّقات دلالة ألفاظ التّصدير / الاستيراد، كما تحتاج إلى إنتاج أدلة وقواميس قويّة تنافسيّة تقوم على السّلاسة والوثيقّة والعلميّة لتنافس لغة التّجارة (الإنجليزية) التي هي إمبراطوريّة التّجارة، وهي اللغة المُفضّلة في مجتمع الأعمال؛ نظراً للشركات العملاقة التي لا تستعمل إلّا الإنجليزية، مع ضعف ظاهر في استعمال الفرنسيّة والإسبانيّة، وهذا ما تقوم به منظمة العمل الدوليّة، والعربّية بعيدة عن هذا التّوظيف ليس لضعف فيها، وإنّما لقلّة وجود أبحاث في (لغة التّجارة) وضعف في الإنتاج العامّ الذي يمكن أن تضعه على مَنْتوجها. وهنا القصد الذي يرومها هذا الدليل المنجز من وزارة التجارة الخارجية وترقية الصادرات+ وزارة التجارة الدّاخليّة وضبط السوق الوطنيّة+ المجلس الأعلى للّغة العربيّة؛ يعمّلون على سدّ فراغات المُصطلحات ذات العلاقة في حركة التجارة وتعريب مُسمّيات السلع والبضائع الموجّهة للسوق العربيّة/ الدوليّة، وما يستدعيه هذا مِن وضع ضوابط ومعايير الجودة، وحماية المستهلك، وضرورة تفعيل مؤسسات ذات العلاقة في ضبط الجودة اللّغوّية في المواد المستوردة والمصدرة، ومراقبة البضائع المُخالف للمواصفات والمقاييس الوطنيّة المتعلّقة باللغة العربيّة، وهذا بدوره يحتاج إلى منظومة التشريعات والقوانين باللغة العربيّة، مع نظيراتها مِمّا هو ثابت في اللغات العالميّة.

إنّ هذا الدليل يدخل في استراتيجية منجزات الدولة الجزائريّة ممثلة في وزارة التجارة الخارجية وترقية الصادرات+ وزارة التجارة الدّاخليّة وضبط السوق الوطنيّة+

المجلس الأعلى للغة العربية؛ بُغية إضافة لبنة جديدة لتعيم استعمال العربية الفصيحة في المعاملات الإدارية، وفي مُصطلحات ذات العلاقة بمجال اختصاص الوزارات المعنية، ويطلب مِنَّا أبحاثاً ودراساتٍ ومشاريع مُهتممة باللغة العربية والتجارة لإزالة الحاجز اللغوي والتحديات في الأسواق العالمية، وجعل أهل الاختصاص مِن الباعة والمصدرين والمستوردين يمتلكون مهارات وكفاءات لغوية في الاحتراف في التجارة بصفة عامة، وفي التجارة العالمية لما للغة العربية من فداحة في الاستراتيجيات، وفي ربح التّنافس العالمي في الأسواق الكبيرة/ الناشئة، والإبتكار اللغوي يُشكّل دوراً في مقابلة المنافس، والتخلّب عليه في كل عمليات التجارة، ونرى اللغة والإبتكار اللغوي يشكّلان عامل نجاح للتجارة بصفة عامة.

مرة أخرى إنّه دليل ثلاثي اللغات: **فرنسي + عربي + إنكليزي**، مِن منتوج مشترك: وزارة التجارة الخارجية وترقية الصادرات+ وزارة التجارة الداخلية وضبط السوق الوطنية+ المجلس الأعلى للغة العربية يُراد له أن يكون للغة العربية موقع تواصليٌّ تفاعليٌّ في الجزائر الجديدة التي نجحت في إيلاء الذاكرة الوطنية منزلتها التي تعدّ العربية جزءاً مُهماً، وتنتقل في الحاضر إلى الجزائر المنتصرة عبر محطّات حماية المواطنة اللغوية بتعيمها وحسن استعمالها. وإن اختيارنا لهذا القطاع بغرض إمكانية الوصول إلى جاذبية الأسواق العالمية، بلغة عربية فصيحة؛ حيث تزيل الحاجز الثقافية وتعطي القيمة الفضلية للغة العربية، وهي تحظى بموقع في الحياة اليومية وبالاستعمال الفصيح؛ وذلك ما يعطي الضوء الأخضر للشركات الكبرى/ الكارتلات أن تتعامل باللغة العربية، وتكتسب السوق العربية في نمو التجارة البينية، هذا مِن جانب، ومن جانب آخر، ذلك ما يعزّز الإبداع اللغوي في العربية لغة الاشتغال والتوليد والترجمة، ولا شكّ أنّها تُسهم في نمو الأعمال التجارية، وفي تطويرها؛ فضلاً عن تميّزها وموقعها في السوق المحلية/ العربية/ الدولية.

- الخاتمة: كل الشّكر لمعالي وزير التجارة الخارجية وترقية الصادرات؛ المحترم (كمال رزّيق) ومعالي وزير التجارة الداخلية وضبط السوق الوطنية؛ المحترم (الطيب زيتوني) وإلى فريق الوزارة الذي قدّم أفكاراً ومُصطلحات القطاع من خلال منتوج الوزارتين في إطار عمليات تعريب القطاع، وهذا ما رأينا في تلك الأدلة التي تفاعلَ الفريق المُنجذب، واستفاد منها. وتحايا رئيس المجلس إلى مُمثّلي المجلس الأعلى للغة

العربيّة: مُنْتِجِي الْمُصْطَلَحَاتِ + مُرَاجِعِينَ + مُدَقَّقِينَ لغويِّينَ + مُوْضِبِينَ؛ والذِّينَ لَا يَمْلَؤُونَ فِي سُرْعَةٍ تَلْبِيَّةً مَزِيدَ مِنْ مَطَالِبِ الْوَزَارَتَيْنِ فِي الْبَحْثِ عَنِ الْمُصْطَلَحَاتِ وَهُمْ مُجَنَّدُونَ مِنْ أَجْلِ خَدْمَةِ الْلُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ الْمُشَتَّكَةِ، وَإِلَى مُنْسَقَةِ هَذَا الدَّلِيلِ النَّاجِحةِ فِي مَشَارِيعِهَا الْكَبِيرِيَّ مِنْ خَلَالِ الْمَنْتَوْجِ الْأَخِيرِ (قَامِوسُ الصَّنَاعَةِ: ثَلَاثَيُّ الْلُّغَاتِ) الْمُنْجَزِ شَرَاكَةً مَعَ وزَارَةِ الصَّنَاعَةِ وَالْإِنْتَاجِ الصَّيْدَلَانِيِّ.

وَهُذَا عَهْدِيُّ الَّذِي قَطَعْتُهُ فِي الْمَجَلِسِ الْأَعْلَى لِلْلُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ أَنْ تَجَسَّدَ مَضَامِينَ الدَّسْتُورِ فِي مَهَامِ الْمَجَلِسِ بِأَنَّ الْعَمَلَ عَلَى تَعمِيمِ اسْتِعْمَالِ الْلُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ مُمْكِنٌ وَسَهُولٌ وَلَيْسَ مِنْ مَاءِ الْبَحْرِ الَّذِي لَا يُشَرِّبُ، بَلْ مِنْ رُبْعِ الْكَأسِ الَّذِي يُبَلِّغُ، وَمَا دَامَتِ الْقِيَادَةُ السِّيَاسِيَّةُ فِي مُرَافَقَةِ تَامَّةٍ لَنَا، بِمَا نَنَالَهُ مِنْ تَشْجِيعَاتٍ، وَتَلْكَ النِّوَايَا الْمَعْقُودَةُ عَلَى خَدْمَةِ الْوَطَنِ وَلِغَةِ الْوَطَنِ، وَأَنَّ أَهْلَ غَلْبَةِ الْلُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ وَسَدِّنَتْهَا سُوفَ يَنْتَصِرُونَ، وَأَنَّ الْبِطَانَةَ الصَّالِحةَ نَعَمَ السَّنْدَ الْقَوِيمَ، وَهُمْ مِنَ النَّاصِحِينَ، وَنَحْنُ لِأَفْكَارِهِمْ مِنَ الْمُطَبَّقِينَ وَأَنْعَمْ بِكُلِّ الْفَاعِلِينَ!

الپروفیسور صالح بلعید
أوت 2025

كلمة المنسقة العامة للمشروع

في دليل المصطلحات المتدولة في التجارة والاقتصاد

إنّه ثمرة جهد علمي مشترك بمبادرة المجلس الأعلى للغة العربية، وهو يعمل على تعميم استعمال اللغة العربية في مختلف مراافق الحياة العامة، وقد رأى بأنّ الشريك المهم في هذا المجال (وزارة التجارة الخارجية وترقية الصادرات + وزارة التجارة الداخلية وضبط السوق الوطنية) لما له من احتكاك يومي بحياة المواطنين في لغتهم اليومية وهي لغة وسطى بسيطة تحتاج إلى تطوير لتعود إلى فصاحتها.

إنّه دليل تلك المصطلحات المتدولة في لغة التجارة، وما يتصل بها من لغة الاقتصاد، ووقع التركيز على أكثر الألفاظ المتدولة، بتوضيح معناها اللغوي ومجال استخدامها، مع تضييق سوقها الوطني؛ باعتبار وزارة التجارة الخارجية وترقية الصادرات+ وزارة التجارة الداخلية وضبط السوق الوطنية لهم خصوصيات التواصل اللغوي، ولكن لا يعني أنّ لهم لغة خاصة، بل لهم صفة الانتماء للمنطقة العربية، وللسوق العربية وأعضاء في السوق العالمية للتجارة. ومن هنا جاء الدليل المنجز بين المجلس الأعلى للغة العربية والوزارات ذات العلاقة يلبي لغة التجارة في مسمياتها من السهل الممتنع، ونأمل أن يسد العجز في فقر استعمال العربية في مجال التجارة والاقتصاد.

وعبر جلسات ولقاءات وببحث لجنة المشتركة، والرجوع إلى المصادر والمراجع والأدلة تم إنجاز هذا الدليل الذي نأمل أن يكون في سوق الاستعمال، كما سيكون في الشبكة.

شكراً للمجلس الأعلى للغة العربية على كل المراقبة التي قدمها لجنة وشكراً لمثلي وزارة التجارة الخارجية وترقية الصادرات + وزارة التجارة الداخلية وضبط السوق الوطنية على الجهد وأداء المهمة بتفانٍ ونجاح، ولم يكن كلّ هذا إلا بالعمل الجماعي الذي أُمر عن هذا الدليل، وبوركت خطوات العاملين في خدمة العربية باعتبارها اللغة الجامعة، وتحتاج من كل المؤسسات والوزارات أن تكون لها المكانة العليا في الاستعمال الوظيفي، وهو غاية المجلس الأعلى للغة العربية الذي يعمل على ازدهارها وتعديلمها وتعليمها بالقوة الناعمة.

ومزيداً من الرُّقي، ولكلّ المساهمين وافر الشّكر وجميل المُنى، وإلى الأمام دائماً
والعربية لغتنا العالية، فأنعم بها من لغة!

أ. سهام عبد الحفيظ

نائب مدير لتحضير أعمال المجلس

المنسقة العامة للمشروع:

أ. سهام عبد الحفيظ، نائب مدير لتحضير أعمال المجلس.

ممثلة وزارة التجارة وترقية الصّادرات ومنسقة المشروع:

أ. هند بناسي، مديرة؛

اللجنة العلمية:

وزارة التجارة الداخلية وضبط السوق الوطنية:

- أ. هدى مبوروك، نائب مدير؛
- أ. فضيلة قيراط، نائب مدير؛
- أ. أمين العقون، رئيس مكتب؛
- أ. سارة روشاي، رئيس مكتب.

وزارة التجارة الخارجية وترقية الصّادرات:

- أ. أمال عمارة، نائب مدير؛
- أ. عبد الله غريسي، رئيس مكتب؛
- أ. فاطيمة حميد، رئيس مكتب؛
- أ. وسيلة العقون، رئيس مكتب؛
- أ. فايز بوزرورة، رئيس مكتب؛
- أ. نادية بوعروج، رئيس مكتب؛
- أ. نادية بوشلاغم، رئيس مكتب؛
- أ. أمال العرباوي، رئيس مكتب؛
- أ. مباركة بشكر، إطار.

التدقيق اللغوي:

أ. حسن بهلول، مدير دعم أجهزة المجلس.

لجنة المترجمين:

- أ. أمال عمارة، نائب مدير بوزارة التجارة الخارجية وترقية الصّادرات.
- أ. سعيدة منصوري، مترجم متخصص بوزارة التجارة الداخلية وضبط السوق الوطنية.
- أ. حسن البال شاهيناز فرقاني، مترجمة بوزارة التجارة الداخلية وضبط السوق الوطنية.

دليل تشفير الرموز الموظفة في القاموس

الرّمز / الصّوت	
مثال: ورگلة (Ouargla)	G = گ
مثال: كوفيد (Covide)	V = ڦ
مثال: پرمان (Parlement)	P = پ
و	/

الأرقام الرومانية:

10	9	8	7	6	5	4	3	2	1
X	IX	VIII	VII	VI	V	IV	III	II	I

تستخدم في التّواريخ والقرون (القرن VIII) وألقاب الملوك (الملك يوبا I ، الملك يوبا II)

A

1.	« A consommer de préférence avant... » / Date de durabilité minimale	من المستحسن استهلاكه قبل... / تاريخ أدنى للصلاحية minimale	Best before date/ Expiry date
----	--	--	-------------------------------

المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش

التعريف: تاريخ نهاية الأجل المحدد تحت مسؤولية المتدخل المعنى، الذي تبقى المادة الغذائية خلاله صالحة كلياً للتسويق ومحافظة على كلّ مميزاتها الخاصة المسندة إليها صراحة/ ضمنياً، ضمن شروط التخزين المبينة إن وجدت. ويجب أن تسحب المادة الغذائية من التسويق بعد هذا الأجل حتى لو بقيت صالحة كلياً بعد هذا التاريخ.

2.	À l'usine (lieu convenu)	تسليم البضاعة في أرض المعمل	Ex-works (EXW)
----	--------------------------	-----------------------------	----------------

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: يقصد به أن البائع يفي بالتزاماته عندما يضع البضاعة تحت تصرف المشتري في الأماكن التابعة للبائع/ في مكان آخر محدد غير ملخصة جمركيًا (بغرض تصديرها) وغير محملة على أي وسيلة تحميل، ليتحمل بعد ذلك المشتري كافة التكاليف والمخاطر المتعلقة بأخذ البضاعة.

3. **Abus تعسف**

Abuse

المجال: التجارة الداخلية

سياق استعماله: الممارسات المقيدة للمنافسة

التعريف: مصطلح يستعمل في حالة وضعية الهيمنة على السوق/ وضعية التبعية الاقتصادية ويقصد به التعسف في استعمال القوة الاقتصادية الناتجة عن استخدام الأوضاع الاحتكارية والقوية والهيمنة على السوق.

4. **Abus de position تعسف في وضعية الهيمنة dominante**

Abuse of dominant position

المجال: التجارة الداخلية

التعريف: يعتبر التعسف في وضعية الهيمنة من الممارسات المقيدة للمنافسة التي يحظرها قانون المنافسة كونها تحد وتخل بحرية المنافسة في السوق من طرف صاحب القوة الاقتصادية، وذلك عن طريق القيام بمارسات منافية للمنافسة، لاسيما ما يلي:

- الحد من الدخول في الأسواق/ ممارسة نشاطات تجارية فيها؛

- اقتسم الأسوق/ مصادر التموين؛

- عرقلة تحديد الأسعار حسب قواعد السوق بالتشجيع المصنع لارتفاع الأسعار.

5. **Accélérateur مسرع عمومي للمؤسسات Start-up "Algérie Venture" الناشئة "الجزيريا فانتور"**

State-owned Startup

Accelerator (Algeria Venture _A-VENTURE)

المجال: التجارة والاقتصاد

التعريف: أول مسرعة أعمال عامة في الجزائر مخصصة لتنمية ودفع الشركات المبتكرة إلى مستويات غير مسبوقة. تتمثل مهامها في تعزيز روح المبادرة في جميع أنحاء الجزائر من خلال توفير نظام بيئي نابض بالحياة مع أحدث المرافق ومساحات العمل التعاونية.

6. قبول / موافقة Acceptation et Approbation

Acceptance or approval

المجال: التجارة الخارجية

سياق استعماله: الاتفاقيات/ الاتفاقيات/ المعاهدات

التعريف: لصي "القبول"/ "الموافقة" نفس الأثر القانوني المنبثق عن التصديق وهما يعبران عن موافقة دولة ما للالتزام بأحكام اتفاق/ اتفاقية/ معاهدة. عمليا، تستخدم بعض الدول، القبول والموافقة عوضاً عن التصديق في الحالات التي لا تقتضي فيها قوانينها الداخلية (الدستور)، تصديق رئيس الدولة على الاتفاق/ الاتفاقية/ المعاهدة.

7. وصول/ نفاذ إلى الأسواق Accès aux marchés

Market access

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: جميع الشروط التي تفرضها الحكومة (القوانين واللوائح والتدابير الأخرى) والتي يسمح بوجها لسلعة/ خدمة الوصول لسوق بلد معين وفق شروط غير تميّزية.

8. نفاذ إلى أسواق marchés des services

Services market access

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: مصطلح يقصد به أن لكل من الخدمات ومورّدي الخدمات، لأي عضو الحق في النّفاذ إلى سوق العضو الآخر بشكل لا يقلّ تفضيلاً عن مستوى الالتزام المحدّد في جدول الالتزامات.

9. Accession à l'Organisation Mondiale du Commerce

Accession to the World Trade Organization

انضمام إلى المنظمة العالمية للتجارة

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: أن تصبح دولة ما عضواً في المنظمة العالمية للتجارة وأن توقع على اتفاقياتها. وذلك بعد إجراء مفاوضات ثنائية تجري مع كلّ عضو في المنظمة العالمية للتجارة من جهة وأخرى متعددة الأطراف تختص التشريعات والإصلاحات المؤسّسية الضرورية للفوّاء بالالتزامات في إطار المنظمة العالمية للتجارة من جهة أخرى.

10. Acconage

تشوين

Lightering/ Lighterage

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: يشمل تشوين البضائع العمليات الموجهة لتأمين الاستلام والتأشير والتعرّف في اليابسة على البضائع المشحونة/ الممّلة وحراستها إلى أن يتمّ شحنها/ تسليمها إلى المرسل إليه.

11. Accord bilatéral

اتفاق ثنائي

Bilateral agreement

المجال: التجارة الخارجية

سياق استعماله: الانضمام إلى المنظمة العالمية للتجارة

التعريف: الاتفاق الموقع بين الحكومة المنظمة وأي عضو مهمٌ في المنظمة العالمية

للتجارة، ويتضمن الاتفاق الثنائي، الامتيازات المتعلقة بالسلع/الالتزامات المحددة بشأن الخدمات التي منحها الحكومة المنظمة إلى العضو. وب مجرد التوقيع على جميع الاتفاques الثنائية، تقوم الأمانة العامة بتلخيصها في الجداول الخاصة بالسلع والخدمات.

12. Accord

اتفاق تجاري ثنائي
Commercial Bilatéral
Bilateral Trade Agreement

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: عقد قانوني يبرم بين دولتين/ منظمتين يحكمهما القانون الدولي في المجال التجاري.

13.

اتفاق تجاري ثنائي مصادق عليه
commercial bilatéral ratifié
Ratified bilateral trade agreement

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: الاتفاق الذي تم التصديق عليه من قبل الهيئات البرلمانية لدولة ما، وهو نص تقني للغاية وإجراء طويل ومعقد في بعض الأحيان قد يفضي إلى إبرام معاهدة/ الإمضاء على ميثاق/ اتفاقية/ بروتوكول.

14.

اتفاق تجاري تفضيلي جزائري- تونسي
Commercial Préférentiel Algéro-Tunisien
Algerian-Tunisian Preferential Trade Agreement

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: اتفاق تجاري تم إبرامه بين الجزائر وتونس دخل حيز التنفيذ في الفاتح من مارس 2014.

15. **Accord Commercial Régional asymétrique**

اتفاق تجاري إقليمي غير متّماش
Asymmetric Regional Trade Agreement

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: تعتبر اتفاques التجارية الإقليمية أنها غير متّماشة، عندما توافق بعض أطراف الاتفاق على تقديم تنازلات أكثر بكثير من الطرف/الأطراف الأخرى/ تقديمها خلال فترة انتقالية أقصر. غالباً ما يتم ملاحظة هذه الحالة عندما يكون هناك اختلاف كبير في مستوى التنمية الاقتصادية لأطراف الاتفاق.

16.

اتفاق الشراكة بين الجزائر والاتحاد الأوروبي
d'association entre l'Algérie et l'Union Européenne

Association agreement between Algeria and the European Union

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: الإطار القانوني الذي ينظم طبيعة العلاقات التي تربط الجزائر بالاتحاد الأوروبي لاسيما فيما يخص جل المعاملات التجارية.

17.

اتفاق ذو نطاق جزئي
"portée partielle"

"PartialScope" Agreement(PS)

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: نوع من الاتفاques التجارية الإقليمية التي يعطي مجالها سلع محددة فقط.

<p>18. Accord de l'OMC sur la Facilitation des Echanges (AFE)</p> <p>WTO Trade Facilitation Agreement (TFA)</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: اتفاق متعدد الأطراف، يهدف إلى تيسير التجارة، دخل حيز التنفيذ في 22 فيفري 2017. يتضمن أحكاماً ترمي إلى تسريع حركة البضائع وتحريرها وتخلصها بما في ذلك البضائع عند العبور. كما يحدد تدابير التعاون الفعال بين الجمارك والهيئات المعنية الأخرى بشأن تيسير التجارة والمسائل المتعلقة بالامثال للجمارك.</p>	<p>اتفاق المنظمة العالمية للتجارة بشأن تيسير التجارة</p> <p>التعريف: الاتفاق الذي تم بموجبه إنشاء المنظمة العالمية للتجارة التي حل محل اتفاق الغات. تم التوقيع على الوثيقة النهائية للمفاوضات التجارية لجولة أوروغواي في مراكش، بتاريخ في 15 أبريل 1994، من طرف ممثلي 123 دولة عضو في اتفاقية الغات. العالمية النطاق، وذلك من خلال التعاون الدولي.</p>
<p>19. Accord de l'OMC sur les Subventions à la Pêche</p> <p>WTO Agreement on Fisheries Subsidies</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: اتفاق متعدد الأطراف تم اعتماده في المؤتمر الوزاري الثاني عشر في 17 يونيو 2022، وهو أول اتفاق ملزم واسع النطاق بشأن المحيطات والاستدامة.</p>	<p>اتفاق المنظمة العالمية للتجارة حول دعم مصائد الأسماك</p> <p>التعريف: اتفاق متعدد الأطراف تم اعتماده في المؤتمر الوزاري الثاني عشر في 17 يونيو 2022، وهو أول اتفاق ملزم واسع النطاق بشأن المحيطات والاستدامة.</p>
<p>20. Accord de Marrakech Instituant l'Organisation Mondiale du Commerce</p> <p>Marrakech Agreement establishing the World Trade Organization</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p>	<p>اتفاق مراكش المؤسس للمنظمة العالمية للتجارة</p> <p>التعريف: اتفاق متعدد الأطراف للمنظمة العالمية للتجارة، دخل حيز التنفيذ سنة 1995. ويعتبر هذا الاتفاق أول سلسلة من التنظيمات المتعددة الأطراف التي تغطي تجارة الخدمات الدولية والذي يهدف إلى تأمين معدلات مرتفعة من التحرير التدريجي للتجارة بالخدمات عبر جولات متعددة من المفاوضات.</p>
<p>21. Accord de spécialisation</p> <p>Specialization Agreement</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: اتفاقية بين المؤسسات مرتبطة بالشروط التي من خلالها تتخصص مؤسسة في إنتاج نوع محدد / خاص من السلع وأ/أو الخدمات. يمكن لاتفاقيات التخصص أن تسهم في تحسين نوعية الإنتاج / توزيع المنتجات بالنظر إلى أن المؤسسات المعنية يمكن أن تركز نشاطها على تصنيع بعض المنتجات، وبالتالي العمل بشكل أكثر فعالية وعرض منتوجاتها بأسعار أكثر تنافسية.</p>	<p>اتفاق التخصيص</p> <p>التعريف: اتفاقية بين المؤسسات مرتبطة بالشروط التي من خلالها تتخصص مؤسسة في إنتاج نوع محدد / خاص من السلع وأ/أو الخدمات. يمكن لاتفاقيات التخصص أن تسهم في تحسين نوعية الإنتاج / توزيع المنتجات بالنظر إلى أن المؤسسات المعنية يمكن أن تركز نشاطها على تصنيع بعض المنتجات، وبالتالي العمل بشكل أكثر فعالية وعرض منتوجاتها بأسعار أكثر تنافسية.</p>
<p>22. Accord Général sur le Commerce des Services (AGCS)</p> <p>General Agreement on Trade in Services(GATS)</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p>	<p>اتفاق عام بشأن التجارة في الخدمات</p> <p>التعريف: اتفاق متعدد الأطراف للمنظمة العالمية للتجارة، دخل حيز التنفيذ سنة 1995. ويعتبر هذا الاتفاق أول سلسلة من التنظيمات المتعددة الأطراف التي تغطي تجارة الخدمات الدولية والذي يهدف إلى تأمين معدلات مرتفعة من التحرير التدريجي للتجارة بالخدمات عبر جولات متعددة من المفاوضات.</p>

<p>23. Accord Général sur les Tarifs Douaniers et le Commerce (GATT)</p> <p>General Agreement on Tariffs and Trade (GATT)</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: منظمة دولية حلّت محلها المنظمة العالمية للتجارة، وتمثل حاليا النسخة المحدثة من الاتفاق العام للمنظمة العالمية للتجارة التي تحكم تجارة السلع. وهناك نسختان من اتفاق الغات والممثلتين في:</p> <ul style="list-style-type: none"> - اتفاق الغات 1947 والذي يعتبر مصطلحاً قانونياً رسمياً للتعبير عن النسخة القديمة للغات (قبل سنة 1994)؛ - اتفاق الغات 1994: وهو مصطلح قانوني رسمي يعبر عن النسخة الجديدة من الاتفاق العام المدمج في اتفاق المنظمة العالمية للتجارة حيث يشمل غات 1994 على غات 1947. 	<p>اتفاق عام للتعرفات والتجارة</p> <p>التعريف: اتفاق عديد الأطراف، يهدف إلى تعزيز التوسيع وتحرير واستقرار السوق العالمية للحوم والحيوانات الحية من خلال تسهيل القضاء على الحاجز والقيود المفروضة على التجارة العالمية الخاصة بلحوم البقر والحيوانات الحية من أنواع الأبقار. للإشارة، قد اعتمد المجلس العام للمنظمة العالمية للتجارة قرار حذف هذا الاتفاق.</p>
<p>24. Accord horizontal</p> <p>Horizontal agreement</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>سياق استعماله: المنافسة</p> <p>التعريف: اتفاق بين المتنافسين، أي بين المؤسسات المتواجدة على نفس المستوى من سلسلة الإنتاج/ التوزيع - على سبيل المثال في مجال البحث، التطوير، الإنتاج والشراء/ التسويق.</p>	<p>اتفاق دولي</p> <p>بشأن لحوم البقر</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p>
<p>25. Accord international sur la viande bovine</p> <p>International bovine meat Agreement</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p>	<p>اتفاق دولي</p> <p>لقطاع الألبان</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: اتفاق عديد الأطراف يهدف إلى تحقيق التوسيع ومواصلة تحرير التجارة العالمية لمنتجات الألبان في ظروف السوق المستقرة على أساس المنفعة المتبادلة للدول المصدرة والمستوردة مع تعزيز التنمية الاقتصادية والاجتماعية في البلدان النامية للإشارة، قد اعتمد المجلس العام للمنظمة العالمية للتجارة قرار حذف هذا الاتفاق.</p>
<p>27. Accord portant création de la Zone de Libre-Echange Continentale Africaine (ZLECAF)</p> <p>Agreement establishing the African Continental Free Trade Area</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: اتفاق تم من خلاله إنشاء منطقة التجارة الحرة القارية الأفريقية وقد تم توقيعه بكينيالي في مارس سنة 2018.</p>	<p>اتفاق مؤسس</p> <p>منطقة التجارة الحرة القارية الأفريقية</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p>

<p>28. Accord sur la mise en œuvre de l'article VI de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994</p> <p>Agreement on Implementation of Article VI of the GATT 1994 (Anti-dumping)</p>	<p>اتفاق بشأن تطبيق المادة السادسة من الاتفاقية العامة للتعرفات والتجارة 1994 (اتفاق مكافحة الإغراق)</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: اتفاق متعدد الأطراف يوضح كيفية تطبيق المادة (6) من اتفاق الغات، بحيث يجيز بشكل واضح فرض رسم خاص لمكافحة الإغراق على السلع المستوردة من مصادر محددة تكون أعلى من المعدلات الملزمة في الحالات التي يؤدي فيها الإغراق إلى التهديد بالحقائق ذات جوهرها بالصناعة المحلية/ يؤخر تأخيراً جوهرياً قيام صناعة محلية.</p>	<p>التعريف: اتفاق متعدد الأطراف، مفاده أن قيمة السلع المستوردة، لأغراض جمركية يجب أن تكون مستندة على القيمة الفعلية للسلع المستوردة التي سوف يفرض عليها الرسم/ على سلع مماثلة، ويجب ألا تكون مستندة على قيمة سلع ذات منشأ وطني/ على قيمة وهمية/ عشوائية.</p> <p>30. Accord sur le Commerce des Aéronefs Civils</p> <p>Agreement on Trade in Civil Aircraft</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: اتفاق متعدد الأطراف يهدف إلى إلغاء الرسوم الجمركية على استيراد جميع أنواع الطائرات وغيرها من الطائرات العسكرية فضلاً عن جميع المنتجات الأخرى التي يشملها اتفاق مثل محركات الطائرات المدنية وأجزائها ومكوناتها، وجميع المكونات وعمليات التجميع الفرعي للطائرات المدنية ومراكز تدريب الطيارين الافتراضي وقطع غيارها ومكوناتها.</p> <p>31. Accord sur les Aspects des Droits de Propriété Intellectuelle qui touchent au Commerce (ADPIC)</p> <p>Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights (TRIPS)</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: اتفاق شامل متعدد الأطراف حول الملكية الفكرية، يتكون من خمسة أجزاء تشمل 72 مادة. يهدف إلى تخفيض التأشيرات</p>
<p>29. Accord sur la mise en œuvre de l'article VII de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994) Accord sur l'Evaluation en Douane(</p> <p>Agreement on Implementation of Article VII of the GATT 1994 (Customs valuation)</p>	<p>اتفاق بشأن تطبيق المادة السابعة من الاتفاقية العامة للتعرفات والتجارة 1994 (اتفاق التقييم الجمركي)</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p>	<p>اتفاق بشأن الجوانب التجارية لحقوق الملكية الفكرية</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: اتفاق شامل متعدد الأطراف حول الملكية الفكرية، يتتألف من خمسة أجزاء تشمل 72 مادة. يهدف إلى تخفيض التأشيرات</p>

والعراقيل التي تعيق التجارة الدوليّة وتشجيع الحماية الفعالة والملازمة لحقوق الملكيّة الفكريّة، وضمان أن التدابير والإجراءات المتّخذة لإنفاذ حقوق الملكيّة الفكريّة لن تصبح حواجز في حد ذاتها أمام التجارة المشروعة. يعطي هذا الاتفاق حقوق التأليف والنشر والعلامات التجاريّة والمؤشرات الجغرافيّة والتصمييمات الصناعيّة وبراءات الاختراع والتصمييمات التخطيطيّة.

32. Accord sur les Marchés Publics

Agreement on Government Procurement (GPA)

اتفاق المشتريات الحكومية

المجال: التجارة الخارجيّة
التعريف: اتفاق متعدد الأطراف يهدف إلى مطالبة الحكومات بتطبيق الاعتبارات التجاريّة عند شراء السلع والخدمات لاستخدامها الخاص دون التمييز بين الواردات المحليّة والأجنبيّة وبالتالي استغلال الإيرادات الضريبيّة والمالي العام بشكل أكثر كفاءة وفاعلية.

33. Accord sur les mesures concernant les investissements et liées au commerce (MIC)

Agreement on Trade-Related Investment Measures (TRIMs)

اتفاق تدابير الاستثمار المتعلقة بالتجارة

المجال: التجارة الخارجيّة
التعريف: اتفاق متعدد الأطراف حول القواعد التي تطبق على اللوائح المحليّة التي تقدمها الدولة للمستثمرين الأجانب وغالباً كجزء من السياسة الصناعيّة، حيث لا يطبق الاتفاق إلا على التدابير التي تؤثّر على التجارة في السلع.

تم التفاوض بشأنه خلال جولة الأوروغواي ليتم الاتفاق عليه من قبل جميع أعضاء المنظمة العالميّة للتجارة.

34. Accord sur les Procédures de Licences d'Importation

Agreement on Import Licensing Procedures

اتفاق بشأن إجراءات ترخيص الاستيراد

المجال: التجارة الخارجيّة

التعريف: اتفاق متعدد الأطراف، يتضمّن مجموعة من الإجراءات حول تراخيص الاستيراد، حيث يعمل على تعزيز الضوابط المفروضة على استخدام أنظمة تراخيص الاستيراد قصد زيادة الشفافية والقدرة على التّبنّي بتنفيذ هذه الأنظمة.

35. Accord sur les Règles d'Origine

Agreement on Rules of Origin

اتفاق بشأن قواعد المنشأ

المجال: التجارة الخارجيّة

التعريف: اتفاق تجاري متعدد الأطراف ملزم على الدول الأعضاء في المنظمة العالميّة للتجارة يهدف إلى تنسيق قواعد المنشأ على المدى الطويّل بخلاف تلك المتعلّقة بمنح الأفضليّات الجمركيّة. كما يعمل على ضمان شفافية هذه القواعد التي تؤدي في حد ذاتها إلى آثار تقييدية/ مشوهة على التجارة الدوليّة، وأن يتم إدارتها بطريقة منسقة وموحدة، وغير متحيزة، وأن تستند إلى معيار إيجابي.

36. Accord sur les Sauvegardes

Agreement on Safeguards

اتفاق بشأن الوقاية

المجال: التجارة الخارجيّة

<p>التعريف: اتفاق المنظمة العالمية للتجارة بشأن التدابير الوقائية المؤقتة التي توضع لخفض الواردات قصد تكين صناعة محلية معينة من الارتفاع إلى مستوى المنافسة مع الموردين الأجانب.</p>	<p>الاتفاق إلى إلغاء الرسوم الجمركية على منتجات التكنولوجيا. ويغطي ATI عدداً كبيراً من منتجات التكنولوجيا المتقدمة، بما في ذلك أجهزة الكمبيوتر ومعدّات الاتصالات وأشباه الموصلات ومعدّات تصنيع واختبار أشباه الموصلات والبرمجيات والأدوات العلمية، بالإضافة إلى معظم أجزاء وملحقات هذه المنتجات.</p>
<p>37. Accord sur les Subventions et les Mesures Compensatoires</p> <p>اتفاق بشأن الدعم والإجراءات التعويضية</p> <p>Agreement on Subsidies and Countervailing Measures</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p>	<p>39. Accord sur l'Inspection avant Expédition</p> <p>اتفاق بشأن الفحص قبل الشحن</p> <p>Agreement on Preshipment Inspection</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p>
<p>التعريف: اتفاق المنظمة العالمية للتجارة الذي يهدف إلى ضبط استخدام الدعم وتنظيم الإجراءات التي يمكن اتخاذها لمواجهة آثاره المشوهة للتجارة فيما يخص المنتجات الصناعية وإمكانية استخدام إجراءات تسوية المنازعات التابعة للمنظمة العالمية للتجارة. وتنظم أحكامه كيفيات سحب إعانة معينة/ إزالة آثارها الضارة على التجارة، وإجراء التحقيقات الخاصة بها، وصولاً إلى فرض رسوم إضافية على التعريفات المفروضة على الواردات المدعمة التي تشكل تهديداً للمتنيجين المحليين.</p>	<p>التعريف: اتفاق المنظمة العالمية للتجارة حول عمليات الفحص والشحن، الذي ينص على استخدام عمليات التفتيش قبل الشحن بشكل غير تميizi وشفاف لضمان سرية المعلومات وتجنب أي تأخير غير معقول واستخدام مبادئ توجيهية محددة لإجراء عمليات التحقق من الأسعار وتجنب تضارب مصالح الجهات المكلفة بعملية التفتيش.</p>
<p>38. Accord sur les Technologies de l'Information (ATI)</p> <p>اتفاق تكنولوجيا المعلومات</p> <p>Information Technology Agreement (ITA)</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p>	<p>40. Accord vertical</p> <p>اتفاق عمودي</p> <p>Vertical agreement</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p>
<p>التعريف: اتفاق متعدد الأطراف تم إبرامه في 13 ديسمبر 1996 خلال الاجتماع الوزاري الأول للمنظمة العالمية للتجارة المنعقد في سنغافورة عبر الإعلان الوزاري بشأن التجارة في منتجات تكنولوجيا المعلومات. يهدف هذا</p>	<p>التعريف: اتفاق/ ممارسة مبرمة بين مؤسستين/ أكثر تعمل كل واحدة منها على حسب الاتفاق على مستويات مختلفة من سلسلة الإنتاج/ التوزيع والتي تحدد لها شروط شراء، بيع/ إعادة بيع بعض السلع/ الخدمات (مثل الاتفاق بين المنتج وموزعيه/ موزعيه).</p>

<p>41. Accord-cadre arabe pour la libéralisation du commerce des services entre les pays arabes</p> <p>Arab Framework Agreement of Liberalization of Trade in Services Among Arab Countries</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: اتفاقية تهدف إلى تحرير التجارة في الخدمات بين الدول العربية من خلال إلغاء الرسوم الجمركية على (كل/ معظم) صادرات كل طرف وكذلك الاتفاق على الحد من العوائق غير الجمركية وفق تنظيم متفق عليه تطبقه كل الأطراف. هناك أربعة أنواع من الاتفاقيات التجارية الإقليمية:</p> <ul style="list-style-type: none"> - منطقة التجارة الحرة; - إتحاد جمركي; - السوق المشتركة; - الاتحاد الاقتصادي. 	<p>44. Accords Commerciaux Régionaux (ACR)</p> <p>Regional Trade Agreements (RTA)</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: اتفاقيات تجارية بين دولة وأخرى/ بين دولة وتجمع اقتصادي، تهدف إلى زيادة التجارة البينية بين الأطراف الموقعة عليها من خلال إلغاء الرسوم الجمركية على (كل/ معظم) صادرات كل طرف وكذلك الاتفاق على الحد من العوائق غير الجمركية وفق تنظيم متفق عليه تطبقه كل الأطراف. هناك أربعة أنواع من الاتفاقيات التجارية الإقليمية:</p> <ul style="list-style-type: none"> - منطقة التجارة الحرة; - إتحاد جمركي; - السوق المشتركة; - الاتحاد الاقتصادي. <p>45. Accords Commerciaux Régionaux bilatéraux</p> <p>Bilateral Regional Trade Agreements</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: الاتفاقيات التجارية الإقليمية المبرمة بين طرفين فقط.</p> <p>46. Accords Commerciaux Régionaux en vigueur</p> <p>Regional Trade Agreements in force</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p>

47.	Accords Commerciaux Régionaux Inappliqués	اتفاقات تجارية إقليمية غير نشطة	التعريف: الاتفاques التي لا تزال مطبقة والتي لها أثر على الأطراف المعنية وتكون ملزمة لهم.	50. Achats transfrontaliers
	Inactive Regional Trade Agreements		Cross border shopping	تبضع / تسوق عبر الحدود
				المجال: التجارة الخارجية
				التعريف: نشاط يبتاع من خلاله الأفراد سلعاً في الخارج نظراً لضرائبها المنخفضة ويستوردونها من أجل استهلاكهم الخاص من دون التصريح عنها، تفاديًا لدفع رسوم الاستيراد.
48.	Accords environnementaux multilatéraux (AEM)	اتفاقات بيئية متعددة الأطراف	التعريف: الاتفاques التجارية الإقليمية المبرمة سابقاً، وغير سارية المفعول في الحاضر، والتي لم يعد لها أي تأثير، غير أنه يمكن إيجادها في بعض الإحصائيات.	51. Acides gras polyinsaturés
	Multilateral Environmental Agreements (MEAs)		Polyunsaturated Fatty Acids (PUFAs)	أحماض دهنية غير مشبعة متعددة
				المجال: التجارة الداخلية
				التعريف: الأحماض الدهنية المحتوية على روابط ميثيلين المتظاهر.
49.	Accords Multilatéraux	اتفاقات متعددة الأطراف	التعريف: الاتفاques التي تعنى بمعالجة المسائل البيئية لاسيما ذات الطابع العابر للحدود.	52. Acides gras trans
	Multilateral Agreement		Trans Fatty Acids	أحماض دهنية قابلية
				المجال: التجارة الداخلية
				التعريف: جميع الأيزومرات الهندسية من الأحماض الدهنية غير المشبعة أحدادية وغير المشبعة المتعددة التي تملك روابط مزدوجة غير متواقة كربون - كربون وقطعها على الأقل مجموعة ميثيلين في الشكل التقابل.
				53. ACR Inter-régional
			Cross Regional RTAs	اتفاقات إقليمية عابرة للإقليم
				المجال: التجارة الخارجية
				التعريف: الاتفاques التي ينتمي إليها الأطراف الموقّعون عليها إلى إقليمين على الأقل.

<p>54. ACR intra-régionaux Intra-regional RTAs</p> <p>المجال: التجارة الخارجية التعريف: الاتفاقيات التي ينتمي الأطراف الموقعون عليها إلى نفس الإقليم.</p>	<p>اتفاقات تجارية إقليمية بينية المجال: التجارة الخارجية التعريف: الاتفاقيات المبرمة بين 3 أطراف / أكثر.</p>
<p>55. ACR plurilatéraux Plurilateral RTAs</p> <p>المجال: التجارة الخارجية التعريف: الاتفاقيات المبرمة بين 3 أطراف / أكثر.</p>	<p>اتفاقات تجارية إقليمية عديدة الأطراف المجال: التجارة الخارجية التعريف: الاتفاقيات المبرمة بين 3 أطراف / أكثر.</p>
<p>56. ACR symétrique Symmetric RTA</p> <p>المجال: التجارة الخارجية التعريف: يطلق مصطلح اتفاقيات التجارة الإقليمية المتغيرة على الاتفاقيات التي يقدم فيها جميع الأطراف تنازلات متساوية.</p>	<p>اتفاقات التجارة الإقليمية المتغيرة المجال: التجارة الخارجية التعريف: يطلق مصطلح اتفاقيات التجارة الإقليمية المتغيرة على الاتفاقيات التي يقدم فيها جميع الأطراف تنازلات متساوية.</p>
<p>57. Acte de commerce par accessoire Commercial act by accessory</p> <p>المجال: التجارة الداخلية التعريف: الأعمال التي يقوم بها التاجر والمتعلقة بممارسة تجارية / لتلبية حاجات متجره والالتزامات بين التجار.</p>	<p>عمل تجاري بالتباعية المجال: التجارة الداخلية التعريف: الأعمال التي يقوم بها التاجر والمتعلقة بممارسة تجارية / لتلبية حاجات متجره والالتزامات بين التجار.</p>
<p>58. Acte de concession Act of concession</p> <p>المجال: التجارة الداخلية التعريف: يعرّف عقد الامتياز بأنه عقد اتفاق، تكلف الإدارة المانحة سواء كانت الدولة</p>	<p>عقد امتياز المجال: التجارة الداخلية التعريف: يعرّف عقد الامتياز بأنه عقد اتفاق، تكلف الإدارة المانحة سواء كانت الدولة</p>
<p>59. Acte de confirmation formelle</p> <p>المجال: التجارة الخارجية التعريف: يستخدم مصطلح "التأكيد الرسمي" كمرادف لمصطلح "التصديق" في الحالات التي تعبر فيها منظمة دولية عن موافقتها الالتزام باتفاق / اتفاقية / معاهدة.</p>	<p>تأكيد رسمي المجال: التجارة الخارجية التعريف: يستخدم مصطلح "التأكيد الرسمي" كمرادف لمصطلح "التصديق" في الحالات التي تعبر فيها منظمة دولية عن موافقتها الالتزام باتفاق / اتفاقية / معاهدة.</p>
<p>60. Acte de mission Terms of reference</p> <p>المجال: التجارة الخارجية سياق استعمالها: التحكيم الدولي</p>	<p>وثيقة المهمة المجال: التجارة الخارجية سياق استعمالها: التحكيم الدولي</p>
<p>61. Acte de propriété d'un fonds de commerce Title-deed of goodwill</p> <p>المجال: التجارة الداخلية التعريف: عقد ملكية قاعدة تجارية</p>	<p>عقد ملكية المجال: التجارة الداخلية التعريف: عقد ملكية قاعدة تجارية</p>

<p>التعريف: الأموال المنقولة المعنوية التي تكتسي أهمية بالغة على الصّعيدين الاقتصادي والقانوني.</p>	<p>التعريف: كل نشاط بيع المركبات الجديدة على أساس عقد يربط الموزع المعتمد بالوكيل.</p>
<p>62. Actions ponctuelles إجراءات نقطية Ponctual Actions</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: الإجراءات التي تدرج في إطار المساعدة التقنية الكلاسيكية المقدمة من طرف الاتحاد الأوروبي والتي تستجيب بشكل مناسب لطلبات الإدارات، فهي تساعده في تحديد الاحتياجات وإيجاد الحلول التقنية المناسبة لها في مجال معين.</p>	<p>66. Activité de concessionnaire نشاط الوكيل Concessionaire activity</p> <p>المجال: التجارة الداخلية والخارجية</p> <p>التعريف: كل نشاط يقوم على استيراد مركبات جديدة من أجل إعادة بيعها على الحالة، على أساس عقد امتياز يربط الوكيل بالمصنّع المانح.</p>
<p>63. Actions spécifiques إجراءات محددة Specific actions</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: الإجراءات التي تعتمد على الخبرة الموضوعة تحت تصرف وحدة تسيير المشروع من خلال مكاتب الاستشارة والمساعدة الفنية التي يقدمها الاتحاد الأوروبي. حيث توفر إمكانية تصميم إجراءات حول مواضيع أكثر استهدافاً وتكميلاً لمشاريع التّؤمة والاستعانا بالخبرات الخاصة.</p>	<p>67. Activité économique نشاط اقتصادي Economic Activity</p> <p>المجال: الاقتصاد</p> <p>سياق استعماله: عملية الإنتاج</p> <p>التعريف: مصطلح يشير إلى عملية تدمج مجموعة من الإجراءات والأنشطة، تنفذ من قبل مؤسسة معينة والتي تستخدم العمل ورأس المال والبضائع والخدمات لنتج منتجات محددة.</p>
<p>64. Activité commerciale نشاط تجاري قار Sédentaire</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: كل نشاط يمارس بصفة منتظمة في أي محل.</p>	<p>68. Activité numérique نشاط رقمي Digital Economy</p> <p>المجال: الاقتصاد</p> <p>التعريف: أي نشاط اقتصادي يعتمد على استخدام المدخلات الرقمية بما في ذلك التكنولوجيا الرقمية، البنية التحتية الرقمية وكذا الخدمات والبيانات الرقمية.</p>
<p>65. Activité d'agent agréé نشاط موزع معتمد Authorized distributor activity</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: كل نشاط تجاري يمارس عن طريق العرض / بصفة متنقلة.</p>	<p>69. Activités commerciales non sédentaires أنشطة تجارية غير قارّة Non-sedentary commercial activities</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: كل نشاط تجاري يمارس عن طريق العرض / بصفة متنقلة.</p>

<p>70. Activités non réglementées</p> <p>Unregulated activities</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: أنشطة يسمح بمارسها بدون شروط خاصة.</p>	<p>أنشطة غير منظمة</p>	<p>إضافة غير مباشرة للمضاف الغذائي</p>
<p>71. Activités réglementées</p> <p>Regulated activities</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: أنشطة ومهن لها طابع خصوصي لا يسمح بمارسها إلا إذا توفرت فيها الشروط التي يتطلبها التنظيم.</p>	<p>أنشطة منظمة</p>	<p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: تحويل مضاف غذائي صادر من مختلف مكونات المادة الغذائية المركبة.</p>
<p>72. Additif alimentaire</p> <p>Food additive</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: كل مادة:</p> <ul style="list-style-type: none"> - لا تستهلك عادة كمادة غذائية في حد ذاتها ولا تستعمل كمكون خاص بالمادة الغذائية؛ - تحتوي على قيمة غذائية/ لا تؤدي إضافتها قصدا إلى المادة الغذائية لغرض تكنولوجي/ ذوقي عضوي في أي مرحلة من مراحل الصناعة/ التحويل/ التحضير/ المعالجة/ التوسيب/ التغليف/ النقل/ التخزين لهذه المادة، إلى التأثير على خصائصها وتصبح هي/ أحد مشتقاتها، بطريقة مباشرة/ غير مباشرة مكون لهذه المادة الغذائية. 	<p>مضاف غذائي</p>	<p>انضمام</p>
<p>73. Addition indirecte d'un additif alimentaire</p> <p>Indirect addition of food-additive</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: تحويل مضاف غذائي صادر من مختلف مكونات المادة الغذائية المركبة.</p>	<p>إضافة غير مباشرة للمضاف الغذائي</p>	<p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: قبول دولة ما أن تصبح طرفاً عضواً في اتفاق/ اتفاقية/ معاهدة، تفاوضت بشأنها ووقعتها دول أخرى. وللانضمام نفس الأثر القانوني المنشق عن التصديق. ويحدث الانضمام عادة بعد دخول الاتفاق/ الاتفاقية/ المعاهدة حيز التنفيذ</p>
<p>74. Adhésion</p> <p>Accession</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: قبول دولة ما أن تصبح طرفاً عضواً في اتفاق/ اتفاقية/ معاهدة، تفاوضت بشأنها ووقعتها دول أخرى. وللانضمام نفس الأثر القانوني المنشق عن التصديق. ويحدث الانضمام عادة بعد دخول الاتفاق/ الاتفاقية/ المعاهدة حيز التنفيذ</p>	<p>انضمام</p>	<p>إضافة أنشطة جديدة</p>
<p>75. Adjonction de nouvelles activités</p> <p>Addition of new activities</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: إدخال رموز أنشطة جديدة إلى مدونة الأنشطة الاقتصادية.</p>	<p>إضافة أنشطة جديدة</p>	<p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: البضائع التي تقبل الجمركة مع الإعفاء من الحقوق والرسوم، زيادة على البضائع المستوردة/ المصدرة بالإعفاء المنصوص عليها بأحكام تشريعية خاصة.</p>
<p>76. Admission en franchise</p> <p>Duty-Free entry</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: البضائع التي تقبل الجمركة مع الإعفاء من الحقوق والرسوم، زيادة على البضائع المستوردة/ المصدرة بالإعفاء المنصوص عليها بأحكام تشريعية خاصة.</p>	<p>قبول بالإعفاء</p>	

<p>77. Admission temporaire (AT)</p> <p>Temporary admission (TA)</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: يسمح هذا النظام بقبول البضائع المستوردة لعرض معين والموجهة لإعادة التصدير في أجل محدد مع توقيف الحقوق والرسوم دون تطبيق إجراءات الحظر ذات الطابع الاقتصادي.</p>	<p>قبول مؤقت</p>	<p>لإنجاز الأشغال وأداء الخدمات مع التوقيف الجزئي للحقوق والرسوم.</p>
<p>78. Admission temporaire (de marchandises) pour perfectionnement actif</p> <p>Temporary admission (of goods) for inward processing</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: معناه الإجراء الجمركي الذي يمكن بموجبه جلب سلع معينة إلىإقليم جمركي مع إعفائها بشروط من تسديد الرسوم والضرائب الجمركية، وينبغي أن يقصد بهذه السلع أن يعاد تصديرها خلال فترة معينة بعد معالجتها بالتصنيع/ التجهيز/ الإصلاح.</p>	<p>إدخال مؤقت للسلع لأغراض التّصنيع المحلي</p>	<p>التعريف: نظام يسمح للشركات المقيمة في الإقليم الوطني باستيراد بضائع موجهة لإعادة التصدير بعد العمل عليها/ تحويلها/ تصنيعها/ تصليحها مع توقيف الحقوق والرسوم. يدعى المنتج المتحصل عليه بعد هذه العمليات منتج معوض.</p>
<p>79. Admission temporaire avec réexportation en l'état</p> <p>Temporary admission for re-export (in the same state)</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: النظام الذي يسمح للشركات الأجنبية غير المقيمة باستيراد المعدّات الازمة</p>	<p>قبول مؤقت مع إعادة التّصدير على الحال</p>	<p>80. Admission temporaire pour perfectionnement actif</p> <p>Active improvement regime</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: نظام يسمح للشركات المقيمة في الإقليم الوطني باستيراد بضائع موجهة لإعادة التصدير بعد العمل عليها/ تحويلها/ تصنيعها/ تصليحها مع توقيف الحقوق والرسوم. يدعى المنتج المتحصل عليه بعد هذه العمليات منتج معوض.</p>
		<p>قبول مؤقت من أجل تحسين الصنع</p> <p>اعتماد</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: الصك الرسمي الذي يُرسم بموجبه شكل ومضمون نص اتفاق/ اتفاقية/ معايدة مقترحة. وكقاعدة عامة، يعتمد نص الاتفاق/ الاتفاقية/ المعايدة بتعبير الدول الأطراف المشاركة في عملية إعدادها عن قبولها ذلك. وتُعتمد عادة اتفاques/ اتفاقيات/ المعاهدات المتفاوض بشأنها في إطار منظمة دولية بموجب قرار تصدره هذه الهيئة. ويمكن اعتماد اتفاق/ اتفاقية/ معايدة كذلك في مؤتمر دولي يعقد خصيصاً لإعدادها، وذلك بأغلبية ثلثي الدول الحاضرة والمصوتة إلا إذا تقرر بالأغلبية ذاتها اتباع قاعدة مغایرة.</p>

<p>82. <i>Affacturage/ contrat d'affacturage</i></p> <p>Factoring/ Factoring contract</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: عقد تحل بمقتضاه شركة متخصصة تسمى " وسيط" محل زبونها المسمى (المُنتمي) عندما تسدد فوراً لهذا الأخير المبلغ التام لفاتورة لأجل محدد ناتج عن عقد، وتتكلف بتبعه عدم التسديد، وذلك مقابل أجر.</p>	<p>عقد تحويل الفاتورة</p> <p>الصادرات خارج المحروقات. وتعمل الوكالة على دعم ومرافقة الشركات المصدرة لولوج عالم التصدير والترويج لمنتجاتها وخدماتها على الصعيد الدولي.</p>
<p>83. <i>Affichage des prix</i></p> <p>Display of prices</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: إشهار مختلف التسعيرات والحقوق الواجب دفعها من طرف مستعملي السوق ويلتزم بذلك مسير السوق ويتم ذلك عن طريق اللصاق.</p>	<p>إعلان التسعيرات</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: استراتيجية/ إطار استراتيجي للتحول الاقتصادي والاجتماعي للقارة الأفريقية على مدار 50 عاماً القادمة، فهي تستند على الإسراع في تنفيذ المبادرات السابقة واللحالية الخاصة بالنمو والتنمية المستدامة مثل خطة عمل لاجوس، ومعاهدة أبوجا، وبرنامج الحد الأدنى من التكامل، وبرنامج تطوير البنية التحتية في أفريقيا (PDIA)، وبرنامج التنمية الزراعية الشاملة (CADDP)، والشراكة الجديدة لتنمية أفريقيا (NEPAD). وتعتمد هذه الأجندة أيضاً على أفضل الممارسات الوطنية والإقليمية والقارية في تحقيق التنمية.</p>
<p>84. <i>Affiches</i></p> <p>Posters</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: عبارة عن معلومات تطبع وتعلّق.</p>	<p>معلقات</p> <p>المجال: التجارة الداخلية والخارجية</p> <p>التعريف: عميل موزع في إطار عقد يربطه بالوكيل.</p>
<p>85. <i>Agence Nationale de Promotion du Commerce Extérieur (ALGEX)</i></p> <p>National Agency for Foreign Trade Promotion (ALGEX)</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: مؤسسة عمومية ذات طابع إداري تتمتع بالشخصية المعنوية والاستقلال المالي حيث تعد أداة من الأدوات التي وضعتها الدولة الجزائرية من أجل الإسهام في تطوير قطاع</p>	<p>الوكالة الوطنية لتنمية التجارة الخارجية</p> <p>سياق استعماله: ممارسة نشاط وكلاء المركبات الجديدة</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: الكائنات الحية/ السموم القادرة على قتل/ تعطيل حياة الناس/ الماشية/ المحاصيل. توجد ثلاثة مجموعات أساسية من العوامل البيولوجية التي يمكن أن تؤدي</p>

<p>الشخص عن طريق الخطأ/ عمداً: البكتيريا والفيروسات والسموم. يمكن أن تنتشر العوامل البيولوجية عند رشّها في الهواء/ عبر التّواصل بين شخص وآخر/ عندما تصاب الحيوانات ثم تتفاعل مع النّاس/ عندما يتلوّث الطّعام والماء.</p>	<p>التّعرّيف: مجموعة العوامل غير الحية مثل: درجة الحرارة، تركيب التّربة، الرّطوبة، شدة الضّوء، درجات تركيز أيونات الهيدروجين ودرجة الملوحة وغيرها.</p>
<p>89. Agent chimique عامل كيميائي Chemical agent</p>	<p>أعوان القوّة العموميّة Agents de la force publique Law enforcement officers</p>
<p>المجال: الرّقابة الاقتصاديّة وقمع الغشّ</p> <p>التعريف: عبارة عن مواد كيميائية لها خصائص سمية، ويتناوب وجود العوامل الكيميائيّة بصورة طردية مع معدل سرعة التّفاعل الكيميائيّ.</p>	<p>المجال: الرّقابة الاقتصاديّة وقمع الغشّ</p> <p>التعريف: القوّة المساعدة التي يطلبها أعوان قمع الغشّ.</p>
<p>90. Agent de dédouanement الجمركيّ Customs clearance agent</p>	<p>أعوان قمع الغشّ Agents de la répression de fraudes Fraud repression Agents</p>
<p>المجال: التجارة الخارجيّة</p> <p>التعريف: أيّ شخص يمارس عمل اتخاذ التّرتيبات للتخليص الجمركيّ على البضائع ويتعامل مباشرة مع الجمارك باسم/ نيابة عن شخص آخر.</p>	<p>المجال: الرّقابة الاقتصاديّة وقمع الغشّ</p> <p>التعريف: الأعوان المُحلّفين التابعين لوزارة التجارة والتي تمثل مهمتهم الأساسية في: مراقبة مطابقة المنتوجات والخدمات الموجّهة للمستهلك بمقابل/ مجاناً وفي مختلف مراحل عملية وضعها للاستهلاك، قصد البحث عن المخالفات.</p>
<p>91. Agent économique عون اقتصاديّ Economic agent</p>	<p>اعتماد Agrément Accreditation</p>
<p>المجال: التجارة الدّاخليّة والرقابة الاقتصاديّة</p> <p>وّقمع الغشّ</p>	<p>المجال: الرّقابة الاقتصاديّة وقمع الغشّ</p> <p>سياق استعماله: تقييم المراقبة</p>
<p>التعريف: كلّ منتج/ تاجر/ حرفيّ/ مقدم خدمات أيا كانت صفتة القانونيّة، يمارس نشاطه في الإطار المهني العادي/ بقصد تحقيق الغاية التي تأسس من أجلها.</p>	<p>التعريف: شهادة ممنوحة من طرف ثالث له علاقة بهيأة تقييم المطابقة، حيث تمثل اعترافاً رسمياً بكفاءة هذه الأخيرة لإنجاز نشاطات خاصة مرتبطة بتقييم المطابقة. تسلم شهادة الاعتماد من طرف الهيئة الوطنية للاعتماد/ من طرف هيأة اعتماد أخرى، لدولة موقحة على اتفاقية اعتراف متبادل ثنائية/ متعددة الأطراف.</p>
<p>92. Agent physique عامل فيزيائيّ Physical agent</p>	<p>اعتماد Agrément Accreditation</p>
<p>المجال: الرّقابة الاقتصاديّة وقمع الغشّ</p>	<p>المجال: الاقتصاد</p>

سياق استعماله: تأهيل والإعتراف للقيام بمهمة

التعريف: إجراء تقوم به سلطة مخولة بمنح الاعتراف الرسمي بأن هيئة/ شخصا ما كفؤ ومؤهل لأن يقوم بمهمة محددة.

97. Agrément

d'analyse d'un laboratoire d'analyse et d'essais

Accreditation of testing and analysis laboratory

المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش

التعريف: يسلم اعتماد مخبر التحاليل والتجارب حسب مجال الاختصاص بمقرر من الوزير المكلف بحماية المستهلك وقمع الغش بعدأخذ رأي لجنة الاعتماد. يتوقف منح الاعتماد، حسب مجال الاختصاص، على الحاجة التي تبديها مصالح الوزارة المكلفة بحماية المستهلك وقمع الغش. يمكن أن يشمل الاعتماد، حسب مجال الاختصاص، كلاً/ جزءاً من التحاليل/ الاختبارات/ التجارب التي ينجزها المخبر المعتمد قانوناً.

98. Agriculture Biologique

Organic Agriculture

المجال: التجارة الداخلية والخارجية

التعريف: علامة تمنح للمنتجات الكيميائية التي تستجيب لشروط الإنتاج الطبيعي مانعة المنتجات الكيميائية المحللة وضامنة لحماية البيئة بالطابقة مع دفتر الأعباء للفلاحة البيولوجية.

99. Aide-mémoire sur le Régime de Commerce Extérieur

Memorandum on the Foreign Trade Regime (MFTR)

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: عبارة عن وثيقة شاملة، تقدمها الحكومة المنظمة في إطار انضمامها إلى المنظمة العالمية للتجارة والتي تقوم على أساسها المفاوضات. تتضمن ملخصاً كاملاً لنظام التجارة الخارجية يعطي السياسة الاقتصادية والتجارة الخارجية، إطار وضع وإنفاذ السياسات التي تؤثر على التجارة في السلع، الزراعة، وحقوق الملكية الفكرية والخدمات، بما في ذلك البيانات الإحصائية ذات الصلة.

100. Aire Géographique

Geographic Area

المجال: التجارة الداخلية والخارجية

التعريف: المنطقة التي تعرف باسم الجغرافيّ/ بتسمية المنشأ / التي يكون فيها الإنتاج/ التي تتوارد فيها العوامل الطبيعية والبشرية التي تمنح للمنتج خصائصه.

101. Aides d'État

State aid

المجال: التجارة الداخلية

سياق استعماله: المنافسة

التعريف: الإعانات/ المساعدات الممنوحة من طرف الدولة، المباشرة/ غير المباشرة مؤسسات/ منظمات تمارس أنشطة اقتصادية بإمكانها الحد من المنافسة.

مذكرة بشأن نظام التجارة الخارجية الخارجية

<p>102. Aliment/ denrée alimentaire/ denrée غذاء/ مادة غذائية/ زاد</p> <p>Food/ foodstuff/ commodity</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: كلّ مادة خام معالجة كلياً/ جزئياً معدة للتغذية البشرية/ الحيوانية ومنها المشروبات وصمع المضغ وكلّ مادة تستعمل في صناعة الأغذية وتحضيرها ومعالجتها، ماعدا المواد التي تستعمل في شكل أدوية ومواد تجميلية فقط.</p>	<p>التعريف: وجوب أن لا يوصف/ يقدم أي غذاء بطريقة خاطئة/ مضللة/ كاذبة/ من المحتمل أن يتبرأ انطباعاً خاطئاً بخصوص نوعه بطريقة تؤدي إلى تغليط المستهلك. كما لا يجب أن تكون الادعاءات المستعملة على الوسم وعرض المواد الغذائية الموضوعة حيّز الاستهلاك:</p> <ul style="list-style-type: none"> - غير صحيحة/ غامضة/ مضللة؛ - تشير شكواً فيما يتعلق بالأمن/ تطابقها الغذائية مع مواد غذائية أخرى. - تشجع/ تسمح بالاستهلاك المفرط ل المادة الغذائية؛ - توحى بأن تغذية متوازنة ومتعددة ولا يمكن أن توفر كل العناصر الغذائية بكمية كافية.
<p>103. Aliments destiné à la restauration collective أغذية موجهة للإطعام الجماعي</p> <p>Food intended for use in catering</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: الأغذية المستعملة في المطاعم والمطاعم الجامعية والمدارس والمستشفيات وغيرها من المؤسسات المماثلة التي تقدم الغذاء قصد استهلاكه الفوري.</p>	<p>106. Aménagement des locaux au niveau des marchés تهيئة المحلات على مستوى الأسواق</p> <p>Fitting-out of premises in markets</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: تدل على تهيئة محلات ملائمة على مستوى أسواق الجملة، حيث توضع تحت تصرف صالح الأمن وأعوان الرقابة التابعين للمصالح البيطرية والصحة النباتية والصيد البحري والنظافة والصحة والتجارة حسب طبيعة الأنشطة.</p>
<p>104. Allégation إدعاء</p> <p>Allegation</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>سياق استعماله: إعلام المستهلك</p> <p>التعريف: كلّ عرض/ إشهار يبين/ يقترح/ يفهم منه أن المنتوج مميزات خاصة مرتبطة بمنشئه وخصائصه الغذائية، عند الاقتضاء، وطبيعته وتحويله ومكوناته/ كلّ خاصية أخرى.</p>	<p>107. Amende غرامة</p> <p>Fine/ Penalty</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: المال الذي تقرره محكمة/ سلطة أخرى كعقاب على جريمة/ جريمة أخرى. ويمكن تحديد مبلغ الغرامة كلّ حالة على حدة، ولكن غالباً ما يتم الإعلان عنها مسبقاً.</p>
<p>105. Allégation employées dans l'étiquetage إدعاءات مستعملة على الوسم</p> <p>Label Claim</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p>	

Dilil المُصطلَحات المُتداولة في التَّجَارَةِ والاقتَصَادِ

<p>108. Amende transactionnelle</p> <p>Grammaة الصلح</p> <p>Transactional fine</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: غرامة مالية ذات قيمة معينة محددة بالقوانين السارية المفعول، تفرض على مرتكب المخالفة، وإذا لم تسدد غرامة الصلح في الأجل المحدد، يرسل المحضر إلى الجهة القضائية المختصة إقليمياً. وفي هذه الحالة ترفع الغرامة إلى الحد الأقصى.</p>	<p>التعريف: أحد الاختبارات المعروفة والسهلة لفحص كل مكونات المنتوج.</p>
<p>109. Analyse des Répercussions Economiques</p> <p>تحليل الأثر الاقتصادي</p> <p>Economic impact analysis</p> <p>المجال: التجارة والاقتصاد</p> <p>التعريف: تحليل يتناول أثر سياسة/ برنامج/ مشروع/ نشاط/ حدث ما، على اقتصاد منطقة معينة. ويُقاس عادةً الأثر الاقتصادي من حيث التغيرات في النمو الاقتصادي (أي الناتج/ القيمة المضافة)، وما يرتبط بها من تغيرات في الوظائف (التوظيف) والدخل (الأجور).</p>	<p>112. Animaux non ciblés</p> <p>حيوانات غير مستهدفة</p> <p>Non-target animals</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: الحيوانات المنتجة للمواد الغذائية التي لا تسمح باستخدام المواد الطبية المنتمية إلى مجموعة الكوكسيديو ستاتيك وأو/أو الهيستومونو ستاتيك.</p>
<p>110. Analyse, test et essai</p> <p>تحليل واختبار تجربة وتجربة</p> <p>Analysis, testing, and trial</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: كل عملية تقنية تمثل في تحديد ميزة/ عددة ميزات/ فعالية منتوج/ مادة/ جهاز/ عملية/ خدمة معطاه، حسب أسلوب عملي معين.</p>	<p>113. Animaux producteurs de denrées alimentaires</p> <p>حيوانات منتجة للمواد الغذائية</p> <p>Food-producing animals</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: الحيوانات التي تربى/ التي تتم حيازتها/ تذبح/ يتم الحصول عليها لغرض إنتاج المواد الغذائية.</p>
<p>111. Analyses</p> <p>تحاليل</p> <p>Analyses</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p>	<p>114. Annexes de l'Accord de l'OMC</p> <p>ملحق اتفاق المنظمة العالمية للتجارة</p> <p>Annexes of the WTO Agreement</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: ملحق أدرجت في اتفاق المؤسس للمنظمة العالمية للتجارة وعددتها أربعة.</p> <p>الملحق 1: (أ)- مجموعة الاتفاques متعددة الأطراف بشأن التجارة في السلع، ب- الاتفاق العام بشأن التجارة في الخدمات، ج- الاتفاق بشأن جوانب حقوق الملكية الفكرية المتعلقة بالتجارة).</p> <p>الملحق 2: (اتفاق تفاهم بشأن القواعد والإجراءات التي تحكم تسوية المنازعات).</p> <p>الملحق 3: (آلية استعراض السياسة التجارية).</p> <p>الملحق 4: (الاتفاques التجارية المتعددة الأطراف).</p>

<p>115. <i>Annuaire des entreprises El Mouchir</i></p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: دليل المؤسسات الجزائرية لقطاعات الصناعة والتجارة والخدمات، تم تصميمه من طرف الغرفة الجزائرية للتجارة والصناعة وجرى تطويره مع مجموع غرف التجارة والصناعة. إن هذا الدليل مزود بمحرك بحث قوي متعدد المعايير يتيح للمتعاملين الاقتصاديين وللمهنيين ولعامة الناس الدخول إليه مجاناً للاطلاع على المعلومات المتعلقة بالمؤسسات، بنشاطاتها ومنتجاتها وكذا الخدمات التي توفرها.</p>	<p>دليل المؤسسات المُشیر</p> <p>El Mouchir company directory</p>	<p>118. <i>Appareils Devices</i></p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: أجهزة الطهي والتَّدفئة وتَسخين الماء والتَّبريد والإضاءة والغسيل الحارقة للوقود الغازي، ولها، عند الاقتضاء، درجة حرارة عاديَّة للماء لا تتجاوز 105° م.</p>
<p>116. <i>Antitrust</i></p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: يستعمل هذا المصطلح لتحديد الإدارية/ الإجراءات المتخذة من قبل السلطات العمومية لمماربة الممارسات المقيدة للمنافسة.</p>	<p>عقوبة الاحتكار</p> <p>Antitrust</p>	<p>119. <i>Appellation d'origine</i></p> <p>المجال: التجارة الداخلية والخارجية</p> <p>التعريف: الاسم الجغرافي لبلد/ منطقة/ جزء منطقه/ ناحية/ مكان مسمى ومن شأنه أن يعين منتجاً ناشئاً فيه وتكون جودة هذا المنتج/ مميزاته منسوبة حصراً/ أساساً لبيئة جغرافية تشمل على العوامل الطبيعية والبشرية.</p>
<p>117. <i>Appareil normalement utilisé</i></p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: يكون الجهاز مستعملاً بصفة عاديَّة عندما يكون في آن واحد مركباً بشكل صحيح وتمَّ صيانته بانتظام وفقاً لتعليمات المنتج، مستخدماً مع تغيير عادي لنوعية الغاز وضغط التَّوليد، مستعملاً وفقاً لتوجيهه/ بطريقة عقلانية متوقعة.</p>	<p>جهاز مستعمل بصفة عاديَّة</p> <p>Normally-used device</p>	<p>120. <i>Approbation des modalités d'accésion</i></p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: المصادقة والموافقة على تقارير فرق العمل المعنية بالانضمام إلى المنظمة العالمية للتجارة، بما في ذلك حزم الانضمام بأكملها وذلك بتوافق الآراء خلال المؤتمر الوزاري/ المجلس العام للمنظمة العالمية للتجارة.</p>
<p>121. <i>Approche sectorielle</i></p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: طريقة لتخفيض الرسوم الجمركية أثناء عملية التفاوض، قصد إزالة كامل التعريفات الجمركية في قطاع محدد، وقد تم</p>	<p>منهج قطاعي</p> <p>Sectoral Approach</p>	

<p>تطبيقه على منتجات تكنولوجيا المعلومات خلال مفاوضات جولة الأوروغواي.</p> <p>122. Arrangement de restriction volontaire, restriction volontaire aux exportations, arrangements de commercialisation ordonnée</p> <p>Voluntary restraint arrangement, voluntary export restraint, orderly marketing arrangement</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: ترتيب ثنائي، توافق بموجبه دولة مصدرة على خفض/ تقييد الصادرات دون أن تضطر الدولة المستوردة إلى استخدام الحصص/ التعرفات الجمركية/ ضوابط الاستيراد الأخرى.</p>	<p>ترتيبات التّقييد الطّوعي، القيود الطّوعية على الصّادرات، ترتيبات تسويقية منظمة</p>	<p>والحماية الجسدية وكذا للأطفال الأقل من (04) أربع سنوات.</p>
<p>123. Arrangements Commerciaux Préférentiels (ACPr)</p> <p>Preferential Trade Arrangements (PTAs)</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: يستخدم هذا المصطلح للإشارة إلى الأفضليات التجارية التي يمكن أن يقدمها العضو لشريك تجاري من جانب واحد.</p>	<p>ترتيبات تجارية تفضيلية</p>	<p>125. Assistance judiciaire</p> <p>Legal assistance</p> <p>المجال: الرّقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: تمكين الأشخاص الذين لا يملكون الأموال الكافية من ممارسة حقوقهم أمام القضاء دون دفع المصاريق القضائية.</p>
<p>124. Articles de puériculture</p> <p>Childcare articles</p> <p>المجال: الرّقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: كل منتوج موجه لتأمين/ لتسهيل الجلوس والنّظافة والنّوم والنّقل والانتقال</p>	<p>126. Assistance technique</p> <p>Technical assistance</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: المعونة الفنية التي تقدمها المنظمة العالمية للتجارة والهادفة إلى مساعدة البلدان النامية والأقل نموا في بناء قدراتها حتى تتمكن من المشاركة بشكل أكثر فعالية في التجارة العالمية.</p>	<p>127. Assistance Technique et Echange d'Informations (TAIEX)</p> <p>Technical Assistance and Information Exchange (TAIEX)</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: برنامج لمساعدة الفنية وتبادل المعلومات، ترعاه المفوضية الأوروبية يسمح بتمويل الخبرات مهمات قصيرة الأجل للتعزيز المؤسسي وتبادل الممارسات الجيدة بشأن تشريعات وسياسات الاتحاد الأوروبي مع المؤسسات الشّريكة.</p>

<p>128. Association des Nations de l'Asie du Sud-Est (ASEAN)</p> <p> الرابطة دول جنوب شرق آسيا (آسيان)</p> <p>Association of South-east Asian Nations</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: رابطة تضم دول جنوب شرق آسيا (آسيان) تأسست في 8 أوت 1967 في بانكوك بتايلاند، من خلال توقيع إعلان الآسيان (إعلان بانكوك) من قبل الآباء المؤسسين للآسيان: إندونيسيا ومالزيا والفلبين وسنغافورة وتايلاند. انضمت بروناي دار السلام إلى آسيان في 7 يناير 1984، تلتها فيتنام في 28 يوليو 1995، وجمهورية لاو الديمقراطية الشعبية وميانمار في 23 يوليو 1997، وكمبوديا في 30 أبريل 1999، وبذلك تشكل الدول العشر الأعضاء الحالية في الآسيان.</p>	<p>130. Association latino-américaine d'intégration (ALADI)</p> <p>رابطة تكامل أمريكا اللاتينية</p> <p>Latin American Integration Association (LAIA)</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: أكبر مجموعة تكامل في أمريكا اللاتينية. وتشمل الدول الأعضاء الثلاث عشرة الأرجنتين وبوليفيا والبرازيل وتشيلي وكولومبيا وكوبا والإكوادور والمكسيك وبينما وباراجواي وبيرو وأوروغواي وفنزويلا، وتمثل مجتمعة 20 مليون كيلومتر مربع وأكثر من 510 مليون نسمة.</p>
<p>129. Association Européenne de Libre-Echange (AELE)</p> <p>الرابطة الأوروبية للتجارة الحرة</p> <p>European Free Trade Association (EFTA)</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: منظمة حكومية دولية تهدف إلى تعزيز التجارة الحرة والتكامل الاقتصادي لصالح الدول الأعضاء الأربع وهي أيرلندا وليخنستاين والنرويج وسويسرا. تعتمد المنظمة على اتفاقية EFTA بالإضافة إلى شبكة عالمية من اتفاقيات التجارة الحرة والشراكة.</p>	<p>131. Association Nationale des Exportateurs Algériens "ANEXAL"</p> <p>جمعية وطنية للمصدّرين الجزائريين</p> <p>National Association of Algerian Exporters</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: جمعية تم إنشاؤها في 10 يونيو 2001، في إطار القانون رقم 31/90 المؤرخ في 24 ديسمبر 1990، تهدف إلى جمع وتوحيد المصدّرين الجزائريين والدّفاع عن مصالحهم المادية والمعنوية والمشاركة في تحديد استراتيجية ترويج الصادرات وكذا مساعدة ورفع مستوى الوعي بين الفاعلين الاقتصاديين وقيادة برامج التدريب في تقنيات التصدير.</p>

<p>132. Associations de Protection de Consommateurs</p> <p>جمعيات حماية المستهلك</p> <p>Consumer Protection Associations</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: كل جمعية منشأة طبقا للقانون تهدف إلى ضمان حماية المستهلك من خلال إعلامه وتحسيسه وتوجيهه وتمثيله.</p>	<p>136. Assurer la réparation du produit</p> <p>ضمان تصليح المنتوج</p> <p>Ensuring the product repair</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: إعادة المنتوج لحالته الأولى بإزالة عطبه.</p>
<p>133. Associé</p> <p>شريك</p> <p>A partner</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: كل من يقدم حصة يسهم بها في رأس مال الشركة.</p>	<p>137. Assurer l'entretien du produit</p> <p>ضمان صيانة المنتوج</p> <p>Ensuring the product maintenance</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: عمل / مجموعة أعمال تهدف لإعادة منتوج لحالته الأولية للقيام بوظيفته، تتضمن الصيانة الكشف عن الأعطال كعمل وقائي لتجنب الأعطال المتوقع حدوثها مستقبلا، وتعتبر عملية هامة في تحديد وتقدير التكلفة الاقتصادية.</p>
<p>134. Assurance transport marchandises</p> <p>تأمين نقل البضائع</p> <p>Cargo transportation insurance</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: التأمين الذي يغطي جميع المخاطر التي قد تنشأ والتي تلحق أضراراً بالبضائع المنقولة مثل: الاختفاء، السرقة، الأضرار المختلفة، فقدان الوزن والاستهلاك.</p>	<p>138. Attestation</p> <p>إشهاد</p> <p>Attestation/ Certificate</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: ما تسلمه المحكمة لأعوان قمع الغش بعد أدائهم لليمين.</p>
<p>135. Assurance-crédit à l'exportation</p> <p>تأمين ائتمان الصادرات</p> <p>Export credit insurance</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: وثيقة / عقد مخصص لمصدري السلع والخدمات، الذين يحتفظون بعقود تجارية / مبيعات متكررة في الخارج مع / بدون فترات ائتمان. وبشكل عام تضمن هذه الوثيقة مبيعات التصدير.</p>	<p>139. Augmentation ou diminution du capital social</p> <p>رفع رأس المال الاجتماعي / خفضه</p> <p>Increase or decrease in share capital</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: رفع / خفض رأس مال الشركة.</p>
	<p>140. Authentification</p> <p>توثيق</p> <p>Authentification</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p>

التعريف: يشير مصطلح "التوثيق" إلى الإجراء الذي يعتبر به نص الاتفاق/ الاتفاقية/ المعاهدة رسمياً ونهائياً. ولا يمكن للدول تغيير أحكام الاتفاق/ الاتفاقية/ المعاهدة بعد توثيقها تغييراً أحادي الطرف. وإذا لم تتفق الدول التي تفاوضت بشأن الاتفاق/ الاتفاقية/ المعاهدة بعينها على إجراءات محددة للتوثيق، تُوثق المعاهدة عادة بالتوقيع/ بالتوقيع بشرط الرجوع إلى الحكومة/ بتوقيع مماثلي تلك الدول بالأحرف الأولى.

141. Auto contrôle رقابة ذاتية

Self-check/ Self-monitoring

المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش
سياق استعماله: التجارة الداخلية والخارجية (على مستوى السوق وعبر الحدود)
التعريف: يلتزم كل متدخل في عملية وضع الاستهلاك القيام/ التكليف بالقيام بالتفتيش الضروري للتأكد من مطابقة المنتوج/ الخدمة للقواعد المتعلقة والمميزة للمنتوج و/أو الخدمة.

142. Auto-entrepreneur مقاول ذاتي

Self-entrepreneurship

المجال: التجارة والاقتصاد
التعريف: كل شخص طبيعي يمارس بصفة فردية نشاطاً مريحاً يندرج ضمن قائمة النشاطات المؤهلة للاستفادة من القانون الأساسي للمقاول الذاتي، ولا يتعدى رقم أعماله السنوي حدّاً يوضحه القانون.

143. Autorisation d'exercice de l'activité de mandataire-grossiste

Authorization to exercise the activity of wholesaler agent

المجال: التجارة الداخلية

التعريف: وثيقة يقدمها المدير الولائي للتجارة المختص إقليمياً للوكيل تاجر الجملة للخضروات قبل التسجيل في السجل التجاري وبعد الاكتتاب في دفتر الشروط.

144. Autorisation préalable ترخيص مسبق

Preliminary autorisation

المجال: التجارة الداخلية

سياق استعماله: ممارسة نشاطات مقتنة
التعريف: وثيقة مؤقتة تمنحها الإدارات/ الهيئات المؤهلة لمارسة نشاط مقتن.

145. Autorisation préalable رخصة أولية

Prior authorization

المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش
التعريف: عبارة عن وثيقة (مقرر) تسلم من طرف مصالح وزارة التجارة المؤهلة لكل متعامل يرغب في صنع/ استيراد منتوج معين يكون خاضعاً للرخصة المسبقة.

146. Autorisation préalable d'ouverture de laboratoire رخصة مسبقة لفتح مخبر

Prior authorization for laboratory opening

المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش

<p>التعريف: رخصة تقدّم للشخص الطبيعي/ المعنوي الذي يقوم بإيداع الملف الخاص بالرخصة المسبيقة لفتح مخبر، يسلم المدير الولائي للتجارة طالب الرخصة المسبيقة لفتح مخبر بعد التتحقق من مطابقة محتوى ملف طلب فتح المخبر. وتسمح هذه الرخصة بالقيد في السجل التجاري ولكنها لا تخول له الحق في استغلال المخبر المنشأ، كما يتوقف استغلال المخبر على تسليم الوزير المكلف بحماية المستهلك وقمع الغش رخصة الاستغلال.</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>سياق استعماله: تنفيذ التدابير الوقائية</p> <p>التعريف: المصالح المؤهلة في الوزارة المكلفة بالتجارة الخارجية التي تسند لها مهام القيام بالتحقيقات.</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: هيئة حكومية دولية معنية بالتنمية</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: هيئة حكومية تعنى بالتنمية تمثل مهامها في تعزيز جهود الدول الأعضاء ودعمها لتحقيق زيادة التعاون في مجال الأمن الغذائي وحماية البيئة والسلام والأمن، والتعاون الاقتصادي والتكميل في المنطقة.</p>	<p>149. Autorité judiciaire territorialement compétente</p> <p>سلطة قضائية مختصة إقليميا</p> <p>Judicial authority territorially competent</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: المحكمة القضائية المختصة إقليميا.</p> <p>150. Autorités de régulation</p> <p>سلطات الضبط</p> <p>Regulatory authorities</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>سياق استعماله: يستعمل لتعيين الجهات المكلفة بمراقبة التنافسية في سوق معينة.</p> <p>التعريف: هيأت ضبط تنافسية السوق تنشأ بموجب نص قانوني/ تنظيمي توكل لها مهمة مراقبة وتوقيع العقوبات المالية/ الإدارية على العون/ الأعوان الاقتصاديين في السوق المعنية.</p> <p>151. Auxiliaires technologiques</p> <p>مساعدات تكنولوجية</p> <p>Processing aid</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: كل مادة/ عنصر مادي، ما عدا الأجهزة/ الأدوات المنزلية، غير المستهلكة كمكون غذائي في حد ذاتها، والمستعملة في المواد الأولية/ المواد المحولة وفي الأغذية ومكوناتها لتحقيق هدف تكنولوجي خلال المعالجة/ التحويل والتي يمكن أن تؤدي إلى وجود غير مقصود ولكنه حتمي لبقاء/ مشتقات في المنتوج النهائي.</p>
--	--

152. **Avantage Absolu** ميزة مطلقة

Absolute Advantage

المجال: الاقتصاد

التعريف: قدرة شخص / منشأة / اقتصاد بأكمله على إنتاج كمية أكبر من السلع والخدمات بمقدار أقل من كمية الموارد التي يستخدمها غيره.

153. **Avantage comparatif** ميزة نسبية

Comparative advantage

المجال: الاقتصاد

التعريف: القدرة على إنتاج سلعة / خدمة بتكلفة فرصة بديلة أقل من منتج آخر.

154. **Avantage compétitif** ميزة تنافسية

Competitive advantage

المجال: الاقتصاد

التعريف: قدرة المؤسسة على صياغة استراتيجية تمكنها من التفوق على المنافسين عن طريق الاستغلال الأمثل لجميع إمكانياتها ومواردها المتاحة وخبراتها المعرفية.

B

155. **Bail de location d'un local** عقد إيجار محل

Premise lease contract

المجال: التجارة الداخلية

التعريف: عقد يلتزم بمقتضاه المؤجر بأن يخول المستأجر المسير، الحق في استغلال متجره باسمه ولحسابه لمدة محددة ولقاء أجر معروف.

156. **Balance commerciale** ميزان تجاري

Trade balance

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: الفرق بين القيمة الكلية للصادرات والواردات لبلد ما خلال فترة زمنية محددة. بحيث يكون فائضاً إذا زادت قيمة الصادرات عن الواردات / عجزاً في الحالة المعاكسة.

157. **Balance des paiements** ميزان المدفوعات

Balance of payments

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: بيان إحصائي عن فترة زمنية معينة يبين بأسلوب منهجي منظم ما يجري من معاملات اقتصادية بين اقتصاد بلد ما والعالم الخارجي، ويشمل المعاملات في السلع والخدمات والدخل والمعاملات في الأصول المالية والخصوم وكذا التحويلات والقيود المقابلة لغرض الموازنة المحاسبية.

<p>158. Balance des Services/ Balance des Invisibles</p> <p>Balance of services/ Invisible Balance</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: يضم العوائد المحصلة/ المدفوعة عن الخدمات مثل: عوائد الاستثمار والنّقل والسّياحة والتّعلم وغيرها، ويطلق عليه ميزان التجارة غير المنظورة.</p>	<p>161. Banque commerciale</p> <p>Commercial Bank</p> <p>المجال: التجارة الداخلية والخارجية</p> <p>التعريف: بنك يتعامل مع الأفراد، ويقبل الودائع، ويافق على منح القروض. وتتوفر هذه البنوك كذلك خدمات عديدة للمودعين تتضمّن توفير النقّد وبطاقات الائتمان وتسهيلات حفظ الأشياء النّفيسة والوثائق الهامة والنّقد الأجنبي وخدمات السّمسرة في أسواق الأوراق المالية وكذا تمويل الرّهن العقاري وخدمات أمناء الاستثمار.</p>
<p>159. Balance Extérieure des Biens et Services</p> <p>External Balance of Goods and Services</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: يبين السّلع والخدمات المستوردة كموارد وتلك المصدرة كاستخدامات. في حالة ما إذا كان الميزان الخارجي موجباً يكون هناك فائض بالنسبة لبقية العالم وعجز بالنسبة للدولة.</p>	<p>162. Banque d'Algérie</p> <p>Bank of Algeria</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: المؤسّسة المسؤولة عن الوظيفة السياديّة لإصدار الأموال، وهو مؤسّسة وطنيّة تتمتع بالشخصيّة المعنويّة والاستقلال المالي ويعد تاجراً في تعاملاته مع الغير. تتمثل مهمته الرّئيسيّة في ضمان استقرار الأسعار، فضلاً عن الاستقرار النقدي والمالي من خلال خلق وصيانته العملة والقرض والصرف.</p>
<p>160. Banque Africaine d'Import-Export</p> <p>African Export-Import Bank (Afreximbank)</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: مؤسّسة مالية إفريقية متعدّدة الأطراف تم إنشاؤها سنة 1993، تحت رعاية بنك التنمية الإفريقي، وتتوارد في أكثر من دولة إفريقية.</p>	<p>163. Banque Islamique de Développement (BID)</p> <p>Islamic Development Bank</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: مؤسّسة مالية دوليّة لدعم وتنمية التّقدّم الاقتصادي والاجتماعي للدول الأعضاء أنشئت في ديسمبر 1973 تطبيقاً لبيان العزم الصادر عن مؤتمر وزراء مالية الدول الإسلاميّة</p>

الذي عقد في مدينة جدة. ويعمل البنك على تعزيز التنمية الاجتماعية والاقتصادية في البلدان والمجتمعات الإسلامية في جميع أنحاء العالم، وإحداث التأثير على نطاق واسع.

^{164.} Banque Mondiale World Bank	بنك دولي
--	-----------------

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: مؤسسة مالية دولية، تعتبر من بين إحدى الوكالات المتخصصة في الأمم المتحدة التي تعنى بالتنمية، حيث تقدم الدعم المالي للمشاريع التنموية.

^{165.} Banqueroute Bankruptcy	إفلاس
--	--------------

المجال: التجارة الداخلية

التعريف: تلك الحالة التي يعجز فيها التاجر عن الوفاء بالتزاماته المالية تجاه دائنيه، مما يستوجب تدخل القضاء لتنظيم عملية تصفية أصول المدين وتوزيعها على الدائنين.

^{166.} Baromètre du commerce des marchandises WTO Goods Trade Barometer	مقاييس تجارة البضائع للمنظمة العالمية للتجارة de l'OMC
--	---

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: مجموعة من المؤشرات التي توفرها المنظمة العالمية للتجارة، تتضمن معلومات آنية عن توجهات التجارة العالمية. ويلعب مقاييس تجارة البضائع الذي كان يعرف سابقاً باسم مؤشر توقعات التجارة العالمية دوراً رئيسياً كونه يعلن عن تطور نمو التجارة العالمية قبل شهرين إلى ثلاثة أشهر من نشر الإحصاءات المتعلقة بحجم تجارة البضائع.

^{167.} Baromètre du commerce des services de l'OMC	مقاييس تجارة الخدمات للمنظمة العالمية للتجارة
--	--

WTO Services Trade Barometer

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: مؤشر يوضح الوضع الحالي للتجارة في الخدمات قبل وقت قصير من الإحصاءات الرسمية.

^{168.} Barrières à l'entrée	حواجز الدخول
---	---------------------

Barriers to entry

المجال: التجارة الداخلية

سياق استعماله: المنافة

التعريف: العوامل التي تمنع / تعيق دخول مؤسسات إلى سوق معينة. ويمكن أن تنتج مثلاً عن هيكل معين في السوق على غرار حجم التكاليف الثابتة وغير المسترجعة، وفاء المستهلكين للعلامات التجارية للمنتجات الموجودة/عن سلوك الشركات الموجودة مسبقاً.

^{169.} Barrières non tarifaires	حواجز غير جمركية
---	-------------------------

Non tariff Barriers

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: يطلق عليها أيضاً التدابير غير التعريفية وهي الحواجز التجارية التي تحد من الواردات/ الصادرات من السلع/ الخدمات من خلال عدة آليات غير رسوم الاستيراد/ التصدير. قد تتخذ شكل حصة الاستيراد/ الدعم/ التأخير الجمركي/ الحواجز التقنية/ وغيرها من النظم التي تمنع/ تعوق التجارة.

<p>^{170.} Base de données COMTRADE</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: قاعدة بيانات تحتفظ بها وتديرها الشعبة الإحصائية بالأمم المتحدة. حيث تحتوي على بيانات الاستيراد والتصدير التي أبلغت عنها معظم البلدان ويعود إنشاؤها إلى سنة 1962.</p>	<p>قاعدة بيانات كومترید</p> <p>التعريف: قاعدة بيانات تداولها بين المقيمين وغير المقيمين في بعض الأحيان دون عبور الحدود، يتم استخلاص أرقام تجارة السلع وتعديلها من البيانات الجمركية (قيمة تجارة البضائع عبر الحدود).</p>
<p>^{171.} Base de Données sur le Commerce en Valeur Ajoutée</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: تعد قاعدة بيانات التجارة في القيمة المضافة (TiVA) مبادرة مشتركة بين منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية والمنظمة العالمية للأعمال والآكاديميين وعامة الناس على فهم التجارة بشكل أفضل. وهي تحتوي، لكل اقتصاد وقطاع على مجموعة واسعة من المؤشرات المتعلقة بمحظى القيمة المضافة لإنجمالي الصادرات ومستوى المشاركة في سلسلة القيمة العالمية.</p>	<p>قاعدة بيانات التجارة ذات القيمة المضافة</p> <p>التعريف: قاعدة بيانات تجارة ذات القيمة المضافة (TiVA) database</p>
<p>^{172.} Base de la balance des paiements</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: بيانات التجارة المطابقة لأساليب حساب الدخل القومي (قيمة التجارة في السلع</p>	<p>قاعدة بيانات ميزان المدفوعات</p> <p>التعريف: قاعدة بيانات ميزان المدفوعات (Balance of payments basis)</p>
	<p>بانشماركينغ</p> <p>المجال: التجارة والاقتصاد</p> <p>التعريف: يقصد بها عملية دراسة وتبني الممارسات الأفضل من بين الممارسات التي تتبعها المنظمات (الشركات) الأخرى لتحسين الانجاز والأداء في الشركة نفسها. وهذا أقل تكلفة وأوفر في الوقت وتجنب الأخطاء التي وقعت فيها تلك الشركات/ المنظمات، وبالتالي عدم اعتماد طريقة اعتمدها الآخرون وجربيوها.</p>
	<p>Bien</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: كل شيء مادي قابل للتنازع عنه بمقابل/ مجانا.</p>
	<p>Biens et services environnementaux</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: ليس لها تعريف دقيق، لكن بعض أعضاء المنظمة العالمية للتجارة حاولوا معالجة ذلك من خلال إنشاء قائمة بالمنتجات التي تهمهم. وعلى العموم تنقسم هذه المنتجات إلى ست فئات، وهي مكافحة تلوث الهواء والطاقة المتتجددة، وإدارة النفايات ومعالجة المياه، والتقنيات البيئية (أي معدّات خفض</p>

الانبعاثات، وإدارة الحرارة والطاقة والمراقبة البيئية)، واحتياز الكربون وتخزينه وغيرها من المجالات التي قد تتعلق بالثنيات. التخلص منها، وحماية الموارد الطبيعية، وما إلى ذلك.

^{176.} Bloc économique	نَكْتَلِ اقتصادي	Economic block
---------------------------------	------------------	----------------

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: درجة معينة من التكامل الاقتصادي الذي يقوم بين مجموعة من الدول المتاجنة اقتصادياً وجغرافياً وتاريخياً وثقافياً واجتماعياً، والتي تجمعها مجموعة من المصالح الاقتصادية المشتركة، بهدف تعظيم تلك المصالح وزيادة التجارة البينية لتحقيق أكبر عائد ممكן ومن ثم الوصول إلى أقصى درجة من الرفاهية.

^{177.} Bon Bond	سند
--------------------------	-----

المجال: التجارة الداخلية

التعريف: وثيقة تثبت المعاملة القائمة بين البائع والمستهلك.

^{178.} Bon de livraison	وصل التسليم
----------------------------------	-------------

Delivery note

المجال: التجارة الداخلية

سياق استعماله: تحديد القواعد المطبقة على الممارسات التجارية

التعريف: وصل يقبل استعماله بدل الفاتورة في المعاملات التجارية المتكررة والمنتظمة عند بيع منتجات لنفس الزبون، ويجب أن تحرر فاتورة إجمالية شهرياً تكون مراجعتها وصولات التسليم المعنية.

^{179.} Bon de transfert	Transfer voucher
----------------------------------	------------------

المجال: التجارة الداخلية

التعريف: وثيقة تستظهر عندما يقوم العون الاقتصادي بنقل سلعة باتجاه وحدات التخزين والتّحويل والتّعبئة/ التّسويق بدون أن تتم عملية تجارية، وذلك قصد تبرير حركة هذه المنتوجات. يجب أن يرفق سند التّحويل المؤرخ والمرقم بالسلع أثناء تحويلها ويقدم عند أول طلب له من ضباط الشرطة القضائية وأعوان الرّقابة المؤهلين.

^{180.} Bonnes Pratiques de fabrication (BPF)	طرق حسنة للصنع
---	----------------

Good Manufacturing Practice (GMP)

المجال: التجارة الداخلية

التعريف: الطّرائق التي تضمن أن الأشياء واللوازم المنتجة ومراقبة بطريقة متناسبة لكي تكون مطابقة للقواعد المطبقة عليها والمواصفات النوعية الملائمة للاستعمال التي تكون موجهة له، بحيث لا تسبب تغييراً غير مقبول في تركيب المواد الغذائية/ إفساد مميزاتها العضوية الذوقية.

^{181.} Bourse	بورصة
------------------------	-------

Stock Exchange

المجال: الاقتصاد

التعريف: البورصة/ سوق الأوراق المالية، هي سوق لبيع وشراء حصة خاصة بالشركات المدرجة في قوائم البورصة في صورة أسهم ذات قيمة محددة.

<p>182. Branche de production nationale</p> <p>فرع الإنتاج الوطني</p> <p>Domestic industry branch</p> <p>المجال: التجارة الخارجية والداخلية</p> <p>التعريف: مجموع المنتجين الوطنيين لمنتجات مماثلة/ منافسة مباشرة للمنتج المعنى في السوق الوطنية/ من تشكل منتجاتهم المماثلة للمنتج المعنى/ المنافسة له مباشرة، نسبة معتبرة من مجموع الإنتاج الوطني لهذه المنتجات.</p>	<p>المكونة للحرروف الأولى من اسماء الدول «B» الأعضاء الخمسة الأوائل وهم: البرازيل «R» وروسيا «I» والهند «C» ثم انضمت جنوب أفريقيا «S» لاحقا.</p>
<p>183. Brevet d'invention</p> <p>براءة الاختراع</p> <p>Patent of invention</p> <p>المجال: حماية حقوق الملكية الفكرية</p> <p>التعريف: وثيقة تسلم لحماية الاختراع.</p>	<p>كتيبات</p> <p>Circulars</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: أكبر من المنشورات، وتتضمن بعض الصور. لكن نظراً لأنها في معظم الأحيان تقدم معلومات، يغلب عليها النصوص أكثر من الصور. تطبع الكتيبات على جانب واحد/ كلا الجانبين ثم تطوى إلى أقسام متعددة وتتم طباعتها على ورق عادي/ عالي الجودة.</p>
<p>184. Brevets</p> <p>براءات</p> <p>Patents</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>سياق استعماله: الملكية الفكرية</p> <p>التعريف: البراءة حق استثماري يُمنح لاختراع ما. وتعود البراءات بالنفع على المخترعين من خلال تزويدهم بالحماية القانونية لاحتراعاتهم. ومع ذلك، فإن البراءات تعود بالفائدة أيضاً على المجتمع من خلال إتاحة النفاذ العام إلى المعلومات التقنية عن هذه الابتكارات وبالتالي تسريع وتيرة الابتكار.</p>	<p>نشرة رسمية للمنافسة</p> <p>Bulletin Officiel de la Concurrence</p> <p>Official Competition Bulletin</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: نشرة يُصدرها مجلس المنافسة سنوياً تخص القرارات والأراء والتوجيهات التي يُصدرها مجلس المنافسة، مجلس قضاء الجزائر، المحكمة العليا ومجلس الدولة وال المتعلقة بالمنافسة.</p>
<p>185. BRICS</p> <p>برি�كس</p> <p>BRICS</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: تكتل اقتصادي عالمي متعدد الأطراف يجمع خمس دول، أطلق عليه هذا الاسم اختصاراً للحرروف الأولى باللغة اللاتينية</p>	<p>نشرة رسمية للإعلانات القانونية</p> <p>Bulletin officiel des annonces légales (BOAL)</p> <p>Official bulletin of legal announcements</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: دعامة إعلامية لنشر كل المعلومات الواردة من مكاتب التوثيق وكذا تلك المتعلقة بمختلف التسجيلات في السجل التجاري، تدرج فيها الإشارات القانونية المقررة في مجال التشريع والتنظيم المعمول بهما.</p>

C

<p>^{189.} Bulletins d'analyses</p> <p>Analysis bulletins/ Analysis reports</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: وثيقة تسلم من طرف مخابر قمع الغش عند إخضاع منتوج معين للتحاليل.</p>	<p>كشوفات التحاليل</p> <p>Analysis bulletins/ Analysis reports</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: وثيقة تسلم من طرف مخابر قمع الغش عند إخضاع منتوج معين للتحاليل.</p>
<p>^{190.} Bureau de liaison</p> <p>Liaison office</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: هيأت تمثيلية مؤقتة تتکفل باستكشاف السوق وإجراء الاتصالات وجمع المعلومات والعمل على ترقية المنتوجات والقيام بالإجراءات الإدارية لصالح الشركات التجارية الأجنبية.</p>	<p>مكتب الرابط</p> <p>Mktb al-rabit</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: هيأت تمثيلية مؤقتة تتکفل باستكشاف السوق وإجراء الاتصالات وجمع المعلومات والعمل على ترقية المنتوجات والقيام بالإجراءات الإدارية لصالح الشركات التجارية الأجنبية.</p>
<p>^{191.} Bureau International des Textiles et des Vêtements</p> <p>International Textiles and Clothing Bureau (ITCB)</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: مكتب يضم حوالي عشرين دولة نامية مصدرة للمنسوجات والملابس، يقع مقره الرئيسي في جنيف.</p>	<p>مكتب دولي للمنسوجات والملابس</p> <p>Mktb Dowly li-l-manswajat wal-malabs</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: مكتب يضم حوالي عشرين دولة نامية مصدرة للمنسوجات والملابس، يقع مقره الرئيسي في جنيف.</p>
<p>^{192.} Bureaux d'affaires</p> <p>Business offices</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: مكتب متعدد النشاطات في مجال الأعمال التجارية والاقتصادية باستثناء النشاطات المقتنة.</p>	<p>مكاتب أعمال</p> <p>Mktabs awmal</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: مكتب متعدد النشاطات في مجال الأعمال التجارية والاقتصادية باستثناء النشاطات المقتنة.</p>
<p>^{193.} Cahier des charges</p> <p>Specifications</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: الوثيقة التي تحدد شروط التعاقد بين الزبائن والمورد.</p>	<p>دفتر الشروط</p> <p>Dفتر الشروط</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: الوثيقة التي تحدد شروط التعاقد بين الزبائن والمورد.</p>
<p>^{194.} Capital</p> <p>Capital</p> <p>المجال: التجارة والاقتصاد</p> <p>التعريف: يعبر رأس المال عن مجموعة الأدوات والآلات والمباني التي تسهم في عملية الإنتاج/ عملية تقديم الخدمات.</p>	<p>رأس المال</p> <p>Ras al-maal</p> <p>المجال: التجارة والاقتصاد</p> <p>التعريف: يعبر رأس المال عن مجموعة الأدوات والآلات والمباني التي تسهم في عملية الإنتاج/ عملية تقديم الخدمات.</p>
<p>^{195.} Capitaux flottants</p> <p>Hot money</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: رؤوس الأموال التي تهاجر من بلد إلى آخر بغية تحصيل أكبر ما يمكن من الربح وتحصل هذه الهجرة غالبا لأسباب أهمها: عدم الاستقرار السياسي والاقتصادي، تدخل الدولة في القطاع الخاص، تقلب النقد، سوء الظروف الاقتصادية.</p>	<p>رؤوس أموال مهاجرة/ الأموال الساخنة</p> <p>Rouos Amwal Mahajerha/ al-amwal as-saxna</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: رؤوس الأموال التي تهاجر من بلد إلى آخر بغية تحصيل أكبر ما يمكن من الربح وتحصل هذه الهجرة غالبا لأسباب أهمها: عدم الاستقرار السياسي والاقتصادي، تدخل الدولة في القطاع الخاص، تقلب النقد، سوء الظروف الاقتصادية.</p>
<p>^{196.} Capteur</p> <p>Sensor</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: عنصر من كاشف CO يتغير مخرجه بوجود أحادي أكسيد الكربون.</p>	<p>جهاز استشعار</p> <p>Jehaz astshuar</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: عنصر من كاشف CO يتغير مخرجه بوجود أحادي أكسيد الكربون.</p>

<p>197. Caractéristiques Essentielles</p> <p> Essential characteristics</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: المعلومات الضرورية لإرضاء المستهلك بصفة واضحة والتي تحمل على الأقل تعريف المنتج والمتدخل المعنى بعرض المنتوج للاستهلاك للمرة الأولى وطبيعة المنتوج والمكونات والمعلومات المتعلقة بأمن المنتوج والسعر ومدة عقود الخدمات.</p>	<p>خصائص أساسية</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: وثيقة نقل واحدة تشمل الشحنة من المصدر إلى المرسل إليه/ عن طريق فاتورة واحدة.</p>
<p>198. Caractéristiques microbiologiques</p> <p>Microbiological characteristics</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: معايير تطبق على المواد الغذائية من أجل ضمان احترام النظافة وسلامة هذه الأغذية أثناء عملية وضعها للاستهلاك.</p>	<p>خصائص ميكروبيولوجية</p> <p>المجال: التجارة الداخلية والخارجية</p> <p>التعريف: وثيقة عبور جمركية دولية تتعلق بموجبها ولفترة مؤقتة ومحدودة دفع الرسوم والحقوق الجمركية المستحقة، كما تسمح بالتصدير المؤقت نحو 80 بلدًا لعدة أصناف من السلع والتجهيزات الموجهة لمختلف الاستعمالات لاسيما: العينات التجارية، المعارض والصالونات، النّظاهرات الثقافية والرياضية والعہاد المهني، طبقاً لاتفاقية بروكسل لسنة 1961 واتفاقية إسطنبول سنة 1990. إن نظام الدفتر يحل محل واجبات التصريح المفصل أثناء اجتياز كلّ معبر حدودي، كما يعنى من تقديم الضمانات الجمركية (كافالة/ ضمان الأمانة) المستحقة لدى الجمارك في عمليات التصدير والاستيراد المؤقت.</p>
<p>199. Cargaison Exceptionnelle</p> <p>Exceptional Cargo</p> <p>المجال: التجارة الداخلية والخارجية</p> <p>التعريف: بضاعة لا يجري عادة حملها في وحدة نقل قابلة للتغليف والختم بسبب وزنها/ حجمها/ طبيعتها على أن يكون من السهل التعرف عليها.</p>	<p>حملة استثنائية</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: دفتر أورومات يضم سلسلة متواصلة وتسلسلية من الفواتير.</p>
<p>200. Cargaison/ Envoi/ Expédition</p> <p>Cargo/ Consignment/ Shipment</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: المنتجات التي ترسل إما في وثيقة واحدة من المصدر إلى المرسل إليه/ تشملها</p>	<p>شحنة</p> <p>السوق وضبط النشاطات</p> <p>المكان المتواجد بسوق الجملة</p> <p>يمارس فيه تاجر الجملة للخضر والفواكه نشاطه التجاري.</p>

<p>204. <i>Carte de la commission d'emploi</i></p> <p>بطاقة التفويض بالعمل</p> <p>Employment commission card</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: وثيقة إدارية رسمية تسلم للموظف مجاناً وتبقى ملكيتها تابعة للإدارة العمومية المعنية، وتحمل خاتم الدولة طبقاً للتنظيم المعمول به، تمنح بطاقة التفويض بالعمل تحت مسؤولية السلطة التي لها صلاحية التعيين / التسيير الإداري وتسلم إلى أعوان قمع الغش بعد أدائهم اليمين، تختص المطبعة الرسمية دون سواها بصنع بطاقة التفويض بالعمل.</p>	<p>والمجتمع ككل اذ أن المؤسسات هي المسؤولة على ارتفاع الأسعار وكسب أرباح اكبر إلا إذا كانت الأسواق تنافسية .</p> <p>207. Cas de récidive</p> <p>حالة تكرار</p> <p>Recidivism case/ Case of recurrence</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: قيام العون الاقتصادي بمخالفة أخرى لها علاقة بنشاطه خلال مدة يحددها القانون تلي انقضاء العقوبة السابقة المتعلقة بنفس النشاط.</p>
<p>205. <i>Carte de paiement</i></p> <p>بطاقة الدفع</p> <p>Payment card</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: وسيلة تسمح لحامليها بإتمام إجراءات الشراء / دفع أي التزامات .</p>	<p>صندوق</p> <p>Catégorie Box</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>سياق استعماله: اتفاق المنظمة العالمية للتجارة حول الزراعة</p> <p>التعريف: تصنيفات الدعم الداخلي المتعلقة بالزراعة والمتمثلة في:</p> <ul style="list-style-type: none"> - الصندوق الأخضر: دعم لا يشوه التجارة وبالتالي يسمح به من دون قيد / شرط؛ - الصندوق الأزرق: دعم مسموح به وذو صلة بالإنتاج إلا أنه خاضع لقيود الإنتاج وبالتالي يتسبب بتشويه قليل للتجارة؛ - الصندوق البرتقالي: دعم يعتبر مشوهاً للتجارة وبالتالي يخضع إلى الالتزام بالتخفيض.
<p>206. <i>Cartel</i></p> <p>كارتل</p> <p>Cartel</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>سياق استعماله: المنافسة</p> <p>التعريف: يطلق عليه أيضاً اسم اتفاق وهو عبارة عن ترتيبات بين مؤسسات للحد / القضاء على المنافسة التي تمارس عليهم، في الممارسة العملية تسمى الترتيبات الأكثر خطراً على المنافسة بـكارتيلاـت (الاتحادات الاحتكار) بحيث يتبقون على تحديد الأسعار، الحد من الإنتاج تقاسم الأسواق، تخصيص الزبائن / الأقاليم التلاعب بإجراءات المناقصات، كما يمكن الاتفاق على العديد من هذه العناصر في آن واحد. تحدث هذه الاتفاـقات اـضراراً للمـستهلكـين</p>	<p>صندوق أزرق</p> <p>Catégorie bleue Blue Box</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>سياق استعماله: اتفاق المنظمة العالمية للتجارة حول الزراعة</p> <p>التعريف: الدعم الذي يقدم في إطار البرامج الحكومية التي تهدف إلى الحد من الإنتاج والتـشوـهـاتـ. فيـ الوقـتـ الحالـيـ، لاـ يـخـضـعـ الدـعمـ</p>

<p>الخاص بهذه الفئة لـأية قيود بخلاف الامتثال للمعايير المنصوص عليها في اتفاق الزراعة.</p> <p>210. Catégorie orange صندوق برتقالي Amber Box</p> <p>المجال: التجارة الخارجية سياق استعماله: اتفاق المنظمة العالمية للتجارة حول الزراعة</p> <p>التعريف: الدعم المحلي للزراعة الذي له آثار مشوهة على التجارة وبالتالي يخضع للالتزامات التخفيفية. يتم حسابه على أنه "مقياس الدعم الكلي" (AMS).</p> <p>211. Catégorie verte صندوق أخضر Green Box</p> <p>المجال: التجارة الخارجية سياق استعماله: اتفاق المنظمة العالمية للتجارة حول الزراعة</p> <p>التعريف: الدعم المحلي للزراعة المصرح به دون قيود لأن تأثيراته المشوهة للتجارة تكون منعدمة/ ضئيلة على أقصى حد.</p> <p>212. Centre Algérien du Contrôle de la Qualité et de l'Emballage (C.A.C.Q.E) المركز الجزائري لمراقبة النوعية والرّزم Algerian Center for Quality Control and Packaging</p> <p>المجال: التجارة الخارجية سياق استعماله: التجارة الداخلية والخارجية (على مستوى السوق وعبر الحدود)</p> <p>التعريف: مؤسسة عمومية ذات طابع إداري تتمتع بالشخصية المعنوية والاستقلال المالي توضع تحت وصاية وزير التجارة. تتمثل مهمة المركز في تحقيق الأهداف الوطنية في مجال</p>	<p>حماية صحة المستهلك وأمنه بالسهر على احترام النصوص التي تنظم نوعية المنتوجات المقدمة للاستهلاك وتحسين نوعية السلع والخدمات وتطوير نوعية توضيب المنتجات المقدمة للاستهلاك ورثمتها وتنمية ذلك.</p> <p>213. Centre commercial مركز تجاري Mall/ shopping centre</p> <p>المجال: التجارة الداخلية التعريف: كل مجمع عقاري يأوي عدة متاجر موجهة لممارسة انشطة تجارية وحرفية متنوعة.</p> <p>214. Centre de Conciliation, de Médiation et d'Arbitrage (CCMA) مركز المصالحة والوساطة والتحكيم Conciliation, Mediation and Arbitration Center</p> <p>المجال: التحكيم الدولي التعريف: مركز تم إنشاؤه من طرف الغرفة الجزائرية للتجارة والصناعة في إطار نشاطاتها المقررة قانوناً لصالح المؤسسات الجزائرية من أجل تسوية نزاعاتها التجارية، وبالخصوص في إطار التجارة الدولية، وذلك عن طريق المصالحة والوساطة والتحكيم التجاري.</p> <p>215. Centre du commerce international (CCI) مركز التجارة الدولية International Trade Center (ITC)</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p>
--	--

التعريف: وكالة مشتركة بين المنظمة العالمية للتجارة والأمم المتحدة، تعمل على دعم اقتصادات مؤسسات الدول النامية لاسيما المتوسطة، الصغيرة والمصغرة لتعزيز قدراتها التناهضية وتحقيق التنمية المستدامة من خلال التوجه نحو الاقتصاد الدائري وإرساء قواعد تكافؤ الفرص في جميع أنحاء العالم.

216.

Centre National du Registre du Commerce (CNRC)

National Center for Commercial Register

المجال: التجارة الداخلية

التعريف: هيئة إدارية مستقلة موضوعة تحت إشراف وزير التجارة منذ شهر مارس 1997. يتکفل بضبط السجل التجاري والحرص على احترام الخاضعين له للواجبات المتعلقة بالقيد في السجل التجاري وتنظيم الكيفيات التطبيقية المتعلقة بهذه العمليات، طبقاً للأحكام التشريعية والتنظيمية سارية المفعول.

217.

Centres de formation et établissements spécialisés en métrologie

Training Centers and Metrology Specialized Institutions

المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش

التعريف: مراكز تقترح برامج التكوين وتعليم القياسة.

218. **Certificat de Capture**

Catch certificate

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: شهادة يجب أن تتوفر لدى المصدرين الجزائريين للمنتجات الصيدية والمنتجات المصنعة الموجهة خصيصاً لأسواق الاتحاد الأوروبي عند تسليم بضائعهم.

219. **Certificat de Circulation de Marchandises dans le Cadre de l'Accord Commercial Préférentiel Algéro - Tunisien**

شهادة حركة البضائع في إطار اتفاق التجارة التفضيلية الجزائرية التونسية

Certificate of movement of goods under the Tunisian-Algerian preferential trade agreement

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: التموج المعتمد لشهادة المنشأ في إطار تنفيذ اتفاق التجارة التفضيلية الجزائرية التونسية.

220. **Certificat de circulation des marchandises (Eur1)**

Eur1 Movement certificate

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: تشكل شهادة التنقل EUR1 في إطار اتفاق الشراكة بين الجزائر والاتحاد الأوروبي، الوثيقة الأساسية المبررة للطابع الأصلي للمنتجات المتبادلة في إطار هذا الاتفاق.

<p>221. Certificat de conformité</p> <p>إشهاد بالمطابقة</p> <p>Conformity Certification</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>سياق استعماله: تحليل الجودة</p> <p>التعريف: العملية التي يعترف بها بواسطة شهادة للمطابقة / علامة للمطابقة بأن منتج ما يطابق المواصفات/ اللوائح الفنية كما هي محددة قانونا.</p>	<p>225. Certificat d'origine de la Zone Arabe de Libre Echange</p> <p>شهادة المنشأ لمنطقة التجارة الحرة العربية</p> <p>Certificate of origin of the Arab Free Trade Area</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: النموذج المعتمد لشهادة المنشأ الذي يتعلق بالدول الأعضاء في جامعة الدول العربية في إطار تنفيذ اتفاقية تيسير وتنمية التبادل التجاري بين الدول العربية لإقامة منطقة التجارة الحرة العربية الكبرى.</p>
<p>222. Certificat de garantie</p> <p>شهادة الضمان</p> <p>Warranty certificate</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: وثيقة تثبت ضمان السلعة حسب طبيعتها وتبين مدة الضمان وتاريخ سريان الضمان.</p>	<p>226. Certificat d'origine Formule A</p> <p>نموذج شهادة المنشأ صيغة "A"</p> <p>Certificate of origin Form A</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: نموذج شهادة المنشأ الذي يتعلق ببلدان أخرى لا تشملها الاتفاques التفضيلية.</p>
<p>223. Certificat de preuve</p> <p>شهادة الإثبات</p> <p>Proof Certificate</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>سياق استعماله: تأمين البضاعة</p> <p>التعريف: عبارة عن وثيقة صادرة عن المؤمن تثبت صحة وجود بوليصة التأمين.</p>	<p>227. Certification de la conformité</p> <p>شهادة المطابقة</p> <p>Conformity certificate</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>سياق استعماله: تنفيذ الإجراءات الجمركية للمتاجر</p>
<p>224. Certificat d'origine</p> <p>شهادة المنشأ</p> <p>Certificate of origin</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: صيغة محددة تسمح بتحديد البضائع وتشهد من خلالها السلطة/ الهيئة المخولة بإصدارها صراحةً أن البضائع التي تتعلق بها الشهادة تنشأ في بلد معين.</p>	<p>التعريف: وثيقة تحتوي على المقاييس التي تخضع لها البضاعة، ليتأكد المستورد من مطابقتها للمواصفات المطلوبة، من حيث الكمية والنوعية وتحرر هذه الشهادة من طرف أجهزة الرقابة المخصصة لذلك وتحتوي على المعلومات الخاصة بالبضاعة.</p>

<p>228. Certification de produits على المنتوجات إشهاد بالموافقة Product certification المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش سياق استعماله: تحليل الجودة التعريف: يقر الإشهاد بالموافقة على منتج ما بأن هذا المنتوج مطابق لمميزات خاصة/ قواعد محددة مسبقاً ومراقبة بدقة.</p>	<p>231. Chaine nationale d'étalonnage سلسلة وطنية للمعايير National Calibration Chain المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش التعريف: تعاقب المعايير والمعايير المستعملة لربط نتيجة القياس بمراجع وطني لغرض إثبات التتابع القياسي لنتيجة القياس.</p>
<p>229. Cessation/ changement d'activité توقيف / تغيير النشاط Cessation or change of activity المجال: التجارة الداخلية التعريف: تعديل النشاط الممارس إلى نشاط جديد.</p>	<p>232. Chambre Algérienne de Commerce et d'Industrie (CACI) الغرفة الجزائرية للتجارة والصناعة Algerian Chamber of Commerce and Industry المجال: التجارة الخارجية والداخلية التعريف: مؤسسة عمومية ذات طابع صناعي وتجاري تتمتع بالشخصية المعنوية والاستقلال المالي.</p>
<p>230. Chaîne de garantie internationale du carnet ATA (la chaîne ATA) سلسلة الضمان الدوليّة لدفتر ATA (سلسلة ATA) ATA Carnet international guaranteeing chain (the ATA Chain) المجال: التجارة الخارجية التعريف: سلسلة ATA هي آلية ضمان دولية يديرها اتحاد الغرف العالمي (WCF) لغرفة التجارة الدوليّة والتي تنتمي إليها جميع الوكالات غير الحكومية، بما في ذلك شبكة الإصدار الخاصة بها، المعين من قبل السلطات الجمركية.</p>	<p>233. Chambre de Commerce Internationale (CCI) غرفة التجارة الدوليّة International Chamber of Commerce المجال: التجارة الخارجية التعريف: منظمة التجارة والأعمال العالمية تعمل على تسهيل التجارة الدوليّة. تتمثل مهامها في تشجيع التجارة والاستثمار عالمياً، كما تقوم الغرفة بوضع الهيكل الدولي للقواعد والنظم التي تقوم بضبط التبادل التجاري.</p>

<p>^{234.} Chambres de Commerce et d'Industrie (CCI)</p> <p>Chambers of Commerce and Industry</p> <p>المجال: التجارة الداخلية والخارجية</p> <p>التعريف: الغرف مؤسسات عمومية ذات طابع صناعي وتجاري، تتّمتع بالشخصية المعنوية والاستقلال المالي، وتتوسّع تحت وصاية الوزير المكلّف بالتجارة.</p>	<p>غرف التجارة والصناعة</p> <p>المصاريف الناتجة عن تطبيق هذا الإجراء، حيث لا يغيّر اتجاه منتوج معين إلا في حالة ما إذا كان المنتوج صالحًا للاستهلاك، وثبتت عدم مطابقته.</p>
<p>^{235.} Champ visuel principal</p> <p>Principal field of vision</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: المجال البصري للتغليف الأكثر رؤية من أول وهلة من طرف المستهلك عند الشراء، والذي يسمح له بالتعرف المباشر للمنتج بالنسبة لخصائصه وطبعاته وعند الاقتناء علامته التجارية.</p>	<p>تغير المسير</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: تغيير الشخص القائم على تسيير الشركة.</p>
<p>^{236.} Champs visuel</p> <p>Visual field</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: جميع واجهات التغليف التي يمكن قراءتها من زاوية وحيدة للنظر والتي تسمح برؤية سريعة وسهلة للمعلومات المبينة على الوسم.</p>	<p>تغير مقر الشركة</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: تغيير عنوان مقر الشركة.</p>
<p>^{237.} Changement de destination du produit</p> <p>Reorientation of the product</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: إجراء يتم القيام به من طرف المتدخل المقصري، كما يتحمل المتدخل المقصري</p>	<p>تغير الشكل القانوني للشركة</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: تحول الشركة من شكلها الأصلي إلى شكل آخر من أشكال الشركات.</p>
<p>^{241.} Chapitre</p> <p>Chapter</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: الرمز المكون من رقمين عشرة المستخدم في التصنيفات التي تشكل النّظام المنسق.</p>	<p>فصل</p>

<p>242. Chargement Inférieur au Conteneur Less than Container Load (LCL)</p> <p>المجال: التجارة الخارجية التعريف: الحالة التي يتم فيها ملء حاوية ببضائع عدة مصدرين لكون بضائع مصدر واحد لا تكفي لملئها.</p>	<p>246. Circuit Intégré Integrated Circuit</p> <p>المجال: حماية الملكية الفكرية التعريف: كل منتوج في شكله النهائي / في شكله الانتقالي يكون أحد عناصره على الأقل عنصراً نشطاً وكل الارتباطات / جزءاً منها هي جزء متكامل من جسم و/أو سطح لقطعة من مادة، ويكون مختصاً لأداء وظيفة الكترونية.</p>
<p>243. Charte de la Ligue des États arabes Charter of the Arab League</p> <p>المجال: التجارة الخارجية التعريف: معايدة أبرمت سنة 1945، تم من خلالها تأسيس جامعة الدول العربية.</p>	<p>247. Circuit vert à l'export</p> <p>المجال: التجارة الخارجية التعريف: الإجراءات التي يستفيد منها العون الاقتصادي، حيث تسمح له بالتحقق من صحة بيان التصدير دون التحقق من البضاعة وهي تشمل عمليات تصدير الخضر والفواكه والمواد سريعة التلف، مع الإعفاء من الرقابة الجمركية، كما يتم القيام بالإجراءات الجمركية في نفس اليوم الذي اكتتب فيه التصريح.</p>
<p>244. Chefs de Délégations au sein de l'OMC Heads of Delegations at the WTO</p> <p>المجال: التجارة الخارجية التعريف: رؤساء الوفود في المنظمة العالمية للتجارة الذين يكونون عادة سفراء / وزراء.</p>	<p>248. Circulaires</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش التعريف: كتاب ينشر على جميع الجهات وعلى نطاق واسع تفسيراً لقرارات / تنبيهاً لتعليمات سابقة، فهو وثيقة إدارية تحتوي على قرارات / أوامر / تعليمات تنشر كاملة / ملخصة وتوزع على جميع الموظفين والمستخدمين للعمل بها واتباعها.</p>
<p>245. Chiffre d'affaires رقم الأعمال</p> <p>Turnover/ Sales revenues</p> <p>المجال: التجارة الداخلية التعريف: القصد برقم الأعمال، مبلغ وقيمة الإيرادات المحققة من جميع عمليات البيع / الخدمات / غيرها التي تدخل في إطار النشاط الممارس.</p>	

<p>^{249.} Circulation et Détection des marchandises dans le rayon des douanes</p> <p>Movement and possession of goods within the customs territory</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: تسلم رخص التنقل من قبل مكاتب الجمارك التي يصرح فيها بالبضائع إما عند وصولها من الخارج، وإما عند رفعها داخل النطاق/ الإقليم الجمركيّ، وذلك للتنقل داخل النطاق. يجب أن تبين رخص التنقل والوثائق النظامية التي تقوم مقامها، مكان مقصد البضائع والطريق الذي تعبره والمدة التي يستغرقها النقل وعند الاقتضاء، مكان الإيداع الذي ترفع منه البضائع، وكذا تاريخ وساعة هذا الرفع.</p>	<p>تنقل البضائع وحيازتها داخل النطاق الجمركيّ</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: فضاء عموميّ قار/ متنقل حيث تقدم تحت خيمة/ داخل هيكل مجهزة لهذا الغرض، استعراضات تقدم على الخصوص عروض الخيول/ألعاب بلهوانية/ألعاب سحرية/مع حيوانات أليفة/ غير أليفة. يمكن تقديم خدمات الإطعام وبيع المشروبات أثناء إجراء العروض طبقاً للتنظيم المعمول به.</p> <p>^{250.} Cirque سيرك Circus</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: فضاء عموميّ قار/ متنقل حيث تقدم تحت خيمة/ داخل هيكل مجهزة لهذا الغرض، استعراضات تقدم على الخصوص عروض الخيول/ألعاب بلهوانية/ألعاب سحرية/مع حيوانات أليفة/ غير أليفة. يمكن تقديم خدمات الإطعام وبيع المشروبات أثناء إجراء العروض طبقاً للتنظيم المعمول به.</p> <p>^{251.} Classification Centrale de Produits</p> <p>Central Product Classification (CPC)</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p>	<p>التعريف: تصنيف المنتجات تصدره اللجنة الإحصائية للأمم المتحدة، يقدم إطاراً شاملاً يمكن من خلاله جمع البيانات المتعلقة بالمنتجات وعرضها بشكل منسق. يتكون هذا التصنيف من هيكلٍ تصفيّيٍ متسلٍ ومتسلٍ للمنتجات (السلع والخدمات) بناءً على المفاهيم والتعرifات وقواعد التصنيف المتفق عليها.</p> <p>^{252.} Classification sectorielle des services</p> <p>Services sectoral classification list</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: نظامٌ تصفيّيٌ لمختلف قطاعات الخدمات وقطاعاتها الفرعية، يستعمل في المفاوضات التجارية حول تجارة الخدمات.</p> <p>^{253.} Classification type pour le commerce international (CTCI)</p> <p>Standard International Trade Classification (SITC)</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: تصفيّيٌ إحصائيٌ للسلع التي تدخل في التجارة الخارجية. وهو مصمم لتوفير مجاميع السلع الأساسية المطلوبة لأغراض التحليل الاقتصادي وتسهيل المقارنة الدولية لبيانات التجارة بالسلع الأساسية.</p> <p>^{254.} Classifié Classified</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>سياق استعماله: قواعد المنظمة</p>
---	--	--

التعريف: يشير إلى تصنيف المنتج/ المادة تحت بند معين/ بند فرعى للنظام المنسق.

255. Clause abusive **بند تعسفي**

Abusive clause

المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش

التعريف: تعتبر بنود تعسفية، البنود التي يقوم من خلالها العون الاقتصادي أساسا بما يأتي:

- تقليص العناصر الأساسية للعقود؛
- الاحتفاظ بحق تعديل العقد/ فسخه بصفة منفردة، بدون تعويض للمستهلك؛
- عدم السماح للمستهلك في حالة القوّة القاهرة بفسخ العقد، إلا بمقابل دفع تعويض؛
- التخلّي عن مسؤولياته بصفة منفردة دون تعويض المستهلك.

256. Clause anglaise **بند إنگلزي**

English clause

المجال: التجارة الداخلية

سياق استعماله: المنافسة

التعريف: بند تعاقدي بوجب اتفاقيات استثمارية، بين مورد وزبونه على سبيل المثال تاجر التجزئة، يسمح لهذا الأخير شراء سلعة من موردين آخرين إذا كان بإمكانه الحصول على شروط أفضل، وإذا كان المورد المعين لا يقبل تقديم هذه السلعة بنفس الشروط. وعلى الرغم من حرية الاختيار التي يتمتع بها العميل. تميل "البنود الانكليزية" إلى زيادة الشفافية بين الموردين المنافسين وتسهيل التّواطؤ، لا سيما حينما تلزم هذه البنود الزبّون الكشف عن اسم المورد الآخر لمورده "الحرفي". ولهذا، ولغرض تقييم مطابقتهم للقانون، يجب دراسة "البنود الانكليزية" كل حالة على حدة.

257. Clause de non-concurrence

بند عدم المنافسة

Non-competition clause

المجال: التجارة الداخلية

سياق استعماله: المنافسة

التعريف: بند تعاقدي يؤدي بالأطراف في عقد الشراء/ بطرف واحد على الأقل إلى التّزام مباشر/ غير مباشر بعدم صنع، شراء بيع/ إعادة بيع بشكل مستقل للسلع/ الخدمات المنافسة مع السلع/ الخدمات موضوع العقد.

258. Clause de Paix

بند السلام

Peace clause

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: يتعلق هذا البند بـالمادة 13 من اتفاق الزراعة والتي تنص على أن الإعانات الممنوحة للمنتجات الزراعية التي كانت موضوع التّزام بوجب هذه الاتفاقية لا يمكن الطعن فيها بوجب اتفاقيات أخرى من اتفاقيات المنظمة العالمية للتجارة، ولا سيما اتفاق الإعانات واللغات. وقد انتهت صلاحية هذا البند بنهاية سنة 2003.

259. Clause d'habilitation

بند التّمكين

Enabling Clause

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: تعود هذه التسمية إلى القرار الصادر سنة 1979 الخاص بـالمعاملة الخاصة والتفضيلية، والمعاملة بالمثل والمشاركة الأكثر اكتئلاً للبلدان النامية. ينص هذا المبدأ على أن البلدان الأعضاء النامية في المنظمة العالمية للتجارة معفيون من تطبيق مبدأ الدولة الأولى بالرعاية في حالة دخولها في

<p>ترتيبات إقليمية/ عالمية لتخفيض/ إلغاء الرسوم الجمركية المتعلقة بالتجارة في السلع وذلك على أساس متبادل.</p> <p>260. Client final des biens et services للسلع والخدمات End Customer of goods and services المجال: التجارة الداخلية والخارجية</p> <p>التعريف: الشخص الذي يتلقى التوريد للسلع/ الخدمات، وبغض النظر عما إذا كان هذا "العميل النهائي" هو المستهلك/ المستفيد من السلع/ الخدمات.</p> <p>261. Climat des Affaires التجارية Business Climate المجال: التجارة والاقتصاد</p> <p>التعريف: البيئة التي تمارس فيها الشركات والمتعاملون الاقتصاديون أعمالهم، والتي تؤثر مباشرة على طريقة عملهم وتحقيق أهدافهم المسطرة.</p> <p>262. Cluster تجمع Cluster المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: مجموعة من الشركات التي تقع في نفس المنطقة الجغرافية ومتربطة في التموين وتتوفر مجموعة من المنتجات/ الخدمات نظراً لقربها جغرافياً وتقاربها من حيث الأنشطة أيضاً.</p> <p>263. Code à Barre رمز عمودي Barcode المجال: التجارة الداخلية والخارجية</p> <p>التعريف: تمثيل صوري للتمييز عن طريق رمز مقرئ، يستعمل بطريقة آلية عن طريق قارئ.</p>	<p>يمكن أن يكون للرمز العمودي عدة أشكال طبقاً للقواعد والاستعمالات المقبولة عموماً في هذا المجال على المستوى الدولي.</p> <p>264. Code article international/ Numéro d'Article Commercial Mondial رقم تجاري عالمي للمنتج Global Trade Item Number (GTIN) المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: رمز دولي يستعمل بغرض تحديد المنتوجات المسوقة، ويتشكل من رمز البلد ورمز المتداول ورقم مرجع المادة ورقم المراقبة. لا يتغير هذا الرمز إذا لم تتغير مميزات المنتوج المعنى.</p> <p>265. Code d'activité رمز النشاط Activity code المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: يشير إلى المحتوى الذي يشكل وصفاً عاماً للنشاط، ويمكن أن يحمل وصفاً تكميلياً عند الحاجة ويكون من ستة أرقام.</p> <p>266. Code électronique رمز إلكتروني Electronic code المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: شفرة بيانية تتضمن معطيات ومعلومات مشفرة حول التاجر يطبع على مستخرجات السجل التجاري.</p> <p>267. Codex Alimentarius دستور غذائي Codex Alimentarius المجال: التجارة الداخلية والخارجية</p> <p>التعريف: يعتبر الدستور الغذائي مدونة دولية للأغذية تم تطويرها وإدارتها من قبل هيئة الدستور الغذائي التابعة للأمم المتحدة.</p>
--	--

<p>268. Coliformes بكتيريا الكوليروفورم Coliforms</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: تطلق تسمية الكوليروفورم على البكتيريات ذات الشكل العضوي، جرام سلبي(-) هوائية ولا هوائية، اختيارية غير مبوغة، المخمرة للأكتوز مع تشكل الغاز والحمض.</p>	<p>272. Colonies non caractéristiques مستعمرات غير مميزة Non-characteristic colonies</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: مستعمرات سوداء وملائمة محدبة/رمادية مسودة، تتصف أحياناً بمظهر شاحب ونسيج جاف، لا تحيط بها منطقة شفافة (ما عدا بعض المستعمرات الرّمادية المسودة). يحتفظ من أجل العد، بالعلب التي تحتوي على 150 مستعمرة على الأكثـر، المميزة / غير المميزة.</p>
<p>269. Collecteur livreur des produits agricoles جامع مسلم للمنتوجات الفلاحية Collector delivering agricultural products</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: كل شخص طبيعي/ معنوي يجمع المنتوجات الفلاحية ويتولى تحويلها إلى سوق الجملة للخضر والفواكه لغرض تسويقها.</p>	<p>273. Comburant "O" Oxidizing agent</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: منتوج يطلق حرارة مرتفعة بالاتصال مع مواد أخرى لاسيما مع المواد القابلة للالتئاب.</p>
<p>270. Collectivités جماعات Collectivities</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: كل مرفق (بما في ذلك عربة/واجهة ثابتة/ متحركة) مثل مطعم/ مطعم جماعي/ مدرسة/ مستشفى/ خدمات المطاعم تكون فيه المواد الغذائية معدة للمستهلك النهائي ومهيأة للاستهلاك وذلك في إطار النشاط المهني.</p>	<p>274. Combustible gazeux وقود غازي Gaseous fuel</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: كل وقود في حالة غازية في درجة حرارة 15°C تحت ضغط 1 بارا.</p>
<p>271. Colonies caractéristiques مستعمرات مميزة Characteristic colonies</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: مستعمرات سوداء ملائمة ومحدبة محاطة بمنطقة شفافة يمكن أن تكون شبه شفافة. بعد 24 ساعة، يمكن أن يظهر في هذه المنطقة الشفافة حلقة عاشرة ملامسة مباشرة للمستعمرات.</p>	<p>275. Comité Bilatéral Frontalier Algéro-Nigérien لجنة ثنائية حدودية جزائرية - نيجيرية Algerian-Nigerien Bilateral Border Committee</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: لجنة أنشئت من أجل تعزيز التعاون على مستوى المدن الحدودية من خلال ترقية المبادرات في مجال التعاون الأمني على مستوى الحدود وتنقل الأشخاص، وكذا التعاون</p>

<p>الэкономي بكل أبعاده لا سيما في مجال التنمية المستدامة والتعاون الاجتماعي والثقافي.</p> <p>276. Comité d'Arbitrage لجنة التحكيم Arbitration committee</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>سياق استعماله: التحكيم الدولي</p> <p>التعريف: هيئة مركز المصالحة والوساطة والتحكيم للغرفة الجزائرية للتجارة والصناعة. وهي مكلفة، بالتنسيق مع أمانة المركز بتحضير عملية تنصيب محكمة التحكيم والشهر على السير الحسن لإجراءات التحكيم.</p>	<p>279. Comité de Suivi du Commerce Extérieur لجنة متابعة التجارة الخارجية Foreign trade monitoring committee</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: لجنة تنشأ لدى الوزير المكلف بالتجارة الخارجية، تتکفل أساسا بمتابعة وتحليل تدفقات المبادرات التجارية واقتراح كل التدابير التي من شأنها إصلاح وضبط نشاط التجارة الخارجية وترشيد الواردات وترقية الصادرات خارج المحروقات.</p>
<p>277. Comité de Négociations Commerciales (CNC) لجنة المفاوضات التجارية Trade Negotiations Committee</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: لجنة تم إنشاؤها بموجب إعلان الدوحة الوزاري للإشراف على المفاوضات المنصوص عليها في جدول أعمال الدوحة للتنمية يرأسها المدير العام للمنظمة العالمية للتجارة.</p>	<p>280. Comité Intersectoriel permanent chargé de l'organisation de la participation de l'Algérie aux manifestations économiques à l'étranger لجنة دائمة متعددة القطاعات تتکفل بتنظيم مشاركة الجزائر في التظاهرات الاقتصادية بالخارج</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: لجنة دائمة متعددة القطاعات تتکفل بتنظيم مشاركة الجزائر في التظاهرات الاقتصادية بالخارج</p>
<p>278. Comité de Partenariat لجنة الشراكة Partnership Committee</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: مجموعة من المنظمات ذات الطابع القانوني مقرها بروكسل تعمل على وضع قوانين الاتحاد الأوروبي ونشر الديمقراطية في العالم.</p>	<p>Permanent Intersectoral Committee responsible for organizing Algeria's participation in economic events abroad</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: لجنة وزارية مشتركة تأسست سنة 1997 تتکفل بتنظيم مشاركة الجزائر في مختلف التظاهرات الاقتصادية بالخارج. وتضم هذه اللجنة أكثر من 15 عضوا ممثلين عن</p>

الوزارات والهيئات المعنية. تتمثل مهامها في إعداد البرنامج السنوي الرسمي الخاص بمشاركة الجزائر في التظاهرات الاقتصادية بالخارج الذي يصادق عليه السيد الوزير ليتم بعد ذلك نشره على نطاق واسع والشهر على تطبيقه. كما تقترح اللجنة كل التدابير التي من شأنها تنظيم مشاركة فعالة للجزائر في التظاهرات الاقتصادية المقامة بالخارج.

281. لجنة وطنية Comité National

National Committee

المجال: التجارة الخارجية

التّعریف: لجنة توضع تحت سلطة الوزير المكلف بالتجارة تتوى ضمان متابعة وتنفيذ توجيهات اللجنة الدائمة وإعداد تقارير دورية مفصلة حول تقدّم الأشغال التحضيرية ومدى تطّور مفاوضات انضمام الجزائر إلى المنظمة العالمية للتجارة.

282. Comité

لجنة وطنية National

Consultatif de استشاريّة

Zones ZONES

Franches Franches

National Consultative Free-Zones Committee

المجال: التجارة الخارجية

التّعریف: لجنة يترأسها الوزير المكلف بالتجارة / ممثله، تتولى مهام إبداء الرأي حول مشروع مخطط تهيئة المنطقة الحرة وأجال إنجازها وكذا تقييم أثر نشاط المناطق الحرة على الاقتصاد الوطني.

283. Comité permanent de la Coopération Economique et Commerciale de l'Organisation de Coopération Islamique (COMCEC)

لجنة دائمة للتعاون الاقتصادي والتجاري منظمة التعاون الإسلامي (كومسيك)

Standing Committee for Economic and Commercial Cooperation of the Organization of Islamic Cooperation (COMCEC)

المجال: التجارة الخارجية

التّعریف: المبier الأساسي للتعاون الاقتصادي والتجاري متعدد الأطراف في العالم الإسلامي من خلال معالجة المشاكل التنموية المشتركة التي تواجهها الأمة الإسلامية، ومن ثم تقديم الحلول لها.

284. Comité

Permanent de متابعة

suivi et de المفاوضات

coordination المتعلقة

de la mise en بالاتفاقات

œuvre et de la المتعددة

négociation des الأطراف،

accords multilatéraux الشراكة

et و التجارة

d'association, ومنطقة التبادل

de commerce الحر وتنسيق

et de zone de تنفيذها

Standing Committee for monitoring and coordination of the implementation and negotiation of multilateral and association agreements, trade and free trade areas

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: لجنة حكومية يترأسها السيد الوزير الأول، تكلف بمتابعة وتنسيق الشراكة مع الاتحاد الأوروبي، المفاوضات والتعاون في الإطار الأوروبي، المنطقة العربية للتبادل الحر، المفاوضات من أجل انضمام الجزائر إلى المنظمة العالمية للتجارة وكذا أي تفاوض آخر متعدد الأطراف بشأن منطقة التبادل الحر.

285. Commercant

تاجر

Trader

المجال: التجارة الداخلية

التعريف: يعد تاجراً كلّ شخص طبيعي/ معنوي يباشر عملاً تجاريّاً ويتحذّه مهنة معتادة له، ما لم يقض القانون بخلاف ذلك.

286. Commerçants tenus d'assurer la permanence

**تجار
ملزمون
بالمداومة**

Merchants required to ensure continuity

المجال: التجارة الداخلية

سياق استعماله: تنظيم السوق وضبط النشاطات

التعريف: التجار الملزمون بضمان التموين المنتظم للسكان بالمنتجات والخدمات ذات الاستهلاك الواسع أثناء فترات وأيام التوقف عن ممارسة التجارة بسبب العطل/الأعياد الرسمية.

287. Commerce

تجارة

Trade

المجال: التجارة الخارجية والداخلية

التعريف: تبادل السلع والخدمات مقابل المال/أشكال الدفع الأخرى. يمكن أن تحدث التجارة داخل بلد محدد/ بين بلدان.

288. Commerce bilatéral

Bilateral Trade

تجارة ثنائية

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: ويظهر هذا النوع من التجارة عندما تحاول كلّ دولة أن توازن مدفوعاتها ومحصلاتها مع كافة الدول الأخرى بصورة منفصلة ومنفردة. ويتشابه مثل هذا النظام كثيراً مع نظام المقايضة. ومن آثار التجارة الثنائية أنها قد تؤدي إلى تقليل الحجم الكلي لتجارة جميع الدول المشاركة فيها، وذلك طالما أنها تعمل على تقليل حجم التجارة فيما بين كلّ دولتين على حدة إلى أقل كمية ترغب إحدى هاتين الدولتين في شرائها من الدولة الأخرى.

289. Commerce des Services

**تجارة
الخدمات**

Trade in Services

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: توريد الخدمات عبر الحدود والمعاملات التي تتضمّن حركة مستخدمي الخدمات/عوامل الإنتاج (رأس المال والعمل).

290. Commerce électronique

**تجارة
إلكترونية**

E-commerce

**المجال: التجارة الخارجية والداخلية
والرقابة الاقتصادية وقمع الغش**

التعريف: النشاط الذي يقوم به وجيه مورد الكتروني باقتراح/ ضمان توفير سلع وخدمات عن بعد لمستهلك إلكتروني، عن طريق الاتصالات الإلكترونية.

<p>291. Commerce Extérieur Foreign Trade</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: تعبّر التجارة الخارجية عن عمليات الاستيراد والتّصدير وهي تمثّل أنشطة التّبادل التجاري للسلع والخدمات بين دول العالم المختلفة من أجل تحقيق المنافع المتبادلة بينها، ويطلق عليها أيضًا التجارة الدوليّة/التجارة العالميّة.</p>	<p>تجارة خارجية</p> <p>294. Commercialisation Commercialization</p> <p>المجال: التجارة الداخليّة والخارجية والرقابة الاقتصاديّة وقمع الغشّ</p> <p>التعريف: مجموع العمليات التي تتمثّل في تخزين كل المنتوجات بالجملة/ نصف الجملة، ونقلها وحياتتها وعرضها قصد البيع/ التّنازل عنها مجاناً، ومنها الاستيراد والتّصدير وتقديم الخدمات.</p>
<p>292. Commerce parallèle Parallel trade</p> <p>المجال: التجارة الداخليّة</p> <p>سياق استعماله: المنافسة</p> <p>التعريف: تجارة المنتوجات التي تتم خارج نظام التوزيع الرسميّ والذي وضع من قبل مؤسسة معينة. إذا كان بإمكان المؤسسات أن تمارس أسعاراً مختلفة لنفس المنتوج في مناطق/ بلدان مختلفة أين تمارس نشاطها بإمكان المفاوضين شراء المنتوجات في المناطق/ البلدان أين تكون الأسعار أدنى وبيعها أين تكون هذه الأخيرة أعلى. يسمى هذا التّدفق للمنتوجات بالسوق الموازيّة.</p>	<p>تجارة موازية</p> <p>295. Commission d'agrément des laboratoires dans le cadre de la répression des fraudes Laboratory accreditation commission within the framework of fraud suppression</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصاديّة وقمع الغشّ</p> <p>التعريف: لجنة يرأسها الوزير المكلف بحماية المستهلك وقمع الغشّ، تكفل بدراسة طلبات اعتماد المخبر قصد حماية المستهلك وقمع الغش.</p>
<p>293. Commerce Régional Regional Trade</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: موافقة مجموعة من الدول التي عادة ما تكون مجاورة لبعضها البعض على تطبيق سياسة للتجارة المشتركة فيما بينها. وتعد كلّ من السوق الأوروبيّة المشتركة ورابطة التجارة الحرة الأوروبيّة من الأمثلة الشائعة على مناطق التجارة الإقليميّة.</p>	<p>تجارة إقليمية</p> <p>296. Commission d'emploi Employment comission</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصاديّة وقمع الغشّ</p> <p>التعريف: المهمة التي تسند إلى أ尤وان قمع الغشّ (أ尤وان الرقابة) (عادة من المدير إلى المسؤول) لتنفيذ مهام معينة، يعتبر الشخص المفروض للعمل مسؤولاً عن نتائج العمل المفروض به.</p>

<p>^{297.} Commission de l'Union Africaine (CUA)</p> <p>African Union Commission</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: أمانة الاتحاد الإفريقي، يقع مقرها في أديس أبابا (إثيوبيا)، وتتكون من رئيس ونائب للرئيس وستة مفوضين، جميعهم منتخبون، بالإضافة إلى موظفين.</p>	<p>مفوضية الاتحاد الأفريقي</p> <p>عضوية عالمية متخصصة في إصلاح القانون التجاري على النطاق العالمي منذ ما يزيد عن 50 سنة. وتمثل مهمتها في عصرنة ومواءمة القواعد المتعلقة بالأعمال التجارية الدولية.</p>
<p>^{298.} Commission de la Nomenclature des activités économiques (NAE)</p> <p>Nomenclature of economic activities' Commission</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: لجنة تنشأ لدى الوزير المكلف بالتجارة تكلف بوضع شروط تسهيل وتحسين مدونة الأنشطة الاقتصادية الخاضعة للتسجيل في السجل التجاري.</p>	<p>لجنة مدونة الأنشطة الاقتصادية</p> <p>المجال: التجارة الداخلية والخارجية</p> <p>التعريف: هيئة دولية مكلفة بوضع المعايير والإرشادات والتوصيات التي تشكل هيئة الدستور الغذائي.</p>
<p>^{299.} Commission des Nations Unies pour le Droit Commercial International</p> <p>United Nations Commission on International Trade Law</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: الهيئة القانونية الرئيسية التابعة لمنظمة الأمم المتحدة في مجال القانون التجاري الدولي. وهي هيئة قانونية ذات</p>	<p>لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: الإسكوا هي واحدة من خمس لجان إقليمية تخضع لولاية المجلس الاقتصادي والاجتماعي التابع للأمم المتحدة. يتمثل دور اللجنة في تعزيز التنمية الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا من خلال التعاون والتكامل على الصعيدين الإقليمي وغير الإقليمي.</p>
<p>^{302.} Commission Européenne</p> <p>European Commission</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p>	<p>مفوضية أوروبية</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p>

التعريف: تمثل المفوضية الأوروبية الركيزة الأساسية للاتحاد الأوروبي، وهي تلعب دوراً رائداً في تطوير التشريعات (من خلال اقتراح النصوص التشريعية على البرلمان والمجلس) وفي إدارة وتنفيذ السياسات الأوروبية، وفي مراقبة تطبيق القانون الأوروبي (مع محكمة العدل)، وفي المفاوضات التي تقودها من قبل الاتحاد الأوروبي على الساحة الدولية.

303. Commission scientifique et technique du centre algérien du contrôle de la qualité et de l'emballage	لجنة علمية وتقنية للمركز الجزائري لمراقبة النوعية والرّزم	Scientific and Technical Commission of the Algerian Center for Quality Control and Packaging
--	--	---

المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش

التعريف: لجنة مكلفة بدراسة وإبداء الرأي في الملفات المتعلقة بطلب رخصة مسبقة لفتح مخبر والمرسلة إليها من طرف المديرية الولاية للتجارة المعنية.

304. Commission Technique de Suivi et d'Evaluation de la mise en œuvre des Accords de Libre Echange	لجنة تقنية لمتابعة وتقدير تنفيذ اتفاقات التبادل الحرّ	Technical Monitoring and Evaluation Commission for the implementation of Free Trade Agreements
---	--	---

المجال: التعاون التجاري

التعريف: لجنة تقنية أنشئت بموجب قرار وزير التجارة، من مهامها:

- ضمان نشر وتعيم المحتوى الاقتصادي للأحكام المتعلقة باتفاقات التجارة الحرة؛
- ضمان التشاور بين الإدارة والمتعاملين الاقتصاديين فيما يتعلق بتقييم ورصد تنفيذ النظام التفضيلي للواردات والصادرات؛
- إحصاء ودراسة شكاوى المتعاملين الاقتصاديين المتعلقة بتنفيذ النظام التفضيلي المنصوص عليها في أحكام الاتفاقيات؛
- إعداد تقرير دوري حول تقييم تنفيذ اتفاقات التبادل الحر.

305. Commissionnaire en douane	وكيل معتمد لدى الجمارك
--	-------------------------------

Customs broker/ Customs clearing agent

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: كُل شخص طبيعي / معنوي تمثل مهنته في إتمام الإجراءات الجمركية المتعلقة باستيراد/ تصدير البضائع وذلك لصالح الغير. تتم هذه العملية على كامل التراب الوطني.

306. Communauté de développement de l'Afrique australe (SADC)	جماعة إقليمية للجنوب الإفريقي
---	--------------------------------------

التعريف: منظمة حكومية دولية تأسست لتحقيق التنمية والسلام والأمن والنمو الاقتصادي، بهدف الحد من الفقر وتعزيز

<p>مستوى الحياة وجودتها لشعوب أفريقيا الجنوبية ودعم الفئات المحرومة اجتماعياً من خلال تحقيق التكامل الإقليمي القائم على مبادئ الديموقратية والتّنمية العادلة المستدامة.</p>	<p>التعريف: مجموعة اقتصادية تضم 11 دولة تعمل على حشد جميع مواردها وطاقتها لتجعل من منطقة وسط أفريقيا منطقة سلام وازدهار وترتبط، تستند إلى مجال اقتصادي وسياسي موحد ينتقل فيه جميع المواطنين بحرية من أجل "ضمان التنمية المستدامة والمتوازنة".</p>
<p>307. Communauté de l'Afrique de l'Est مجموعة شرق أفريقيا East African Community المجال: التجارة الخارجية التعريف: منظمة حكومية دولية تضم ستة بلدان في منطقة البحيرات العظمى الأفريقية في شرق أفريقيا.</p>	<p>310. Communauté économique des États de l'Afrique de l'Ouest (CEDEAO) مجموعة اقتصادية لدول غرب أفريقيا Economic Community of West African States (ECOWAS) المجال: التجارة الخارجية التعريف: هيأة إقليمية تأسست في 28 مايو 1975 من خلال معاهدة لاغوس تضم 15 عضواً وتتمثل مهمتها في تعزيز التكامل الاقتصادي في جميع مجالات أنشطة الدول الأعضاء فيها.</p>
<p>308. Communauté des États Sahélo-Sahariens تجمع دول الساحل والصحراء Community of Sahel-Saharan States المجال: التجارة الخارجية التعريف: تجمع مجموعة من الدول، يهدف إلى تأسيس اتحاد اقتصادي عالمي قائم على تنفيذ خطة تنمية مجتمعية تكمل خطط التنمية المحلية للدول الأعضاء والتي تشمل مختلف مجالات التنمية الاجتماعية والاقتصادية المستدامة: الزراعة والصناعة والطاقة والحياة الاجتماعية والثقافة والصحة.</p>	<p>311. Communautés Economiques Régionales (CER) مجموعات اقتصادية إقليمية Regional Economic Communities (RECs) المجال: التجارة الخارجية التعريف: تجمعات إقليمية للدول الأفريقية تعدد ركائز الاتحاد الإفريقي، ويبلغ عددها حالياً ثمانية.</p>
<p>309. Communauté Economique des Etats de l'Afrique Centrale (CEEAC) مجموعة اقتصادية لدول وسط أفريقيا Economic Community of Central African States (ECCAS) المجال: التجارة الخارجية</p>	<p>312. Compagnie Algérienne d'Assurance et de Garantie des Exportations (CAGEX) شركة جزائرية لتأمين وضمان الصادرات Algerian Export Insurance and Guarantee Company</p>

المجال: التجارة الخارجية
التّعریف: شركة تأسست سنة 1996، تمثل مهمتها في ضمان المخاطر التجارية والسياسية ومرافقه المصدرين الجزائريين وتسهيل الحصول على التمويل.

^{313.} **Compagnie maritime** شركة الشحن
Shipping line

المجال: التجارة الخارجية
التّعریف: الشركة التي تملك السفينة التي يتم نقل البضائع على متنها. للإشارة فإنه من المفيد للمصدر معرفة شركة الشحن الخاصة به حتى يمكن من تتبع مسار بضائمه. وبشكل عام فإنه لا يمكن تحمل شركة الشحن المسؤولية عن أي أضرار تلحق ب什حة المصدر.

^{314.} **Compensation** تعويض
Compensation

المجال: التجارة الخارجية
سياق استعماله: إعادة التفاوض بشأن الامتيازات

التّعریف: التعويض المقدم للأطراف المتضررة من رفع الرسوم المقيدة، وهذا وفقاً لل المادة الثامنة والعشرين من اتفاقية الغات 1994. ويأخذ هذا التعويض عادة شكل تنازل جديد من خلال خفض الرسوم المقيدة للمنتجات التي لهم الأعضاء الذين لديهم الحق في التفاوض بشأن التعويض، أي الأعضاء الذين لديهم:
 - حق المفاوض الأولي (DNP);
 - مصلحة كمورد رئيسي أو;
 - مصلحة معترضة.

^{315.} **Compléments alimentaires en vitamines et sels minéraux :** مكمّلات غذائية محتوية على الفيتامينات والأملاح المعدنية

Food supplements containing vitamins and minerals

المجال: التجارة الداخلية

التّعریف: مصادر مركزة لهذه العناصر الغذائية، لوحدها/ مركبة. وتسوق على شكل كبسولات/ أقراص/ مسحوق/ محلول. لا يمكن استهلاكها في شكل مواد غذائية معتادة ولكن يمكن استهلاكها بكميات قليلة وهي تهدف إلى تعويض النقص من الفيتامينات/ الأملاح المعدنية في النظام الغذائي المعتمد.

^{316.} **Composition du produit** تركيب المنتوج

Composition of the product

المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش
التّعریف: كل ما يتكون منه المنتج.

^{317.} **Comptes sociaux** حسابات اجتماعية
Social accounts

المجال: التجارة الداخلية
التّعریف: يعتبر إيداع الحسابات على مستوى المركز الوطني للسجل التجاري إجراء شريعياً الزاميًّا، وفقاً للأنظمة المعمول بها. يجب على الشركات التجارية إيداع ونشر حساباتها الاجتماعية في النشرة الرسمية للإعلانات القانونية خلال الشهر الذي يلي مصادقة الجمعية العامة عليها ويعد الإيداع بمثابة إشهار.

<p>318. Concentration de sauvetage Rescue merger</p> <p>المجال: التجارة الداخلية سياق استعماله: المنافسة</p> <p>التعريف: التّجميع لرفع الخطر مرتبط بـ"تبير المؤسّسة المفلسة" / الموجودة في وضعية حرجية" بحيث يسمح للسلطات الوطنية المكلفة بالمنافسة، التّرخيص لعملية التّجميع حتى وإن أدى ذلك إلى خلق/ تعزيز لوضعية هيمنة، آخذا بالحسبان أن هذه الوضعية لم تحدث من جراء الاستحواذ على المؤسّسة المفلسة، إنما نشأت من أجل إنقاذ المؤسّسة بسب وضعيتها الحرجية.</p>	<p>319. Concentration maximale d'un additif alimentaire Maximum concentration of a food additive</p> <p>المجال: التجارة الداخلية سياق استعماله: المضافات الغذائية في المواد الغذائية الموجهة للاستهلاك البشري التعريف: التركيز الأكثر ارتفاعاً للمضاف الغذائي المعد ليكون فعالاً في الغذاء/ في صنف من أصناف الغذاء. يعبر عنه إما بـ"المليغرام من المضاف الغذائي في الكيلوغرام من الأغذية" (ملغ/كلغ) / بـ"المليليلتر من المضاف الغذائي في اللتر من الأغذية" (ملل/ل)..</p>	<p>320. Concentrations économiques Economic concentrations</p> <p>المجال: التجارة الداخلية سياق استعماله: مراقبة التّجمعيات</p>	<p>321. Conception et aménagement des établissements تصميم المنشآت وتهيئتها</p> <p>المجال: التجارة الداخلية والخارجية (على مستوى السوق وعبر الحدود التجارية الخارجية)</p> <p>التعريف: أن تصمم المنشآت وتهيأ بطريقة تسمح بتطبيق الطرق الحسنة للنظافة والوقاية من تلوث المواد الغذائية.</p>	<p>322. Concession إمتياز Concession</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: تخفيض الرّسوم الجمركيّة/ تسقيف التّعريفات الجمركيّة/ أي تدابير أخرى تقلل من القيود المفروضة على الاستيراد وعادة ما يتم منحها من خلال التفاوض بشأنها.</p>	<p>323. Concession Non Tarifaire إمتياز غير تعرفيفي Non-Tariff Concession</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p>
---	--	---	--	--	---

<p>التعريف: امتيازات لا تأخذ شكل تعريفة جمركية على غرار إزالة القيود الكمية القائمة على الحصص الجمركية التي تستهدف المنتجات غير الزراعية.</p>	<p>بالتحايل على التزاماتها (تمويل الصادرات (القروض والضمادات والتأمين) والمعونة الغذائية الدولية).</p>
<p>324. Conciliation مصالحة</p>	<p>منافسة بين العلامات التجارية</p>
<p>Conciliation</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>سياق استعماله: التحكيم الدولي</p> <p>التعريف: تعتمد المصالحة على تدخل طرف ثالث وتنحصر مهمة القائم بالصالحة في سماع الأطراف وتحليل وجهات نظرهم، ومن ثم اقتراح حل الخلاف، حيث تضع الغرفة الجزائرية للتجارة والصناعة تحت تصرف الأطراف من خلال مركزها للمصالحة والوساطة والتحكيم خدمات المصالحة حيث يمكنها اللجوء إليها عبر رفع دعوى في التحكيم.</p>	<p>Inter-brand competition.</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>سياق استعماله: المنافسة</p> <p>التعريف: المنافسة بين الشركات التي وضعت لنوع معين من السلع/ الخدمات المقدمة علامات تجارية/ ملصقات تميز منتجاتهم/ خدماتهم عن تلك الخاصة بمنافسيهم. فهذه المنتجات لا تختلف كثيرا فيما بينها والعنصر الهام في تميزها يكمن في انتماها لعلامات تجارية مختلفة.</p>
<p>325. Concurrence منافسة</p>	<p>منافسة في نفس العلامة التجارية</p>
<p>Competition</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>سياق استعماله: المنافسة</p> <p>التعريف: الوضعية التي يقوم فيها بائعو السلعة/ الخدمة بتقديم لزيائهم أسعار أفضل من منافسيهم وأو منتجاتهم/ خدماتهم ذات أفضل جودة وهذا من أجل زيادة أرباحهم.</p>	<p>Intra-brand competition</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>سياق استعماله: المنافسة</p> <p>التعريف: منافسة بين الموزعين وتجار الجملة/ تجار التجزئة، على منتوج ما من نفس العلامة التجارية.</p>
<p>326. Concurrence à l'exportation منافسة في التصدير</p>	<p>منافسة احتكارية</p>
<p>Export competition</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: أحد ركائز اتفاق الزراعة المتعلق بدعم الصادرات والبرامج الأخرى التي من المحتمل أن تخلق ثغرات تسمح للحكومات</p>	<p>Monopolistic competition</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: ويقصد به السوق التي تجمع بين بعض شروط المنافسة الكاملة من جهة وبعض شروط سوق الاحتكار الكامل من جهة أخرى وذلك بتوفير الشروط التالية: - تعدد البائعين والمشترين لنفس السلعة: يجب أن يكون</p>

للسلعة أكثر من بائع / مشتري فيجب أن تقدم السلعة للمستهلكين من طرف عدد كبير من البائعين. - عدم تجانس السلع: يعني عدم وجود تجانس بين وحدات السلع التي يقوم المنتج بعرضها في السوق، فالمستهلك يستطيع أن يميز بين وحدات السلع وفقا للبائعين / وفقا لدرجة الإشباع.

330. Concurrence potentielle منافسة محتملة
Potential competition

المجال: التجارة الداخلية
سياق استعماله: المنافسة
التعريف: التي قد تنتجم عن دخول السوق لمنتجين جدد تجذبهم الأرباح التي تفوق متوسط تلك الأرباح المنجزة من طرف المؤسسات المتواجدة في السوق. إن دخول مؤسسات أخرى في السوق سيزيد من الكمية الإجمالية الموردة و يؤدي إلى انخفاض الأسعار والقضاء على الأرباح المحققة فوق العادة. إن هذا النوع من المنافسة المحتملة له نوع من "التأثير في الانضباط" على سلوك المؤسسات المتواجدة. ومع ذلك، فإن تهديد المنافسة المحتملة يعتبر ضئيلا نسبيا عند ما تكون الحواجز للدخول معتبرة.

331. Concurrent potentiel منافس محتمل
Potential competitor

المجال: التجارة الداخلية
سياق استعماله: المنافسة
التعريف: تعتبر مؤسسة ما منافسا محتملا إذا تبين أن هذه المؤسسة قادرة على تحقيق الاستثمارات ومواكبة التغيرات الازمة لدخول السوق، وعندما تكون الزيادة في الأرباح المنجزة في السوق معتبرة ودائمة، مما يجعل هذه العملية مربحة.

332. Conditionnement توضيب

Packaging

المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش
التعريف: عملية وضع مادة غذائية في تغليف / حاو يلامس مباشرة المادة المعنية.

333. Conditions d'assemblage et d'entretien شروط تجميع المنتوج وصيانته

Assembly and maintenance conditions

المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش

التعريف: مجموعة من الشروط التي يجب توفيرها ملائكي الأجهزة والمعدات لتعديل وإصلاح المنتجات مثل السيارات والإلكترونيات والمعدات بكل حرية.

334. Conditions de mise à la consommation شروط عرض المواد الغذائية للاستهلاك

Conditions for consumption

المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش

التعريف: يقصد بها الشروط العامة الواجب مراعاتها في مجال الضوابط الصحية بدءا من الجنبي، التحويل، التخزين، النقل إلى غاية عملية عرض الأغذية للاستهلاك.

335. Conférence Ministérielle مؤتمر وزاري
Ministerial conference

المجال: التجارة الخارجية

سياق استعماله: المنظمة العالمية للتجارة
التعريف: يعتبر المؤتمر الوزاري رأس السلطة في المنظمة العالمية للتجارة، فهو أعلى هيئة لصنع واتخاذ القرارات، يجتمع فيه عادة وزراء الدول الأعضاء والمراقبون ومختلف

الوفود والبعثات الرسمية من جميع أنحاء العالم، بالإضافة إلى المنظمات الدولية، وذلك كلّ سنتين، قصد دراسة وفحص سير النظام التجاري المتعدد الأطراف ومناقشة الخطوات الازمة للعمل المستقبلي للمنظمة وكذا جميع المسائل المتعلقة بأي اتفاقية تجارية متعددة الأطراف.

336.	Confiscation des produits, des instruments	مصادرة المنتوجات والأدوات	Confiscation of products, instruments
------	---	----------------------------------	---------------------------------------

المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش

التعريف: إجراء يتمثل في نزع ملكية الشيء جبراً عن المالك وإضافته إلى ملك الدولة بغير مقابل وذلك من صلاحية السلطة القضائية المختصة.

337.	Conformité	مطابقة	Conformity
------	-------------------	---------------	------------

المجال: التجارة الداخلية

التعريف: استجابة كلّ منتوج موضوع للإستهلاك للشروط المتضمنة في اللوائح الفنية وللمتطلبات الصّحية والبيئية والسلامة والأمن الخاصة به.

338.	Conformité des produits	مطابقة المنتوجات	Products Conformity
------	--------------------------------	-------------------------	---------------------

المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش

التعريف: أن يلبي كلّ منتوج معروض للإستهلاك، الرغبات المشروعة للمستهلك من حيث طبيعته وصنه ومنتجه ومميزاته الأساسية وتركيبته ونسبة مقوماته الازمة وهوئته وكمياته وقابليته للاستعمال والأخطار الناجمة عن استعماله.

339. **Congélation**

Freezing

تجميد

المجال: التجارة الداخلية

التعريف: طريقة الحفظ التي تحول الماء الموجود في المادة الغذائية إلى جليد، تحت مفعول البرد ويجب أن تسمح هذه الطريقة بالحصول على درجة حرارة من الباطن تتراوح حسب المنتوج ما بين -10° و-18° درجة مئوية بعد ثبات الحرارة.

340.	Connaissance/ Bon de connaissance	بوليصة الشحن
------	--	---------------------

Bill of Lading (BL)

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: وثيقة تصدرها الشركة الناقلة، تبين ميناء الشحن، ميناء الوصول، وسيلة النقل أجرة الشحن، وكيفية دفعها. ويعتبر سند الشحن تأكيداً من قبل الشركة الناقلة باستلام البضاعة في عناصر السفينة.

341.	Conseil de la concurrence	مجلس المنافسة
------	----------------------------------	----------------------

Competition Council

المجال: التجارة الداخلية

التعريف: سلطة إدارية مستقلة توضع لدى الوزير المكلف بالتجارة، تتمتع بالشخصية القانونية الاستقلال المالي. بالإضافة إلى مهامه الاستشارية لدى الحكومة والأشخاص المهتمين بتطبيق قواعد المنافسة، ينظر أيضاً في مدى شرعية الممارسات التجارية المعروضة عليه، ويفصل في شرعية مشاريع التّجمييع الاقتصادي المقيدة له.

<p>342. Conseil de la Ligue Arabe مجلس جامعة الدول العربية Council of the League of Arab States</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: أعلى سلطة داخل الجامعة، يتتألف من ممثلي جميع الدول الأعضاء بينهم مثل منظمة التحرير الفلسطينية، ويكون لكل منهم صوت واحد مهما بلغ عدد الممثلين. ويخص المجلس أساسا ببرعاية تنفيذ ما تبرمه الدول الأعضاء من اتفاقيات في مختلف المجالات واتخاذ التدابير اللازمة لدفع العدوان الفعلي / المحتمل الذي قد يقع على إحدى الدول الأعضاء وكذا فض المنازعات بالطرق السلمية.</p>	<p>345. Conseil du Commerce des Services مجلس التجارة في الخدمات Council for Trade in Services</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: مجلس تابع للمنظمة العالمية للتجارة، يمارس المهام المنسنة إليه بهدف تطبيق الاتفاق العام بشان التجارة في الخدمات. وللمجلس أن ينشئ أية هيئات فرعية يعتبرها مناسبة من أجل أداء وظائفه على نحو فعال؛ ويكون المجلس، وهيئاته الفرعية مفتوحة لمشاركة ممثلين من جميع الأعضاء.</p>
<p>343. Conseil de la Ligue des Etats arabes au niveau du sommet مجلس جامعة الدول العربية على مستوى القمة Arab League Council at Summit level</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: اجتماعات تعقد دوريًا، يقوم فيها المجلس بالنظر في القضايا المتعلقة باستراتيجيات الأمن القومي العربي بكافة جوانبه وتنسيق السياسات العليا للدول العربية تجاه القضايا ذات الأهمية الإقليمية والدولية.</p>	<p>346. Conseil du Renouveau Économique Algérien (CREA) مجلس التجديد الاقتصادي الجزائري Algerian Economic Renewal Council</p> <p>المجال: الاقتصاد</p> <p>التعريف: منظمة نقابية وطنية لأرباب العمل يجمع بين الشركات العامة والشركات الخاصة والشركات الناشئة الملتزمة بالانتعاش الصناعي في البلاد.</p>
<p>344. Conseil de Partenariat مجلس الشراكة Partnership Council</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: مؤسسة متعددة الأطراف تهدف لتحقيق أهداف مشتركة بين دول حلف الناتو ودول غير الأعضاء في الاتحاد الأوروبي.</p>	<p>347. Conseil Economique et Social de la ligue des Etats Arabes (CES) المجلس الاقتصادي والاجتماعي لجامعة الدول العربية Economic and Social Council of the League of Arab States (ESC)</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: أحد مؤسسات جامعة الدول العربية، التي يعني بالشؤون الاقتصادية</p>

والاجتماعية للعمل العربي المشترك ومن مهامه رسم السياسة العامة للتكامل والتعاون الاقتصادي العربي.

348.	Conseil Economique, Social et Culturel	المجلس الاقتصادي والاجتماعي والثقافي
	Economic, Social & Cultural Council (ECOSOCC)	

المجال: التجارة الخارجية
التعريف: هيئة استشارية تأسست في سنة 2004، تتالف من مجموعات اجتماعية ومهنية مختلفة من الدول الأعضاء في الاتحاد الإفريقي. يهدف المجلس لإنجاح الفرصة لمنظمات المجتمع المدني الأفريقي للعب دور نشط في تطوير وتنفيذ مبادئ وسياسات وبرامج الاتحاد الإفريقي.

349.	Conseil Général de l'OMC	المجلس العام للمنظمة العالمية للتجارة
	WTO General Council	

المجال: التجارة الخارجية
التعريف: الهيئة التي تتخذ القرارات في المنظمة العالمية للتجارة بين المؤتمرين الوزاريين. يقوم باتخاذ التدابير خلال الفترة الفاصلة بين اجتماعات المؤتمر الوزاري. يتالف من ممثلي جميع أعضاء المنظمة.

350.	Conseil National Consultatif de Promotion des Exportations (CNCPE)	المجلس الوطني الاستشاري لترقية الصادرات
	National Advisory Council for Export Promotion	

المجال: التجارة الخارجية
التعريف: مجلس يترأسه الوزير الأول / رئيس الحكومة، يتولى مجموعة من المهام أهمها الإسهام في تحديد أهداف تطوير الصادرات واستراتيجيتها، القيام بتقدير برامج ترقية الصادرات وعملياتها، اقتراح كلّ تدبير من شأنه تسهيل توسيع الصادرات خارج المحروقات.

351.	Conseil National de la Protection du Consommateur	المجلس الوطني لحماية المستهلكين
	National Consumer Protection Council	

المجال: التجارة الداخلية
التعريف: مجلس يقوم بإبداء الرأي واقتراح التدابير التي تسهم في تطوير وترقية سياسات حماية المستهلك.

352.	Conseil national de métrologie	المجلس الوطني للقياس
	National Metrology Council	

المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش
سياق استعماله: تحليل الجودة
التعريف: عبارة عن مجلس وطني ينشأ لدى الوزارة المكلفة بالقياس، تحدد تشكيله المجلس الوطني للقياس وتنظيمه وسيره عن

طريق التنظيم، في حين تتمثل مهامه على الخصوص فيما يأتي :

- تحديد السياسة الوطنية والتوجيهات العامة في مجال القياسة والسهر على تنفيذها؛
- السهر على انسجام النّظام الوطني للقياسة مع الممارسات والتّطّورات على المستوى الدولي؛
- تنسيق نشاطات مختلف القطاعات الوزارية في مجال القياسة؛
- اعتماد برنامج عمل يرتبط بالمخاطر الوطني لتطوير القياسة وتقييم تنفيذه؛
- تنفيذ ودعم كلّ مبادرة من شأنها ترشيد القياسة وترقيتها وتطويرها.

^{353.} Conseil National Economique, Social et Environnemental (CNESE) المجلس الوطني الاقتصادي والاجتماعي والبيئي
National Economic, Social and Environmental Council (CNESE)

المجال: الاقتصاد

التعريف: مؤسّسة استشارية، وإطار للحوار والتشاور والاقتراح في جميع المجالات التي تمس حياة المواطن والأمة.

^{354.} Consensus إجماع / توافق الآراء
Consensus

المجال: التجارة الخارجية

سياق استعماله: المنظمة العالمية للتجارة
التعريف: تعتبر الهيئة المعنية قد اتخذت قراراً بالإجماع بشأن مسألة معروضة عليها إذا لم يعترض أي عضو حاضر في الاجتماع الذي اتخاذ فيه القرار رسمياً، على القرار المقترن.

^{355.} Considérations "autres que d'ordre commercial" اهتمامات غير تجارية
Non-trade concerns

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: أدرج كـلّ من الأمن الغذائي وحماية البيئة في ديباجة الاتفاق حول الزراعة على أنهم اهتمامات غير تجارية. كما صنف أعضاء المنظمة العالمية للتجارة كـلاً من التنمية الريفية، العمالة والحد من الفقر على أنها أيضاً اهتمامات غير تجارية.

^{356.} Consignation إيداع
Deposit

المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش
سياق استعماله: التجارة الداخلية والخارجية (على مستوى السوق وعبر الحدود)

التعريف: يتمثل في وقف منتوج معرض للاستهلاك ثبت بعد المعاينة المباشرة أنه غير مطابق من طرف الإدارة المكلفة بحماية المستهلك وقمع الغش، ويقرر الإيداع قصد ضبط مطابقة المنتوج المشتبه فيه من طرف المتدخل المعنى.

^{357.} Consolidation tarifaire توحيد التعريف
Tariff binding

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: الالتزام والتعهد بعدم رفع معدل الرسوم الجمركية أكثر من المستوى المتفق عليه. وب مجرد تحديد هذا المعدل، لا يمكن رفعه دون تعويض الأطراف المتضررة.

<p>358. Consommateur مستهلك Consumer</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: كلّ شخص طبيعي/ معنوي يقتني بمقابل/ مجاناً، سلعة/ خدمة موجهة للاستعمال النهائي من أجل تلبية حاجته الشخصية/ تلبية حاجة شخص آخر/ حيوان متکفل به.</p>	<p>362. Consommation animale استهلاك حيواني Animal consumption</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: كلّ ما يستهلكه الحيوان.</p>
<p>359. Consommateur électronique مستهلك إلكتروني Electronic consumer</p> <p>المجال: التجارة الخارجية والداخلية</p> <p>التعريف: كلّ شخص طبيعي/ معنوي يقتني بعوض/ بصفة مجانية سلعة/ خدمة عن طريق الاتصالات الإلكترونية من المورد الإلكتروني بغرض الاستخدام النهائي.</p>	<p>363. Consommation humaine استهلاك بشري Human consumption</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: اقتناء الشخص لسلع وخدمات معينة من أجل إشباع حاجاته ورغباته الشخصية.</p>
<p>360. Consommation استهلاك Consumption</p> <p>المجال: التجارة الداخلية والرقابة الاقتصادية</p> <p>وقمع الغش</p> <p>التعريف: عملية استعمال سلعة/ خدمة بهدف إشباع حاجة عند الإنسان بشكل مباشر (استهلاك نهائي)/ بغرض إنتاج سلعة/ خدمة أخرى (استهلاك وسيط). وينتج عن الاستهلاك إفباء فوري وكلّي للسلعة (تناول الأطعمة مثلاً)/ تدريجي وجزئي (استعمال جهاز إلكتروني معين مثلاً).</p>	<p>364. Consortium تجمع Cluster</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: مجموعة من الشركات التي تقع في نفس المنطقة الجغرافية والمترابطة في التموين وتتوفر مجموعة من المنتجات/ الخدمات نظراً لقربها جغرافياً وتقاربها من حيث الأنشطة أيضاً.</p>
<p>361. Consommation à l'étranger في الخارج Consumption abroad</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>سياق استعماله: النّفاذ إلى أسواق الخدمات</p> <p>التعريف: توريد الخدمة من أراضي دولة عضو ما إلى مستهلك الخدمة في أراضي دولة عضو آخر.</p>	<p>365. Consortium d'exportation تجمعات التصدير Export consortium</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: تحالف إرادي وطوعي لمجموعة من المؤسسات ذات الاهتمام الاقتصادي المشترك التي تهدف إلى الترويج لسلع وخدمات أصحابها في الخارج وتسهيل تصديرها بجهود عمل جماعي.</p>
	<p>366. Consortium de promotion تجمعات الترويج Promotion consortium</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p>

التعريف: نوع من أنواع تجمعات التصدير، تهدف إلى ترويج منتجات أعضائها ومساعدتهم في الوصول إلى الأسواق الأجنبية. تعمل باستراتيجيات تسويق حديثة كالعرض في الصالونات والمعارض، واستكشاف أسواق محددة والمقاصة.

367. Consortium de vente تجمعات البيع

Sales consortium

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: تجمعات تعمل على ترويج منتجات أعضائها والتّكفل ببيعها، مما يتطلب العمل إما في شكل اتحادات التّبادل / كوكلاه التّصدير. وفي كلتا الحالتين يفوض مسير التّجمع بالتصريف باسم الأعضاء.

368. Constat direct معاينة مباشرة

Direct observation

المجال: الرّقابة الاقتصادية وقمع الغشّ

التعريف: الإجراء الذي يتضمن الوصف الدقيق لما تم ملاحظته (حالة منتوج معين / مخالفة معينة) بالعين المجردة.

369. Constatation معاينة

Observation/ Verification

المجال: الرّقابة الاقتصادية وقمع الغشّ

التعريف: العمل الذي يقوم به أعون قمع الغشّ معتمدين في ذلك على المستندات والمراقب والسجلات.

370. Constitution d'office de marchandises en dépôt de douane

إيداع جمركي تلقائي للبضائع
Automatic customs deposit of goods

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: الإجراء الجمركي الذي يتم بموجبه تخزين البضائع في مناطق تحت الرّقابة الجمركيّة خلال مدة محدّدة، ويتم التّصرف فيها بعد انتهاء هذه المدة، ضمن الشروط المحدّدة في قانون الجمارك.

371. Contaminant

Contaminant

ملوث

المجال: التجارة الداخلية والرّقابة الاقتصادية وقمع الغشّ

التعريف: كُلّ مادة لا تضاف قصداً إلى المادة الغذائية لكنها موجودة فيها في شكل بقايا الإنتاج، بما في ذلك المعالجة المطبقة على الزّراعة والماشية وفي ممارسة الطّب البيطري وذلك على جميع مستويات الصنع والتحويل والتّحضير والمعالجة والتّوضيب والتّغليف والنّقل والتخزين لهذه المادة/ بعد تلوث بيئي.

372. Contamination

Contamination

تلويث

المجال: الرّقابة الاقتصادية وقمع الغشّ

التعريف: إدخال/ وجود أي ملوث في المادة الغذائية/ في المحيط حيث تم تحضيرها.

373. Conteneur

Container

حاوية

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: صنف من معدّات النّقل، صالحة للاستخدام المتكرر، ذات متانة تكفي للمناولة في الموانئ وعلى السّفن، مصمّمة خصيصاً لنقل البضائع بوسيلة/ أكثر من وسائل النّقل دون إعادة تحميل وسيطة كي تجري رصراحتها/ مناولتها بسرعة بحيث تكون مزودة بتجهيزات ركينة لهذه الأغراض.

<p>^{374.} Conteneur complet حمولة حاوية كاملة Full Container Load</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: معيار ISO يشير إلى حاوية واحدة (كاملة) (20 قدمًا / 40 قدمًا) تحتوي على بضائع قادمة من مصدر واحد (شاحن) ومخصصة لرسل واحد (عادةً المشتري).</p>	<p>^{378.} Contrat Contract عقد</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: كل اتفاق / اتفاقيّة تهدف إلى بيع سلعة / تأدية خدمة، حرر مسبقاً من أحد أطراف الاتفاق مع إذنان الطرف الآخر بحيث لا يمكن لهذا الأخير إحداث تغيير حقيقي فيه. يمكن أن ينجز العقد على شكل طلبية / فاتورة / سند ضمان / جدول / وصل تسليم / سند / أي وثيقة أخرى مهما كان شكلها / سندتها تتضمّن الخصوصيات / المراجع المطابقة لشروط البيع العامة المقررة سلفاً.</p>
<p>^{375.} Conteneur hermétiquement clos حاوية محكمة الإغلاق Hermetically sealed container</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: حاوية مصمّمة لغرض تشكيل حاجز لدخول الأخطار.</p>	<p>^{379.} Contrat d'adhésion عقد الإذعان</p> <p>Contract of adhesion</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: كلّ تعاقّد / اتفاق يهدف إلى بيع سلعة / خدمة، ويحرر من طرف واحد ومبقوساً من قبل أحد أطراف الاتفاق حيث يلتزم الطرف الآخر به دون إمكانية القيام فعلياً بتعديلاته.</p>
<p>^{376.} Contingents tarifaires حصص تعريفية Tariff quota</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: كمية محدّدة سلفاً من السلع التي يمكن استيرادها بمعدل رسوم استيراد تفضيلية أي أقل من المعدل المطبق عليها عادةً. وعند استخدام الحصة المحدّدة بالكامل، يمكننا الاستمرار في استيراد المنتج دون قيود ولكن بدفع رسوم أعلى.</p>	<p>^{380.} Contrat d'exclusivité عقد الاستئثار</p> <p>Exclusive contract</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: كلّ عمل / عقد مهما كانت طبيعته وموضوعه يسمح لمؤسسة بالاستئثار في ممارسة نشاط يدخل في تطبيق قانون المنافسة من شأنه عرقلة حرية المنافسة / الحد منها / الإخلال بها.</p>
<p>^{377.} Contournement تحايل Circumvention</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: إجراءات يتخذها المصدرؤن قصد التهرب من الالتزامات التي تم التّعهد بها مثل إجراءات التهرب من رسوم مكافحة الإغراق / الرسوم التعويضية.</p>	<p>^{381.} Contrat électronique عقد إلكتروني</p> <p>Electronic contract</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p>

<p>التعريف: عقد يحدد القواعد المطبقة على الممارسات التجارية، ويتم إبرامه عن بعد، دون الحضور الفعلي والمترافق لأطرافه باللجوء حصرياً لتقنية الاتصال الإلكتروني.</p>	<p>386. Contrôle رقابة Control المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش سياق استعماله: الرقابة على مستوى السوق وعبر الحدود</p>
<p>382. Contrebande تهريب Smuggling</p>	<p>المجال: التجارة الخارجية والداخلية التعريف: الأفعال الموصوفة بالتهريب في التشريع والتنظيم الجمركيين المعمول بهما.</p>
<p>383. Contrefaçon تزوير Counterfeit</p>	<p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش التعريف: عرض غير مرخص له لعلامة تجارية مسجلة على سلع مماثلة/ شبيهة للسلع التي تطبق عادة عليها العلامة التجارية المعنية وذلك بهدف الغش وإقناع الشّاري زوراً أنه يبتاع السلعة الأصلية.</p>
<p>384. Contrevenant مخالف Offender</p>	<p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش التعريف: الشخص الذي ثبت قيامه بمخالفة معينة.</p>
<p>385. Contribution de l'Etat à la promotion des exportations إسهام الدولة لتنمية الصادرات State's contribution to export promotion</p>	<p>المجال: التجارة الخارجية التعريف: الإعانة التي تمنحها الدولة لكل متعامل اقتصادي مقيم بالجزائر يمارس نشاط تصدير المنتجات الجزائرية وأو يقدم خدمات تسهم في الترويج للمنتجات الجزائرية في الأسواق الخارجية.</p>
<p>386. Contrôle bactériologique رقابة بكتريولوجية</p>	<p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش التعريف: جميع التدابير المتخذة لضمان مراعاة القوانين والأنظمة السارية المفعول التي تكلّف إدارة الجمارك بتطبيقها.</p>
<p>388. Contrôle commun (ou contrôle en commun ou contrôle conjoint)</p>	<p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش التعريف: تقوم الجهة القضائية المختصة بانتداب الخبراء المعنيين، في مجال الرقابة البكتريولوجية/ البيولوجية المحضة، قصد الفحص المشترك للعينة الجديدة.</p>
<p>389. Contrôle commun (ou contrôle en commun ou contrôle conjoint)</p>	<p>المجال: التجارة الداخلية التعريف: تتحقق السيطرة المشتركة عندما يكون بإمكان مؤسستين/ شخصين على الأقل من ممارسة نفوذ على مؤسسة أخرى، وهذا يعني القدرة على تعطيل القرارات التي تحدّد الاستراتيجية التجارية للشركة. وتكون هذه</p>

<p>السيطرة المشتركة بموجب القانون/ الواقع المحيط بالمؤسسة.</p> <p>390. Contrôle douanier فحص جمركي Customs control</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: التدابير القانونية والتنظيمية التي تتخذها إدارة الجمارك للتأكد من صحة التصريح الجمركي وصحة وثائق إثبات ومطابقة البضائع للبيانات الواردة في التصريح والوثائق.</p> <p>391. Contrôle métrologique légal مراقبة القياس القانونية Legal metrological control</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: مجموع العمليات المنجزة على أدوات القياس والأنظمة القياسية وطرق القياس وكذا على الشروط التي تم الحصول بموجبها على نتائج القياس المعتبر عنها والمستغلة والتي تهدف إلى المعاينة والتأكد من أن هذه الأدوات والأنظمة وطرق القياس تلبي كلية المتطلبات القانونية والتنظيمية المعمول بها.</p> <p>392. Convention معاهدة/ اتفاقية Convention</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: نوع من الاتفاques الدوليّة التي يعقد بشكل كتابي بين دولتين/ أكثر ويُخضع للقانون الدولي سواء تم في وثيقة واحدة/ أكثر وأيا كانت التسمية التي تطلق عليها ويُخصص مصطلح "المعاهدة" عادةً لمسائل ذات قدر من الأهمية تتطلب أكثر رسمية. وتُختتم توقيعاتها وتتطلب عادةً التصديق.</p>	<p>393. Convention ATA اتفاقية ATA ATA Convention</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: الاتفاقية الجمركية بشأن دفاتر الإدخال المؤقت للبضائع التي دخلت حيز التنفيذ في 30 يوليو 1963.</p> <p>394. Convention Commerciale et Tarifaire entre les Pays de l'Union du Maghreb Arabe معاهدة تجارية وتعريفية بين دول اتحاد المغرب العربي Commercial and Tariff Convention between the Countries of the Arab Maghreb Union</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: معاهدة تبرم بين بلدان المغرب العربي تم توقيعها في 10 سبتمبر 1991 تتعلق بالأوجه التجارية والتعريفية للمبادرات التجارية.</p> <p>395. Convention de facilitation et de développement des échanges commerciaux entre les Etats Arabes اتفاقية تيسير وتنمية التبادل التجاري بين الدول العربية Agreement to Facilitate and Develop Trade among Arab States</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: اتفاقية تمثل الإطار القانوني لمنطقة التجارة الحرة العربية الكبرى، تهدف إلى تحرير التبادل التجاري بين الدول العربية من الرسوم والقيود المختلفة التي تفرض عليها.</p>
---	---

<p>396. Convention de Kyoto</p> <p>اتفاقية دولية لتبسيط وتنسيق الإجراءات الجمركية (اتفاقية كيوتو)</p> <p>Kyoto Convention</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: اتفاقية تناقش تنسيق العمليات الجمركية بغض النظر عن التصنيف والتقييم وقد تم التوقيع عليها في كيوتو في مאי 1973 ودخلت حيز التنفيذ سنة 1974.</p>	<p>398. Convention Internationale pour la Protection des Végétaux</p> <p>اتفاقية دولية لوقاية النباتات</p> <p>International Plant Protection Convention (IPPC)</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: معاهدة حكومية دولية تهدف إلى حماية النباتات والمنتجات الزراعية والموارد الطبيعية في العالم من الآفات النباتية. قامت الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات، التي تم التصديق عليها من قبل 185 طرفاً متعاقداً بتطوير وتبني وتعزيز تطبيق التدابير الدولية للصحة النباتية باعتبارها الأداة الرئيسية لحماية الأمن الغذائي العالمي، وتسهيل التجارة الآمنة وحماية البيئة.</p>
<p>397. Convention de Paris pour la Protection de la Propriété Industrielle</p> <p>Paris Convention for the Protection of Industrial Property</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: اتفاقية تقع تحت مظلة المنظمة العالمية لملكية الفكرية، وتعد هذه الاتفاقية الدولية أول خطوة كبرى تتخذ لمساعدة المبدعين على ضمان حماية مصنفاتهم الفكرية في البلدان الأخرى. تطبق اتفاقية باريس، التي اعتمدت في سنة 1883 على ملكية الصناعية بأوسع مفاهيمها، بما في ذلك البراءات والعلامات والرسوم والنماذج الصناعية ونماذج المنفعة وعلامات الخدمة وأسماء التجارية والبيانات الجغرافية وقمع المنافسة غير المشروعة.</p>	<p>399. Convention internationale pour la protection des végétaux (CIPV)</p> <p>اتفاقية دولية لوقاية النباتات</p> <p>International Plant Protection Convention (IPPC)</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: معاهدة متعددة الأطراف أبرمت عام 1951، تشرف عليها منظمة الأغذية والزراعة، تهدف إلى ضمان اتخاذ إجراءات منسقة وفعالة لمنع ومكافحة إدخال/ انتشار الطفيليات النباتية.</p>

<p>400. Convention régionale sur les règles d'origine préférentielles euro-méditerranéennes</p> <p>اتفاقية جهوية حول قواعد المنشأ التفضيلية الأورو-متوسطية</p> <p>Regional Agreement on Euro-Mediterranean Preferential Rules of Origin</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: الإطار القانوني المحدد لمنشأ السلع الموجهة للتصدير نحو الدول الأعضاء للاتحاد من أجل المتوسط للحصول على النظام التفضيلي بالنسبة للحقوق الجمركية.</p>	<p>اتفاقية حول قواعد المنشأ التفضيلية الأورو-متوسطية</p> <p>International cooperation</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>سياق استعماله: المنافسة</p> <p>التعريف: يمكن أن يتجسد التعاون الدولي في مجال المنافسة بين دولتين (تعاون ثنائي) / عدة دول (تعاون ثلاثي / تعاون متعدد الأطراف). هذا التعاون يمكن أن يتتطور بشكل غير رسمي ولكن غالباً يتخد شكل اتفاقيات تعاون رسمية، يهدف هذا التعاون إلى تبادل المعلومات حول الشؤون الخاصة المتعلقة بالاتفاقيات/ التجمعيات الاقتصادية والتي تقدم مصلحة مشتركة للسلطات. وكذا تنسيق مختلف أساليب معالجة بعض التقاطط الأساسية كتحديد/ تعريف السوق والإجراءات التصحيحية والتعاون المتبادل في مجال مراقبة احترام النصوص التشريعية.</p>
<p>401. Convention relative à l'admission temporaire</p> <p>اتفاقية القبول المؤقت</p> <p>Convention on Temporary Admission</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: يطلق عليها أيضاً اسم اتفاقية اسطنبول وهي اتفاقية المنظمة العالمية للجمارك حول القبول المؤقت للبضائع، دخلت حيز التنفيذ في 27 نوفمبر 1993.</p>	<p>اتفاقية القبول المؤقت</p> <p>International cooperation</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: يتكون من التحويلات الجارية النقدية/ العينية بين حكومات البلدان المختلفة/ بين الحكومات والمنظمات الدولية.</p>
<p>402. Coopération Economique</p> <p>تعاون اقتصادي</p> <p>Economic Cooperation</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: التعاون على المستوى الاقتصادي والتجاري والمالي قصد تحقيق التنمية الاقتصادية عبر إجراءات مشتركة ومحدة.</p>	<p>Cooperation</p> <p>International cooperation</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: منتوج يمكن أن يدمر الأنسجة الحية عند ملامسته لها.</p>
<p>403. Coopération internationale</p> <p>تعاون دولي</p> <p>International cooperation</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>سياق استعماله: المنافسة</p> <p>التعريف: يمكن أن يتجسد التعاون الدولي في مجال المنافسة بين دولتين (تعاون ثنائي) / عدة دول (تعاون ثلاثي / تعاون متعدد الأطراف). هذا التعاون يمكن أن يتتطور بشكل غير رسمي ولكن غالباً يتخد شكل اتفاقيات تعاون رسمية، يهدف هذا التعاون إلى تبادل المعلومات حول الشؤون الخاصة المتعلقة بالاتفاقيات/ التجمعيات الاقتصادية والتي تقدم مصلحة مشتركة للسلطات. وكذا تنسيق مختلف أساليب معالجة بعض التقاطط الأساسية كتحديد/ تعريف السوق والإجراءات التصحيحية والتعاون المتبادل في مجال مراقبة احترام النصوص التشريعية.</p>	<p>"C"</p> <p>Corrosive</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: منتوج يمكن أن يدمر الأنسجة الحية عند ملامسته لها.</p>

<p>406. <i>Courtege</i> سمسرة Brokerage</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: عقد يتم فيه التّوسط بين البائع والمشتري/ المورد والمستورد بغضّن الوصول إلى اتفاق تجاري يحقق مصلحة الطرفين. وينحصر دور السمسار في التّقريب بين الطرفين وتسهيل الصفقة المالية.</p>	<p>409. <i>Coût marginal</i> تكلفة هامشية / حدية Marginal cost</p> <p>المجال: الاقتصاد</p> <p>التعريف: يمثل هامش التّكلفة جميع التّكاليف التي تتحمّلها مؤسّسة الإنتاج. في الحالة العاديّة، تكون هامش التّكلفة مرتبطة أساساً بتكاليف متغّيرة. هذا المفهوم صحيح مادام الإنتاج الإضافي لا يتطلّب تحقيق استثمارات إضافية ومادامت التّكلفة الهامشية أقل من التّكلفة المتوسطة للإنتاج، فالمؤسّسات لها الفائدة في زيادة إنتاجها.</p>
<p>407. <i>Courtege en douane الجمركي</i> شركة التّخليل Customs brokerage</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: تقدّم شركات الوساطة الجمركيّة المشورة للمصدّرين بشأن المتطلبات الازمة لتصدير البضائع إلى بلد المورد، وكذلك بشأن الإجراءات التي يتعيّن اتباعها للتّخليل الجمركي. ويتلخّص دورها الوحيد في تقديم المشورة، ولا تقوم في الواقع بأي من إجراءات التّصدير بنفسها.</p>	<p>410. <i>Coût marginal</i> تكلفة هامشية / حدية Marginal cost</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>سياق استعماله: المنافسة</p> <p>التعريف: هامش التّكلفة يمثل جميع التّكاليف التي تتحمّلها المؤسّسة لإنّاج وحدة إضافية. في الحالة العاديّة، تكون هامش التّكلفة مرتبطة أساساً بتكاليف متغّيرة. هذا المفهوم صحيح مادام الإنتاج الإضافي لا يتطلّب تحقيق استثمارات إضافية ومادامت التّكلفة الهامشية أقل من التّكلفة المتوسطة للإنتاج، فالمؤسّسات لها الفائدة في زيادة إنتاجها.</p>
<p>408. <i>Coût et fret</i> تكلفة وشحن Cost & Freight (CFR)</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: مصطلح يستخدم في عقود التجارة الدوليّة ويعني أنّ البائع يتّبع عليه دفع تكلفة النّقل البحري إلى الميناء المتفق عليه مع المشترى، كما تقع على عاتقه مسؤولية استكمال إجراءات التّصدير وتحمّل البضاعة على ظهر السّفينة. يفي البائع بالتزامه بالتسليم عندما تجتاز البضاعة حاجز السّفينة في ميناء الشّحن أي أنّ مخاطر الفقدان/ الضرر التي تلحق بالبضاعة تنتقل إلى المشترى عندما تكون البضاعة على متن السّفينة.</p>	<p>411. <i>Coût, Assurance et Fret (port de destination convenu)</i> تكلفة، تأمين وشحن Cost, Insurance and Freight (CIF)</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: مصطلح مشابه لمصطلح (CFR) مع التّزام البائع بتوفير التّأمين البحري ضد مخاطر</p>

الفقدان والأضرار التي تلحق بالبضائع أثناء عملية النقل البحري. يكون البائع قد أوفى بالتزامه المتعلق بتسليم البضائع عند وضع البضائع مجرمة على ظهر السفينة في ميناء الشحن المتفق عليه، ومنذ تلك اللحظة تنتقل مسؤولية تحمل المخاطر البضائع إلى المشتري.

^{412.}

Coûts de
démarrage
Start-up costs

المجال: التجارة الداخلية

التعريف: التكاليف التي تتبعها الشركة للتخطيط في بدء نشاط اقتصادي في قطاع سوق معينة. تشمل هذه التكاليف، على سبيل المثال، النفقات تكاليف الحصول على (R & D) اللازمة لإطلاق البحث والتطوير مرافق الإنتاج و/أو التوزيع وكذا التكاليف المرتبطة بتسويق المنتوج (الإشهار).

^{413.}

Coûts fixes
Fixed costs

المجال: الاقتصاد

التعريف: تلك التكاليف التي لا تتغير بتغيير حجم النشاط، أي أنها تبقى ثابتة بدون تغيير، لكن نصيب الوحدة الواحدة يتغير بتغيير حجم النشاط، ومن أمثلة هذه التكاليف، مصروفات الإيجار والتأمين والإدارة.

^{414.}

Coûts fixes
Fixed costs

المجال: التجارة الداخلية

سياق استعماله: المنافسة

التعريف: تكاليف إنتاج سلعة/ خدمة والتي تتغير بموازاة مع كمية السلع والخدمات/ المنتجات.

^{415.}

Coûts
irrécupérables
Marginal cost

المجال: التجارة الداخلية

سياق استعماله: المنافسة

التعريف: تكاليف ثابتة قد تم دفعها والتي لا يمكن استردادها. هذه التكاليف مرتبطة ببعض الأنشطة التي تتطلب أصولاً

^{416.}

Coûts variables
Variable cost

المجال: التجارة الداخلية

التعريف: التكاليف التي تتغير وفق حجم الإنتاج على غرار تكاليف العتاد الصغير، المواد الأولية والطاقة المستخدمة في عملية الإنتاج.

^{417.}

Coutumes
commerciales
Business habits

المجال: المعاملات التجارية

التعريف: تشبه الأعراف التجارية لكنها تختلف عنها في الالزامية، فهي غير ملزمة.

^{418.}

Crèche
Daycare/ childcare

المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش

التعريف: مؤسسات تستقبل الأطفال البالغين من العمر ما بين ثلاثة (3) أشهر إلى ثلاث (3) سنوات.

^{419.}

Crédit à la
consommation
Consumer credit

المجال: التجارة الداخلية

التعريف: كل عملية بيع للسلع/ الخدمات، يكون فيها الدفع مقسماً /مؤجلاً / مجزئاً.

تكاليف غير
قابلة للاسترجاع

Marginal cost

المجال: التجارة الداخلية

سياق استعماله: المنافسة

التعريف: تكاليف ثابتة قد تم دفعها والتي لا يمكن استردادها. هذه التكاليف مرتبطة ببعض الأنشطة التي تتطلب أصولاً

تكاليف متغيرة

Variable cost

المجال: التجارة الداخلية

التعريف: التكاليف التي تتغير وفق حجم الإنتاج على غرار تكاليف العتاد الصغير، المواد الأولية والطاقة المستخدمة في عملية الإنتاج.

عادات تجارية

Business habits

المجال: المعاملات التجارية

التعريف: تشبه الأعراف التجارية لكنها تختلف عنها في الالزامية، فهي غير ملزمة.

دار الحضانة

Daycare/ childcare

المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش

التعريف: مؤسسات تستقبل الأطفال البالغين من العمر ما بين ثلاثة (3) أشهر إلى ثلاث (3) سنوات.

قرض

الاستهلاك

Consumer credit

المجال: التجارة الداخلية

التعريف: كل عملية بيع للسلع/ الخدمات، يكون فيها الدفع مقسماً /مؤجلاً / مجزئاً.

<p>420. Crédit d'investissement</p> <p>Investment credit</p> <p>المجال: التجارة والاقتصاد</p> <p>التعريف: تلك القروض التي تمنحها المصارف لتمويل شراء الأصول الثابتة ذات الطبيعة الاستثمارية كالأراضي والمباني والمعدّات ويتم تسديد القروض المنوحة على المدى الطويل.</p>	<p>424. Crêtes tarifaires</p> <p>Tariff peaks</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: رسوم عالية نسبياً تطبق عادة على المنتجات "الحساسة"، فيما تكون الرسوم الأخرى منخفضة عموماً.</p>
<p>421. Crédit documentaire</p> <p>Letter of credit LC</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: التزام يقدمه بنك المشتري للدفع عند الإطلاع/ عند الطلب. على الرغم من أن الاعتماد المستندي أغلى بكثير من وسائل الدفع الأخرى، إلا أنه يقدم أقصى قدر من التغطية من خلال ضمان مخاطر العملاء والبنك والدولة.</p>	<p>425. Crise Economique</p> <p>Economic Crisis</p> <p>المجال: التجارة والاقتصاد</p> <p>التعريف: الحالة الناتجة عن ارتفاع أسعار الفائدة بشكل كبير وغير مدروس/ متوقع بحيث يلحق ضرراً كبيراً في القطاع المصرفي للدول والمنظمات، ويتسبب في حدوث خلل في نظامها الاقتصادي.</p>
<p>422. Crédit/ prêt</p> <p>Loans</p> <p>المجال: المعاملات التجارية</p> <p>التعريف: تلك الخدمات المقدمة للعملاء والتي يتم بمقتضاها تزويد الأفراد والمؤسسات والمنشآت في المجتمع بالأموال اللازمة.</p>	<p>426. Critères microbiologiques</p> <p>Microbiological criteria</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: معايير تحدد مدى قبول منتج/ حصة من المواد الغذائية/ طريقة على أساس غياب/ وجود الكائنات الحية الدقيقة/ عدد منها/ و/ كمية من سوموها/ نواتج الأيض لوحدة/ وحدات الكتلة/ الحجم/ المساحة/ الحصة.</p>
<p>423. Crédit-bail</p> <p>Leasing</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: عملية تجارية مالية ممارسة من طرف البنوك والمؤسسات المالية/ من شركة الاعتماد الإيجاري المؤهلة قانوناً.</p>	<p>427. Cyber café</p> <p>Cybercafé</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: فضاء عمومي يضع تحت تصرف مستعمليه وسائل الإعلام والاتصال التي تسمح</p>

D

بالدخول إلى شبكة الإنترنت، بغية ربط علاقات مع الغير لأغراض شخصية/مهنية. ويمكن أن يقدم خدمات التقين الأولى في مجال الأنترنات والبريد الإلكتروني. كما يمكن أن تقدم للزبائن دون سواهم، مشروبات غير كحولية وذلك طبقا للتنظيم المعمول به.

^{428.} Cycle d'Uruguay

جولة
الأورغواي

Uruguay Cycle

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: جولة من المفاوضات أجريت في الفترة الممتدة من 1986 إلى غاية 1993 أدت إلى إنشاء المنظمة العالمية للتجارة، وكانت أكثر الجولات شمولاً وطموحاً مقارنة بجولات المفاوضات الأخرى. وصل عدد الدول المشاركة في هذه الجولة إلى 127 دولة، اجتمعوا بهدف تدارك قصور اتفاق الغات 1947، وإدراج قطاعات حيوية لأول مرة في نطاق صلاحيات المنظمة العالمية للتجارة (بما في ذلك قطاع الزراعة وقطاع تجارة الخدمات والملكية الفكرية).

^{429.} Danger

Danger

خطر

المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش

التعريف: كلّ عامل بيولوجي / كيميائي / فيزيائي موجود في المواد الغذائية يمكن أن يكون له تأثير ضرر بالصحة.

^{430.} Dangereux pour
l'environnement

Dangerous for
the environment

خطير على
البيئة "N"

Harmful to the environment

المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش

التعريف: مصطلح يدلّ على الخطورة التي تمسّ البيئة.

^{431.} Date de
conditionnement

Date of
conditioning

تاريخ
التوضيب

Packaging date

المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش

التعريف: التاريخ الذي يوضع فيه المنتوج في التّغليف / في الوعاء المباشر الذي يباع فيه آخر المطاف.

^{432.} Date de
congélation et
de surgélation

Date of
freezing and
intensive
freezing

تاريخ التجميد
والتجميد
المكثف

Freezing and Intensive

Freezing date

المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش

التعريف: في حالة المنتوجات الغذائية المجمدة / المجمدة تجميدا مكثفا، يسبق تاريخ التجميد / التجميد المكثف بالعبارة (مادة /

<p>مواد غذائية مجمدة/ مجففة تجميدا مكثفا). ويجب أن تتبع إما بالتاريخ ذاته وإما بالإشارة إلى المكان الذي توجد فيه على الوسم. يتكون التاريخ من الاشارة.</p>	<p>التعريف: التاريخ المحدد تحت مسؤولية المتدخل المعنى، الذي تكون بعده المواد السريعة التلف قابلة لتشكيل خطر فوري على صحة الإنسان/ الحيوان ويجب أن لا تسوق المادة بعد هذا التاريخ.</p>
<p>433. Date de fabrication/ de production تاريخ الصنع/ الإنتاج Manufacturing date/ Production date المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش التّعریف: التّاریخ الذي یصيغ فیه المنتوج مطابقا للوصف الذي وضع له.</p>	<p>437. Date limite de vente تاريخ أقصى للبيع Sell-by date المجال: التجارة الداخلية التّعریف: آخر تاریخ يمكن فیه عرض المادة للبيع للمستهلك وتبقى بعده مدة معقولة لتخزينها فی البيت.</p>
<p>434. Date d'entrée en vigueur de la garantie تاريخ سريان الضمان Warranty start date المجال: التجارة الداخلية سياق استعماله: الضمان والخدمة ما بعد البيع التّعریف: التّاریخ الذي یسري مفعوله ابتداء من تاريخ اقتناء المنتوج.</p>	<p>438. De minimis حد أدنى De minimis المجال: التجارة الخارجية سياق استعماله: اتفاق المنظمة العالمية للتجارة حول الزراعة</p>
<p>435. Date limite d'utilisation تاريخ أقصى للاستعمال Use By Date/ Expiration Date المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش التّعریف: التاريخ المحدد تحت مسؤولية المتدخل المعنى الذي من المحتمل أن يفقد بعده المنتوج غير الغذائي خصائصه الأساسية ولا يلبي الرغبات المشروعة للمستهلك.</p>	<p>التعريف: يستعمل هذا المصطلح للتعبير عن الحد الأدنى من الدعم المحلي المسموح به على الرغم من كونه يشوه التجارة (ما يصل إلى 5% من قيمة الإنتاج في البلدان المتقدمة، و10% في البلدان النامية).</p>
<p>436. Date limite de consommation (DLC) تاريخ أقصى للاستهلاك Expiration Date (EXP) المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p>	<p>439. De minimis حد أدنى/ ضئيل De minimis المجال: التجارة الداخلية سياق استعماله: المنافسة التّعریف: مصطلح يعني تأثير اتفاق/ ممارسة خاصة بالمنافسة داخل سوق معينة والذي يمكن أن يكون غير معترض إن الدول التي تتخذ هذا المصطلح كمرجع لها، غالبا ما تعتبر حصة السوق المتراكمة للمؤسسات المعنية لا تتجاوز عتبات معينة.</p>

<p>440. Décision de la sécurité du périmètre</p> <p>Decision on perimeter security</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: قرار يمنع ممارسة كل نشاط تجاري بالجملة في محيط السوق/ على مستوى الأرصفة ويعاقب عليه طبقاً للتشريع المعمول به.</p>	<p>قرار محيط الحماية</p> <p>المجال: الاقتصاد</p> <p>التعريف: القرارات المهمة التي تحدد توجه مؤسسة ما/ اقتصاد دولة ما في الأمد البعيد.</p>	<p>444. Déclaration des éléments nutritifs</p> <p>Nutrient declaration</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: بيان/ قائمة العناصر الغذائية المحتواة في المادة الغذائية.</p>
<p>441. Décision Stratégique</p> <p>Startegic Decision</p> <p>المجال: الاقتصاد</p> <p>التعريف: القرارات المهمة التي تحدد توجه مؤسسة ما/ اقتصاد دولة ما في الأمد البعيد.</p>		<p>445. Déclaration d'existence</p> <p>Declaration of existence</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: يعني إعلام المكلف ببداية نشاطه التجاري والدخول تحت طائلة الإخضاع الضريبي، ويهدف التصريح إلى تمكين الإدارة الضريبية من تقدير حجم الوعاء الضريبي وتحصيل الضريبة في موعدها المحدد.</p>
<p>442. Déclarant en douane</p> <p>Customs declarant</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: الشخص الذي يصرح لدى الجمارك بالبضائع المستوردة/ المصدرة، والذي يمكن أن يكون صاحب البضائع/ الوكيل المعتمد لدى الجمارك.</p>		<p>446. Déclaration en douane</p> <p>Customs declaration</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: عند مرور البضائع المستوردة/ المصدرة على نقاط التفتيش/ التخلص الجمركي ينبغي أن تكون مزودة بتصاريح لتسهيل مرورها، والتتصاريح الجمركية لها عدة نماذج تتناسب مع العملية الجمركية المحددة حيث يبين المصح من خلال هذه النماذج التي يقوم بملئها العناصر المطلوبة لاحتساب الحقوق والرسوم عند دخول البضائع/ خروجها من التراب الوطني.</p>
<p>443. Déclaration de transit</p> <p>Transit declaration</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: نظام جمركي يطبق على البضائع المنقولة تحت الرقابة الجمركية من مكتب الجمارك إلى مكتب آخر للجمارك عن طريق البر/ الجو مع توقيف الحقوق والرسوم وإجراءات الحظر ذات الطابع الاقتصادي.</p>		<p>447. Décret sur l'évaluation en douane</p> <p>Decreed customs valuation</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: سياسة استعماله: الجمارك</p>

التعريف: يعدّ مرسوم تقييم الجمارك مرسوماً هدفه فرض الرسوم الجمركية والرسوم الأخرى. يتم تطبيقه كوسيلة لتجنب الاحتيال/ لحماية الصناعة المحلية. تقوم القيمة الفعلية بتحويل الرسوم القيمية إلى رسوم محددة. يمكن الطعن في مرسوم التقييم الجمركي وفقاً لقواعد المنظمة العالمية للتجارة.

448. Dédouanement تخلص جمركي Customs clearance

المجال: التجارة الخارجية
التعريف: العملية التي يقوم بها الشخص المخلص لتخلص السلع مهما كان شكلها/ نوعها قصد إخراج تلك السلع من المستودعات/ الجمارك بصورة شرعية. وبعد استيفاء الرسوم المقررة عليها وتكون هذه السلع من المواد المسموح بإدخالها للإقليم الجمركي.

449. Défaut عيب Defect

المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش
التعريف: مصطلح عام يمثل معظم الأجزاء غير المرغوب فيها التي يمكن أن تبقى موجودة في كثير من الأحيان، وقد تشمل أنواعاً مختلفة من العيوب/ أجزاء منها وأنسجة الفاكهة ومواد غريبة التي غالباً ما توجد في حرص القهوة الخضراء والقهوة المحمصة.

450. Déficit عجز تجاري Commercial Trade deficit

المجال: التجارة الخارجية
التعريف: مقياس اقتصادي للتجارة الدولية يشير إلى توازن سلبي في التجارة، حيث تتجاوز واردات الدولة صادراتها. ويحدث العجز عندما

تكون قيمة الميزان التجاري سلبية، حيث يمثل تدفق العملة المحلية إلى الأسواق الخارجية.

451. Déficit de la balance des paiements عجز ميزان المدفوعات Balance of payments deficit

المجال: الاقتصاد

التعريف: يدلّ العجز في ميزان المدفوعات على أن الدول تعتمد بدرجة كبيرة على موارد الآخرين، مما يؤدي إلى تقييد حركة رأس المال وأرباح المستثمرين.

452. Déflation إنكماش اقتصادي Deflation

المجال: الاقتصاد

التعريف: عملية الانحدار التراكمي في المستوى العام للأسعار. ويصاحب ذلك انخفاض كبير في النشاط وارتفاع هائل في البطالة.

453. Degré d'ouverture درجة الانفتاح Openness

المجال: الاقتصاد

التعريف: يعتبر الانفتاح أحد العوامل الرئيسية في استقطاب الاستثمارات، خاصةً أن الدول التي تشجع الانفتاح على الأسواق العالمية ولا تفرض قيوداً على التجارة الدولية تسهم في جذب المستثمرين لإقامة مشاريعهم، وكذلك الاستفادة من إمكانية تصريف المنتجات السلعية والخدماتية خارج حدود الدولة المضيفة.

454. Dégrouppage تفكك (فتح المنافسة على الشبكة) Unbundling

المجال: التجارة الداخلية

التعريف: عملية تقنية تسمح بفتح شبكة الهاتف المحلية للمنافسة. في الواقع إن المتعاملين الجدد ليس لديهم الشبكة المحلية التي يملكونها المتعامل التاريخي للبلد والتي تربط كل مستخدم بمركز الاتصالات الهاتفية وتسمح عملية التفكيك للشركات المتنافسة بالوصول إلى الشبكة المحلية إما جزئياً من خلال التفكيكالجزئي وإما كلياً من خلال التفكيك التام.

455. Délit Economique جريمة اقتصادية
Economic Crime

المجال: التجارة والاقتصاد
التعريف: السلوك المخالف للقوانين المنظمة للسلوكيات الاقتصادية والتي نصّ عليها القانون بعقوبة محددة.

456. Demande/ Requête d'arbitrage طلب / عريضة التحكيم
Application/ Arbitration request

المجال: التجارة الخارجية
سياق استعماله: التحكيم الدولي
التعريف: وثيقة مكتوبة تودع لدى مركز المصالحة والوساطة والتحكيم التابع للغرفة الجزائرية للتجارة والصناعة من قبل أحد أطراف النزاع من أجل رفع دعوى التحكيم.

457. Demande d'accésion طلب الانضمام
Application for accession

المجال: التجارة الخارجية
سياق استعماله: المنظمة العالمية للتجارة
التعريف: طلب العضوية في المنظمة العالمية للتجارة، حيث تقوم الحكومات الراغبة في الانضمام إلى هذه المنظمة بتقديم طلب رسمي إلى المدير العام لهذه الهيئة.

458. Demande d'appel de fonds طلب الاعتمادات من صندوق التّعويض

Funding request

المجال: التجارة الداخلية

التعريف: طلب يتقدّم به المتعاملون الاقتصاديون يتمّ من خلاله تحديد المنتوجات المطلوب نقلها وكذا مصدر ووجهة البضاعة مع تحديد الكميات والمبالغ.

459. Demande d'exonération des droits de douane طلب الإعفاء من الحقوق الجمركية
Request for exemption from customs duties

المجال: التجارة الخارجية
سياق استعماله: الإعفاء من الحقوق الجمركية في إطار اتفاقيات التبادل الحر

التعريف: الوثيقة المسبيقة لكلّ عملية استيراد مع الإعفاء من الحقوق الجمركية في إطار اتفاقيات التبادل الحرّ والمتضمنة مجلّم المعلومات الالزمة. يكون طلب الإعفاء من الحقوق الجمركية بمثابة رخصة إحصائية بغرض متابعة الواردات.

460. Démantèlement tarifaire تفكيك جمركي
Tariff dismantling

المجال: التجارة الخارجية
التعريف: اتفاق تسهيل المبادرات التجارية هدفه تيسير دخول وخروج السلع، يقوم أساساً على قاعدة الإلغاء الفوري/ التخفيف التدريجي للحقوق والرسوم الجمركية على المنتجات بنسب محددة ولمدة معينة.

<p>461. Dénomination du produit Product name</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: اسم يصف المنتوج وعند الضرورة استعماله، ويكون واضحًا بما يكفي لتمكن المستهلكين من التعرف على طبيعته الحقيقية وتمييزه عن المنتوجات الأخرى التي يمكن أن تشكل التباساً معه.</p>	<p>464. Dépense Expenditure</p> <p>المجال: المعاملات التجارية</p> <p>التعريف: قيمة ما يدفعها/ يوافق على دفعه المشترون إلى البائعين مقابل الحصول على سلع/ خدمات يقدمها البائعون إليهم/ إلى وحدات مؤسساتية أخرى يحددها المشترون. ولا يشترط أن يكون المشتري الذي يتحمل مسؤولية دفع الثمن هو نفس الوحدة التي تمتلك السلعة/ الخدمة.</p>
<p>462. Denrée alimentaire Food stuff</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: كلّ مادة معالجة/ معالجة جزئياً خام، موجهة لتغذية الإنسان/ الحيوان، بما في ذلك المشروبات وعلك المضغ، وكلّ المواد المستعملة في تصنيع الأغذية وتحضيرها ومعالجتها، باستثناء المواد المستخدمة فقط في شكل أدوية/ مواد التجميل/ مواد التبغ.</p>	<p>465. Dépôt Deposit</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: بعد إبرام اتفاق/ اتفاقية/ معاهدة، تودع صكوك التصديق/ القبول/ الموافقة الانضمام المكتوبة التي توفر الدليل الرسمي على موافقة الدولة الالتزام بالاتفاق/ الاتفاقية/ المعاهدة، لدى أمانة جهة إلإيداع.</p>
<p>463. Dépendance Economique Economic Dependency</p> <p>المجال: التجارة والاقتصاد</p> <p>التعريف: خضوع اقتصاد محلي متختلف لاقتصاد متقدم، سواءً أكان اقتصاد بلد معين أم اقتصاد منطقة معينة، بحيث يكون خاضعاً في سيره للتغيرات التي تحدث في الثاني/ للقرارات التي تصدر عنه، نتيجةً لما يتميز به الاقتصاد المتقدم من السيطرة المالية والتجارية والتكنولوجية فيكون الاقتصاد المتخلف اقتصاداً سلبياً عند قيام مؤثرات دولية، إذ تتعكس هذه المؤثرات، من خلال العلاقات الاقتصادية دون أن يكون سبباً فيها.</p>	<p>466. Dérogations Waiver</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: الرخصة الممنوحة من قبل أعضاء المنظمة العالمية للتجارة لإعفاء دولة ما من الوفاء بالتزاماتها المعتادة. ويكون هذا الإعفاء محدوداً بفترة زمنية معينة مع وجوب تقديم تبريرات في حالة تجديد هذه الفترة.</p>
<p>467. Désinfection</p>	<p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: خفض عدد الكائنات الدقيقة الموجودة في البيئة عن طريق عوامل كيميائية/</p>

<p>طرق فيزيائية حتى الوصول إلى مستوى لا يشكل خطرا على الأمن/ النّظافة الصّحيّة للمواد الغذائية.</p>	<p>التعريف: مؤسسة متواجدة في نهاية سلسلة التّوزيع، تقوم بشراء منتوج من تاجر الجملة لبيعه للمستهلك النهائي.</p>
<p>468. Dessins et modèles industriels Industrial Designs</p> <p>التعريف: المظهر الزّخرفي/ الجمالي لقطعة ما، ومن الممكن أن يتتألف التّصميم من عناصر مجسمة مثل القطعة/ سطحها/ من عناصر ثنائية الأبعاد مثل الرّسوم/ الخطوط/ الألوان.</p>	<p>472. كواشف CO من النوع "أ"</p> <p>التعريف: الأجهزة التي يجب أن تصدر إنذاراً مريئياً ومسمعاً، بالإضافة إلى إشارة تحكم خارجية يمكن استخدامها لتشغيل التّهوية بشكل مباشر/ غير مباشر/ أي أداة ملحقة.</p>
<p>469. Destruction</p> <p>إتلاف</p> <p>Destruction</p> <p>التعريف: المراقبة الاقتصادية وقمع الغشّ</p> <p>التعريف: يتمثل الإتلاف في تشويه طبيعة منتوج معين غير صالح للاستهلاك.</p>	<p>473. كواشف CO من النوع "ب"</p> <p>التعريف: الأجهزة التي يجب أن تصدر إنذاراً مريئياً ومسمعاً فقط. يمكن ربط كاشف CO من النوع "أ" مع كاشف CO من النوع "ب".</p>
<p>470. Destruction des marchandises</p> <p>إتلاف البضائع</p> <p>Destruction of goods</p> <p>التعريف: المراقبة الاقتصادية وقمع الغشّ</p> <p>التعريف: تلك البضائع المودعة قيد الإيداع الجمركيّ الموضوعة تحت نظام جمركيّ والتي يتم إتلافها وتتمثل في البضائع المعترف بأنها غير صالحة للاستهلاك البشريّ/ الحيوياني، التي تمس الصحة العموميّة/ الآداب العامة/ النظام العام/ الأمن العموميّ، المقلدة/ عندما لا يمكن التصرف فيها لوجود موانع قانونية.</p>	<p>474. ديون الشركة</p> <p>Dettes de l'entreprise</p> <p>Company debts</p> <p>التعريف: المجل: التجاره الدّاخليّه</p> <p>التعريف: المبالغ المالية التي تعجز الشركة عن تسديدها.</p>
<p>471. Détailleur</p> <p>تاجر التجزئة</p> <p>Retailer</p> <p>التعريف: التجاره الدّاخليّه</p>	<p>475. تنمية اقتصاديّة</p> <p>Développement économique</p> <p>Economic Development</p> <p>التعريف: التجارة والاقتصاد</p> <p>التعريف: الإجراءات المستدامة والمنسقة التي يتزدّها صناع السياسة، التي من شأنها الإسهام في تعزيز مستوى المعيشة والوضعية الاقتصادية</p>

<p>لمنطقة معينة. كذلك، يمكن أن تشير التنمية الاقتصادية إلى التغيرات الكمية والنوعية التي يشهدها الاقتصاد.</p>	<p>التعريف: تعتبر الدبلوماسية الاقتصادية من أهم أدوات تعزيز المصالح المختلفة للدول باعتبارها مطلبًا ضروريًا للتكيف مع المتغيرات الحالية في العلاقات الدولية التي تشهد تحديات عديدة تتطلب تطوير الدبلوماسية وأولوياتها ومضمونها للانتقال من المنظور التقليدي إلى مجالات جديدة للدبلوماسية وفي مقدمتها المجال الاقتصادي.</p>
<p>476. Devise flottante Floattant Currency</p> <p>المجال: الاقتصاد</p> <p>التعريف: ترك سعر صرف العملة مقابل العملات الأجنبية يتحدد بناءً على العرض والطلب دون تدخل البنك المركزي.</p>	<p>تعويم العملة</p> <p>التعريف: ترك سعر صرف العملة مقابل العملات الأجنبية يتحدد بناءً على العرض والطلب دون تدخل البنك المركزي.</p>
<p>477. Dialogue Régional sur les accessions Regional Dialogue on WTO accessions</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: منصة إقليمية حول الانضمام إلى المنظمة العالمية للتجارة، تم إطلاقه سنة 2017، واستهدف بلدان القرن الإفريقي استجابة للاهتمام المتزايد للأعضاء والمراقبين في المنطقة لتعزيز مسار انضمامهم إلى المنظمة العالمية للتجارة.</p>	<p>حوار إقليميّ حول الانضمام</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: الحالة التي تقوم فيها المؤسسة دون سبب موضوعي بوضع شروط تجارية مختلفة لشركاء تجاريين متماثلين.</p>
<p>478. Dilution tarifaire ("Excédent Tarifaire") Tariff water</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: الفرق بين نسبة الرسم الجمركي المقيدة والنسبة المطبقة.</p>	<p>فائض تعرفيّ</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: العمليات التي تغدو من التوطين البنكي، وتمثلة في تصدير العينات والبضائع التي تقل قيمتها عن / تساوي 100 000 (دج) وعمليات التصدير المؤقت، ما لم يترتب عليه دفع خدمات / إعادة العملة إلى الوطن.</p>
<p>479. Diplomatie Economique Economic Diplomacy</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p>	<p>دبلوماسية اقتصادية</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: جهاز تسيير ومتابعة التدابير الوقائية</p>
<p>المجال: التجارة الخارجية</p>	<p>جهاز تسيير ومتابعة التدابير الوقائية</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p>

التعريف: لجنة استشارية مشتركة ما بين القطاعات تنشأ لدى وزارة التجارة، مكلفة بدراسة طلبات الوقاية ومدى جدواها وإبداء رأيها في كلّ مسألة تتعلق بالتدابير الوقائية.

^{483.} **Dispositif national pour les négociations d'accèsion de l'Algérie à l'Organisation Mondiale du Commerce (OMC)**

National Mechanism for Algeria's Accession Negotiations to the WTO

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: جهاز وطني يضم مجموعة من الهيئات والوحدات الوزارية أوكلت إليها مهمة التفاوض حول انضمام الجزائر إلى المنظمة العالمية للتجارة.

^{484.} **Dissimulation des majorations illicites de prix**

Concealment of unlawful price markups

المجال: التجارة الداخلية والرقابة الاقتصادية وقمع الغش

التعريف: ممارسات يقوم بها المتدخل/المتعامل الاقتصادي والتي ترمي إلى إخفاء الزّيادات الغير شرعية في الأسعار.

^{485.} **Dissolution de la société commerciale**

Dissolution of the commercial company

المجال: التجارة الداخلية

التعريف: انقضاء مهام الشركة لسبب من الأسباب.

^{486.} **Distortion**

Distortion

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: الحالة التي تكون فيها الأسعار والإنتاج أعلى/ أقل من المستويات التي توجد عادة في سوق تنافسية.

^{487.} **Distortion du marché**

Market distortion

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: تعبّر عن كلّ انحراف عن حالة المنافسة الكاملة الناتج عن عدة عوامل على غرار تدخل السلطات العمومية، العوامل الخارجية والضرائب وما إلى ذلك.

^{488.} **Distributeur de lubrifiants**

Lubricant distributor

المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش

التعريف: كلّ شخص لديه شبكة توزيع وتخزين خاصة به/ مشتركة/ مؤجرة يمارس نشاط تسويق المزلقات بالجملة على أساس عقد يربطه بالمنتج / مالك العلامة التجارية.

^{489.} **Distribution**

Distribution

المجال: التجارة الداخلية

حل الشركة التجارية

المجال: التجارة الداخلية

التعريف: انقضاء مهام الشركة لسبب من الأسباب.

تشويه

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: الحالة التي تكون فيها الأسعار والإنتاج أعلى/ أقل من المستويات التي توجد عادة في سوق تنافسية.

تشويه السوق

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: تعبّر عن كلّ انحراف عن حالة المنافسة الكاملة الناتج عن عدة عوامل على غرار تدخل السلطات العمومية، العوامل الخارجية والضرائب وما إلى ذلك.

توزيع المزلقات

المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش

التعريف: كلّ شخص لديه شبكة توزيع وتخزين خاصة به/ مشتركة/ مؤجرة يمارس نشاط تسويق المزلقات بالجملة على أساس عقد يربطه بالمنتج / مالك العلامة التجارية.

توزيع

المجال: التجارة الداخلية

التعريف: يتضمن التوزيع الأنشطة التي يتم أداءها من أجل انتساب السلع والخدمات من المنتج إلى المستهلك/ المستعمل، ويؤدي التوزيع دوراً رئيسياً في خلق المنافع المكانية والزمنية والحيازية، وذلك عن طريق الأنشطة المختلفة من شراء وبيع ونقل وتخزين وتنفيذ الخطط التسويقية وخدمة الزبائن وعرض وتجميع وترويج وغير ذلك من الأنشطة ذات الصلة بالتوزيع.

490. **Distribution en détail**

(sédentaires et non sédentaires)

Retail distribution (sedentary and non-sedentary)

توزيع بالتجزئة
(القار وغير القار)

المجال: التجارة الداخلية

التعريف: بيع المنتج مباشرة للمستهلك.

491. **Distribution en gros**

Wholesale distribution

توزيع بالجملة

المجال: التجارة الداخلية

التعريف: شراء السلع من المستورد/ المنتج وبيعها لبائع التجزئة، حيث يعتبر وسيطاً بين المستورد والمنتج و تاجر التجزئة.

492. **Distribution sélective**

Selective distribution

توزيع انتقائي

المجال: التجارة الداخلية

التعريف: نظام توزيع يسمح للموردين بإبرام اتفاقيات عمودية مع عدد محدود من الموزعين يتم اختيارهم من نفس المنطقة الجغرافية. ومن ناحية، فإن اتفاقيات التوزيع الانتقائي تحد من عدد الموزعين المعتمدين ومن

ناحية أخرى فهي تمنع عمليات البيع للموزعين غير المعتمدين، من وجهة نظر المنافسة، هذا النوع من البنود له مخاطر كتقيد المنافسة ما بين العلامات التجارية، تسهيل التواطؤ بين الموردين/ المشترين وإقصاء فئة/ أكثر من الموزعين، خصوصاً لما تصبح شبكات التوزيع الانتقائي تزيد في نفس السوق.

493. **Diversification**

Economique

Economic Diversification

تنوع اقتصادي

المجال: التجارة والاقتصاد

التعريف: اعتماد الدولة على مصادر دخل متنوعة، وعدم اقتدارها على مصدر دخل واحد، كعدم الاعتماد على النفط فقط بل التنوع في الصادرات .

494. **Dividendes**

Dividends

حصة الأرباح الموزعة

المجال: التجارة الداخلية والخارجية

التعريف: شكل من أشكال دخل الاستثمار يستحقه حاملو الأسهم نتيجة لوضع أموالهم تحت تصرف الشركات.

495. **Document**

Document

وثيقة

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: كل دعامة تتضمن مجموعة من المعلومات/ المعلومات كيما كانت نوعية الطريقة التقنية المستعملة مثل الورق والأشرطة الممغنطة والأسطوانات والأسطوانات اللينة والأفلام الدقيقة.

496. **Documents de consultation**

Consultation documents

وثائق التشاور

المجال: التجارة الخارجية

سياق استعماله: الانضمام إلى المنظمة العالمية للتجارة

التعريف: وثائق تقوم على أساسها المشاورات والمحادثات في المنظمة العالمية للتجارة، حيث تقدم الحكومات المنظمة نسخا منها (كوثائق التوجيه والمبادئ التوجيهية وما إلى ذلك) باللغات الرسمية الثلاث للمنظمة.

497. Domiciliation bancaire

Bank Domiciliation

توطين بنكي

المجال: التجارة الخارجية
التعريف: عملية إدارية تضمن للبنوك تسجيل وإعطاء قاعدة نظامية لكل عمليات الاستيراد والتصدير، حيث يسمح من الناحية التقنية بمراقبة المبادرات مع التجارة الخارجية من قبل البنوك بالاستعانة بمصلحة الجمارك وما تسمح به التشريعات.

498. Domiciliation différée

Deferred domiciliation

توطين مؤجل

المجال: التجارة الخارجية
التعريف: التوطين البنكي للفواتير التجارية لعمليات تصدير المنتوجات الطازجة، سريعة التلف/ الخطيرة، يمكن أن تتم بعد تاريخ التصدير والتصریح لدى الجمارك، وذلك في حدود المهلة المحددة بتعليمات بنك الجزائر.

499. Dommage grave

Serious damage

ضرر جسيم

المجال: التجارة الخارجية
التعريف: التدهور الكلّي والمعتبر لوضعية فرع من فروع الإنتاج الوطني.

500. Données miroir

Mirror data

بيانات المرأة

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: يطلق عليها أيضا اسم البيانات المنسوخة وهي إحصاءات لبيانات بلد ما مبنية على أساس بيانات البلدان الشريكة له. حيث تمثل ثاني أفضل حل للحصول على بيانات البلد التي لم تبلغ عن بيانتها غير أن هذا النوع من البيانات يوجد به العديد من أوجه التواضع.

501. Dosage

مقدار

Dosage

المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش

التعريف: مرتبة الغرض المقاس ضمن فئة القياس المأخوذة بعين الاعتبار (أطوال، أوزان، شدة إضاءة...).

502. Dose journalière admissible (DJA)

كمية يومية مقبولة

Acceptable Daily Intake (ADI)

المجال: التجارة الداخلية

التعريف: كمية المضافات الغذائية المعبر عنها على أساس الوزن الجسدي، التي يمكن تناولها كل يوم مدى الحياة دون خطر على صحة المستهلك.

503. Drawback

استرداد الرسوم الجمركية

Drawback system

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: نظام يسمح عند تصدير البضائع بالاسترداد الكلّي/الجزئي للحقوق والرسوم المدفوعة عند الاستيراد والتي فرضت إما على

<p>هذه البضائع وإنما على المنتجات المحتواة في البضائع المصدرة/ المستهلكة خلال عملية إنتاجها.</p> <p>504. Droit Ad valorem (AV)</p>	<p>حق ضد الإغراق المؤقت</p>
<p>Ad valorem tariff (AV)</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: رسم جمركي يُحسب كنسبة مئوية من قيمة السلع المستوردة.</p>	<p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: يحصل الحق ضد الإغراق المؤقت في شكل ضمان إيداع نقداً / كفالة بنكية يساويان مبلغ الإغراق المحسوب مؤقتاً طبقاً لما حددته السلطة المكلفة بالتحقيق.</p>
<p>505. Droit additionnel provisoire de sauvegarde</p> <p>Additional provisional safeguard duty</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: رسم إضافي مؤقت وقائي يطبق على عمليات استيراد البضائع المطروحة للاستهلاك في الجزائر ويحدد هذا الرسم بنسبة تتراوح بين 33 % و 200 % ليشمل الرسم الإضافي المؤقت الوقائي.</p>	<p>حق تعويضي</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: حق خاص يستوفى كما هو الشأن بالنسبة للحقوق الجمركية. يمكن فرضه على سبيل المقاومة، على كل دعم منح مباشر / غير مباشر عند الإنتاج / التصدير / النقل لكل منتج يلحق تصديره إلى الجزائر / يهدد بالحق ضرر كبير لفرع من الإنتاج الوطني.</p>
<p>506. Droit anti-dumping</p> <p>Anti-dumping duty</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: كل حق خاص يستوفى كما هو الشأن بالنسبة للحقوق الجمركية. يمكن أن يوضع حق ضد الإغراق على أي منتج يكون سعر تصديره إلى الجزائر أدنى من قيمته العادلة / قيمة منتج مماثل، الملاحظة أثناء عمليات تجارية عادية في بلد المنشأ / بلد التصدير بحيث يلحق استيراده / يهدد بالحق ضرر كبير بفرع من الإنتاج الوطني.</p>	<p>رسمل مركب</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: رسم جمركي يتكون من رسم قيمي (Ad-valorem) يضاف إليه / يطرح منه (في حالات نادرة) رسم نوعي.</p>
<p>509. Droit Composite</p> <p>Compound tariff</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: رسم جمركي يتكون من رسم قيمي (Ad-valorem) يضاف إليه / يطرح منه (في حالات نادرة) رسم نوعي.</p>	<p>رسمل مركب</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: رسم جمركي يتكون من رسم قيمي (Ad-valorem) يضاف إليه / يطرح منه (في حالات نادرة) رسم نوعي.</p>
<p>510. Droit de douane consolidé</p> <p>Bound tariff</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: رسم جمركي يتعهد العضو قانوناً بعدم رفعه فوق المستوى المقيد.</p>	<p>رسمل مركب</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: رسم جمركي يتعهد العضو قانوناً بعدم رفعه فوق المستوى المقيد.</p>

<p>511. Droit de nuisance Nuisance tariff</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: رسم منخفض إلى درجة أنه يكلف الحكومة مقابل تجميده، دفع ما يزيد عن عائداته.</p>	<p>رسوم الضرر</p>	<p>التعريف: ضرائب تفرضها الدول على السلع المستوردة من الخارج/ المصدرة إليه، وتدفع أثناء عبور هذه السلع للحدود ودخولها التراب الجمركيّ الخاضع للضريبة/ خروجها منه.</p>
<p>512. Droit mixte</p> <p>Mixed tariff</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: يوفر الرسم المختلط الحد الأدنى/ الحد الأقصى من الحماية الجمركيّة من خلال منح إمكانية الاختيار بين بديلين وهما رسم القيمة والرسم النوعي.</p>	<p>رسم مختلط</p>	<p>حق تفاوضيّ أوليّ</p> <p>Initial Negotiating Rights (INRs)</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: حق يمنح للأعضاء صلاحية طلب التعويضات في حال قامت الدولة المانحة للحق بتعديل/ إلغاء التنازل/الامتياز خلال إعادة التفاوض مع هذا العضو ويتم تسجيل الحقوق التفاوضية الأولية في جداول الالتزامات الوطنية لهذه الأطراف التي جرى التفاوض بشأنها في السابق.</p>
<p>513. Droit non Ad Valorem</p> <p>Non-Ad Valorem tariff</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: رسوم لا يتم التعبير عنها كنسبة مئوية من قيمة البضائع المستوردة. ويمكن أن تتخد شكل حقوق محددة/ حقوق مختلطة/ حقوق مركبة (مختلطة).</p>	<p>رسم غير قيمي</p>	<p>حقوق استغلال المكان</p> <p>Rights of place/ The rights to exploit a place</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: حقوق يتم دفعها مقابل استغلال المكان وعند الاقضاء حقوق الدخول إليه والمطبقة على مستوى أسواق الجملة ويتم تحديدها في دفتر الشروط ويجب أن تكون معلنة للجمهور بطريقة واضحة ومقرؤة.</p>
<p>514. Droits à l'importation</p> <p>Import duties</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: تتكون من الرسوم الجمركيّة/ غيرها من الرسوم المتعلقة بالاستيراد التي تدفع على أنواع معينة من السلع عندما تعبر الحدود الجمركيّة وتدخل الإقليم الاقتصادي للدولة.</p>	<p>رسوم الاستيراد</p>	<p>حقوق الملكية الفكرية</p> <p>Droits de propriété intellectuelle</p> <p>المجال: التجارة الداخلية والخارجية</p> <p>التعريف: حماية الملكية الفكرية قانوناً بموجب حقوق منها البراءات وحق المؤلف</p>
<p>515. Droits de douane</p> <p>Customs duties</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p>	<p>رسوم جمركية</p>	<p>Intellectual property rights</p>

والعلامات التجارية والتي تمكن الأشخاص من كسب الاعتراف بابتكارهم/ اختراعهم/ فائدة مالية نظيرها.

519.	Droits d'exportation	رسوم التصدير
	Export duties	

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: ضرائب/ رسوم عامة تطبق على السلع/ الخدمات التي تدفع عندما تغادر السّلعة المنطقة الاقتصادية/ عندما تورد السلع إلى غير المقيمين، ولا تشمل أرباح احتكارات التصدير والضرائب الناتجة من تعدد أسعار الصرف حيث تعتبر ضرائب على الصادرات.

520.	Droits et taxes	حقوق ورسوم Duties and taxes

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: الحقوق الجمركية وجميع الحقوق والرسوم والأتاوى/ مختلف الإضافات الأخرى المحصلة من طرف إدارة الجمارك، باستثناء الأتاوى والإضافات التي يحدد مبلغها حسب التكلفة التقريرية للخدمات المؤدّاة.

521.	Droits et taxes éludes ou compromis	حقوق ورسوم متخلص منها/ متخاض عنها Duties and taxes eluded or compromised

المجال: التجارة الخارجية والداخلية

التعريف: كل فرق بين الحقوق والرسوم المستحقة الدفع قانوناً وتلك التي تم التصرّح بها فعلاً بناء على ما قُمت معاينته أثناء الفحص/ بعد رفع البضائع.

522.	Droits saisonniers	رسوم موسمية Seasonal duties

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: رسوم تفرض في أوقات معينة من السنة، عادة ما تفرض على المنتجات الزراعية. على سبيل المثال، قد تكون واردات "الكمثرى الطازجة" من 1 أوت إلى 31 ديسمبر معفاة من الرسوم الجمركية، وفي أشهر أخرى، يتم تطبيق الرسوم الجمركية عليها.

523.	Droits spécifiques	تعريفة/ رسم النوعي Specific duty

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: رسم جمركي لا يرتبط بقيمة السلع المستوردة، بل بوزنها، وحجمها، ويفرض كمبلغ ثابت لكل وحدة كمية.

524.	Dumping	إغراق Dumping

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: مصطلح يستعمل عندما يدخل منتوج بلد ما إلى السوق الوطنية بسعر أقل من القيمة العادلة لمنتج مماثل ويكون هامش الإغراق هو الفرق بين سعر تصدير هذا المنتوج نحو السوق الوطنية والقيمة العادلة لمنتج مماثل.

525.	Duopole	احتياطي ثانوي Duopoly

المجال: التجارة الداخلية

التعريف: حالة خاصة من احتكار القلة: فهو فرع من الأنشطة التي تتضمن بائعين اثنين

فقط. في قضايا المنافسة، عادة ما يستخدم هذا المصطلح لوصف الحالات التي يكون فيها بائعان كبيرين / قويين اثنين فقط يهيمنان على البنية التنافسية في حين تكيف البقية من الباعة الصغار مع سلوكهما. كما يطلق على الباقيين القويين اسم "الاحتكار الثاني".

E

^{526.} تبادل رسائل / مذكرات
Échange de lettres/ notes

Exchange of Letters/Notes

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: إجراء، يمكن لدولة ما أن تعرب من خلاله عن قبولها الالتزام باتفاق / اتفاقية / معاهدة عن طريق "تبادل رسائل / مذكرات". وما يميز هذا الإجراء هو أن التوقيعات لا تظهر في رسالة / مذكرة واحدة وإنما في رسالتين / مذكرتين منفصلتين.

^{527.} تبادل المذكرات
Échange de notes

Exchange of notes

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: أسلوب غير رسمي تحاول الدول بموجبه التعاون على إيجاد تفاهم بينها / الاعتراف بعض الالتزامات الواجبة عليها.

^{528.} مبادرات تجارية
Echanges Commerciaux

Commercial Exchange

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: الإجراء الذي يقوم من خلاله متعاملون اقتصاديون بتبادل السلع / الخدمات بمقابل، ويمكن أن يكون هذا المقابل نقدياً (نقداً) / عينياً (سلع / خدمات). كما يتم تبادل السلع والخدمات بين بلدان / حكومات.

<p>529. Échanges préférentiels</p> <p>تجارة / مبادرات تفضيلية</p> <p>Preferential trade</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: المبادرات التجارية للسلع التي تتم في ظل ظروف تفضيلية للأطراف في إطار اتفاقات التجارة الحرة مقارنة بغير الأطراف.</p>	<p>533. Echantillon représentatif</p> <p>عينة ممثلة</p> <p>Representative sample</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: العينة التي نجد فيها خصائص الحصة التي أتت منها. وكذا هو الحال بالخصوص، عندما يكون كل فرد من الأفراد / قطعة من الاقتطاعات الأولية التي ستختار في الحصة، لها نفس احتمالات الظهور في العينة.</p>
<p>530. Échantillon</p> <p>عينة</p> <p>Sample</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: مجموعة تتكون من وحدة / عدة وحدات / جزء من المادة المختارة بوسائل مختلفة في مجتمع / في كمية كبيرة من المادة موجهة لتقديم معلومات عن خاصية معينة من المجتمع / المادة المدروسة وتشكل أساسا لاتخاذ قرار حول المجتمع / المادة المعينة / حول الطريقة التي أنتجت بها.</p>	<p>534. Echantillonnage</p> <p>اقتطاع عينات</p> <p>Sampling</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: عملية أساسية يتم بواسطتها توجيه منتجات معينة للتحاليل المخبرية، بحيث يجب أن تكون العينة ممثلة غير متلفة / تغيرت أثناء النقل / التخزين</p>
<p>531. Echantillon de Laboratoire</p> <p>عينة المخبر</p> <p>Laboratory sample</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: العينة المقطعة لكي ترسل إلى المخبر والموجهة لاستعمالها في المراقبة / التجارب.</p>	<p>535. Echantillons Homogène et représentatif du lot</p> <p>عينات متجانسة وممثلة للحصة</p> <p>Homogeneous and representative Samples of the lot</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: مجموع العينات التي تتناسب أطوارها كيميائياً وفيزيائياً.</p>
<p>532. Echantillon prélevé pour essai</p> <p>عينة مقطعة للتجربة</p> <p>Test sample</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: عينة ممثلة مقاسة بحجم / بكتلة مقطعة من عينة المخبر والتي تستخدم لتحضير محلول الأم.</p>	<p>536. Economie</p> <p>اقتصاد</p> <p>Economy</p> <p>المجال: الاقتصاد</p> <p>التعريف: علم من العلوم الاجتماعية يدرس السلوك البشري والرفاهية كعلاقة بين المقاصد والأهداف التي لها استعمالات بديلة، وبين الموارد المتوفرة المحدودة والنادرة.</p>

<p>537. <i>Économie de marché</i></p> <p>Market economy</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: أحد الأنظمة الاقتصادية الذي تعتمد وفقه قرارات الاستثمار والإنتاج والتوزيع على مؤشرات الأسعار التي تخلقها قوى العرض والطلب. يُعد وجود أسواق عناصر الإنتاج إحدى أبرز سمات اقتصاد السوق، وتلعب تلك الأسواق دوراً رئيساً في تخصيص السلعة الرأسمالية وعوامل الإنتاج.</p>	<p>اقتصاد السوق</p> <p>International Economy</p> <p>المجال: الاقتصاد</p> <p>التعريف: يشير هذا المصطلح إلى انخفاض متوسط تكلفة إنتاج منتج/ خدمة نتيجة لزيادة الكميات المنتجة.</p>
<p>538. <i>Economie d'Echelle</i></p> <p>Scale Economy</p> <p>المجال: الاقتصاد</p> <p>التعريف: يشير هذا المصطلح إلى انخفاض متوسط تكلفة إنتاج منتج/ خدمة نتيجة لزيادة الكميات المنتجة.</p>	<p>اقتصاد سلمي</p> <p>Mixed economy</p> <p>المجال: التجارة والاقتصاد</p> <p>التعريف: نظام اقتصادي يقوم بالجمع بين نظام التخطيط المركزي ونظام السوق الحرة/ ما بين النظام الاشتراكي والنظام الرأسمالي، فهو نظام يمزج بين الحرية الاقتصادية والتخطيط الاقتصادي الحكومي والقطاع الخاص.</p>
<p>539. <i>Economie du Savoir</i></p> <p>Knowledge economy</p> <p>المجال: الاقتصاد</p> <p>التعريف: الاقتصاد الذي يرتكز بشكل أساسي على توظيف واستخدام المعرفة في مختلف المجالات عن طريق الاستفادة منأحدث المعلومات والتكنولوجيات المتوفرة، من أجل إيجاد وإنتاج أفضل المنتجات والخدمات والحلول التي تواكب العصر.</p>	<p>اقتصاد المعرفة</p> <p>Digital Economy</p> <p>المجال: التجارة والاقتصاد</p> <p>التعريف: يشير إلى الاقتصاد الذي يعتمد على تقنيات الحوسبة الرقمية، يشار إليه أيضا باسم اقتصاد الإنترنت/ الاقتصاد الجديد/ اقتصاد الويب، وهو يقوم على الترابط بين الأشخاص والمنظمات والآلات الناتج عن الإنترنت وتكنولوجيا الهاتف المحمول وإنترنت، حيث يوفر نافذة من الفرص لتطوير منتجات وخدمات جديدة لم تكن مطلوبة من قبل.</p>
<p>540. <i>Economie informelle</i></p> <p>Informal economy</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: ويشمل هذا المفهوم النشاط الاقتصادي الذي لا تخضع أطرافه الفاعلة إلى</p>	<p>اقتصاد غير رسمي</p> <p>Economie Numérique</p> <p>المجال: التجارة والاقتصاد</p> <p>التعريف: يشير إلى الاقتصاد الذي يعتمد على تقنيات الحوسبة الرقمية، يشار إليه أيضا باسم اقتصاد الإنترنت/ الاقتصاد الجديد/ اقتصاد الويب، وهو يقوم على الترابط بين الأشخاص والمنظمات والآلات الناتج عن الإنترنت وتكنولوجيا الهاتف المحمول وإنترنت، حيث يوفر نافذة من الفرص لتطوير منتجات وخدمات جديدة لم تكن مطلوبة من قبل.</p>

<p>544. <i>Economie totale</i> مجموع الاقتصاد <i>Total economy</i></p> <p>المجال: الاقتصاد</p> <p>التعريف: يتكون مجموع الاقتصاد من جميع الوحدات المؤسسية المقيمة في الإقليم الاقتصادي للبلد.</p>	<p>547. <i>E-fournisseur</i> مورد إلكتروني <i>E-supplier</i></p> <p>المجال: التجارة الداخلية والخارجية</p> <p>التعريف: كل شخص طبيعي / معنوي يقوم بتسويق / اقتراح توفير السلع / الخدمات عن طريق الإتصالات الإلكترونية.</p>
<p>545. <i>E-consommateur</i> مستهلك إلكتروني <i>E-consumer</i></p> <p>المجال: التجارة الداخلية والخارجية</p> <p>التعريف: كل شخص طبيعي / معنوي يقتني بعوض / بصفة مجانية سلعة / خدمة عن طريق الإتصالات الإلكترونية من المورد الإلكتروني بغرض الاستخدام النهائي.</p>	<p>548. <i>Elastomère</i> إيلاستومير <i>Elastomer</i></p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: بوليمر لديه خصائص "مرنة" يتم الحصول عليه عن طريق التشابك.</p>
<p>546. <i>Efficacité énergétique</i> فعالية طاقوية <i>Energy efficiency</i></p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: مصطلح يشير إلى أنه لا يجوز عرض الأجهزة ذات الاستعمال المنزلي الخاضعة للقواعد الخاصة بالفعالية الطاقوية والمشغلة بالطاقة الكهربائية / إيجارها / عرضها للإيجار إلا إذا:</p> <ul style="list-style-type: none"> أ- كانت مزودة ببطاقة تبين استهلاكها من الطاقة، حسب الكيفيات المحددة ؛ ب- كانت مرفقة ببطاقة توضح المعلومات المبينة في البطاقة المحدد نموذجها ؛ <p>عندما تكون هذه الأجهزة معروضة للبيع / للإيجار / للبيع بالإيجار عن طريق المراسلة بواسطة وثيقة مطبوعة، فإنه يجب أن ترد كل المعلومات الضرورية بصفة واضحة وسهلة القراءة على هذه الوثيقة.</p>	<p>549. <i>Elastomères de silicone</i> إيلاستومير السيلكون <i>Silicone elastomers</i></p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: بوليمرات تتكون من عضويات متعددة السيلوكزان</p>
<p>550. <i>Elément nutritif</i> عنصر مغذي <i>Nutrient</i></p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: كل مادة تستهلك عادة كمكون للمادة الغذائية المانحة للطاقة / الضرورية لنمو وتطور الإنسان والمحافظة على صحته / يؤدي نقصها إلى حدوث اضطرابات بيوكيميائية / فيزيولوجية معينة.</p>	<p>551. <i>Eléments essentiels des contrats</i> عناصر أساسية للعقود <i>Essential elements of contracts</i></p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: العناصر المرتبطة بالحقوق الجوهرية للمستهلك والتي تتعلق بالإعلام المسبق</p>

للمستهلك ونراة وشفافية العمليات التجارية
وامن ومطابقة السلع وأو الخدمات وكذا
الضمان وخدمة ما بعد البيع.

552. Emballage تغليف
Packaging

المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش
التعريف: كل تعليب مكون من مواد أيا كانت طبيعتها، لتوضيب وحفظ وحماية وعرض كل منتوج والسماح بشحنه وتفرি�غه وتخزينه ونقله وضمان إعلام المستهلك بذلك.

- | | | |
|------|---|-----------------------|
| 553. | Émission de
chèque sans
provision | إصدار شيك
دون رصيد |
|------|---|-----------------------|

المجال: التجارة الداخلية

التعريف: يعاقب بالحبس من سنة إلى 5 سنوات وبغرامة لا تقل عن قيمة الشيك / قيمة النقص في الرصيد.

- | | | |
|------|---------------------------|--------------|
| 554. | Encaissement Documentaire | تحصيل مستندی |
|------|---------------------------|--------------|

المجال: التجارة الخارجية
التعريف: صفقة بنكية في المقام الأول بين المصدر والمستورد، تقوم البنوك بال وسيط بينهما لإتمام الصفقة

555. Enfant en bas âge أطفال صغار السن

Young child/ Toddler/ infant

المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش

التعريف: الأطفال الذين يفوق سنه سنة واحدة (12 شهرا) ويقل عن ثلاث سنوات (36 شهرا).

556. Engagement en matière de prix تعهد في مجال الأسعار
Price undertaking

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: تعهد يقدمه المصدر الذي يتبيّن أن منتجاته التي تدخل إلى السوق الوطنية تستفيد من دعم خاضع إلى الحقوق التّعويضيّة ويتمثل في رفع سعر المنتوج المعنوي إلى مستوى يلغى الضرر / مبلغ الدّعم.

- ## 557. Engagements horizontaux التزامات أفقية

المجال: التجارة الخارجية سياق استعماله: المفاوضات حول التجارة في الخدمات

التعريف: القيود التي تسرى على جميع قطاعات الخدمات المدرجة في جدول الالتزامات. وهي غالباً ما تشير إلى أساليب التوريد، ولا سيما الوجود التجارى، وحركة الأشخاص الطبيعين. والغرض الوحيد من وجود مثل هذا القسم هو تجنب تكرار نفس القيود فيما يتعلق بكل قطاع وارد في الجدول.

- | | | |
|------|----------------------|---------------------|
| 558. | Engagements Initiaux | الترزامات أولية |
| | | Initial commitments |

المجال: التجارة الخارجية

- ## 559. Engagements sectoriels التزامات قطاعية

المجال: التجارة الخارجية

<p>560. Engagements spécifiques Specific Commitments</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>سياق استعماله: المفاوضات حول التجارة في الخدمات</p> <p>التعريف: التزامات كل بلد عضو في المنظمة العالمية للتجارة تجاه الخدمات ومواردي الخدمات للدول الأعضاء الأخرى في القطاعات المدرجة في جدول الالتزامات، وخاصة بالنّفاذ إلى الأسواق والمعاملة الوطنية.</p>	<p>التزامات محددة</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>سياق استعماله: المفاوضات حول التجارة في الخدمات</p> <p>التعريف: التزامات كل بلد عضو في المنظمة العالمية للتجارة تجاه الخدمات ومواردي الخدمات للدول الأعضاء الأخرى في القطاعات المدرجة في جدول الالتزامات، وخاصة بالنّفاذ إلى الأسواق والمعاملة الوطنية.</p>	<p>سياق استعماله: في مجال الممارسات المقيدة للمنافسة</p> <p>التعريف: ممارسات مقيدة للمنافسة، تهدف/ يمكن أن تهدف إلى عرقلة حرية المنافسة/ الحد منها/ الإخلال بها في نفس السوق/ في جزء جوهري منها.</p>
<p>561. Enquête préalable Preliminary investigation</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: إجراء، إداري غير نزاعي، بغية إشعار المعينين محل النزاع، فعلى أساسه يصدر قرار فتح التحقيق وتعيين اللجنة المكلفة به.</p>	<p>تحقيق مسبق</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: إجراء، إداري غير نزاعي، بغية إشعار المعينين محل النزاع، فعلى أساسه يصدر قرار فتح التحقيق وتعيين اللجنة المكلفة به.</p>	<p>الهيئة الوطنية للقياس National metrology institute</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: تنشأ هيئة وطنية للقياس، وهي السلطة المؤهلة والمسؤولة عن السلسلة الوطنية للمعايرة، ولها صلاحيات سلطة القياس القانونية، وتتكلف على الخصوص بما يأْتي:</p> <ul style="list-style-type: none"> - قيادة النظام الوطني للقياسة؛ - تنفيذ نشاطات القياس الأساسية، والقياسة القانونية، والقياسة الصناعية؛ - ضمان التمثيل الوطني على مستوى المنظمات الدولية والجهوية للقياسة.
<p>562. Ensemble final de textes relatifs à l'accession</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: مجموعة من الوثائق التي تعبّر عن نتائج المفاوضات الثنائية والمتعلقة بالأطراف للانضمام إلى المنظمة العالمية للتجارة، وتشمل هذه الحزمة: قراراً من المؤتمر الوزاري/ المجلس العام، بروتوكول الانضمام، وتقرير فوج العمل وجداول الامتيازات المتعلقة بالسلع والخدمات.</p>	<p>حزمة الانضمام النهائية</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: مجموعة من الوثائق التي تعبّر عن نتائج المفاوضات الثنائية والمتعلقة بالأطراف للانضمام إلى المنظمة العالمية للتجارة، وتشمل هذه الحزمة: قراراً من المؤتمر الوزاري/ المجلس العام، بروتوكول الانضمام، وتقرير فوج العمل وجداول الامتيازات المتعلقة بالسلع والخدمات.</p>	<p>دخول حيز التنفيذ Entry into Force</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: يحدد أحكام الاتفاق/ الاتفاقية/ المعاهدة عادة تاريخ دخول المعاهدة حيز التنفيذ. وإذا لم يحدد الاتفاق/ الاتفاقية/ المعاهدة موعداً، فيفترض أنه يُزمع دخول الاتفاق/ الاتفاقية/ المعاهدة حيز التنفيذ فور قبول جميع الدول المتفاوضة الالتزام بها.</p>
<p>563. Ententes Agreements</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p>	<p>اتفاقات</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p>	<p>مودع Depositor/ Warehouse keeper</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p>

<p>التعريف: الشخص الذي يتم باسمه اكتتاب التصريح للدخول/ المكوث في المستودع الجمركي.</p>	<p>التعريف: مستوىغ خاص يمنح لكل شخص طبيعي/ معنوي لاستعماله الشخصي من أجل إيداع البضائع المرتبطة بنشاطه وذلك في انتظار إلحاقة بنظام جمركي آخر مرخص به.</p>
<p>567. Entrepôt de consolidation مستودع التّجمیع Consolidating warehouse المجال: التجارة الخارجية</p>	<p>571. Entreprise مؤسسة Business/ Company المجال: الاقتصاد</p>
<p>التعريف: المستودع الذي يتم فيه تخزين البضائع حتى يتم تجميع ما يكفي منها ملء حاوية ما. ويستعمل هذا النوع من المستودعات عند شحن البضائع في الحاويات من نوع "حمولة أقل من حاوية". عادةً يكون مستودع التّجمیع هو الجهة المسؤولة عن تعبئة وتحميل الحاويات.</p>	<p>التعريف: كل شخص طبيعي/ معنوي أيا كانت طبيعته يمارس بصفة دائمة، نشاطات الإنتاج/ التوزيع/ الخدمات.</p>
<p>568. Entrepôt douanier مستودع جمرکي Customs warehouse المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: النظام الجمركي الذي يمكن من تخزين البضائع تحت المراقبة الجمركية في المحلات المعتمدة من طرف إدارة الجمارك وذلك مع الوقف للحقوق والرسوم وتدابير الحظر ذات الطابع الاقتصادي.</p>	<p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: شركات تجارية تحوز فيها الدولة/ أي شخص معنوي آخر خاضع للقانون العام أغلبية رأس المال الاجتماعي بصفة مباشرة/ غير مباشرة وهي تخضع للقانون العام.</p>
<p>569. Entrepôt industriel مستودع صناعي Industrial warehouse المجال: التجارة الخارجية</p>	<p>573. Entreprise Unipersonnelle à Responsabilité Limitée (EURL) شركات ذات الشخص الواحد ذات المسؤولية المحدودة Single Member Limited Liability Company (SMLLC) المجال: التجارة الداخلية</p>
<p>التعريف: محلات موضوعة تحت المراقبة الجمركية يسمح فيها للشركات بتهيئة البضائع المستوردة لإنتاج منتج معد للتصدير.</p>	<p>التعريف: الشركة التي لا تضم إلا شخصا واحدا كشريك وحيد.</p>
<p>570. Entrepôt privé مستودع خاص Private warehouse المجال: التجارة الداخلية والخارجية</p>	<p>574. Entreprise/ Firme multinationale شركة متعددة الجنسيات Multinational company المجال: التجارة والاقتصاد</p>

التعريف: يطلق عليها كذلك اسم مؤسسة متعددة الجنسيات، وهي شركة دولية تتوزع أنشطتها التجارية بين دولتين على الأقل، كما تعتبر بعض الدول أن أي شركة لها فرع أجنبي هي شركة متعددة الجنسيات. في حين يعرف البعض الآخر الشركات المتعددة الجنسيات على أنها تلك التي تجني ما لا يقل عن ربع إيراداتها خارج البلد الأم.

575. Entreprises d'investissement شركات الاستثمار
Investment companies

المجال: الاقتصاد

التعريف: عبارة عن وسيط مالي يحصل على المال من المستثمرين ويستخدمه لشراء الأصول المالية. في المقابل، يستلم المستثمرون الحصص في شركة الاستثمار ويصبح بالتالي يملك بشكل غير مباشر نسبة من الأصول المالية التي تملكها الشركة بنفسها.

576. Épargne ادخار
Saving

المجال: الاقتصاد

التعريف: يمثل الادخار جزءاً من الدخل المتاح الذي لا يتم إنفاقه على السلع والخدمات الاستهلاكية النهائية. وقد يكون الادخار موجباً/ سالباً تبعاً لما إذا كان الدخل المتاح يفوق نفقات الاستهلاك النهائي/ العكس.

577. EPE TASDIR SPA شركة تصدير
EPE TASDIR SPA

المجال: التجارة والاقتصاد

التعريف: مؤسسة عمومية اقتصادية جزائرية فرعية لمجموعة الشركة الجزائرية للمعارض

والتصدير- صافكس، أنشئت سنة 2021 برأسمال قدره 50.000.000 دج. تتلخص المهام الأساسية لمؤسسة التصدير في الإسهام في تنظيم وتعزيز معرض الجزائر الدولي، تنظيم منتديات واجتماعات لفائدة الفاعلين الاقتصاديين وتنظيم معارض المنتجات الجزائرية في الخارج وكذا الترويج للمعارض الاقتصادية الجزائرية في الخارج.

578. Équipement Commercial تجهيز تجاري
Commercial Equipment

المجال: التجارة الداخلية

التعريف: تواجد وتنظيم الأنشطة التجارية على مستوى الفضاء التجاري.

579. Equipements تجهيزات
Equipements

المجال: التجارة الداخلية

التعريف: أجهزة الأمن والمراقبة والضبط وكل مجموعة فرعية، ماعدا الملهيات والأجسام المسخنة المجهزة بهذه الملهيات الموضوعة في السوق بشكل منفصل، لاستعمال المهنيين وموجهة ليتم دمجها في جهاز غاز محترق/ تجميعهما لتشكيل جهاز غاز محترق.

580. Equivalent Ad Valorem (EAV) رسم قيمي مكافئ
Ad valorem equivalent (AVE)

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: الرسم المكافئ بالنسبة المئوية لرسم محدد/ مختلط/ مركب/ أي رسم آخر يحتوي على عنصر محدد. يتم احتساب الرسم المكافئ القيمي للرسوم الجمركية غير القيمية.

<p>581. Érosion des préférences انحسار الأفضليات Preference erosion</p> <p>المجال: التجارة الخارجية التعريف: يشير مصطلح "انحسار الأفضليات" إلى انخفاض الميزة التنافسية التي يتمتع بها بعض المصدرين في الأسواق الخارجية نتيجة للمعاملة التجارية التفضيلية. ويمكن أن يحدث ذلك عند إلغاء الأفضليات/ توسيع عدد المستفيدين من الأفضليات/ خفض تعرifات الدولة الأكثر رعاية (NPF) دون خفض التعرifات التفضيلية بشكل متناسب.</p>	<p>584. Essais Trials تجارب</p> <p>المجال: الرّقابة الاقتصادية وقمع الغش التعريف: مجموعة من العمليات التي تتم ضمن سياق حل مسألة معينة/ تساءل لدعم/ تكذيب فرضية تتعلق بظاهرة معينة.</p>
<p>582. Espace Commercial فضاء تجاري Retail space</p> <p>المجال: التجارة الداخلية التعريف: المناطق المهيأة والمجهزة لاستقبال أي نشاط تجاري.</p>	<p>585. Essais comparatifs تجارب المقارنة Comparative tests</p> <p>المجال: التجارة الداخلية التعريف: تجارب تخضع لها المنتوجات والخدمات قصد مقارنة خصائصها وتصنيفها حسب معايير النوعية/ الأسعار، تسمح للمستهلكين بالاختيار عن وعي، أحسن المنتوجات والخدمات بأحسن الأسعار.</p>
<p>583. Espace Economique Européen منطقة اقتصادية أوروبية European Economic Area(EEA)</p> <p>المجال: التجارة الخارجية التعريف: منطقة اقتصادية تجمع بين الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي وثلاثة دول أعضاء في الرابطة الأوروبية للتجارة الحرة (أيسلندا وليختنشتاين والترويج؛ باستثناء سويسرا). دخلت اتفاقية المنطقة الاقتصادية الأوروبية حيز التنفيذ في 1 يناير 1994. وهي تسعى إلى تعزيز العلاقات التجارية والاقتصادية بين الأطراف المتعاقدة وتهتم بشكل أساسي بالركائز الأساسية الأربع للسوق الداخلية وهي: حرية حركة البضائع والأشخاص والخدمات ورأس المال.</p>	<p>586. Établissement «multi-accueil» مؤسسات متعددة الاستقبال Day-care center</p> <p>المجال: الرّقابة الاقتصادية وقمع الغش التعريف: تستقبل الأطفال البالغين من العمر ما بين ثلاثة (3) أشهر إلى أقل من (6) سنوات، وتتكلف على الخصوص بممارسة المهام المخولة لدار الحضانة وروضة الأطفال.</p>
	<p>587. Etablissement de divertissement مؤسسة التسلية Entertainment establishment</p> <p>المجال: الرّقابة الاقتصادية وقمع الغش التعريف: كل مكان يستقبل الجمهور ويقدم خدمات في وسط مغلق/ في الهواء الطلق بواسطة منشآت/ تجهيزات مخصصة لذلك لأغراض الترفيه والتسلية/ الترفيه. يعتبر مؤسسة تسلية :</p>

<p>- قاعة اللعب؛</p> <p>- قاعة الفيديو؛</p> <p>- المكتبة الإعلامية (الميدياتيك)؛</p> <p>- نادي الأنترنات؛</p> <p>- الحظيرة المائية.</p> <p>588. Établissement de Spectacles مؤسسة العروض Performance venue</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: كلّ مكان عمومي مهياً في وسط مغلق / في الهواء الطلق قاراً / متنقل، تمثل نشاطاته في تنظيم عروض متنقلة وعروض السيرك ووقائع احتفالية عائلية. يمكن أن تكون محلات هذه المؤسسات متعددة الاستعمال / تستعمل لتنظيم نشاطات دائمة / مؤقتة.</p>	<p>سياق استعماله: تحليل الجودة</p> <p>التعريف: عملية مقارنة لنتائج قياس معيار / أداة بالنسبة لمعيار / أداة في تصنيف أعلى دقة، بغية تحديد خطأ صحة قياسة وارتياح القياس المتعلق بها.</p> <p>592. État de dépendance économique وضعية التبعية الاقتصادية State of economic dependence</p> <p>المجال: التجارة الداخلية والرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: العلاقة التجارية التي لا يكون فيها مؤسسة ما حل بديل مقارن إذا أرادت رفض التعاقد بالشروط التي تفرضها عليها مؤسسة أخرى سواء كانت زبوناً أم مموناً.</p>
<p>589. Etablissements (locaux et leurs annexes) منشآت (محلات وملحقاتها) Establishments (premises and their annexes)</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: كلّ وحدة / كلّ منطقة يتمّ فيها التعامل مع المواد الغذائية وكذا محيتها التابع لنفس المتدخل.</p>	<p>593. Etat Membre دولة العضو Member state</p> <p>المجال: الاتفاقيات والاتفاقيات الدولية</p> <p>التعريف: البلدان التي تكون عضواً / طرفاً في اتفاق / اتفاقية / معاهدة دولية.</p>
<p>590. Etalon national معيار وطني National standard</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: معيار معترف به من قبل السلطة الوطنية للقياسة كأساس لتحديد القيم لمعايير أخرى لأبعاد من نفس الطبيعة.</p>	<p>594. Etiquetage وسم Labeling</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: كلّ البيانات / الكتابات / الإشارات / العلامات / المميزات / الصور / التماثيل / الرموز المرتبطة بسلعة، تظهر على كلّ غلاف / وثيقة / لافتة / ملصقة / بطاقة / ختم / معلقة مرفقة / دالة على طبيعة منتوج مهما كان شكلها / سندتها بغض النظر عن طريقة وضعها.</p>
<p>591. Etalonnage معايرة Calibration</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p>	<p>595. Etiquetage nutritionnel وسم غذائي Nutritional labeling / Nutrition labelling / Food labelling</p> <p>المجال: التجارة الداخلية والخارجية (على مستوى السوق وعبر الحدود)</p>

<p>التعريف: وصف لخصائص التّغذية ملادة غذائية، قصد إعلام المستهلك.</p>	<p>600. Évasion douanière تهرب جمركيّ Customs Fraud</p>
<p>596. Étiquette بطاقة Label</p> <p>المجال: الرّقابة الاقتصاديّة وقمع الغشّ</p>	<p>المجال: التجارة الخارجيّة</p> <p>التعريف: أي تصرف يقوم بموجبه شخص ما بخداع/محاولة خداع الجمارك وبالتالي يتهرّب/ يحاول التّهرب بشكل كلي/ جزئي من دفع الضرائب والرسوم/ من تطبيق الحظر والقيود المفروضة بموجب قانون الجمارك/ يحصل/ يحاول الحصول على أي مزايا بشكل يخالف قانون الجمارك وبذلك يرتكب جنحة جمركيّة.</p>
<p>597. Étude de marché دراسة السوق Market Research</p> <p>المجال: التجارة الخارجيّة</p>	<p>المجال: الرّقابة الاقتصاديّة وقمع الغشّ</p>
<p>التعريف: دراسة تجريها المؤسّسة حول الطلب الاستهلاكي لمنتجاتها من أجل تسويقها.</p>	<p>601. Evasion fiscale تهرب ضريبيّ Tax Evasion</p>
<p>598. Evaluation de la conformité تقييم المطابقة Conformity assessment</p> <p>المجال: الرّقابة الاقتصاديّة وقمع الغشّ</p>	<p>المجال: التجارة الدّاخليّة والخارجية</p> <p>التعريف: القيام بأي أعمال لغاية التّخلّف عن دفع الضّرية بشكل كامل/ جزئي/ محاولة استرداد الضّرية المستحقة دون أسباب متحقّقة لذلك، وبطريقة مخالفة للقانون.</p>
<p>التعريف: تبيّان أن المطلبات المتعلقة بالمنتج والمسار والنّظام والشخص/ الهيئة تم احترامها.</p>	<p>602. Exercice des activités commerciales مارسة الأنشطة التجاريّة Exercise of commercial activities</p>
<p>599. Evaluation de la conformité des instruments de mesure تقييم مطابقة أدوات القياس Evaluation of the conformity of measuring instruments/ Conformity assessment of measuring instruments</p> <p>المجال: الرّقابة الاقتصاديّة وقمع الغشّ</p>	<p>المجال: التجارة الدّاخليّة</p> <p>التعريف: الأنشطة التي يمارسها أي عون اقتصاديّ مهمًا كانت طبيعته القانونيّة.</p>
<p>التعريف: عملية تنفذ من قبل السلطات المكلّفة بالقياسة القانونيّة من أجل تقييم مطابقة أدوات القياس للوائح الفنية المحدّدة لها.</p>	<p>603. Exigences en matière d'hygiène متطلبات صحية Hygienic requirements</p>
	<p>المجال: التجارة والرّقابة الاقتصاديّة وقمع الغشّ</p>

<p>التعريف: متطلبات تقييم صحة الأغذية من حيث الجودة والتّكوين والسلامة، يمارس هذا التّقييم عن طريق أخذ وتحليل العينات.</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: الاحتياجات/ الرغبات المعبّر عنها في وثائق تقييسية مثل اللوائح الفنية والمواصفات/ الخاصيات الفنية.</p>	<p>القضاء برأيه في المسائل التي يستلزم تحقيقها حيث ينتدب لحل نقاط التّحقيق العامة وللتحقيق في الواقع التي يمكنه وحده فقط تقديرها.</p>
<p>604. Exigences spécifiées</p> <p>متطلبات خاصّة</p> <p>Specified requirements</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: الاحتياجات/ الرغبات المعبّر عنها في وثائق تقييسية مثل اللوائح الفنية والمواصفات/ الخاصيات الفنية.</p>	<p>608. Expertise</p> <p>خبرة</p> <p>Expertise</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>سياق استعماله: التجارة الدّاخلية والخارجية (على مستوى السوق عبر الحدود)</p>
<p>605. Exigences spécifiques</p> <p>متطلبات خاصّة</p> <p>Specified requirements</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: مجموع الخصائص التقنية للمنتج المرتبطة بصحّة وسلامة المستهلك ونزاهمة المبادلات التي يحدّدها التنظيم والتي يجب احترامها.</p>	<p>التعريف: طريقة من طرق الإثبات، يتم اللجوء إليها إذا اقتضى الأمر لكشف دليل/ تعزيز أدلة قائمة. يمكن أن تطلب من طرف المخالف وتأمر بها الجهة القضائية المختصة وهي قابلة للطعن ويأمر بها وتنفذ حسب الإجراءات والأشكال المنصوص عليها في قانون الإجراءات الجزائية.</p>
<p>606. Existence du dommage</p> <p>وجود الضرر</p> <p>Existence of damage</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: يوجد الضرر عندما تحدث واردات/ تهدد بحدوث، تحت تأثير الإغراق، ضرر كبير لفرع إنتاج وطني قائم/ تؤخر إنشاء فرع إنتاج وطني. ويقوم تحديد وجود الضرر/ التّهديد بالضرر على وقائع فعلية.</p>	<p>609. Exploitant</p> <p>مستغل</p> <p>Exploiter</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>سياق استعماله: الجمارك</p> <p>التعريف: الشخص المرخص له من إدارة الجمارك باستغلال المستودع الجمركي.</p>
<p>607. Expert</p> <p>خبير</p> <p>Expert</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>سياق استعماله: التّحقيقات الاقتصادية</p> <p>التعريف: شخص مساعد للقاضي وليس موظف بالمحكمة له معلومات تقنية خاصة، يستعين</p>	<p>610. Exploitation abusive de l'état de dépendance économique</p> <p>تعسف في استغلال التّبعية الاقتصادية</p> <p>Abuse of exploitation of economic dependence</p> <p>المجال: التجارة الدّاخلية</p> <p>التعريف: يحظر على كل مؤسسة التعسف في استغلال وضعية التّبعية لمؤسسة أخرى بصفتها زبونا/ ممона إذا كان ذلك يخل بقواعد المنافسة لاسيما من خلال رفض البيع بدون</p>

<p>مبرر شرعي-البيع الملزام/ التميزي - البيع المشروط باقتناء كمية دنيا - الالزام بإعادة البيع بسعر أدنى- قطع العلاقة التجارية لمجرد رفض المتعامل الخضوع لشروط تجارية غير مبررة - كل عمل آخر من شأنه أن يقلل / يلغى منافع المنافسة داخل السوق.</p>	<p>التعريف: النّظام الجمركيّ الذي يسمح بالتصدير المؤقت للبضائع المعدة لإعادة استيرادها لهدف معين في أجل محدد دون تطبيق تدابير الحظر ذات الطّابع الاقتصاديّ.</p>
<p>611. Explosif "E" Explosive المجال: الرّقابة الاقتصاديّة وقمع الغش التعريف: منتوج يمكنه الانفجار تحت تأثير لهب/ صدمة شديدة.</p>	<p>615. Exportation temporaire pour foires et expositions تصدير مؤقت من أجل المعارض Temporary export for fairs and exhibitions المجال: التجارة الخارجيّة التعريف: نظام جمركيّ اقتصاديّ يسمح بتصدير البضائع الموجّهة للعرض في المعارض/ التّظاهرات المشابهة.</p>
<p>612. Exportateur مصدر Exporter المجال: التجارة الخارجيّة التعريف: كلّ متعامل اقتصادي يقوم بشراء/ إنتاج البضاعة لبيعها في الخارج بغض النّظر عن نوع البضاعة التي يتعامل بها، ويمكن أن تكون الدّولة هي المصدرة وذلك عندما تكلف إحدى مؤسساتها بهذا العمل.</p>	<p>616. Expositions spécifiques معارض خاصة Specific exhibitions المجال: التجارة الخارجيّة التعريف: تظاهرة اقتصاديّة مخصّصة حصرياً للشركات الجزائريّة، تشمل جميع قطاعات النّشاط، الهدف منها هو عرض المنتجات والخبرة الجزائريّة.</p>
<p>613. Exportation تصدير Export المجال: التجارة الخارجيّة التعريف: يمثل التّصدير قيمة السلع المباعة والخدمات المقدمة التي غادرت الأراضي الوطنيّة (من المقيمين بالدّولة إلى غير المقيمين) لبلد ما بغض النّظر عما إذا تمّ تصنيعها في هذه الأراضي أم لا، على أساس القيمة السائدة للسلع والخدمات في السوق وقت التعامل.</p>	<p>617. Extrêmement inflammable شديد الاشتعال: "F+" Highly flammable المجال: الرّقابة الاقتصاديّة وقمع الغش التعريف: كلّ منتوج يمكن أن يلتهب بسهولة كبيرة.</p>
<p>614. Exportation temporaire تصدير مؤقت Temporary Export المجال: التجارة الخارجيّة</p>	

F

618. Fabricant de lubrifiants **منتج المزّلقات**

Lubricant manufacturer

المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش
التعريف: كل شخص لديه وحدة إنتاج واحدة/ أكثر ويتمثل نشاطه في إنتاج المزّلقات تحمل علامته التجارية الخاصة الموجهة للتوزيع/ الخاصة بالعلامات التجارية الأخرى.

619. Fabrication de lubrifiants **إنتاج المزّلقات**

Lubricant manufacturing

المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش
التعريف: مجمل العمليات التي تسمح بالحصول على المزّلقات عن طريق مزج الزيوت القاعدية والمواد المضافة.

620. Facilement inflammable **سهل الالتئاب:** "F"

Highly flammable

المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش
التعريف: كل منتج يمكن أن يلتهب بسهولة.

621. Facilités de crédit à l'exportation **تسهيلات ائتمانية تصديرية**

Export credit facilities

المجال: التجارة الخارجية
التعريف: ترتيبات لضمان الصادرات/ التأمين عليها/ إعادة تمويلها/ دعم سعر الفائدة

المستحق على تمويلها، بحيث يسمح للمشتري الأجنبي للسلع/ الخدمات المصدرة بتاجيل تسديد قيمتها لفترة من الوقت.

622. Facilités douanières **تسهيلات جمركية**

Customs Facilities

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: تدابير تهدف إلى تسهيل إجراءات نقل البضائع من مكان الإرسال إلى الوجهة المقصودة وجعلها أكثر مرونة، من خلال تدابير تهدف إلى تقليل أوقات التخلص الجمركي وتخفيض الرسوم الجمركية ودعم الشركات في التنقيب عن الأسواق الخارجية.

623. Facturation **فُوترة**

Billing

المجال: التجارة الداخلية

التعريف: وجوب أن يكون كل بيع سلع/ تأدية خدمات بين الأعوان الاقتصاديين محل إصدار فاتورة/ وثيقة تحل محلها.

624. Facture **فاتورة**

Invoice

المجال: التجارة الداخلية

التعريف: وثيقة تجارية إجبارية تبرم بين الأعوان الاقتصاديين وبين المستهلك، وتسلم بمجرد إجراء البيع/ تأدية الخدمات وتحتوي الفاتورة على البيانات المتعلقة بالعون الاقتصادي والمشتري.

625. Facture commerciale **فاتورة تجارية**

Commercial invoice

المجال: التجارة الخارجية

<p>التعريف: عبارة عن وثيقة محاسبية تسمح للمصالح الجمركية بمراقبة البيانات المتعلقة بالبضاعة المشحونة، ويجب أن ترافق البضاعة المعنية.</p>	<p>التعريف: يجب أن تقيد على الفاتورة الإجمالية المبيعات التي أنجزها البائع مع كل زبون خلال فترة شهر واحد والتي كانت محل وصولات التسلیم.</p>
<p>626. Facture d'exportation فاتورة التصدير Export invoice</p>	<p>629. Facturier Dفتر الفواتير Biller</p>
<p>المجال: التجارة الخارجية التعريف: وثيقة إلزامية للقيام بعمليات التصدير تحتوي على عناصر المعاملة.</p>	<p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش التعريف: دفتر أورومات يضم سلسلة متواصلة وتسلسليّة من الفواتير التي يجب أن تحتوي على المعلومات الضرورية الخاصة بالفاتورة أثناء انجاز الصفقة.</p>
<p>627. Facture pro forma فاتورة أولية/ نموذجية Pro-Forma Invoice</p>	<p>630. Fausses déclarations de prix de revient تصريحات مزيفة بأسعار التكلفة False costprice declarations</p>
<p>المجال: التجارة الداخلية والخارجية سياق استعماله: المعاملات التجارية التعريف: تعد الفاتورة الأولية من أنواع الفاتورة التجارية الرسمية، وهي فاتورة تقديرية تستخدم لطلب التسديد من المشتري الملائم مقابل البضائع/ الخدمات قبل توريدتها. تتضمن الفاتورة الأولية وصفاً للبضائع وإجمالي المبلغ المستحق الدفع وتفاصيل أخرى حول المعاملة. وعلى الرغم من أن نموذج الفاتورة الأولية يتضمن نفس المعلومات التي تظهر في فاتورة المبيعات النهائية. الا أنها لا تحمل نفس الوزن القانوني ولا ينبغي استخدامها لأغراض المحاسبة/ كاتفاقية ملزمة.</p>	<p>المجال: التجارة الداخلية والرقابة الاقتصادية وسمع الغش التعريف: ممارسات ممنوعة يقوم بها المتعاملون الاقتصاديون قصد التأثير على أسعار السلع والخدمات غير الخاضعة لنظام حرية الأسعار.</p>
<p>628. Facture récapitulative فاتورة إجمالية Summary invoice/Consolidated invoice</p>	<p>631. Fausses factures فواتير مزيفة False invoices</p>
<p>المجال: التجارة الداخلية والرقابة الاقتصادية وسمع الغش</p>	<p>المجال: التجارة الداخلية التعريف: فواتير يتم إعدادها دون الشروع في أي عملية تسليم/ أداء خدمة.</p> <p>632. Faux et usage de faux تزوير واستعمال المزور Forgery and use of forgery</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p>

التعريف: كل تقليد/ تزوير/ تزييف رخص شهادات، كتبات، بطاقات، نشرات، إيصالات جوازات سفر، أوامر خدمة، وثائق سفر تصاريح مرور/ غيرها من الوثائق التي تصدرها الإدارات العمومية بعرض إثبات حق/ شخصية/ صفة/ منح إذن.

633.

Fibres alimentaires
Dietary fibres

ألياف غذائية

المجال: التجارة الداخلية

التعريف: البوليمرات الغلوسيدية التي لها عشر وحدات أحادية/ أكثر والتي لا تتحلل بفعل الإنزيمات الداخلية للأمعاء الدقيقة للإنسان وتنتهي إلى الفئات التالية :
-بوليمرات الغلوسيدية القابلة للأكل متواجدة طبيعيا في المادة الغذائية المستهلكة على حالها :

-بوليمرات الغلوسيدية التي تم الحصول عليها من المادة الغذائية الخام بوسائل فيزيائية/ إنزيمية/ كيميائية ولها أثر فيزيولوجي له فائدة صحية :

-بوليمرات الغلوسيدية الاصطناعية التي لها أثر فيزيولوجي له فائدة إيجابية على الصحة كما أثبتت الأدلة العلمية المقبولة عموما.

634.

Fichier national d'auteurs d'infractions frauduleuses

بطاقة وطنية
مترکبی
المخالفات
التَّدليسِيَّة

National File of fraudsters

المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش

التعريف: قاعدة معطيات مؤمنة وسرية، ولا يمكن تبليغها إلا للأشخاص المؤهلين، مركزة للمعلومات المتعلقة بمرتكبي المخالفات

الخطيرة للتشريعات والتنظيمات الجبائية والتجارية والجمالية والبنكية والمالية وكذا عدم القيام بالإيداع القانوني لحسابات الشركات. يتم تزويد هذه البطاقية من طرف المصالح المؤهلة للوزارة المكلفة بالمالية والوزارة المكلفة بالتجارة وبنك الجزائر.

635.

Filiale

Subsidiary company

شركة تابعة

المجال: التجارة والاقتصاد

التعريف: شركة قائمة في حد ذاتها ولها كيان قانوني خاص بها. تتم إدارتها والسيطرة عليها من قبل الشركة الأم التي يطلق عليها اسم الشركة القابضة، بحيث يمثل رأس المال أكثر من 50 في المائة من الأسهم.

636.

Fin de vie de l'appareil

Equipment End-of-Life (EOL)

نهاية صلاحية

الجهاز

المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش
التعريف: الوقت المحدد الذي يجب فيه استبدال الجهاز.

637.

Financement
Financing

تمويل

المجال: الاقتصاد

التعريف: مجموعة من القرارات حول كيفية الحصول على الأموال اللازمة للتمويل، وتحديد المزيج التمويلي الأمثل من مصادر التمويل المقترضة والأموال المملوكة من أجل تغطية النفقات والاستثمارات.

638.

Financement du déficit
Deficit financing

تمويل بالعجز

المجال: الاقتصاد

<p>التعريف: الحالة التي تتفق فيها الحكومة أموالاً أكثر مما تتلقاه كإيرادات مما يؤدي إلى حدوث فجوة بين الإيرادات والنفقات، تلجأ الحكومة عادة إلى الاقتراض لسد هذه الفجوة من خلال إصدار نقود جديدة / خلق مزيد من الائتمان.</p>	<p>642. Fonctionnement continu تشغيل مستمر</p>
<p>639. Foire Commerciale Intra-Africaine معرض التجارة البينية الأفريقية Intra-African Trade Fair (IATF)</p>	<p>المجال: التجارة الخارجية التعريف: معرض تجاري بيني، يوفر منصة لتبادل المعلومات حول التجارة والاستثمار والسوق وتمكين المشترين والبائعين والمستثمرين والبلدان من الالتقاء ومناقشة وإبرام اتفاقيات تجارية.</p>
<p>640. Foire Internationale d'Alger (FIA) معرض الجزائر الدولي Algiers International Fair</p>	<p>المجال: التجارة الخارجية التعريف: حدث متعدد القطاعات، يجمع أهم الصناعيين الجزائريين والأجانب. ويعتبر أحد أكبر الأحداث الاقتصادية في شمال أفريقيا.</p>
<p>641. Foires internationales معارض دولية International fairs</p>	<p>المجال: التجارة الخارجية التعريف: تظاهرات اقتصادية تجمع بين عدة شركات من مختلف قطاعات النشاط مثل: الأغذية الزراعية والميكانيكية، الخدمات، الصناعات المختلفة/ المواصلات.</p>
	<p>642. Fonctionnement continu تشغيل مستمر</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش التعريف: ميزة الجهاز الذي يتم تزويده بالطاقة الكهربائية بشكل دائم بواسطة جهاز كشف أوتوماتيكي يعمل بشكل مستمر/ متقطع.</p> <p>643. Fonds Algérien des Startups صندوق جزائري لتمويل المؤسسات الناشئة Algerian Startup Fund (ASF)</p> <p>المجال: الاقتصاد التعريف: أول صندوق استثمار مخصص بالكامل للشركات الناشئة في الجزائر، تم إطلاقه رسمياً يوم 3 أكتوبر 2020 لإنشاء إطار قانوني يحدّد معايير تأهيل الشركات الناشئة، بحيث يهدف إلى دعم نمو الشركات الناشئة وتوفير الدعم المالي والاستراتيجي والتكنولوجي الذي تحتاجه، إضافة إلى تشجيع ريادة الأعمال وتعزيز الاقتصاد المعرفي في البلاد.</p> <p>644. Fonds d'ajustement de la ZLECAF صندوق التعديل منطقة التجارة الحرة القارية الأفريقية AfCFTA Adjustment Fund</p> <p>المجال: التجارة الخارجية التعريف: صندوق تم إنشاؤه من أجل مساعدة الدول الأطراف في منطقة التجارة الحرة القارية الأفريقية على التكيف مع بيئة تجارية جديدة متحركة ومتكلمة في إطار منطقة التجارة الحرة القارية الأفريقية.</p>

<p>645. Fonds de compensation des frais de transport</p> <p>Transport Cost Compensation Fund</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: صندوق مخصص لتعويض تكاليف النقل الناتجة عن التموين ما بين الولايات والتوزيع داخل الولايات للمواد ذات الاستهلاك الواسع على مستوى الولايات الجنوب.</p>	<p>صندوق تعويض تكاليف النقل</p> <p>الأعضاء البالغ عددها 190 بلداً عضواً، وهو يقوم بهذه المهمة عن طريق دعم السياسات الاقتصادية التي تعزز الاستقرار المالي والتعاون في المجال التقديري التي تمثل ضرورة للإنتاجية وخلق الوظائف والرفاهية الاقتصادية.</p>
<p>646. Fonds Monétaire Arabe (FMA)</p> <p>Arab Monetary Fund (AMF)</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: مؤسسة مالية عربية إقليمية تأسست عام 1976، وبدأت في ممارسة نشاطها عام 1977، ويبلغ عدد الدول الأعضاء فيها 22 دولة عربية. يهدف الصندوق إلى الإسهام لاسيما في تصحيح الاختلال في موازين مدفوعات الدول الأعضاء والعمل على إزالة القيود على المدفوعات الجارية بين الدول الأعضاء وإرساء السياسات وأساليب التعاون التقديري العربي.</p>	<p>صندوق النقد العربي</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: شراكة عالمية لتسهيل التجارة الآمنة من خلال الإسهام في التمويـل الاقتصادي المستدام والحد من الفقر والأمن الغذائيـيـ. كما يشجع على بناء القدرات في مجال سلامة الأغذية وصحة الحيوان والنبات في البلدان النامية.</p>
<p>647. Fonds Monétaire International (FMI)</p> <p>International Monetary Fund (IMF)</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: صندوق يعمل على تحقيق النمو والرخاء على أساس مستدام لكل بلدانه</p>	<p>صندوق النقد الدولي</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: حساب تابع للخزينة العمومية للدولة، يتم تسخيره من طرف الوزارة المكلفة بالتجارة الخارجية، تم إنشاؤه بموجب قانون المالية لسنة 1996، وهو يهدف إلى توفير الدعم المالي للمصدرين في جهودهم الرامية إلى ولوج منتجاتهم إلى الأسواق الخارجية، حيث تخصص موارده لتقديم الدعم المالي</p>

<p>للمصّدّرين في نشاطاتهم المتعلّقة بترقيّة وتسويق منتوجاتهم في الأسواق الخارجيّة.</p>	<p>التعريف: طريقة مستعملة في المفاوضات، يتم بموجبها تطبيق التّخفيض على الرسوم الجمركيّة المرتفعة بشكل أكبر من ذلك المطبّق على الرسوم الجمركيّة المنخفضة نسبياً. ونتيجة لتطبيقات هذه الصيغة تكون الرسوم النهائية متقاربة.</p>
<p>650. Force majeure</p>	<p>قوّة قاهرة</p>
<p>Force majeure</p>	<p>التعريف: كلّ حدث لم يكن متوقعاً ولا يد للشخص فيه ولا يمكن درؤه، بحيث يجعل من تنفيذ الالتزام مستحيلاً.</p>
<p>651. Formalités de licences d'importation ou d'exportation</p>	<p>إجراءات رخص الاستيراد/ التصدير</p>
<p>Import or export licensing formalities</p>	<p>التعريف: كلّ إجراء إداري يفرض كشرط مسبق، لتقديم وثائق لجماركة البضائع، زيادة على تلك المخصصة لأغراض الجمارك. يجب أن تكون هذه الإجراءات حيادية عند تطبيقها وأن تدار بطريقة عادلة ومنصفة.</p>
<p>652. Formalités douanières</p>	<p>إجراءات جمركيّة</p>
<p>Custom formalities</p>	<p>التعريف: ملتقى لرجال الأعمال تتم فيه مناقشة فرص الشّراكة والاستثمار، حيث يمثل فرصة لتعزيز علاقات الشّراكة بين رجال الأعمال من خلال لقاءات العمل بين المتعاملين الاقتصاديين ونظرائهم.</p>
<p>653. Formule d'harmonisation</p>	<p>صيغة متناسبة</p>
<p>Harmonization Formula</p>	<p>التعريف: منصة لرجال الأعمال العرب في الصين، أنشئت سنة 2013 تسعى إلى تنمية التجارة بين الوطن العربي والصين، كما يعتبر أكبر تكتل اقتصاديّ عربي في الصين.</p>

<p>657. Forum de dialogue 5+5</p> <p> منتدى الحوار 5+5</p> <p>5+5 Dialogue</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: مجموعة دول غرب البحر المتوسط التي تعمل تحت غطاء الاتحاد الأوروبي، تهتم بمسائل الشراكة الاقتصادية والأمنية.</p>	<p>في التجارة العالمية واقتراح طرق لتعزيز النظام التجاري المتعدد الأطراف. يستقطب هذا الحدث كل سنة أكثر من 2000 ممثلاً من المجتمع المدني، الأوساط الأكاديمية، الشركات، الحكومات، المنظمات الدولية ووسائل الإعلام.</p>
<p>658. Forum des affaires internationale</p> <p> منتدى الأعمال الدولي</p> <p>International Business Forum</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: منبر وشبكة أعمال عالمية تأسس سنة 1995 بهدف زيادة التجارة البينية ويعمل كمنصة دولية للفعاليات الاقتصادية المشتركة حيث يضم 42 جمعية أعمال من 25 دولة. كما يسعى المنتدى إلى توحيد الأفكار والقوى وتفعيل المصالح الاقتصادية والقيم المشتركة بين الدول الأعضاء لتكوين أسواق جديدة لخدمة اقتصاد دول العالم المختلفة. رؤيته تكمن في تكوين (شبكة أعمال عالمية) لرجال الأعمال المسلمين حول العالم بغية تنمية العلاقات الاقتصادية وتطويرها وتحقيق استمرارية التعاون فيما بينها، وتمكين العلاقات، وتسريع التنمية الاجتماعية والاقتصادية بين الدول.</p>	<p>660. Fourniture de services</p> <p> توريد الخدمات</p> <p>Supply of services</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: كل عملية تشمل إنتاج الخدمة وتوزيعها وتسييقها وبيعها وتوصيلها.</p>
<p>661. Fourniture obligatoire d'un produit</p> <p> توريد إلزامي للمنتج</p> <p>Product-mandating</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: الحالة التي يتبع فيها على المستثمر التصدير إلى دول / مناطق معينة.</p>	<p>662. Fourniture ou prestation continue</p> <p> توريد مستمر</p> <p>Continuous supply</p> <p>المجال: التجارة الداخلية والخارجية</p> <p>التعريف: توفير السلع / الخدمات بشكل مستمر خلال فترة محددة.</p>
<p>659. Forum Public de l'OMC</p> <p> منتدى عام للمنظمة العالمية للتجارة</p> <p>WTO Public Forum</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: يعتبر المنتدى العام نشاط التواصل الرئيسي للمنظمة العالمية للتجارة ويوفر للأطراف الفاعلة في جميع أنحاء العالم إطاراً فريداً لمناقشة التطورات والمستجدات الأخيرة</p>	<p>663. Fourniture transfrontières</p> <p> توريد عبر الحدود</p> <p>Cross-border supply</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: سياق استعماله: النّفاذ إلى الأسواق والمعاملة الوطنية</p> <p>التعريف: توريد الخدمة من أراضي عضو ما في المنظمة العالمية للتجارة، إلى أراضي عضو آخر (مثل خدمات المكالمات الدولية).</p>

<p>664. <i>Fournitures soumises à l'autoliquidation</i></p> <p> TORIDES خاضعة للاحتساب العكسي Reverse charge supplies</p> <p>المجال: التجارة الداخلية والخارجية</p> <p>التعريف: التوريدات التي يلتزم العميل بدفع ضريبة القيمة المضافة المستحقة عليها، وفقاً لآلية الاحتساب العكسي.</p>	<p>667. <i>Frais de transport, de transit et de manutention</i></p> <p> نفقات النقل والعبور والشحن Transportation, transit and handling costs</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>سياق استعماله: التعويض والاستفادة من الدعم في إطار إسهام الدولة لترقية الصادرات</p> <p>التعريف: تكاليف النقل الدولي والنقل الداخلي والعبور والشحن للمنتجات الموجهة للتصدير.</p>
<p>665. <i>Frais d'approche</i></p> <p> تكاليف المقاربة Approach costs</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: التكاليف التي تدخل في تركيبة الأسعار تمثل في تكاليف التفريغ، تكاليف العبور الوطني، تكاليف النقل منذ دخول المنتجات إلى تسجيل التصريح الجمركي حتى مخزن المستورد والتكاليف الأخرى المتعلقة بعملية الاستيراد المثبتة قانونا.</p>	<p>668. <i>Franchise</i></p> <p> حق الامتياز / الفرنشيز Franchising</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: نظام تسويقي تمنح بموجبه الشركة المانحة للأمتياز، الحق لشركات مستقلة أخرى من الناحية القانونية والمالية، أصحاب الامتياز في تكرار مفهوم ما، لتسويق منتجات / خدمات مقابل تعويض مالي. وبالتالي، يسمح صاحب الامتياز الحاصل على الامتياز باستخدام: علامته التجارية، معرفته، هويته، ميثاقه البياني لبيع منتجاته/ خدمات</p>
<p>666. <i>Frais de mise en œuvre des programmes de formation spécialisée</i></p> <p> نفقات وضع حيز التنفيذ برامج التكوين المتخصص Implementation costs for specialized training programs</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: تكاليف وضع برامج التكوين المتخصص في مهن التصدير حيز التنفيذ التي تتجزها هيئات المتخصصة.</p>	<p>669. <i>Franchisé</i></p> <p> المنوح له الامتياز Franchisee</p> <p>المجال: التجارة الداخلية والخارجية</p> <p>التعريف: الطرف الذي يستفيد من الامتياز.</p>
<p>670. <i>Franchise commerciale</i></p> <p> امتياز تجاري Commercial franchise</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p>	

التعريف: شكل من أشكال الترخيص الذي يسمح بتوزيع المنتجات/ الخدمات تحت اسم علامة تجارية ما، يتم منح الامتياز من خلال منح حق الوصول إلى دليل نظام العمليات/ دليل التشغيل الخاص بالعلامة التجارية. تتضمن اتفاقية الامتياز طرفين أساسين، مانح الامتياز/ صاحب الامتياز (مالك العلامة التجارية) والحاصل على الامتياز (مستلم العلامة التجارية). ويشير "الامتياز التجاري" تقنياً إلى العقد/ الاتفاق القانوني الذي يلزم الطرفين بقواعد ونظم عمل محددة.

671. مانح الامتياز **Franchiseur**
Franchisor

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: الطرف الذي يمنح الامتياز.

672. تسليم على ظهر السفينة **Franco à Bord du navire**
Free on Board (FOB)

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: بموجب "التسليم على ظهر السفينة" يتحمل البائع جميع التكاليف والمخاطر إلى غاية تسليم البضاعة على متن السفينة حيث يكون البائع مسؤولاً عن تسليم البضائع إلى ميناء المغادرة، وتخلصها للتصدير، وتحميلها على ظهر السفينة المعينة من قبل المشتري، في ميناء الشحن المتفق عليه، ليصبح المشتري منذ تلك اللحظة المسؤول عن نقل وتأمين البضائع، حيث تنتقل إليه مخاطر فقدان/ الضرر التي تلحق بالبضاعة.

673. تسليم البضاعة جانب السفينة **Franco le long du navire**
Free Along side Ship (FAS)

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: تعني أن البائع يسلم البضاعة عندما توضع بجانب السفينة التي يحددها المشتري في ميناء الشحن المعين، لتنقلمنذ تلك اللحظة مخاطر فقدان/ الضرر التي تلحق بالبضاعة إلى المشتري، كما يتحمل المشتري جميع التكاليف (التحميل والنقل البحري وتفريغ السفينة).

674. تسليم خالص للناقل **Franco transporteur**
Free Carrier (FCA)

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: يختار المشتري وسيلة النقل؛ والناقل هو الذي يدفع ثمن النقل الرئيسي. يفي البائع بالتزاماته عندما يقوم بتسليم البضاعة إلى الناقل الذي يعينه المشتري، في النقطة المتفق عليها، حيث تنتقل المخاطر والتكاليف والأضرار إلى المشتري في تلك النقطة.

675. شحن جوي **Fret aérien**
Air Cargo

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: عمليات النقل التي تتم جوا في إطار التبادل التجاري بين الدول.

676. شحن بحري **Fret maritime**
Sea freight

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: أهم وسيلة نقل في العالم حيث يتركز عليها الشحن الدولي في العالم وتتم عن

G

طريق السفن والبواخر بأحجامها المختلفة حيث يتم النقل بين البلدان المتباينة عن طريق الشحن البحري الذي تطور ليتم داخل حاويات.

^{677.} **Fret routier**

شحن بري

Road freight

المجال: **التجارة الداخلية والخارجية**

التعريف: أقدم أنواع الشحن المتعارف عليها في دول العالم والتي من خلالها يتم نقل البضائع من مكان إلى مكان آخر وتقوم بعملية النقل الشاحنات بأنواعها.

^{678.} **Garantie**

ضمان

Guarantee/warranty

المجال: **الرّقابة الاقتصادية وقمع الغش**

التعريف: التزام كل متدخل خلال فترة زمنية معينة، في حالة ظهور عيب بالمنتج، باستبدال هذا الأخير/ إرجاع ثمنه/ تصليح السلعة/ تعديل الخدمة على نفقته.

^{679.} **Garantie supplémentaire**

ضمان إضافي

Additional guarantee

المجال: **الرّقابة الاقتصادية وقمع الغش**

التعريف: كل التزام تعاقدي محتمل يبرم إضافة إلى الضمان القانوني الذي يقدمه المتتدخل/ ممثله لفائدة المستهلك، دون زيادة في التكلفة.

^{680.} **Germe**

رشيم

Germ

المجال: **التجارة الداخلية**

سياق استعماله: تحديد المعايير المicrobiologique للمواد الغذائية.

التعريف: المنتوج المتحصل عليه بالإنتاش وتطور البذرة داخل الماء/ في وسط آخر، يتم جنيه قبل أن تتطور أولى أوراقه ويوجه للإستهلاك كاملا مع البذرة.

<p>681. Gestionnaire du marché</p> <p>Market manager</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: كل شخص طبيعي / معنوي يخضع للقانون العام / القانون الخاص، يعمل على ضمان احترام شروط العمل والانضباط العام والأمن داخل السوق طبقاً للتشريع والتنظيم المتعلقة بالعمل وكذا أحكام دفتر الشروط.</p>	<p>مسير السوق</p> <p>Gratuit</p> <p>Free</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: ما يمكن اقتناه من سلع / خدمات موجهة للاستعمال النهائي بدون مقابل (بدون مال).</p>
<p>682. Gouvernements accédants</p> <p>طور الانضمام</p> <p>Acceding governments</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: أي دولة / إقليم جمركي منفصل (يمتلك استقلالاً ذاتياً في إدارة علاقاته التجارية العالمية) في طور الانضمام إلى المنظمة العالمية للتجارة</p>	<p>البلدان</p> <p>"القطن 4"</p> <p>Group "Cotton-4"</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: مجموعة دول غرب ووسط أفريقيا التي أطلقت "مبادرة القطن" سنة 2003 وتقوم هذه البلدان بحملات هادفة إلى إلغاء إعانت القطن، كما تسعى إلى الحصول على مساعدات إئتمانية لتعزيز قطاعات القطن لديها. وتتكون هذه المجموعة من بنين وبوركينافاسو، مالي وتشاد. وقد تم قبول كوت ديفوار كعضو مراقب في نوفمبر 2018.</p>
<p>683. Grande surface</p> <p>Supermarkets, hypermarkets, superstores</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: كل محل تجارة بالتجزئة متخصص / غير متخصص في انشطة بيع كل المواد ويتم استغلاله عن طريق حرية الخدمة، تشمل على نوعين من محلات البيع متجر كبير ومتجر ضخم.</p>	<p>فوج الخدمات</p> <p>Services group</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: فوج عمل مكلف بمتابعة مفاوضات الولوج إلى أسواق الخدمات في إطار انضمام الجزائر إلى المنظمة العالمية للتجارة.</p>
<p>684. Grande Zone Arabe de Libre Echange</p> <p>Great Arab Free Trade Area "GAFTA "</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p>	

<p>688. Groupe africain African Group</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: مجموعة تتكون من الدول الأفريقية الأعضاء في المنظمة العالمية للتجارة والتي تدافع عن مصالح البلدان الأفريقية</p>	<p>مجموعة الدول الأفريقية</p>	<p>691. Groupe de la Banque Mondiale Worlf Bank Group</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: مجموعة يبلغ عدد أعضائها 189 تضم خمس مؤسسات تعمل من أجل تقديم حلول مستدامة لتقليص الفقر وتحقيق الرخاء في البلدان النامية.</p>
<p>689. Groupe des Aspects des Droits de Propriété Intellectuelle qui touchent au Commerce (ADPIC) Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights Group</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: فوج عمل مكلف بدراسة المسائل ذات الصلة بجوانب حقوق الملكية الفكرية المتصلة بالتجارة في إطار انضمام الجزائر إلى المنظمة العالمية للتجارة.</p>	<p>فوج جوانب حقوق الملكية الفكرية المتصلة بالتجارة</p>	<p>692. Groupe de travail des accessions Accession Working Party</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: هيأت تابعة للمنظمة العالمية للتجارة يتفاوض من خلالها الأعضاء والحكومات في طور الانضمام حول كيفيات الانضمام إلى ذات المنظمة وذلك على مستوى متعدد الأطراف.</p>
<p>690. Groupe de Cairns Cairns Group</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: مجموعة دول (التجارة الحرة) المصدرة للمنتجات الزراعية والتي اجتمعت لأول مرة سنة 1986 في كيرنز، أستراليا، واتفقت على تشكيل تحالف لتعزيز تحرير التجارة الزراعية في المفاوضات التجارية المتعددة الأطراف.</p>	<p>مجموعة كيرنز</p>	<p>693. Groupe des 77 (G-77) Group of 77 (G-77)</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: مجموعة الدول النامية التي تم إنشاؤها سنة 1964 في نهاية الدورة الأولى لمؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية (تشكلت في الأصل من 77 دولة، ويبلغ عددها حاليا أكثر من 130 دولة).</p>
<p>694. Groupe des dix (G10) Group of Ten (G-10)</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: تحالف البلدان التي تناضل من أجل الاعتراف بالتنوع والطابع الخاص للزراعة</p>	<p>مجموعة 10</p>	

<p>لاعتبارات أخرى غير الاعتبارات التجارية (يجب عدم الخلط بينه وبين محفظي البنوك المركزية لمجموعة العشر).</p> <p>695. Groupe des États d'Amérique Latine et des Caraïbes (GALC) مجموعة أمريكا اللاتينية والكاريبية Group of Latin America and the Caribbean (GRULAC) المجال: التجارة الخارجية التعريف: المجموعة غير الرسمية لدول أمريكا اللاتينية، الأعضاء في المنظمة العالمية للتجارة.</p> <p>696. Groupe des Huit (G-8) مجموعة 8 Group of Eight (G-8) المجال: التجارة الخارجية التعريف: منتدى لرؤساء الدول والحكومات الصناعية المشكّلة لمجموعة السبع زائد روسيا (بعد انضمامها).</p> <p>697. Groupe des questions horizontales فوج المسائل الأفقية «Horizontal Issues» Group المجال: التجارة الخارجية التعريف: فوج عمل مكلف بدراسة المسائل الأفقية في إطار انضمام الجزائر إلى المنظمة العالمية للتجارة.</p> <p>698. Groupe des sept (G7) مجموعة السبعة Group of Seven (G7) المجال: التجارة الخارجية التعريف: منتدى غير رسمي لرؤساء دول حكومات القوى الصناعية السبع الكبرى:</p>	<p>ألمانيا، فرنسا، إيطاليا، اليابان، كندا، المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية والولايات المتحدة الأمريكية.</p> <p>699. Groupe des Trente-trois (G-33) مجموعة 33 Group of 33 (G-33) المجال: التجارة الخارجية التعريف: تحالف البلدان النامية التي تسعى إلى الحصول على معاملة خاصة وتفضيلية من خلال آلية وقائية خاصة وأحكام متعلقة بالمنتجات الخاصة قصد تحقيق فتح محدود للأسوق الزراعية، فضلا عن إيجاد حل دائم لمسألة المخزونات الحكومية لأغراض الأمن الغذائي.</p> <p>700. Groupe des vingt (G20) مجموعة العشرين Group of Twenty (G20) المجال: التجارة الخارجية التعريف: منتدى للتعاون الاقتصادي الدولي تم إنشاؤها سنة 1999. وتكون المجموعة من تسعة عشرة دولة والاتحاد الأوروبي.</p> <p>701. Groupe Informel des Gouvernements Accédants (GIGA) مجموعة غير رسمية للحكومات في طور الانضمام Informal Group of Acceding Governments (IGAG) المجال: التجارة الخارجية التعريف: مجموعة من الحكومات في طور الانضمام، أنشئت من أجل دراسة ومناقشة القضايا المتعلقة بالانضمام إلى المنظمة العالمية للتجارة.</p>
--	--

<p>702. Groupe Logitrans Logitrans Group</p> <p>المجال: التعريف: مجمع استراتيجي وفاعل مهم في النقل واللوجستية، تم استحداثه سنة 2016، ينشط على كافة سلسلة القيم في مجال النقل البري واللوجستية خارج الموانئ والاستئجار وعمولة النقل والتّكوين في مهن النقل اللوجستية.</p>	<p>703. Groupe marchandises Goods group</p> <p>المجال: التجارة الخارجية التعريف: فوج عمل مكلف بمتابعة مفاوضات الوصول إلى أسواق السلع في إطار انضمام الجزائر إلى المنظمة العالمية للتجارة.</p>	<p>704. Groupe spécial Panel</p> <p>المجال: التجارة الخارجية التعريف: هيئة مستقلة متكونة من ثلاثة خبراء أنشتها هيئة تسوية المنازعات التابعة للمنظمة العالمية للتجارة لفحص نزاع معين وتقديم توصيات في ضوء أحكام المنظمة العالمية للتجارة.</p>	<p>705. Groupe sur les Obstacles Techniques au Commerce et les Mesures Sanitaires et Phytosanitaires (Groupe OTC/SPS) Group on Technical Barriers to Trade and Sanitary and Phytosanitary Measures (TBT/SPS Group)</p> <p>المجال: التجارة الخارجية التعريف: فوج العوائق التقنية للتجارة وإجراءات الصحة والصحة النباتية في إطار انضمام الجزائر إلى المنظمة العالمية للتجارة.</p>
		<p>706. Groupements Clusters</p> <p>المجال: التجارة الداخلية التعريف: يجوز لشخصين معنوين / أكثر أن يؤسسوا فيما بينهم كتابيا ولو فترة محدودة تجتمعا لتطبيق كل الوسائل الملائمة لتسهيل النشاط الاقتصادي لأعضائها/ تطويره وتحسين نتائج هذا النشاط وتنميته.</p>	<p>707. GS1 Algeria GS1 Algeria</p> <p>المجال: التجارة الخارجية والداخلية التعريف: الهيئة الرسمية الوحيدة المرخصة من قبل وزارة التجارة والمؤسسة الوحيدة التي تصدر أرقام GTIN والرموز الشريطية في الجزائر.</p>

^{708.} **Guichet Unique** شباك وحيد

Single window

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: يمثل الشّباك الوحيد نقطة الدّخول الوحيدة لإنّما الإجراءات الجمركيّة والتّكفل بالوثائق المتعلّقة بالمراقبة عند الاستيراد والعبور والتّصدير. وهو يشكّل منصة الكترونيّة تتيح التّبادل والنشر الإلكتروني للمعلومات والوثائق بين مختلف المتدخلين في سلسلة التجارة الخارجية.

H

^{709.} **HACCP/système d'analyse des risques des et points critiques** نظام تحليل الأخطار ونقاط المراقبة الحرجة

HACCP (Hazard Analysis and Critical Control Points) system

المجال: الرقابة الاقتصاديّة وقمع الغشّ

التعريف: مجموع الأعمال والإجراءات المكتوبة التي توضع على مستوى المنشآت لتقييم الأخطار وتحديد تحليل النقاط الحرجة التي تهدد النّظافة الصّحيّة وأمن المواد الغذائيّة بغرض التّحكم فيها.

^{710.} **Haut Conseil de Régulation des Importations** المجلس الأعلى لضبط الواردات

High Council for Import Regulation

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: عبارة عن مجلس ينشأ لدى الوزير الأول / رئيس الحكومة يتّكفل أساساً بتحديد وتوجيه السياسة المنتهجة في مجال ضبط الواردات واقتراح التّدابير الرّامية لحماية الإنتاج الوطني ومكافحة الممارسات التجاريّة غير المشروعة عند الاستيراد.

^{711.} **Hautes commissions mixtes** لجان عليا مشتركة

High joint commissions

المجال: التجارة الخارجية

I

التعريف: لجان تتعقد انطلاقاً من الرغبة المشتركة بين بلدين تحقيقاً للإرادة السامية لقائدي هذين البلدين والرامية لتعزيز علاقات الأخوة والصداقة وتعزيزها والارتقاء بالتعاون إلى منزلة أسمى.

^{712.} **Homogénéité et de la compatibilité des activités économiques** تجانس الأنشطة الاقتصادية وملائمتها

Homogeneity and compatibility of the economic activities

المجال: التجارة الداخلية

التعريف: لا يمكن أن يسجل أكثر من قطاع نشاطاً واحداً في نفس مستخرج السجل التجاري تطبيقاً لمبدأ تجانس الأنشطة.

^{713.} **Hygiène des denrées alimentaires** نظافة المواد الغذائية

Hygiene of foodstuffs

المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش

التعريف: الإجراءات والشروط الازمة قد التحكم في الأخطار وضمان طابع نظيف للاستهلاك البشري للمادة الغذائية بالنظر للاستعمال المحدد لها.

^{714.} **Hypermarché** متجر ضخم
Hypermarket

المجال: التجارة الداخلية

التعريف: متجر يشتمل على مساحة للبيع تفوق ألفين وخمس مائة متر مربع باحتساب جميع الطوابق.

^{715.} **Imitation de signes**

Imitation of trademarks/
Brand imitation

المجال: التجارة الداخلية

التعريف: اتخاذ علامة تشبه في مجموعها العلامة الأصلية للمنتج، مما قد يؤدي إلى تضليل الجمهور /خداعه لظن أنه العلامة الأصلية.

^{716.} **Immatriculation principale**

Main registration

المجال: التجارة الداخلية

التعريف: أول قيد في السجل التجاري للنشاط الأساسي.

^{717.} **Immatriculation secondaire**

Secondary registration

المجال: التجارة الداخلية

التعريف: كل قيد يتعلق بأنشطة ثانوية يمثل امتداداً للنشاط الرئيسي.

^{718.} **Importateur**

Importer

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: كل شخص طبيعي / معنوي يحصل على البضائع في بلد أجنبي لإتاحتها في بلد.

تقليد العلامات

Imitation of trademarks/
Brand imitation

قيد رئيسي

Main registration

قيد ثانوي

Secondary registration

مستورد

<p>719. Importation parallèle</p> <p style="text-align: center;">المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: استيراد سلعة (غير مقرضة) مصنعة في الخارج بشكل قانوني إلى بلد ما من دون إذن من صاحب مالك حق الملكية الفكرية (أي صاحب براءة الاختراع/ العلامة التجارية). تقبل بعض البلدان بهذه الإجراءات أما البعض الآخر فلا يقبل ذلك.</p>	<p>استيراد موازي</p> <p style="text-align: center;">المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: استيراد سلعة (غير مقرضة) مصنعة في الخارج بشكل قانوني إلى بلد ما من دون إذن من صاحب مالك حق الملكية الفكرية (أي صاحب براءة الاختراع/ العلامة التجارية). تقبل بعض البلدان بهذه الإجراءات أما البعض الآخر فلا يقبل ذلك.</p>	<p>خلال تخفيض في معدلات الضرائب والالتزامات الجبائية التي تمنح للمستفيد. ويشترط تقييده بعدة مقاييس..</p> <p style="text-align: right;">أنكوترمز</p>
<p>720. Importation pour la revente en l'état</p> <p style="text-align: center;">المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: شراء الدولة/ المتعاملين الاقتصاديين بضائع تحتاجها من بلد آخر وبيعها داخل البلد على حالها دون إجراء أي تحويل للسلع.</p>	<p>استيراد لإعادة البيع على الحالة</p> <p style="text-align: center;">المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: شراء الدولة/ المتعاملين الاقتصاديين بضائع تحتاجها من بلد آخر وبيعها داخل البلد على حالها دون إجراء أي تحويل للسلع.</p>	<p>التعريف: تعبير عن المصطلحات التجارية الدولية الصادرة عن الغرفة التجارية الدولية والمستخدمة في البيوع الدولية، ذلك أنها تعتمد على صيغ قانونية تجارية معروفة على الصعيد الدولي، وتحدد ماهية التزامات طرف عقد البيع الدولي، وتعين الالتزامات في شأن نقل البضاعة والتأمين عليها، والتعامل بشأن التخلص الجمركي، وتستخدم بالإضافة إلى ذلك في حالة نشوب نزاع تجاري.</p>
<p>721. Impôt sur les bénéfices</p> <p style="text-align: center;">المجال: الاقتصاد</p> <p>التعريف: الضريبة على أرباح الشركات هي ضريبة مخصصة للأشخاص الاعتباريين الخاضعين للنظام الحقيقي، ويتم احتسابها على الربح الذي حققته الشركة خلال السنة المحاسبية.</p>	<p>ضريبة على الأرباح</p> <p style="text-align: center;">المجال: الاقتصاد</p> <p>التعريف: الضريبة على أرباح الشركات هي ضريبة مخصصة للأشخاص الاعتباريين الخاضعين للنظام الحقيقي، ويتم احتسابها على الربح الذي حققته الشركة خلال السنة المحاسبية.</p>	<p>724. Incubateur d'entreprises</p> <p style="text-align: center;">المجال: التجارة والاقتصاد</p> <p>التعريف: تعد الحاضنات بمثابة مجتمع يضم مجموعة متنوعة من الأشخاص الذين يتمتعون بنفس الشغف والتطلعات الريادية. توفر لهم مساحات عمل مشتركة ومكاتب مجهزة تكنولوجياً، بالإضافة إلى خدمات الدعم والتوجيه والاستشارة من خلال فريق متخصص من المستشارين ذوي خبرة في مجال ريادة الأعمال. حيث تلعب دوراً حيوياً في تعزيز ريادة الأعمال وتحفيز الابتكار في المجتمع من خلال خلق البيئة المناسبة لنمو الأفكار ودعم رواد الأعمال الشباب.</p>
<p>722. Incitations fiscales</p> <p style="text-align: center;">المجال: الاقتصاد</p> <p>التعريف: متغير استراتيجي تتخذه الدولة لتحقيق التنمية الاقتصادية والاجتماعية من</p>	<p>تحفيزات جبائية</p> <p style="text-align: center;">المجال: الاقتصاد</p> <p>التعريف: متغير استراتيجي تتخذه الدولة لتحقيق التنمية الاقتصادية والاجتماعية من</p>	<p>حاضنة الأعمال</p> <p style="text-align: center;">Business Incubator</p>

<p>725. Indications et allégations frauduleuses</p> <p>Misleading statements and claims</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: كل عرض / إشهار يبين / يقترح / يفهم منه أن المنتوج مميزات خاصة مرتبطة بمنشئه وخصائصه الغذائية، عند الاقتضاء، وطبيعته وتحويله وتكوينه/ كل خاصية أخرى، تهدف إلى التغليط.</p>	<p>إشارات وادعاءات تدليسية</p> <p>استخدام رقم قياسي موحد متوسط أسعار السلع والخدمات باستخدام أسعار المستهلكين / أسعار المنتجين.</p>
<p>726. Indications géographiques</p> <p>Geographical Indications</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>سياق استعماله: حماية الملكية الفكرية</p> <p>التعريف: إشارة تُستخدم للسلع التي لها منشأ جغرافي معين وسمات / سمعة / خصائص تُنسب أساساً إلى ذلك المنشأ. لكي يكون للعلامة نفس دور المؤشر الجغرافي، يجب أن تحدد منتجًا باعتباره ناشئًا من مكان معين. وبالإضافة إلى ذلك، يجب أن تُعزى صفات المنتج / خصائصه / سمعته بشكل أساسى إلى مكان المنشأ. ونظرًا لأن الصّفات تعتمد على مكان الإنتاج الجغرافي، فهناك صلة وثيقة بين المنتج ومكان إنتاجه الأصلي.</p>	<p>مؤشرات جغرافية</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: يشير تعبيرًا للصناعة المحلية إلى المنتجين المحليين للمنتجات المماثلة في مجموعهم / الذين يشكلون مجموع نواتجهم من المنتجات من السلعة، نسبة كبيرة من إجمالي الانتاج المحلي.</p>
<p>727. Indice général des prix</p> <p>General price index</p> <p>المجال: الاقتصاد</p> <p>سياق استعماله: الاحصاء</p> <p>التعريف: متوسط أسعار السلع والخدمات المستهلكة في الاقتصاد خلال سنة معينة. ويتم</p>	<p>مؤشر عام للأسعار</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: يجب على كل متدخل إعلام المستهلك بكل المعلومات المتعلقة بالمنتج</p>
<p>728. Indice pondéré de base</p> <p>Base weighted index</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: مقياس يستخدم في الاحصاء والاقتصاد لقياس التغيير في مجموعة من القيم مع إعطاء أوزان مختلفة لكل قيمة بناء على أهميتها.</p>	<p>مؤشر أساسي مرجح</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: يشير تعبيرًا للصناعة المحلية إلى المنتجين المحليين للمنتجات المماثلة في مجموعهم / الذين يشكلون مجموع نواتجهم من المنتجات من السلعة، نسبة كبيرة من إجمالي الانتاج المحلي.</p>
<p>729. Industrie Locale</p> <p>Domestic industries</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: يشير تعبيرًا للصناعة المحلية إلى المنتجين المحليين للمنتجات المماثلة في مجموعهم / الذين يشكلون مجموع نواتجهم من المنتجات من السلعة، نسبة كبيرة من إجمالي الانتاج المحلي.</p>	<p>تضخم</p> <p>المجال: الاقتصاد</p> <p>التعريف: يستخدم عادة كأحد مؤشرات عدم الاستقرار الاقتصادي، حيث يشير إلى عدم قدرة الحكومة والسلطة النقدية على تحقيق التوازن والحد من العرض النقدي.</p>
<p>730. Inflation</p> <p>Inflation</p> <p>المجال: الاقتصاد</p> <p>التعريف: يستخدم عادة كأحد مؤشرات عدم الاستقرار الاقتصادي، حيث يشير إلى عدم قدرة الحكومة والسلطة النقدية على تحقيق التوازن والحد من العرض النقدي.</p>	<p>إعلام المستهلك</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: يجب على كل متدخل إعلام المستهلك بكل المعلومات المتعلقة بالمنتج</p>

<p>الذي يضعه للاستهلاك بواسطة الوسم ووضع العلامات/ بأي وسيلة أخرى.</p> <p>732. Information sur les produits إعلام حول المنتوجات Product information</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش التعريف: كل معلومة متعلقة بالمنتوج موجهة للمستهلك على بطاقة/ أي وثيقة أخرى مرفقة به/ بأي وسيلة أخرى بما في ذلك الطرائق التكنولوجية الحديثة/ من خلال الاتصال الشفهي.</p>	<p>733. Infraction Douanière مخالفة جمركية Customs offence</p> <p>المجال: التجارة الداخلية والخارجية والرقابة الاقتصادية التعريف: يعد مخالفة جمركية، كل خرق للقوانين والأنظمة التي تتولى إدارة الجمارك تطبيقها.</p>	<p>734. Infractions مخالفات Infractions</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش التعريف: كل ما يتم معاينته من طرف أعوان التفتيش، كما يجدر بالذكر أن المخالفات تعرض صاحبها إلى عقوبات.</p>	<p>735. Infrastructure de qualité بنية تحتية للجودة Quality infrastructure</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش التعريف: كل الجوانب المتعلقة بالقياس والتقييس وبالتجارب وبتسهيل الجودة، بما فيها الإشهاد والاعتماد.</p>	<p>736. Ingrédient مكون Ingredient</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش التعريف: كل مادة/ كل منتوج، بما في ذلك المعطرات والمضافات الغذائية والأنيزمات الغذائية، المستعملة في صناعة/ تحضير منتج آخر، التي تبقى ضمن المنتوج النهائي ولو بشكل مخفف.</p>	<p>737. Initiative "She Trades" برنامج التجارة النسائية "شي ترايدس" «SheTrades» Initiative</p> <p>المجال: التجارة الخارجية التعريف: برنامج يهدف إلى دعم الأعمال التجارية المملوكة للنساء للتمكن من الاستفادة من الفرص التجارية من خلال بناء القدرات.</p>	<p>738. Initiative Aide pour le Commerce مبادرة المعونة من أجل التجارة Aid for Trade Initiative</p> <p>المجال: التجارة الخارجية التعريف: مبادرة يمثل هدفها الرئيسي في مساعدة البلدان النامية لا سيما البلدان الأقل نمواً على تحسين قدراتها الإنتاجية وتعزيز بيئتها التحتية المتعلقة بالتجارة.</p>	<p>739. Initiative Aide pour le Commerce pour les Etats Arabes برنامج مبادرة المساعدة من أجل التجارة للدول العربية (الأفتياس) Aid for Trade Initiative for Arab States (AfTIAS)</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p>
--	--	--	---	--	---	--	--

التعريف: برنامج يسعى إلى تحسين بيئة التجارة الدولية في المنطقة العربية وجعلها أكثر كفاءة وشمولية، من خلال خلق فرص العمل والإسهام في التنمية المستدامة في الدول العربية للتواصل الشبكي والمناصرة.

740. Initiative de Commerce Guidé de la ZLECAF
مبادرة التجارة المقوجة من منطقة التجارة الحرة القارية الأفريقية
AfCFTA Guided Trade Initiative (GTI)

المجال: التجارة الخارجية
التعريف: مبادرة تم إطلاقها خلال الاجتماع العاشر لمجلس وزراء منطقة التجارة الحرة القارية الأفريقية، تهدف إلى اختبار المحيط الإجرائي والمؤسسي والقانوني لتنفيذ اتفاق (زليكاف). من خلال الشروع الفعلي للمبادرات التجارية وفق المزايا التفضيلية المقررة في الاتفاق المؤسس لمنطقة التجارة الحرة القارية الأفريقية.

741. Initiative de la Ceinture et de la Route
مبادرة الحزام والطريق
Belt and Road Initiative (BRI)
المجال: التجارة الخارجية

التعريف: مبادرة أطلقتها الصين سنة 2013، بحيث تعتبر مشروعًا واسع النطاق. يهدف إلىربط بلدان العالم بعضها. تتالف هذه المبادرة من فرعين:الحزام الاقتصادي لطريق الحرير وطريق الحرير البحري، الذي يهدف بالأساس إلى التنسيق فيما بين السياسات الإنمائية، إنشاء بنى ومرافق وشبكات، تعزيز الاستثمار والعلاقات التجارية، تحسين التعاون المالي وتكتيف التبادل الاجتماعي والثقافي.

742. Initiative en matière d'harmonisation
مبادرة المواءمة
Harmonization initiative

المجال: التجارة الخارجية
التعريف: سياق استعماله: المنظمة العالمية للتجارة

التعريف: مبادرة قطاعية تخص النفاذ إلى الأسواق، تهدف إلى تنسيق الرسوم الجمركية الخاصة بالمواد الكيميائية، حيث تم تحديد الرسوم الجمركية على المواد الكيميائية عند صفر / 5.5 في المائة / 6.5 في المائة حسب المنتج.

743. Initiatives zéro pour zéro
مبادرة الصفر مقابل الصفر
Zero-for-zero initiative

المجال: التجارة الخارجية
التعريف: مبادرات قطاعية للنفاذ إلى الأسواق تهدف إلى خفض التعريفات الجمركية إلى الصفر في قطاعات معينة.

744. Innocuité Safety
سلامة المنتوجات

المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش
التعريف: غياب كلي / وجود مستويات مقبولة ودون خطر في مادة غذائية ملوثات / مواد مغشوشة / سموم طبيعية / أية مادة أخرى من شأنها أن تجعل المنتوج مضرًا بالصحة بصورة حادة / مزمنة.

745. Innocuité des denrées alimentaires
إِلزامية سلامة المواد الغذائية
Food safety mandatory

المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش
التعريف: يجب على كل متدخل في عملية وضع المواد الغذائية للاستهلاك احترام إلزامية سلامة هذه المواد، والسهر على أن لا تضر بصحة المستهلك، حيث يمنع وضع مواد غذائية

			إذا كان يعتمد على معلومات موثقة بوجود حالات غش / تهريب.
749.	Institutions d'appui au Commerce Trade Support Institutions (TSIs)	مؤسسات دعم التجارة	المجال: التجارة الخارجية
746.	Inscription au registre du commerce Registration in the commercial register	تسجيل في السجل التجاري التعريف: المجال: التجارة الداخلية التعريف: كـ قيد / تعديل / شطب.	المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش
747.	Inspection avant expédition Pre-shipment inspection	فحص / تفتيش ما قبل الشحن التعريف: المجال: التجارة الخارجية التعريف: مراقبة إجبارية وفحص مادي للبضائع قبل شحنها في بلد التصدير، وهدفه تحديد الطبيعة الدقيقة للبضاعة. يحرص التفتيش أن تكون البضاعة مطابقة للمعلومات الظاهرة على الوثائق المصاحبة للبضائع التي تحدد رمز التعرفة الجمركية والجودة والكمية والسعر.	المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش
748.	Inspection douanière Customs inspection	تفتيش جمركي التعريف: المجال: التجارة الخارجية التعريف: إجراء يقوم به أعيان الجمارك مراقبة صحة تطبيق القوانين واللوائح الجمركية، ويعتبر من أهم الآليات المستخدمة في عملية الرقابة الجمركية لأنها يمكن الأعيان الجمركيين من الاحتكاك مباشرة بالمهربين والتعرف عن قرب بأساليبهم المطبقة في إخفاء البضائع المهربة / إخفاء عيوبها / المحظور منها، إذ غالباً ما يمكن التفتيش الجمركي من الكشف عن مواطن الغش الجمركي والتهريب خاصة ما	المجال: التجارة الداخلية
750.	Instruments de mesure Measurement instruments	أدوات القياس التعريف: كل أدوات القياس والقياسات والأجهزة / تركيباتها المصممة والمنجزة حصرياً بهدف القياس المباشر / غير المباشر للأبعاد الفيزيائية.	المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش
751.	Instruments de paiement électronique Electronic payment instruments	وسائل الدفع الإلكتروني التعريف: إتمام عمليات الشراء عبر أجهزة الدفع دون استخدام العملات النقدية، اختصاراً للوقت.	المجال: التجارة الداخلية
752.	Intégration Economique Economic Integration	تكامل اقتصادي التعريف: اتفاق بين بلدين / أكثر يهدف تدريجياً إلى تحقيق التقارب الاقتصادي واندماج الفضاءات الاقتصادية المستقلة لكل	المجال: التجارة الخارجية

<p>منها، لتشكل في الأخير فضاءً واحداً ممتدًا من خلال التقليل / إزالة الحواجز التجارية وتنسيق السياسات التقديمة والمالية.</p>	<p>بعض المواد / تعليق لإصدار تراخيص الاستيراد، توجد أيضًا المحظورات الموسمية، وكذا حظر المنتجات التي تنتهك براءات الاختراع / حقوق الملكية الفكرية ومحظورات لأسباب غير اقتصادية.</p>
<p>753. Intelligence Economique ذكاء اقتصادي Business Intelligence</p>	<p>757. Intérêt comme principal fournisseur مصلحة المورد الرئيسي Principal supplying interest</p>
<p>المجال: التجارة والاقتصاد التعريف: مجموعة من الوسائل البشرية والتكنولوجية التي يتم وضعها للوصول إلى تطوير مؤسسة اقتصادية ما، ويتعدّاه حتى يشمل اقتصاد بلد ما.</p>	<p>المجال: التجارة الخارجية سياق استعماله: إعادة التفاوض بشأن التنازلات المقدمة في إطار الانضمام إلى المنظمة العالمية للتجارة.</p>
<p>754. Interdiction d'allocation de devises حظر التعامل بالعملات الأجنبية Prohibition of foreign exchange allocation</p>	<p>المجال: حق العضو صاحب الحصة الأكبر من واردات منتج معين في سوق العضو الذي يرغب في إعادة التفاوض في التنازلات الممنوعة من خلال رفع الرسوم المقيدة، في التفاوض للحصول على تعويض وهذا بموجب المادة الثامنة والعشرين من اتفاق الغات.</p>
<p>755. Interdiction d'importation saisonnière حظر موسمي على الواردات Seasonal import prohibitions</p>	<p>758. Intérêt Substancial مصلحة معتبرة Substantial interest</p>
<p>المجال: التجارة الخارجية التعريف: أي حظر للواردات من منتج ما خلال فترة معينة من السنة، حيث يطبق ذلك عادة على منتجات زراعية معينة أثناء وقت وفرة المحصول المحلي.</p>	<p>المجال: التجارة الخارجية سياق استعماله: إعادة التفاوض بشأن التنازلات المقدمة في إطار الانضمام إلى المنظمة العالمية للتجارة.</p>
<p>756. Interdictions محظورات Prohibitions</p>	<p>المجال: حق العضو صاحب الحصة الأكبر من واردات منتج معين في سوق العضو الذي يرغب في إعادة التفاوض في التنازلات المقدمة، وتعتبر حصة 10 بالمائة كافية.</p>
<p>التعريف: تدابير غير تعرٰيفية تستخدّم للتحكم في الواردات، وتأخذ شكل حظر كامل لاستيراد</p>	<p></p>

<p>759. Intérêts matériels et moraux des consommateurs Material and moral interests of consumers</p> <p>المجال: التجارة الداخلية والرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التّعريف: دون الإخلال بالأحكام التشريعية السّارية المفعول يجب أن لا تمس الخدمة المقدمة للمستهلك بمصلحته المادية وأن لا تسبب له ضرراً معنوياً، كما يجب أن تستجيب عروض قرض الاستهلاك للرغبات المشروعة للمستهلك فيما يخص شفافية العرض المسبق وطبيعته ومضمون ومدة الالتزام وكذا آجال تسديده.</p>	<p>مصالح مادّية ومعنوية للمستهلكين Material and moral interests of consumers</p>	<p>763. Invention Invention</p> <p>المجال: الاقتصاد</p> <p>التّعريف: فكرة ملخّر، تسمح عملياً بإيجاد حل مشكل محدد في مجال التقنية</p>
<p>760. Interprétation des résultats d'analyse Interpretation of the analysis results</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التّعريف: استنتاج حول قبول نوعية المواد الغذائية المتعلقة بصحة المستهلكين، وفقاً للمعايير المحدّدة في التنظيم.</p>	<p>تفسير نتائج التّحاليل Interpretation of the analysis results</p>	<p>764. Investissement Investment</p> <p>المجال: الاقتصاد</p> <p>التّعريف: العملية الاقتصادية التي تؤدي إلى تكوين عناصر جديدة لرأس المال التقني.</p>
<p>761. Intervenant Intervener</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التّعريف: كلّ شخص طبيعي / معنوي يتدخل في عملية عرض المنتوجات للاستهلاك.</p>	<p>متدخل Intervener</p>	<p>765. Investissement de portefeuille Portfolio investment</p> <p>المجال: الاقتصاد</p> <p>التّعريف: معاملات عبر الحدود تتضمّن حقوقاً ملكية / سندات دين، بخلاف تلك المدرجة في الاستثمار المباشر / الأصول الاحتياطية. وتقوم الشركات بالاستثمار في بلد ما بعمليات تجارية أجنبية لصالح تجارية تقع خارج حدودها.</p>
<p>762. Intervenant défaillant Defaulting Intervener</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التّعريف: المتدخل الذي لا يلتزم بتنفيذ شروط العقود، ولا يلتزم بإعلام المستهلك.</p>	<p>متدخل مقصّر Defaulting Intervener</p>	<p>766. Investissement Direct Etranger – Entrant Foreign Direct Investment – Inward</p> <p>المجال: التجارة والاقتصاد</p> <p>التّعريف: تتشكل التّدفقات الاستثمارية الواردة من كيانات أجنبية تقوم بالاستثمار في الاقتصاديات المحلية وتجلب رأس المال الأجنبي إليها. يتألف الاستثمار من عمليات الاندماج والاستحواذ / إنشاء عمليات جديدة للشركات القائمة، بحيث تعمل هذه الاستثمارات الدّاخلة (الواردة) على تحسين الاقتصاديات المحلية من خلال جلب الثروة</p>

<p>مصحوبة بالتقنيات الحديثة، وخلق فرص العمل وتطوير البنية التحتية.</p> <p>767. Investissement Direct Etranger - Sortant استثمار أجنبي مباشر - خارج Foreign Direct Investment – Outward</p> <p>المجال: الاقتصاد</p> <p>التعريف: شكل من أشكال الاستثمارات في الخارج التي عادة ما تأخذ شكل تدفقات خارجة للاستثمار الأجنبي، وهي تعتبر استراتيجية تقوم فيها شركة محلية بتوسيع عملياتها إلى بلد أجنبي، تلجم إليها الشركات إذا أصبحت أسواقها المحلية مشبعة، بحثاً عن فرص استثمارية أفضل في الخارج.</p>	<p>التعريف: إسهام غير الوطني في التنمية الاقتصادية/ الاجتماعية للدولة المضيفة بمال/ أعمال/ خبرة في مشروع محدد بقصد الحصول على عوائد مجذبة وفقاً للقانون الوطني للدولة المستضيفة.</p> <p>770. Irritant : Xi مهيج: " Xi"</p> <p>Irritant : Xi</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: منتوج غير قابل للتآكل يمكن أن يسبب تفاعلاً تهابياً مع الاتصال الفوري/ الطويل/ المتكرر مع الجلد/ الأغشية المخاطية.</p>
<p>768. Investissement Direct Etranger (IDE) استثمار أجنبي مباشر (IDE) Foreign Direct Investment (FDI)</p> <p>المجال: الاقتصاد</p> <p>التعريف: نوع من أنواع الاستثمار الدولي الذي يعكس حصول كيان مقيم في اقتصاد ما على مصلحة دائمة في مؤسسة مقيدة في اقتصاد آخر. وهو يعبر عن التدفقات الاستثمارية للمستثمرين الأجانب التي تمثل ما نسبتها حوالي 10 بالمائة/ أكثر من رأس مال الشركة/ ما يمثل حوالي 10 بالمائة من القوة التصويبية، الهدف منه الحصول على مصلحة دائمة في مؤسسة مقيدة في اقتصاد آخر.</p>	
<p>769. Investisseur étranger مستثمر أجنبي Foreign investor</p> <p>المجال: التجارة الداخلية والخارجية</p>	

J

^{771.} **Jardin d'enfants** روضة الأطفال

Kindergarten

المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش
التعريف: مؤسسة تستقبل الأطفال البالغين من العمر أكثر من ثلاث (3) سنوات إلى أقل من (6) سنوات.

^{772.} **Jouet** لعبة

Toy

المجال: التجارة الداخلية
التعريف: كل منتج مصمم / موجه صراحة لغرض لعب أطفال في سن أقل من 14 سنة.

^{773.} **Jumelage** توأمة

Twinning

المجال: التجارة الخارجية
التعريف: أداة للاتحاد الأوروبي تهدف إلى تعزيز مؤسسات البلدان الشريكة، بحيث ترتكز على مبدأ التعاون والشراكة بين الإدارات العامة في الدول الأعضاء والدولة المستفيدة بغية ضمان نقل خبرات القطاع العام من إدارة الدولة العضو إلى الإدارة المستفيدة. أما من الناحية القانونية، فمشاريع التوأمة هي عقود تحكمها قواعد الاتحاد الأوروبي الخاصة بعقود المساعدات الخارجية ويتم تمويلها بالكامل من خالله.

L

^{774.} **Label Agricole de Qualité** علامة الجودة الفلاحية

Agricultural Quality Label

المجال: التجارة الداخلية والخارجية
التعريف: علامة تعريف تجسد بواسطة علامة تشهد بأن المنتوج يمتلك الصفات والمميزات الخاصة المحددة مسبقاً بواسطة دفتر أعباء لعلامة الجودة الفلاحية.

^{775.} **Label start-up** علامة المؤسسة الناشئة

Start-up label

المجال: التجارة والاقتصاد
التعريف: علامة تهدف إلى إضفاء الطابع القانوني على الشركات الناشئة في الجزائر وهو الأمر الذي فرض نفسه في ظل التطورات الكبيرة التي تعرفها السوق حالياً.
كما تسمح هذه العلامة للمؤسسات الناشئة بالحصول على العديد من التسهيلات (الضربيّة وشبه الضربيّة...) التي تساعدها على تحقيق نموًّا أكبر.

^{776.} **Laboratoire**

d'essais et d'analyse de la qualité

Quality testing and analysis laboratory

المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش

التعريف: كل هيئة / مؤسسة تحلل / تقيس / تدرس / تجرب / تغير / تعاير / بصفة عامة

<p>تحدد خصائص/ فعاليات المادة/ المنتوج ومكوناتها في إطار تقديم الخدمات.</p>	<p>الغذائية، مخبر خاص بالمواد الصناعية). حيث تؤهل المخابر التابعة للوزارة المكلفة بحماية المستهلك وقمع الغش، للقيام بالتحاليل والاختبارات والتجاربقصد حماية المستهلك وقمع الغش.</p>
<p>777. Laboratoire national de référence en métrologie National metrology reference laboratory المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش التعريف: يضمن المخبر الوطني المرجعي للقياس مهمة التطوير والحفاظ على المعايير الوطنية المرجعية المعترف بها دوليا، والموجهة لتمكين ربط أدوات القياس بالنظام الدولي للوحدات (SI).</p>	<p>780. Laboratoires de métrologies de référence Reference metrology laboratories المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش سياق استعماله: تحليل الجودة التعريف: تتضمن هذه المخابر المخبر الوطني المرجعي في القياس التابع للهيئة الوطنية للقياس، ومخابر المعايرة المرجعية المعنية من قبل الهيئة الوطنية للقياس.</p>
<p>778. Laboratoires d'étalonnage et d'essais Calibration and testing laboratories المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش التعريف: كل المخابر التي تقدم خدمات في المجالات التطبيقية للقياس، سواء في المجالات التطبيقية الطوعية أم التنظيمية.</p>	<p>781. Laboratoires habilités Accredited laboratories المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش التعريف: المخابر التابعة للوزارة المكلفة بحماية المستهلك وقمع الغش المكلفة بالقيام بالتحاليل والاختبارات والتجارب بقصد حماية المستهلك وقمع الغش.</p>
<p>779. Laboratoires de la répression des fraudes Laboratories for fraud suppression المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش التعريف: مكان مادي مجهز بشكل خاص بأدوات وعناصر/ معدّات قياس مختلفة، من أجل تلبية متطلبات واحتياجات التجارب/ التحقيقات المختلفة، اعتمادا على المجال الذي ينتمي إليه المختبر المعنى (抿ب خاص بالمواد</p>	<p>782. Lactobacillus bulgaricus Lactobacillus bulgaricus المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش التعريف: عضو مجيري دقيق محب للحرارة يشكل مستعمرات عدسية وغالبا ما يكون على شكل نجمة يتراوح قطرها من 1 إلى 3 مم في وسط MRS الحمضي (وفق دمان، روقوسا</p>

<p>وشارب). المظهر المجهري: عصيات قصيرة وغالباً ما تكون ممددة، غير مبوغة، جرام إيجابي، غير متحركة، كاطلاس-سلبي.</p> <p>783. Législations et règlements d'application تشريعات ولوائح تنفيذية Legislation and implementing regulations</p> <p>المجال: التجارة الخارجية السياق استعماله: الانضمام إلى المنظمة العالمية للتجارة التعريف: نسخ من التشريعات واللوائح تقدمها الدول المنظمة إلى المنظمة العالمية للتجارة، إلى جانب مذكرة المساعدة بشأن نظام التجارة الخارجية.</p> <p>784. Lettre d'accompagnement ورقة مرفقة Accompanying letter</p> <p>المجال: التجارة الداخلية التعريف: وثيقة تحدد الاسم / اسم الشركة بالنسبة للمؤمنين، وطبيعة وكمية الفواكه والخضرومنتوجات الصيد البحري وكذا تاريخ ومكان الشحن والتّفريغ.</p> <p>785. Lettre de transport aérien بوليصة الشحن الجوي Airway bill</p> <p>المجال: التجارة الخارجية التعريف: وثيقة تشكل تأكيد النّاقل بإستلام البضائع واستعداده لنقلها جوا. تحرّر هذه الوثيقة من طرف شركات النّقل الجوي وتحت مسؤولية المصدر.</p>	<p>786. Levée de la consignation رفع الإيداع Release of the deposit</p> <p>المجال: الرّقابة الاقتصادية وقمع الغش التعريف: إعلان الإدارة المكلفة بحماية المستهلك عن قرار رفع الإيداع.</p> <p>787. Levures et moisissures خمائر وعفنیات Yeasts and molds</p> <p>المجال: الرّقابة الاقتصادية وقمع الغش السياق استعماله: تحليل الجودة التعريف: أجسام دقيقة تشكل مستعمرات في وسط انتقائي في 25 °م.</p> <p>788. Liberté des prix حرّية الأسعار Freedom of prices/ Free pricing</p> <p>المجال: التجارة الداخلية التعريف: تحديد أسعار السلع والخدمات بصفة حرّة اعتماداً على قواعد المنافسة.</p> <p>789. Libre-échange تجارة حرّة Free trade</p> <p>المجال: التجارة الخارجية التعريف: منح التجارة الحرّة إمكانية شراء وبيع السلع والخدمات بين البلدان من دون رسوم جمركية / حصر / أية قيود.</p> <p>790. Licence à usage spécifique ترخيص لاستخدام محدّد Licence for specific use</p> <p>المجال: التجارة الخارجية التعريف: ترخيص يُمنح فقط لاستيراد المنتجات المراد استخدامها لغرض ما محدّد مسبقاً. يُمنح عادةً للاستخدام في العمليات التي تولد فائدة</p>
---	---

<p>في المجالات المهمة للاقتصاد (على سبيل المثال يتم منح ترخيص استيراد الصلب فقط إذا تم استخدامه لإنشاء جسر).</p> <p>791. Licence relative à la production locale</p>	<p>794. Licences non automatiques d'importation/ d'exportation</p> <p>التعريف: رخص الاستيراد/ التصدير غير التقائية</p>
<p>Local production Licence</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: الترخيص المرتبط بالإنتاج المحلي هو ترخيص يُمنح فقط لاستيراد المنتجات ذات الصلة بالإنتاج المحلي.</p>	<p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: رخص الاستيراد/ التصدير غير التقائية التي لا تمنح في كل الحالات التي يقدم فيها الطلب.</p>
<p>792. Licences automatiques d'importation ou d'exportation</p>	<p>795. Licences obligatoires</p> <p>Compulsory licensing</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>سياق استعماله: حماية حقوق الملكية الفكرية</p>
<p>Import/Export automatic licensing</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: يقصد برخص الاستيراد/ التصدير التقائية الرخص التي تمنح في كل الحالات التي يقدم فيها الطلب والتي لا تدار بطريقة تفرض فيها قيود على الواردات/ الصادرات.</p>	<p>التعريف: ترخيص تصدره السلطات لشركات/أفراد مختلفين ينحتمل الحق في استخدام/صنع/بيع/استيراد منتج بموجب براءة اختراع. يتم إصدار الترخيص دون إذن من صاحب البراءة. كما أنه يُصدر بموجب شروط وإجراءات معينة منصوص عليها في اتفاق الملكية الفكرية للمنظمة العالمية للتجارة.</p>
<p>793. Licences d'importation</p>	<p>796. Lieu d'introduction dans le territoire douanier algérien</p> <p>مكان الدخول إلى الإقليم الجمركي الجزائري</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>سياق استعماله: الجمارك</p>
<p>Import licensing</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: إجراءات إدارية مستخدمة تتطلب تقديم طلب/ وثائق أخرى (خلاف تلك المطلوبة للأغراض الجمركية) إلى الهيئة الإدارية ذات الصلة كشرط مسبق للاستيراد إلى المنطقة الجمركية للعضو المستورد.</p>	<p>Place of introduction into the Algerian customs territory</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>سياق استعماله: الجمارك</p>

أ- بالنسبة للبضائع التي تنقل بحرا، ميناء التفريغ/الميناء الذي يتم فيه النقل من مركبة إلى أخرى حيث توجد مكاتب الجمارك، بشرط أن يصادق مكتب الجمارك لهذا الميناء على عملية النقل من مركبة إلى أخرى،

ب- فيما يخص البضائع التي تنقل برا، مكان أول مكتب للجمارك،

ج - فيما يخص البضائع التي تنقل جوا، مكان اجتياز الحدود البرية للإقليم الجمركي.

797. أماكن مماثلة **Lieux Assimilés** **Similar places**

سياق استعماله: **التجارة الداخلية** (على مستوى السوق وعبر الحدود)

التعريف: كل الأماكن التي يمارس فيها نشاط الحلاقة/ التجميل كالفنادق ودور العجزة والحمام العربي.

798. خط التعرفة **Ligne tarifaire** **Tariff line**

المجال: **التجارة الخارجية**

التعريف: تشير رموز خط التعرفة الجمركية إلى رموز تصنيف البضائع التي تصدرها كل دولة على حدة، والتي تتكون من رمز أطول من ستة أرقام والتي تعتمد على النظام المنسق SH.

799. خط / شركة **Ligne/ Compagnie de transport maritime par conteneurs** **التقل البحري بالحاويات** **Container shipping line**

المجال: **التجارة الخارجية**

التعريف: الشركة التي تملك وتتوفر الحاويات التي يتم وضع البضائع فيها. غالباً ما تكون شركة الشحن وشركة الحاويات هي نفس الشركة.

800. جامعة الدول العربية **Ligue des États Arabes (Ligue Arabe)**

League of Arab States (Arab League)

المجال: **التجارة الخارجية**

التعريف: منظمة إقليمية تأسست رسميا بتاريخ 22 مارس سنة 1945 إثر نهاية الحرب العالمية الثانية من خلال سبع دول قبل أن تتطور ويصل عدد أعضائها إلى 22 دولة تهدف إلى توثيق الصّلات بين الدول المشتركة فيها وتنسيق خططها السياسيّة تحقيقاً للتعاون فيما بينها وصيانتها لاستقلالها وسيادتها. يوجد مقرها بالعاصمة المصرية القاهرة.

801. حد الكشف **Limite de détection (LD)** **Detection limit**

المجال: **الرقابة الاقتصادية وقمع الغش**

التعريف: تعرف عموماً بحد التركيز الأدنى للمادة التحليلية في عينة الاختبار والتي يمكن قياسها على احتمال أن المادة التحليلية موجودة في تركيز أعلى كما هو في العينة الضابطة.

802. حد قياس الكمية **Limite de quantification (LQ)**

المجال: **الرقابة الاقتصادية وقمع الغش**

التعريف: الحد الأدنى من تركيز المادة التحليلية في عينة الاختبار والذي يمكن تحديده بالأحكام والدقة المقبولين (التكلارية) في ظل الظروف المعروفة للاختبار.

803. حد أقصى للبقايا **Limite maximale de résidus (LMR)** **Maximum Residue Limit**

المجال: **التجارة الداخلية**

التعريف: التركيز الأقصى لباقي المبيد المعبر عنه (بالمغ / كغ) والمخصوص به في / على المنتوجات الغذائية / الأغذية الموجهة لاستهلاك الحيوانات وتوسيس الحدود القصوى للبقايا على المعطيات الخاصة بالممارسات المعمول بها في الفلاحة والأغذية المحصل عليها في المنتوجات التي تستجيب للحدود القصوى للبقايا المطبقة والتي تعتبر مقبولة من ناحية السمية.

804. **Limite maximale de résidus pour les médicaments vétérinaires** حد أقصى لبقايا الأدوية البيطرية

Maximum Residue Limit for Veterinary medicines

المجال: التجارة الداخلية

التعريف: التركيز الأقصى للبقايا الناتجة عن استعمال دواء بيطري (معبّر عنه بـالمغ / كغ / الميكروغرام / كغ على أساس الوزن الطازج) المرخص به في / على الغذاء.

805. **Limite maximale pour un contaminant présent dans un produit de consommation humaine ou animale** حد أقصى للملوث الموجود في منتوج موجه لاستهلاك للاستهلاك البشري / الحيوي

Maximum limit for a contaminant present in a product intended for human or animal consumption

المجال: التجارة الداخلية

التعريف: التركيز الأقصى لهذه المادة المرخص به لهذا منتوج.

806. Liste de colisage قائمة التعبئة

Packing list

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: وثيقة يتم فيها إدراج جميع الطرود التي تشكل الشحنة مما يجعل من الممكن التتحقق منها.

807. Liste de concessions dans le cadre de l'AGCS جداول الامتيازات / ضمن اتفاق (الغاتس)

Schedules of concessions (in GATS)

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: الجداول التي تحدد الالتزامات التي تعهد بها بلد معين والمقبولة طوعاً عن طريق مفاوضات من قبل أعضاء المنظمة العالمية للتجارة، وهو ما يعادل جداول التعريفات الجمركية في الاتفاق العام للتعريفات الجمركية والتجارة (GATT).

808. Liste des questions sur les Obstacles Techniques au Commerce (OTC) استبيان حول الحاجز الفنية في التجارة

Technical barriers to trade (TBT) Checklist

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: قائمة توضيحية للقضايا ذات الصلة بالحواجز التقنية أمام التجارة التي يتعين النظر فيها عند الانضمام إلى المنظمة العالمية للتجارة استناداً إلى نموذج معلومات الحاجز التقنية أمام التجارة المطلوبة في مفاوضات الانضمام إلى المنظمة.

<p>809. <i>Liste des questions sur l'évaluation en douane</i></p> <p>Customs Valuation Checklist</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: قائمة الأسئلة المتعلقة بتنفيذ وإدارة اتفاق التقييم الجمركيّ التي أعدتها المنظمة العالمية للتجارة وتم توزيعها تحت الرمز .VAL/5</p>	<p>استبيان التقييم الجمريّ</p> <p>Customs Valuation Checklist</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: قائمة الأسئلة المتعلقة بتنفيذ وإدارة اتفاق التقييم الجمركيّ التي أعدتها المنظمة العالمية للتجارة وتم توزيعها تحت الرمز .VAL/5</p>	<p>التعريف: قائمة توضيحية بالقضايا المتعلقة بتدابير الصحة والصحة النباتية التي يتعين النظر فيها عند الانضمام إلى المنظمة العالمية للتجارة استناداً إلى نموذج معلومات الصحة والصحة النباتية المطلوبة في مفاوضات الانضمام إلى المنظمة العالمية للتجارة.</p>
<p>810. <i>Listeria monocytogenes</i></p> <p>Listeria monocytogenes</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: نوع من ليستيريا الممرضة التي يمكن تمييزها عن الأنواع الأخرى كونها تتميز بخصائص بيوكيميائية خاصة.</p>	<p>ليستيريا مونوسيتوجيناس</p> <p>Listeria monocytogenes</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: نوع من ليستيريا الممرضة التي يمكن تمييزها عن الأنواع الأخرى كونها تتميز بخصائص بيوكيميائية خاصة.</p>	<p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: دفاتر يلزم كلّ شخص طبيعي/ معنوي له صفة التاجر بمسكها يومياً حيث يقيد فيها يوماً بيوم عمليات المقاولة/ أن يراجع على الأقل نتائج هذه العمليات شهرياً بشرط أن يحتفظ في هذه الحالة بكافة الوثائق التي تمكنه من مراجعة تلك العمليات يومياً.</p>
<p>811. <i>Listeria SPP</i></p> <p>Listeria spp</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: أعضاء مجهرية دقيقة تشكل مستعمرات نموذجية فوق وسط انتقائي صلب ولها خواص مرلولوجية، فيزيولوجية وبيوكيميائية مبينة عند إجراء التجارب وفق هذا المنهج.</p>	<p>ليستيريا SPP</p> <p>Listeria spp</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: أعضاء مجهرية دقيقة تشكل مستعمرات نموذجية فوق وسط انتقائي صلب ولها خواص مرلولوجية، فيزيولوجية وبيوكيميائية مبينة عند إجراء التجارب وفق هذا المنهج.</p>	<p>محل تجاري</p> <p>Commercial premises</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: مكان مزاولة النّشاط التجاري.</p>
<p>812. <i>Listes de questions relatives aux mesures Sanitaires et Phytosanitaires (SPS)</i></p> <p>Sanitary and Phytosanitary (SPS) Checklist</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p>	<p>قائمة بشأن تدابير الصحة والصحة النباتية</p> <p>Sanitary and Phytosanitary (SPS) Checklist</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p>	<p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: عقد يتخلّى بمقتضاه المالك لمدة معينة عن حق استغلال المحل التجاري مع احتفاظه بملكية مقابل احتفاظ الغير بمنافع استغلال وتحمل التكاليف الناجمة عن الاستغلال مع التزامه بأداء مبلغ ثابت للمالك.</p>
<p>813. <i>Livres de commerce</i></p> <p>Trade books/ Commercial books</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p>	<p>دفاتر تجارية</p> <p>Trade books/ Commercial books</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p>	<p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: دفاتر يلزم كلّ شخص طبيعي/ معنوي له صفة التاجر بمسكها يومياً حيث يقيد فيها يوماً بيوم عمليات المقاولة/ أن يراجع على الأقل نتائج هذه العمليات شهرياً بشرط أن يحتفظ في هذه الحالة بكافة الوثائق التي تتمكنه من مراجعة تلك العمليات يومياً.</p>
<p>814. <i>Local commercial</i></p> <p>Commercial premises</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p>	<p> محل تجاري</p> <p>Commercial premises</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p>	<p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: مكان مزاولة النّشاط التجاري.</p>
<p>815. <i>Location-gérance</i></p> <p>Management lease</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p>	<p>إيجار التسيير الحرّ</p> <p>Management lease</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p>	<p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: عقد يتخلّى بمقتضاه المالك لمدة معينة عن حق استغلال المحل التجاري مع احتفاظه بملكية مقابل احتفاظ الغير بمنافع استغلال وتحمل التكاليف الناجمة عن الاستغلال مع التزامه بأداء مبلغ ثابت للمالك.</p>

<p>816. Locaux temporaires ou mobiles</p> <p> محلات مؤقتة / متنقلة</p> <p>Temporary or mobile premises</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: تعتبر كاماكن تمارس فيها نشاطات تجارية غير قارة/ بصفة متنقلة في الأسواق/ في المعارض/ أي فضاء آخر مهياً لهذا الغرض.</p>	<p>820. Lot</p> <p>حصة</p> <p>Batch</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: مجموعة/ سلسلة منتوجات معرفة يحصل عليها بطريقة معينة في ظروف مماثلة وتنتج في مكان معين وخلال مدة إنتاج محددة.</p>
<p>817. Logo</p> <p>شعار</p> <p>Logo</p> <p>المجال: التجارة الداخلية والخارجية</p> <p>التعريف: التمثيل البياني الذي يستعمل في التعريف بصفة وحيدة بالمنتج الذي استفاد من إحدى العلامات الفارقة.</p>	<p>821. Loyauté des pratiques commerciales</p> <p>نزاهة الممارسات التجارية</p> <p>Fair business practices</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: تتمثل في عدم ممارسة:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ممارسات تجارية غير شرعية؛ - ممارسة أسعار غير شرعية؛ - ممارسات تجارية تدليسية؛ - ممارسات تجارية غير نزيهة؛ - ممارسات تعاقدية تعسفية.
<p>818. Loi de l'offre et de la demande</p> <p>قانون العرض والطلب</p> <p>Law of supply and demand</p> <p>المجال: الاقتصاد</p> <p>التعريف: نظرية اقتصادية توضح العلاقة بين موردي الخدمات والمنتجات والمشترين لها وتحدد النظرية العلاقة بين سعر سلعة/ منتج معين، واستعداد الناس إما لشرائه/ بيعه وبشكل عام عند ارتفاع الأسعار تكون قابلية الناس للشراء أقل، ويؤدي ذلك إلى انخفاض الطلب على المنتج/ الخدمة، والعكس صحيح عندما تنخفض الأسعار.</p>	<p>822. Lubrifiants</p> <p>مزيلات</p> <p>Lubricants</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>سياق استعماله: التجارة الداخلية والخارجية</p> <p>(على مستوى السوق وعبر الحدود)</p> <p>التعريف: المواد المكررة والمنتجة من مزيج الزيوت الأساسية المعدنية المشتقة من البترول الخام/ المجددة/ الزيوت الصناعية/ الشّلّاثة أنواع من الزيوت المضاف إليها مواد كيماوية تسمى المواد مضافة وكما تشتمل على الزيوت النهائية والشحوم.</p>
<p>819. Lois et règlements douaniers</p> <p>قوانين وتنظيمات جمركية</p> <p>Customs laws and regulations</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p>	

M

^{823.} **Macroéconomie** اقتصاد كلي
Macroeconomics

المجال: الاقتصاد

التعريف: يعتبر الاقتصاد الكلي فرعا من فروع الاقتصاد الذي يتناول المواضيع الاقتصادية الكبيرة، حيث يهتم بدراسة السلوكات الاقتصادية ككتلة واحدة.

^{824.} **Magasins d'usines** مخازن المعامل
Factory outlets

المجال: التجارة الداخلية

سياق استعماله: البيع بالتخفيض

التعريف: منشآت أساسية يهيئها المنتجون خصيصا على مستوى مقر الانتاج لممارسة البيع للجمهور، وتكون منفصلة عن وحدات الانتاج.

^{825.} **Mandataire grossiste** وكيل تاجر الجملة
Wholesaler

المجال: التجارة الداخلية

التعريف: عبارة عن وسيط في سلسلة التوزيع بحيث يقوم بشراء المنتوج بكميات كبيرة من عند المنتج وبيعه بكميات أقل لتجار الجملة الآخرين/ تجار التجزئة.

^{826.} **Mandataire grossiste** وكيل تاجر الجملة
Wholesaler representative

المجال: التجارة الداخلية

التعريف: كل شخص طبيعي / معنوي يقوم إما بالبيع / الشراء بالجملة لحساب الموكّل / لحسابه الخاص.

^{827.} **Manifestations commerciales périodiques** تظاهرات تجارية دورية
Periodic commercial events

المجال: التجارة الداخلية والخارجية

التعريف: يقصد بها المعارض والتظاهرات نصف الشهرية الاقتصادية والتظاهرات التخفيفية المتعلقة بتسويق كل المنتوجات الغذائية والصناعية الجديدة / المعارض العامة التي تخص بيع / مبادلة الاشياء المستعملة.

^{828.} **Manifeste de transport** بيان النقل
Transportation manifest

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: مستند نقل يلخص جميع البضائع المشكّلة للشحنة (بضائع سفينة ما، بضائع طائرة ما، حمولة شاحنة ما / قطار) والمحمّلة في ميناء / مطار متوجهة إلى ميناء / مطار آخر. يتمثل الغرض الرئيسي من الوثيقة في توفير المعلومات الازمة حول البضائع المنقولة ويتم استخدامه بشكل عام من قبل الجمارك.

^{829.} **Manœuvres Frauduleuses** مناورات تدليسية

Fraudulent maneuvers

المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش

سياق استعماله: التجارة الداخلية والخارجية (على مستوى السوق وعبر الحدود)

التعريف: مخالفه خطيرة يترتب عنها تسجيل مرتكبيها في البطاقة الوطنية لمرتكبي أعمال الغش.

<p>830. Manuel d'utilisation دليل الاستعمال User manual/ User guide</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: وثيقة مساعدة تهدف إلى تقديم المساعدة إلى الأشخاص الذين يستخدمون منتجًا معينًا، وغالبًا ما يكون على شكل كتاب مطبوع إلكترونيًا يكتبه ورقياً مبرمجون/ مدير و المنتج/ غيرهم من الموظفين الفنيين وهي توجد بكثرة في المنتجات الإلكترونية، وأجهزة الكمبيوتر والبرمجيات.</p>	<p>834. Marchandises de la même nature ou de la même espèce بضائع من نفس الطبيعة/ من نفس النوع</p> <p>Goods of the same nature/ class</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>سياق استعماله: الجمارك</p> <p>التعريف: البضائع التي تدخل في مجموعة/ في تشكيلة من البضائع التي ينتمي لها فرع إنتاج معين/ قطاع معين من فرع إنتاج وتشمل البضائع المطابقة/ المماثلة.</p>
<p>831. Manutention Portuaire مناولة مينائية Port cargo handling</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: عملية نقل البضائع من الأرصفة وإليها وإلى داخل المستودعات والمخازن والساحات وخارجها/ تكريسها ضمن حدود الميناء.</p>	<p>835. Marchandises exonérées بضائع معفاة</p> <p>Exempt goods</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: بضائع تطبق عليها الإجراءات الجمركية عند الاستيراد/ التصدير، ولكن لا يدفع عليها رسوم جمركية.</p>
<p>832. Marchandise بضاعة Merchandise</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>سياق استعماله: الرقابة وحماية المستهلك</p> <p>التعريف: كل منتوج منقول يمكن وزنه/ كيله/ تقديره بالوحدة ويمكن أن يكون موضوع معاملات تجارية.</p>	<p>836. Marchandises fortement taxées بضائع مرتفعة الرسم</p> <p>High-duty goods</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: البضائع الخاضعة للحقوق والرسوم التي تتجاوز نسبتها الإجمالية 45%.</p>
<p>833. Marchandises Goods بضائع</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>سياق استعماله: الجمارك</p> <p>التعريف: كل المنتجات والأشياء التجارية وغير التجارية وبصفة عامة جميع الأشياء القابلة للتداول والتملك.</p>	<p>837. Marchandises identiques بضائع مطابقة</p> <p>Identical goods</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: البضائع المنتجة في نفس البلد والتي تتطابق في كل الجوانب، بما في ذلك الخصائص الطبيعية والنوعية والسمعة. وتعتبر البضائع الموافقة من جوانب أخرى لهذا التعريف مطابقة حتى وإن تميزت باختلافات طفيفة.</p>

<p>838. Marchandises servant à masquer la fraude</p> <p>Goods concealing fraud</p> <p>المجال: التجارة الخارجية والرقابة والتغطية</p> <p>التّعریف: البضائع التي يرمي وجودها إلى إخفاء الأشياء محل الغش والتي هي على صلة بها.</p>	<p>البضائع التي تخفي الغش</p> <p>Common market</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التّعریف: اتحاد جمکنٰی بين دولتين / أكثر يعمل على إلغاء الحواجز والعوائق التجارية بين الدول الأعضاء ويتضمن كذلك التزامات تضمن حرية الحركة لعوامل الانتاج الإقليمية (الأشخاص ورؤوس الأموال).</p>
<p>839. Marchandises similaires</p> <p>Similar goods</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التّعریف: البضائع المنتجة في نفس البلد/ التي تكون لها خصائص ومكونات مادية مشابهة تمكنها من أداء نفس الوظائف والتّبادل فيما بينهما تجاريًا حتى وإن لم تكن متشابهة في كل الجوانب، عد نوعية البضائع وسمعتها ووجود علامة تصنيع/ علامة تجارية من بين العوامل التي ينبغيأخذتها بعين الاعتبار عند تحديد ما إذا كانت البضائع مماثلة</p>	<p>بضائع مماثلة</p> <p>Market</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التّعریف: المنطقة الجغرافية التي تعرض المؤسسات فيها السلع/ الخدمات للبيع.</p>
<p>840. Marché</p> <p>Market</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>سياق استعماله: المنافسة</p> <p>التّعریف: كل سوق للسلع/ الخدمات المعنية بممارسات مقيدة للمنافسة وكذا تلك التي يعتبرها المستهلك مماثلة/ تعويضية، لاسيما بسبب بعدياتها وأسعارها والاستعمال الذي</p>	<p>سوق مشتركة</p> <p>Market</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التّعریف: مجموعة اقتصادية إقليمية في أفريقيا، تتّألف من دول مستقلة ذات سيادة اتفقت على التعاون فيما بينها بهدف تنمية مواردها الطبيعية والبشرية مصلحة جميع شعوبها. تضم 21 دولة من الأعضاء وتمتد من تونس إلى إيسواتينيا.</p>
<p>841. Marché</p> <p>Market</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>سياق استعماله: المنافسة</p> <p>التّعریف: كل سوق للسلع/ الخدمات المعنية بممارسات مقيدة للمنافسة وكذا تلك التي يعتبرها المستهلك مماثلة/ تعويضية، لاسيما بسبب بعدياتها وأسعارها والاستعمال الذي</p>	<p>سوق مشتركة للجنوب / سوق مشتركة لبلدان المخروط الجنوبي (ميركوسور)</p> <p>Common Market of the South (MERCOSUR)</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p>

التعريف: سوق مشتركة تدل الأحرف الأولى من اسمها بالإسبانية على عملية التكامل الإقليمي، أنشئتها في البداية الأرجنتين والبرازيل وباراجواي وأوروغواي، ثم انضمت إليها فنزويلا وبوليفيا، تم التوقيع عليها سنة 1991 ودخلت حيز التنفيذ في جانفي 1995. تهدف إلى إنشاء حيز مشترك لخلق فرص الأعمال والاستثمار من خلال التكامل التنافسي للاقتصادات الوطنية في السوق الدولية.

845. Marché de gros سوق الجملة Wholesale market

المجال: التجارة الداخلية

التعريف: فضاء قانوني تمارس بداخله المعاملات التجارية بالجملة.

846. Marché de proximité سوق جوارية Local market

المجال: التجارة الداخلية

التعريف: كُلّ فضاء مهياً يوضع تحت تصرف تجار التجزئة/ الحرفيين/ الفلاحين.

847. Marché financier سوق مالية Financial market

المجال: الاقتصاد

التعريف: مكان التقاء عارضي رؤوس الأموال (المدخرین) والطلابين لها (المستثمرين) من أجل تسهيل تدفق الفوائض المالية، حيث أنها تساعد على تحويل جانب من مدخرات الأفراد إلى استثمارات مفيدة وبالتالي تعمل على تكوين وصناعة رأس المال الذي يعتبر واحداً من أهم عوامل الإنتاج، مما يساعد على تشجيع الاستثمار.

848. Marché hebdomadaire ou semi-hebdomadaire سوق أسبوعية / نصف أسبوعية

Weekly or semi-weekly market

المجال: التجارة الداخلية

التعريف: كُلّ فضاء مهياً يوضع تحت تصرف تجار التجزئة/ الحرفيين/ الفلاحين.

849. Marché Libre سوق حرّة Free Markets

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: السوق الذي يسود فيها نظام اقتصادي لا تتدخل فيه الدولة في النشاط التجاري بأي شكل من الأشكال.

850. Marché noir سوق سوداء Dark Market

المجال: التجارة الداخلية

التعريف: عبارة تستخدم غالباً عند بيع البضائع بسعر أعلى من سعرها قصد تحقيق الربح الفاحش نظراً لندرة البضائع المعروضة بسبب تخزينها.

851. Marchés émergents أسواق ناشئة Emerging Markets

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: مصطلح يستخدم لوصف الأوراق المالية (البورصات) التي تم التداول فيها حديثاً في الدول النامية. وتقع هذه الأسواق أساساً في الدول المصنعة حديثاً مثل تايوان والبرازيل/ الاقتصادات التي تحولت حديثاً نحو السوق مثل المجر/ بولندا. وعادةً ما تكون طبيعة

<p>المخاطر أكبر في هذه الأسواق الناشئة عما هو عليه الحال في البلدان التي أنشئت بورصاتها منذ زمن طويل، وذلك محدودية الأسواق ونقص خبرة كل من المستثمرين والمنظمين فيها.</p>	<p>855. Marges plafonds à la consommation</p> <p> Consumer ceiling margins</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: تسقيف/ تصدق على أسعار السلع والخدمات لثبيت اسقرار مستويات أسعارها.</p>
<p>852. Marchés publics</p> <p>Public procurement (Government procurement)</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: عقود مكتوبة تبرم بمقابل مع متعاملين اقتصاديين لتلبية احتياجات المصلحة المتعاقدة في مجال الأشغال، اللوازم، الخدمات والدراسات.</p>	<p>صفقات عمومية</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: تسقيف/ تصدق على أسعار السلع والخدمات لثبيت اسقرار مستويات أسعارها.</p>
<p>853. Marges plafonds</p> <p>Maximum profit margin</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>سياق استعماله: تحديد الأسعار القصوى وهوامش الربح</p> <p>التعريف: يحدد عند الإنتاج للزيت الغذائي المكرر العادي والسكر الأبيض بنسبة ثمانية بملائة تحسب على أساس سعر التكلفة خارج الرسم.</p>	<p>هامش الربح الأقصى</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: يطبق على سعر البيع بالجملة خارج الرسم.</p>
<p>854. Marges plafonds à l'importation</p> <p>Import profit margin</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>سياق استعماله: تحديد الأسعار القصوى وهوامش الربح</p> <p>التعريف: يحدد عند استيراد الزيت المكرر العادي والسكر الأبيض، بنسبة خمسة بملائة تحسب على أساس القيمة المضمنة للتكلفة والتأمين والشحن.</p>	<p>هامش الربح عند الاستيراد</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: يطبق على سعر الخروج من المصنع خارج الرسم.</p>
<p>855. Marges plafonds aux stades de détail</p> <p>Retail maximum Profit Margin</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: يطبق على سعر البيع بالجملة خارج الرسم.</p>	<p>هامش الربح بالتجزئة</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: يطبق على سعر البيع بالجملة خارج الرسم.</p>
<p>856. Marges plafonds aux stades de gros</p> <p>Wholesale maximum Profit Margin</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: يطبق على سعر الخروج من المصنع خارج الرسم.</p>	<p>هامش الربح بالجملة</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: يطبق على سعر الخروج من المصنع خارج الرسم.</p>
<p>857. Marketing créatif</p> <p>Creative marketing</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: وضع الأفكار الجديدة/ غير التقليدية موضع التطبيق الفعلي أثناء الممارسات التسويقية.</p>	<p>تسويق ابتكاري</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: وضع الأفكار الجديدة/ غير التقليدية موضع التطبيق الفعلي أثناء الممارسات التسويقية.</p>
<p>858. Marquage</p> <p>Marking</p> <p>المجال: التجارة الداخلية والرقابة الاقتصادية</p> <p>التعريف: وقمع الغش</p>	<p>وضع العلامة</p> <p>ال المجال: التجارة الداخلية والرقابة الاقتصادية</p> <p>التعريف: وقمع الغش</p>

التعريف: وضع على التغليف/ على المنتوج كل علامة/ إشارة/ رمز/ سمة/ شعار/ صورة/ بيان يحدد ميزة خاصة لمنتوج/ يميذه عن غيره.

860. Wسم العلامة "م ج" Marquage "M J"

Marking "M J"

المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش

التعريف: وسم العلامة (م ج) تعني (مطابقة جزائرية)، هي وسم العلامة الوحيد الذي يشهد على مطابقة المنتوج للوائح الفنية التي تنص على وضعه. يحدد وسم العلامة "م ج" الذي يجسد شعاره وخصائصه الفنية بوجب قرار من الوزير المكلف بالتقنيس ولا يوضع إلا على المنتوجات التي نصت اللائحة الفنية على وسمها، باستثناء أي منتوج آخر. تتم حماية الشعار "م ج" بوجب إيداع لدى الهيئة المكلفة بملكية الصناعية.

861. Wسم المطابقة conforme aux règlements techniques Marquage de conformité aux règlements techniques

Marking of conformity to technical regulations

المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش

التعريف: وسم إجباري لجميع المنتوجات الخاضعة للائحة/عدة لوائح فنية جزائرية، كما يعتبر إشارة تؤكد أن المنتوج مطابق لمستويات الحماية المحددة باللوائح الفنية، وأن كل إجراءات تقييم المطابقة المتعلقة بالمنتوج تم احترامها.

862. Marques commerciales

علامات تجارية

Trademarks

المجال: التجارة الخارجية

سياق استعماله: الملكية الفكرية

التعريف: إشارات تميز السلع/ خدمات شركة عن سلع/ خدماتسائر الشركات. والعلامات التجارية أدوات أساسية في عالم الأعمال اليوم إذ أنها تساعد الشركات في توسيع نطاق حصتها في الأسواق وتساعد المستهلكين في تحديد المنتجات التي يرغبون بشرائها في سوق مزدحمة بالمنتجات.

863. Marques

علامات

Marks/Brands

المجال: التجارة الداخلية والخارجية والرقابة الاقتصادية وقمع الغش

التعريف: كل الرموز القابلة للتمثيل الخططي لاسيما الكلمات بما فيها أسماء الأشخاص والأحرف والأرقام والرسومات/ الصور والأشكال المميزة للسلع/ توضيبها والألوان بمفردها/ مركبة التي تستعمل كلها لتمييز سلع/ خدمات شخص طبيعي/ معنوي عن سلع وخدمات غيره.

864. Marques collectives

علامات جماعية

Collective trademark

المجال: التجارة الداخلية والخارجية

التعريف: كل علامة تستعمل لإثبات المصدر والمكونات والانتاج/ كل ميزة مشتركة لسلع/ خدمات مؤسسات مختلفة، عندما تستعمل هذه المؤسسات العلامة تحت رقابة مالكها .

<p>865. Marques de fabrique ou de commerce (y compris les marques de services)</p> <p>Trademarks (Including service marks "SM")</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: تعتبر علامة/ مجموعة من العلامات، التي يمكنها أن تميز سلعاً وخدمات منتج عن سلع وخدمات غيره من المنتجين ينبغي أن يؤذن لها بأن تسجل كعلامة تجارية شريطة أن تكون مدركة بصرياً، مثل أسماء أشخاص، أحرف، أعداد، عناصر شكلية ومزيج من الألوان، وأي دمج لهذه العلامات، مؤهلة جميعها كتسجيل كعلامات تجارية.</p>	<p>868. Matière sèche</p> <p>Dry matter (DM)</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: النسبة الكتليلية للمواد المتبقية بعد نزع الرطوبة الكاملة. يعبر عن المادة الجافة بالنسبة المئوية الكتليلية.</p>
<p>866. Masse monétaire</p> <p>كتلة نقدية</p> <p>Money supply</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: تعتبر الكتلة النقدية من بين مؤشرات الاستقرار الاقتصادي الذي يستند عليها المستثمر الأجنبي، حيث يقيس عمق القطاع المالي، كما يتوقع أن يساهم ارتفاع معدل نمو الكتلة النقدية في البلد المضيف على استقطاب الاستثمارات الأجنبية.</p>	<p>869. Matières premières</p> <p>Raw materials</p> <p>المجال: التجارة الداخلية والخارجية</p> <p>التعريف: الموارد الخام، غير المصنعة التي تستخدمها المصانع/ الشركات لتصنيع منتجاتها.</p>
<p>867. Matériel de référence</p> <p>مادة مرجعية</p> <p>Reference material</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: مادة لها خصائص محددة متناسبة بما يكفي ومستقرة ومكيفة مع استعمالها المخصص لقياس/ لفحص خصائص النوعية.</p>	<p>870. Mécanisme de barrières non-tarifaires au commerce</p> <p>Mecanism of Non-Tariff Barriers to trade</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: سياق الاستعمال: اتفاق منطقة التجارة الحرة القارية الأفريقية</p> <p>التعريف: آلية إلكترونية للإخطار بشأن الحاجز غير التعريفية ورصدتها وإلغائها بموجب اتفاق منطقة التجارة الحرة القارية الأفريقية.</p>
<p>871. Mécanisme d'examen de politiques commerciales</p> <p>آلية استعراض السياسات التجارية</p> <p>Trade Policy Review Mechanism</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: إجراء مراجعة وفحص السياسات والممارسات التجارية للشركات التجارية لجميع الدول الأعضاء في المنظمة العالمية</p>	

<p>للتّجارة، ودراسة تأثيرها على النّظام التجاري المتعدّد الأطراف.</p> <p>872. Mécanisme pour la transparence des ACR</p> <p>آلية الشفافية في الاتفاques التجارية الإقليمية</p> <p>Transparency Mechanism for RTAs</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: آلية لشفافية كافة الاتفاques التجارية الإقليمية التي تنص على الإبلاغ المسبق عن أي اتفاques تجارية إقليمية وإخطار المنظمة العالمية للتّجارة بها، على أن يقوم الأعضاء بمراجعة الاتفاques التجارية الإقليمية التي تم الإخطار بها على أساس العرض الواقعي الذي تقدّمه أمانة المنظمة.</p>	<p>لاسيما منها المعارض والملتقيات والمحاضرات والورشات المتعدّدة الوسائط الإعلامية ومهرجان موجّه للأطفال والتّقين الأولى والتّكوين في تكنولوجيات الإعلام والاتصال.</p> <p>875. Médiation</p> <p>وساطة</p> <p>Médiation</p> <p>المجال: التّحكيم الدولي</p> <p>التعريف: تسمح الوساطة للأطراف المشاركة في النّزاع باعداد صيغة التّفاهم، بمعية الوسيط حيث لا يفصل الوسيط في الخلاف/ النّزاع كما يفعله القاضي/ المحكم ولكن مهمته البحث عن حلول بالطّرائق الودية. تتتكلّف الغرفة الجزائرية للتّجارة والصناعة بمهمة الوساطة وذلك في إطار نشاطاتها المقررة قانونا.</p> <p>876. Membres</p> <p>أعضاء</p> <p>Members</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: منصة الكترونية يتم من خلالها وضع جميع البيانات المتعلقة بالتجارة والاستثمار لدول الاتحاد من أجل المتوسط.</p> <p>873. Mécanisme de Facilitation du commerce et de l'investissement</p> <p>آلية تيسير التجارة والاستثمار</p> <p>Facilitation Mechanism of trade and investment</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: منصة الكترونية يتم من خلالها وضع جميع البيانات المتعلقة بالتجارة والاستثمار لدول الاتحاد من أجل المتوسط.</p> <p>874. Médiathèque</p> <p>مكتبة إعلامية (الميدياتيك)</p> <p>Media library</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: فضاء عمومي مخصص للإعارة والاطلاع في عين المكان والاستماع والمشاهدة والتعلم. وتقترح رصيدا وثائقيا للدراسة والتسلية وكذا برامج تنشيط طوال السنة</p>
	<p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: يشير المصطلح إلى الأعضاء الأصليين في المنظمة العالمية للتّجارة، والذين كانوا من بين الأطراف المتعاقدة في اتفاق الغات 1947 وقبلوا الاتفاق الجديد المنشاً للمنظمة العالمية للتّجارة، اعتباراً من تاريخ نفاذ الاتفاق والاتفاques التجارية متعدّدة الأطراف.</p> <p>877. Membres originels</p> <p>أعضاء أصليون</p> <p>Original members</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: يشير المصطلح إلى الأعضاء الأصليين في المنظمة العالمية للتّجارة، والذين كانوا من بين الأطراف المتعاقدة في اتفاق الغات 1947 وقبلوا الاتفاق الجديد المنشاً للمنظمة العالمية للتّجارة، اعتباراً من تاريخ نفاذ الاتفاق والاتفاques التجارية متعدّدة الأطراف.</p>

<p>^{878.} Membres relevant de l'article XII</p> <p>Article XII members</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: مجموعة تتألف من أعضاء المنظمة العالمية للتجارة المنظمين إليها بموجب المادة الثانية عشرة (التي كانت تسمى سابقاً "الأعضاء المنضمون حديثاً") بعد سنة 1995. ويتمثل هدفها الرئيسي في تضييق الفجوة بين التزامات الأعضاء الأصليين والالتزامات الأعلى مستوى التي تعهد بها الأعضاء المنتمون إلى هذه المجموعة كجزء من التزاماتهم للانضمام إلى المنظمة العالمية للتجارة.</p>	<p>أعضاء منتمون للمادة الثانية عشرة</p> <p>التعريف: قياس لاسبير هو شكل من أشكال الرقم القياسي حيث يتم قياس الأسعار/الكميات/وحدات القياس الأخرى بمرور الوقت وفقاً لقيمها في فترة الأساس المحددة.</p>
<p>^{879.} Menace de dommage</p> <p>Threat of damage</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>سياق استعماله: تطبيق التدابير الوقائية</p> <p>التعريف: الواقع الوشيك لضرر جسيم.</p>	<p>تهديد بالضرر</p> <p>التعريف: معيار المستخدم لتقييم الدعم الغير مرتبط بمنتجات محددة والذي لديه اثار مشوهة للتجارة. يستعمل هذا النوع من التدابير في حالة وجود دعم لأسعار السوق، ومع ذلك لا يمكن حسابه باستخدام طريقة مقياس الدعم الكلي.</p>
<p>^{880.} Mentions obligatoires d'étiquetage</p> <p>Mandatory labeling particulars</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: البيانات الضرورية والمعلومات اللازم توفرها حول المواد الغذائية التي يجب أن يحملها تغليف المواد الغذائية المعبأة مسبقاً والموجهة للمستهلك/ الجماعات.</p>	<p>بيانات إلزامية للوسم</p> <p>التعريف: القيمة الإجمالية لمجموع الدعم المحلي الممنوح للمنتجين الزراعيين غير المعفيين من التزامات التخفيف، وهو ما يعادل مجموع مقياس الدعم الكلي الخاص بمنتج معين ومقياس الدعم الكلي غير الخاص بمنتج معين وقياس الدعم المعادل.</p>
<p>^{881.} Mesure de laspeyre</p> <p>Laspeyre measurement</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p>	<p>قياس لاسبير</p> <p>التعريف: معيار المستخدم لتقييم الدعم الغير مرتبط بمنتجات محددة والتي يعادل مجموع الدعم الكلي.</p>

سياق استعماله: الاتفاق بشأن الزراعة في المنظمة العالمية للتجارة

التعريف: يعني مجموع كل الدعم المحلي الممنوح للمنتجين الزراعيين الخاضعين للالتزامات التخفيفية، وبعبارة أخرى مجموع جميع التدابير الخاصة بمنتج معين وجميع تدابير الدعم المعادلة، باستثناء التدابير التي تحكمها المادتان 6.2 و 6.5 من اتفاق الزراعة (الصندوقين الأزرق والأخضر)، بالإضافة إلى التدابير التي تقع تحت مستوى الحد الأدنى.

885. Mesures conservatoires et principe de précaution
تدابير تحفظية ومبدأ الاحتياط
Conservatory measures and precautionary principle

المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش
التعريف: تدابير وقائية بالدرجة الأولى يتزدها الأعوان المكلفين بحماية المستهلك وقمع الغش قبل كل إجراء عقابي يمكن أن يتخذ في حق أي متدخل مخالف، قصد حماية المستهلك وصحته وسلامته ومصالحة.

886. Mesures de contrôle quantitatif
تدابير التحكم بالكمية
Quantity control measures

المجال: التجارة الخارجية
التعريف: تدابير تهدف إلى تقييد كمية البضائع التي يمكن استيرادها، بغض النظر عن مصدرها. يمكن أن تتخذ هذه التدابير شكل ترخيص مقيد/ حصة من الكميات محددة مسبقاً.

887. Mesures de Défenses commerciales
Trade Defence Measures

المجال: التجارة الخارجية
التعريف: تأخذ تدابير الدفاع التجارية شكل تدابير وقائية/ تعويضية/ مضادة للإغراق وتهدف إلى حماية المنتوج الوطني.

888. Mesures de développement
إجراءات تنمية
Development measures

المجال: التجارة الخارجية
سياق استعماله: الاتفاق بشأن الزراعة في المنظمة العالمية للتجارة

التعريف: تقدم الحكومات نوعاً من الدعم ينتمي إلى الفئة التنموية وإجراءات المساعدة سواءً كانت مباشرة/ غير مباشرة، المعدة لتشجيع التنمية الزراعية والريفية باعتبارها جزءاً لا يتجزأ من البرامج التنموية في الدول النامية، ومنها الدعم الحكومي الاستثماري المتاح عموماً للقطاع الزراعي للدول النامية الأعضاء في المنظمة العالمية للتجارة، والدعم الحكومي للمدخلات الزراعية المتاحة عموماً للمنتجين ذوي الدخل المتدني/ الموارد القليلة في الدول النامية، والدعم المحلي للمنتجين لتشجيع التحول عن زراعة محاصيل مخدرة غير شرعية.

889. Mesures de sauvegarde
تدابير وقائية
Safeguard measures

المجال: التجارة الخارجية
التعريف: تمثل التدابير الوقائية في التوفيق الجزئي/ الكلي للامتيازات وأو الالتزامات

وتأخذ شكل تقييدات كمية عند الاستيراد/ رفع لنسب الحقوق الجمركية. تطبق هذه التدابير تجاه منتج ما، إذا كان هذا الأخير مستوردا بكميات متزايدة إلى درجة تلحق/ تهدد باللحاق ضرر جسيم لفرع من الإنتاج الوطني ملتوجات مماثلة/ منافسة له مباشرة.

890.	Mesures de sauvegarde provisoires Mesures de sauvegarde provisoires Provisional Safeguard Measures	تدابير وقائية مؤقتة	التجارة الخارجية
------	---	---------------------	------------------

التعريف: يتمثل التدبير الوقائي المؤقت في زيادة الحقوق الجمركية التي يعاد تسديدها في أقرب الأجال إذا لم يثبت عند نهاية التحقيق أن تزيادا مفاجئا للواردات قد أحدث/ هدد بحدوث ضرر جسيم لفرع من فروع الإنتاج الوطني. ويطبق هذا التدبير في الظروف الحرجة حيث يسبب كلّ أجل ضررا يصعب إصلاحه، وذلك بعد أن يحدد، بصفة أولية وعلى إثر تحقيق، وجود عناصر أدلة واضحة تبين أن تزييد الواردات قد أحدث/ هدد بحدوث ضرر جسيم.

891.	Mesures non-tarifaires Mesures non-tarifaires Non-tariff measures	إجراءات غير جمركية/ تعريفية	التجارة الخارجية
------	--	-----------------------------	------------------

التعريف: إجراءات وتدابير تجارية لا ترتبط بالتعريفة الجمركية، تشمل أنظمة الحصص (الكوتا)، ورخص الاستيراد، اللوائح التقنية الصحيحة، والمنع وغيرها من الاجراءات.

892.	Mesures relatives au contenu local Mesures relatives au contenu local Local content measures	تدابير المحتوى المحلي	التجارة الخارجية
------	---	-----------------------	------------------

المجال: التجارة الخارجية
التعريف: تعد تدابير المحتوى المحلي شرطاً لاستخدام مستويات معينة من المكونات المصنوعة محلياً، وتقيد مستوى المكونات المستوردة.

893.	Métrologie Métrologie Metrology	قياسة	التجارة الخارجية
------	--	-------	------------------

المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش
التعريف: علم القياس وتطبيقاته ويشمل جميع الجوانب النظرية والعملية للقياس مهما كان ارتياه القياس ومجال التطبيق وتشمل كلًا من القياس الأساسية والقياسة القانونية والقياسة الصناعية.

894.	Métrologie fondamentale Métrologie fondamentale Fundamental metrology	قياسة أساسية	التجارة الخارجية
------	--	--------------	------------------

المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش
التعريف: المكون المتعلق بتعريف وحدات القياس والنشاطات التي تسمح بإنجاز وحفظ ونشر المعايير التي تجسد الشكل المادي لهذه الوحدات.

895.	Métrologie industrielle Métrologie industrielle Industrial metrology	قياسة صناعية	التجارة الخارجية
------	---	--------------	------------------

المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش
التعريف: المكون المتعلق بنشاطات ربط القياسات المنجزة في المجال الصناعي والخدمات والتجارة بالمعايير الوطنية والدولية.

<p>896. Métrologie légale قياسة قانونية</p> <p>Legal metrology</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: مجموع الأحكام التشريعية والتنظيمية وكذا الإجراءات الإدارية والتقنية التي تسمح بضمان مستوى مناسب للجودة ومصداقية القياسات المتعلقة بالمراقبة الرسمية ذات الصلة بالتجارة والصحة والأمن والبيئة.</p>	<p>901. Mise en conformité ضبط مطابقة المنتوج</p> <p>Product compliance control</p> <p>المجال: التجارة الخارجية والرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: إجراء تقرره المفتشية الحدودية لرقابة الجودة وقمع الغش في حالة الرفض المؤقت لدخول منتوج مستورد عند الحدود من أجل ضبط مطابقته.</p>
<p>897. Microéconomie اقتصاد جزئي</p> <p>Microeconomics</p> <p>المجال: الاقتصاد</p> <p>التعريف: يعرّف الاقتصاد الجزئي على أنه فرع تابع لعلم الاقتصاد، ويهتم بدراسة السلوكيات الاقتصادية لكل وحدة من وحدات الاقتصاد.</p>	<p>902. Mise en douane de la marchandise تخلص جمركي للبضائع</p> <p>Customs clearance of goods</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: إجراء يسمح للجمارك بتحديد البضائع وتولي مسؤوليتها وإيقافها تحت المراقبة في المناطق الجمركية (الجوية والبحرية والبرية) حتى تخلصها الجمركي وتحصيلها.</p>
<p>898. Micro-organismes كائنات حية دقيقة</p> <p>Microorganisms</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش والتجارة الداخلية</p> <p>التعريف: البكتيريا والفيروسات والخمائر والعنف والطحالب والطفيليات وحيادات الخلية والديدان المعوية المجهرية، وكذا سومومها ونواتج الأيض.</p>	<p>903. Mise en œuvre de l'article 100 de l'Accord d'Association entre l'Algérie et l'Union Européenne تطبيق المادة 100 من اتفاق الشراكة بين الجزائر والاتحاد الأوروبي</p> <p>Implementation of Article 100 of the Algeria- EU Association Agreement</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: القاصر المأذون له بممارسة التجارة وهو ما يعرّف بالقاصر المرشد.</p>
<p>899. Mineur émancipé قاصر مرشد</p> <p>Emancipated minor</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: القاصر المأذون له بممارسة التجارة وهو ما يعرّف بالقاصر المرشد.</p>	<p>900. Mineur non émancipé قاصر غير مرشد</p> <p>Unemancipated minor</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: الإطار القانوني الذي يتم من خلاله حل الخلافات التجارية في إطار تنفيذ اتفاق الشراكة بين الجزائر والاتحاد الأوروبي.</p>

<p>904. Modalités de paiement طرق الدفع Payment methods</p> <p>المجال: التجارة الداخلية التعريف: الطرائق/ الوسائل التي يتم الدفع بها مقابل الحصول على المنتجات والخدمات المقدمة.</p>	<p>908. Modes de fourniture أساليب التوريد Modes of supply</p> <p>المجال: التجارة الخارجية التعريف: أنماط توريد الخدمة/ بعبارة أخرى كيفية توفير الخدمات المتداولة دولياً وعدها أربعة.</p>
<p>905. Modalités d'offre كيفيات العروض Terms of the offer</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش التعريف: الطرائق التي تتم بها العروض.</p>	<p>909. Modes de livraison (pour le commerce international des services) طرق التسليم (لتجارة الخدمات الدولية) Modes of delivery (for international trade in services)</p> <p>المجال: التجارة الخارجية التعريف: أي كيفية تأمين واستهلاك الخدمات في التجارة الدولية.</p>
<p>906. Modalités spécifiques relatives à l'information sur les prix كيفيات خاصة متعلقة بالإعلام حول الأسعار Specific terms on price information</p> <p>المجال: التجارة الداخلية التعريف: طرق الاشهر حول الأسعار والتعريفات المتعلقة بالسلع والخدمات التي تعتمد على استعمال وسائل معينة لاسيما الدعائم التقنية والتكنولوجية للإشهار والاتصال.</p>	<p>910. Modification تعديل Modification</p> <p>المجال: التجارة الخارجية التعريف: يشير مصطلح "التعديل" إلى التغيير الرسمي في أحكام الانفاق/ الاتفاقية/ المعاهدة مما يؤثرعلى جميع الأطراف في الاتفاق المعنى. ويجب تنفيذ هذه التغييرات باتباع الإجراءات ذاتها التي اتبعت في إعداد نص الاتفاق/ الانفاقية المعاهدة الأصلي. وتضع العديد من الاتفاقيات المتعددة الأطراف شروطاً محددة وواجبة الاستيفاء كي تعتمد التعديلات. وفي حال غياب هذه الأحكام تتطلب التعديلات موافقة جميع الأطراف.</p>
<p>907. Modèle Economique نموذج اقتصادي Economic Model</p> <p>المجال: التجارة والاقتصاد التعريف: محاكاة مبسطة لواقع النظرية الاقتصادية/ السياسة الاقتصادية من حيث التركيز على أبرز العناصر والمتغيرات المؤثرة على سلوك الظاهرة. ولا بد أن يحتوي النموذج الاقتصادي على عدد من المتغيرات المستقلة والتابعة شريطة اتساق العلاقة بين المتغيرات مع مضمون النظرية الاقتصادية.</p>	

<p>911. Modification du capital social de la société</p> <p>Modification of the company's share capital</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: تغيير رأس المال الشركة بالزيادة/ النقصان.</p>	<p>تعديل الرأسمال الاجتماعي للشركة</p> <p>سياق استعماله: تنظيم المنافسة في السوق بين المتعاملين الاقتصاديين</p> <p>التّعریف: السّيطرة على مخزون معین/ سلعة أساسية/ ممتلكات أخرى لمحاولة التّلاعب في سعر السوق وفرض القرار الاقتصادي على السوق من خلال فرض الأسعار والاستحواذ على أكبر نصيب من السوق المعنية.</p>
<p>912. Modification du registre du commerce</p> <p>Modification of the commercial register</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: كل إضافات، تصحيحات، وحذف عبارات في السجل التجاري.</p>	<p>تعديل السجل التجاري</p> <p>سياق استعماله: المنافسة</p> <p>التّعریف: يدخل ضمن الاحتكار الشرعي بحيث يخول للدولة قانونيا الانفراد بانتاج/ بيع بعض المواد .</p>
<p>913. Monomères ou autres substances de départ</p> <p>Monomer or other starting substances</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: كل من المواد: أ) التي تخضع لكّل نوع من عملية التبلمر من أجل صنع البوليمرات؛ ب) الماكرو جزيئية الطبيعية/ الاصطناعية المستعملة في صنع الماكرو جزيئات المعدلة؛ ج) المستعملة من أجل تعديل الماكرو جزيئات الموجودة الطبيعية/ الاصطناعية.</p>	<p>مونوميرات / مواد إبتدائية أخرى</p> <p>مبلغ الدعم</p> <p>سياق استعماله: تنفيذ التدابير الوقائية</p> <p>التّعریف: يعتبر مبلغ الدعم نزرا يسيرا إذا كان أقل من 1% بالنسبة لسعر تصدير المنتوج موضوع التّحقيق.</p>
<p>914. Monopole</p> <p>Monopoly</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p>	<p>احتکار</p> <p>حركة الأشخاص الطبيعيين</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: نمط من أنماط توريد الخدمات، يتم من خلال انتقال أشخاص طبيعيين من أراضي عضو ما إلى أراضي أي عضو آخر.</p>

<p>918. Moyen de paiement électronique</p> <p>Electronic mean of payment</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش والتجارة الداخلية</p> <p>التعريف: كل وسيلة دفع مرخص بها طبقا للتشريع المعمول به تمكن صاحبها من القيام بالدفع عن قرب/ عن بعد، عبر منظومة الكترونية.</p>	<p>وسيلة الدفع الإلكتروني</p> <p>Electronic means of payment</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش والتجارة الداخلية</p>	<p>N</p>
<p>919. Moyens de transport des marchandises de fraude</p> <p>Means of transport for fraud goods</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش والتجارة الداخلية</p> <p>التعريف: كل حيوان/ آلة/ سيارة/ أية وسيلة نقل أخرى استعملت، بأية صفة كانت/ أعدت لنقل البضائع محل الغش/ التي يمكن أن تستعمل لهذا الغرض.</p>	<p>وسائل النقل الخاصة بالبضائع محل الغش</p> <p>Means of transport for fraud goods</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش والتجارة الداخلية</p> <p>التعريف: كل حيوان/ آلة/ سيارة/ أية وسيلة نقل أخرى استعملت، بأية صفة كانت/ أعدت لنقل البضائع محل الغش/ التي يمكن أن تستعمل لهذا الغرض.</p>	<p>920. Rهن حيازى للمحل التجارى</p> <p>Pledging of a business</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: عقد يلتزم به شخص ما، ضمانا لدين عليه.</p>
<p>921. Nature du produit</p> <p>Nature of the product</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: صنف المنتوج وشكله.</p>	<p>طبيعة المنتوج</p> <p>Nature of the product</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: صنف المنتوج وشكله.</p>	
<p>922. Navire de charge/ Cargo</p> <p>Cargo ship</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: نوع من السفن المخصصة لنقل البضائع من ميناء إلى آخر عبر البحار والمحيطات.</p>	<p>سفينة البضائع/ سفينة الشحن</p> <p>Cargo ship</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: نوع من السفن المخصصة لنقل البضائع من ميناء إلى آخر عبر البحار والمحيطات.</p>	
<p>923. Néant</p> <p>None</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>سياق استعماله: المفاوضات حول التجارة في الخدمات</p> <p>التعريف: يطلق عليه أيضا مصطلح "الالتزام غير محدد"/ "الالتزام الثامن"، يقصد به أن الحكومة</p>	<p>لا يوجد</p> <p>None</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>سياق استعماله: المفاوضات حول التجارة في الخدمات</p> <p>التعريف: يطلق عليه أيضا مصطلح "الالتزام غير محدد"/ "الالتزام الثامن"، يقصد به أن الحكومة</p>	

المنظمة لا تسعى إلى الحد من الولوج إلى الأسواق/ المعاملة الوطنية في قطاع خدمي معين وفي طريقة توريد معينة.

924. Négociations bilatérales sur l'accès aux marchés des marchandises marchandises et services

Bilateral negotiations on market access to markets for goods and services

مفاوضات ثنائية بشأن الولوج إلى أسواق السلع والخدمات

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: مفاوضات تجري بشكل ثنائي بين الحكومة المنظمة والأعضاء المهتمين حول شروط الولوج إلى أسواق السلع والخدمات على أساس العروض والطلبات.

925. Négociations multilatérales

Multilateral negotiations

مفاوضات متعددة الأطراف

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: مفاوضات تجري حول قواعد المنظمة العالمية للتجارة وضوابطها. تتم في إطار مجموعة العمل، تغطي جميع اتفاقيات المنظمة العالمية للتجارة.

926. Négociations plurilatérales

Plurilateral negotiations

مفاوضات عديدة الأطراف

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: مفاوضات تتم على مستوى فوج العمل المكلف بالانضمام إلى المنظمة العالمية للتجارة، تهدف إلى تسهيل الاتفاق حول بعض المسائل، حيث تتم من خلالها مناقشة بعض القضايا ذات الاهتمام المتعدد الأطراف والنظامي بشكل عديد الأطراف، وتحديدا في المشاورات غير الرسمية مع العديد من الأعضاء المهتمين على غرار الجوانب الفنية للدعم المحلي وإعانت التصدير في مجال الزراعة. كما يتم في بعض الأحيان، تنظيم اجتماعات عديدة للأطراف بشأن القضايا المعقدة مثل تلك المتعلقة بالصحة والصحة النباتية، والواحاجز التقنية أمام التجارة، واتفاق ترتيب قصد احراز تقدم في المناقشات في هذه المجالات. تعقد الاجتماعات عديدة الأطراف عموما على هامش اجتماعات فرق العمل.

927. Nettoyage

Cleaning

تنظيف

المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش

التعريف: إزالة الأوساخ وبقايا الأغذية والقادورات والدهون وكل مادة أخرى غير مرغوب فيها.

928. Nexus

Afrique

Créative

معرض أفريقي

للصناعات الإبداعية

والثقافية (كناس)

Creative Africa Nexus (CANEX)

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: برنامج أنشأه البنك الأفريقي للاستيراد والتصدير (افريكسيمبنك) لدعم تنمية الصناعات الإبداعية والثقافية في أفريقيا وتوسيع نطاقها. وكذا رفع بعض التحديات التي

<p>تواجهاها اقتصاديات القارة، من خلال توفير الوصول إلى التمويل، وبناء القدرات، والتجارة والاستثمار، وترويج الصادرات، والوصول إلى فرص السوق الجديدة، والحلول الرقمية.</p>	<p>التعريف: المنتوج الذي يمكن أن يسبب أخطاراً محدودة الخطورة بالاستنشاق/ الابتلاع/ اختراق الجلد.</p>
<p>929. Niveau de Coopération Internationale مستوى التعاون الدولي Level of International Cooperation</p>	<p>اسم تجاري Trade name المجال: التجارة الداخلية والخارجية والرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p>
<p>التعريف: مدى تعاون دول/ منظمات حكومية/ غير حكومية من أجل بلوغ غاية مشتركة ما على الصعيد الدولي.</p>	<p>التعريف: التسمية/ العنوان الذي يعرف المؤسسة.</p>
<p>930. Niveau d'échange commercial معدل التبادل التجاري Level of commercial exchange</p>	<p>اسم النطاق Domain name المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش والتجارة الداخلية</p>
<p>التعريف: المجال: التجارة الخارجية التعريف: مقياس معرفة مدى استفادة الاقتصاد الوطني من تجارتة الخارجية.</p>	<p>سياق استعماله: التجارة الداخلية والخارجية (على مستوى السوق عبر الحدود) التعريف: عبارة عن سلسلة أحرف/ أرقام مقيسة ومسجلة لدى السجل الوطني لأسماء النطاق، وتسمح بالتعرف والولوج إلى الموقع الإلكتروني.</p>
<p>931. Niveau d'engagement مستوى الالتزام Level of commitment</p>	<p>تسمية مشتركة/ مجمعة Combined nomenclature (CN)</p>
<p>التعريف: المجال: التجارة الخارجية التعريف: مصطلح يستخدم للتعبير عن وجود/ عدم وجود قيود للولوج لأسواق الخدمات، حيث توجد أربع حالات محتملة لكل التزام وكل طريقة توريد:الالتزام التام التزام مع قيود، لا يوجد التزام، التزام غير ممكن تنفيذه من الناحية التقنية.</p>	<p>المجال: التجارة الخارجية التعريف: أداة لتصنيف السلع، تم إنشاؤها لتلبية متطلبات التعريفة الجمركية المشتركة وإحصاءات التجارة الخارجية للاتحاد الأوروبي. كما أنها تستخدم في إحصاءات التجارة داخل الاتحاد الأوروبي، وتنسند إلى تسميات النظام المنمق لمنظمة الجمارك العالمية (مع أقسام فرعية إضافية خاصة بالاتحاد الأوروبي).</p>
<p>932. Nocif ضار Harmful</p>	<p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p>

<p>936. Nomenclatures des activités économiques</p> <p>Nomenclature of economic activities</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: مدونة تضم نشاطات اقتصادية مهيكلة في قطاعات نشاطات مقسمة إلى مجموعات ومجموعات فرعية لنشاطات متباينة.</p>	<p>مدونة الأنشطة الاقتصادية</p> <p>التعريف: النشاط الخاص المتعلق بوضع أحكام ذات استعمال موحد ومتكرر في مواجهة مشاكل حقيقة / محتملة يكون الغرض منها تحقيق الدرجة المثلث من التنظيم في إطار معين، ويقدم وثائق مرجعية تحتوي على حلول مشاكل تقنية وتجارية تخص المنتوجات والسلع والخدمات التي تطرح بصفة متكررة في العلاقات بين الشركاء الاقتصاديين والعلميين والتكنولوجيين والاجتماعيين.</p>
<p>937. Non consolidé</p> <p>Unbound</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: سياق استعماله: المفاوضات حول تجارة الخدمات</p> <p>التعريف: يطلق عليه أيضاً مصطلح "لا يوجد التزام" ويقصد به أن الحكومة المنظمة لا تتلزم بفتح قطاع ما وتبقى حرّة في فرض قيود على الوصول إلى الأسواق / المعاملة الوطنية في قطاع معين وطريقة توريد معينة.</p>	<p>غير مقيد</p> <p>التعريف: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: وثيقة غير إلزامية توافق عليها هيئة تقييس معترف بها، تقدّم من أجل الاستخدام العام المتكرر للقواعد والإشارات / الخصائص المتضمنة الشروط في مجال التغليف والسمات المميزة / اللصقات المنتوج / عملية / طريقة إنتاج معينة.</p>
<p>938. Non-conformité du produit</p> <p>Non-conformity of the product</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: كل منتوج موضوع للاستهلاك لا يستجيب للشروط المتضمنة في اللوائح الفنية وللمطالبات الصحية والبيئية والسلامة والأمن الخاصة به.</p>	<p>عدم مطابقة المنتوج</p> <p>التعريف: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: موافقة تصادق عليها الهيئة الوطنية للتقييس ويتم نشرها.</p>
<p>939. Normalisation</p> <p>Standardization</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p>	<p>تقسيس</p> <p>التعريف: معايير تحدد مدى قبول منتوج / حصة من المواد الغذائية المطبقة على المواد المعروضة للبيع.</p>

<p>943. Normes privées/ Volontaires</p> <p style="text-align: center;">معايير خاصة/ طوعية</p> <p style="text-align: center;">Private/Voluntary standards</p> <p style="text-align: center;">المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: إن مصطلح المعايير الخاصة كما تستخدمها المنظمة العالمية للتجارة/ منظمة الأغذية والزراعة /FAO/ اليونيدو يشير إلى المعايير التي وضعتها هيئات غير حكومية. وتشمل هذه الهيئات الشركات الفردية، والمؤسسات الصناعية، والمنظمات غير الحكومية، وغيرها. إن الامتثال لهذه المعايير ليس مطلوبًا قانونيًّا من قبل الحكومات الوطنية كما هو حال المعايير العامة.</p>	<p>تبادل الوثائق/ الإيداع، قد تقبل الدول بإخطار الطرف الآخر/ جهة الإيداع بقبولها. غير أن جميع الإجراءات والشكوك الأخرى المتعلقة بدوام الاتفاق/ الاتفاقية/ المعاهدة قد تتطلب كذلك إصدار إخطارات.</p>
<p>944. Notification</p> <p style="text-align: center;">إخطار</p> <p style="text-align: center;">Notification</p> <p style="text-align: center;">المجال: التجارة الخارجية</p> <p>سياق استعماله: المنظمة العالمية للتجارة</p> <p>التعريف: التزام الحكومات الأعضاء في المنظمة العالمية للتجارة بإبلاغ ذات المنظمة عن جميع التدابير التجارية التي تتخذها والتي من المحتتم أن تؤثر على أعضاء آخرين. يهدف هذا الإجراء إلى إرساء مبدأ الشفافية.</p>	<p style="text-align: center;">إخطار بقبول ودخول بروتوكول الانضمام حيّز التنفيذ</p> <p style="text-align: center;">Notification of Acceptance and Entry Into Force of the Protocol of Accession</p> <p style="text-align: center;">المجال: التجارة الخارجية</p> <p>سياق استعماله: المنظمة العالمية للتجارة</p> <p>التعريف: إخطار وتبيّغ المنظمة العالمية للتجارة بقبول الحكومة المنظمة بروتوكول الانضمام على المستوى الداخلي والتصديق عليه، حيث تصبح الحكومة المنظمة عضوا بعد 30 يوماً من تاريخ الإخطار.</p>
<p>945. Notification</p> <p style="text-align: center;">إخطار</p> <p style="text-align: center;">Notification</p> <p style="text-align: center;">المجال: التجارة الخارجية</p> <p>سياق استعماله: المعاهدات الدوليّة</p> <p>التعريف: يشير مصطلح "الإخطار" إلى إجراء شكلي تبلغ من خلاله دولة/ منظمة دولية بعض الواقع/ الأحداث ذات الأهمية القانونية. ويترافق اللجوء إلى الإخطار كوسيلة للتعبير عن القبول النهائي. وعوضاً عن اختيار</p>	<p style="text-align: center;">بيان الاعتراضات/ des griefs ou Rapport التقرير</p> <p style="text-align: center;">Statement of Grievances or Report</p> <p style="text-align: center;">المجال: التجارة الداخلية</p> <p>سياق استعماله: المنافسة</p> <p>التعريف: مصطلحات عامة تستخدم لوصف الوثيقة التي تحتوي على وصف الممارسات المقيدة للمنافسة التي تم تحديدها أثناء التحقيق في الشكوى. هذه الوثيقة هي أساس عملية التّزاع التي تسمح للأطراف المعنية بالتعبير عن موقفها رداً على الشكاوى التي تعرضوا لها في البيان.</p>

O

<p>948. Numéro d'immatriculation Registration number</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: رقم يسلم للخاضع للقيد في السجل التجاري (لا يسلم له إلا رقم واحد للقيد الرئيسي) ولا يمكن تغييره إلى غاية شطبها.</p>	<p>رقم القيد</p>
<p>949. Nutriments Nutrients</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>سياق استعماله: في مجال الوسم الغذائي على المواد الغذائية المعيبة مسبقاً الموجهة للاستهلاك البشري</p> <p>التعريف: البروتينات والغلوسيدات والدهون والألياف الغذائية والملح والفيتامينات والأملاح المعدنية وكذا المواد المنتمية لها/ مكونات إلحدى هذه الفئات.</p>	<p>مغذيات</p>
<p>950. Objectif Légitime</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: هدف يتعلق بالأمن الوطني وحماية المستهلكين، والتزاهة في المعاملات التجارية، وحماية صحة الأشخاص/ أنهم وحياة الحيوانات/ صحتها، والحفاظ على النباتات، وحماية البيئة وكل هدف آخر من الطبيعة ذاتها.</p>	<p>هدف شرعي</p>
<p>951. Objection</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>سياق استعماله: المعاهدات الدولية</p> <p>التعريف: تتمتع أي دولة موقعة/ متعاقدة بخيار الاعتراض على التحفظ لعدة أسباب، كاعتبارها أن التحفظ غير متافق مع هدف الاتفاق/ الاتفاقية/ المعاهدة وغاييتها. كما يمكن كذلك للدولة المعتبرة إعلان أنه ينبع عن اعتراضها عدم دخول الاتفاق/ الاتفاقية/ المعاهدة حيز النفاذ بين الدول المعاشرة والمتحفظة.</p>	<p>اعتراض</p>
<p>952. Objet et matériaux</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>سياق استعماله: ملامسة المواد الغذائية</p> <p>التعريف: كل تجهيز وعتاد ومعدات وتغليف وكل آلة أخرى، مهما كانت المادة، موجهة في استعمالها العادي ملامسة المواد الغذائية.</p>	<p>شيء ولوازم</p>

<p>953. Objets et matériaux en céramique</p> <p>Ceramic items and materials</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>السياق استعماله: في مجال الوسم الغذائي على المواد الغذائية المعيبة مسبقاً الموجهة للاستهلاك البشري</p> <p>التعريف: الأشياء واللوازم المصنعة من خليط المواد غير العضوية مع نسبة عالية عموماً من الطين/ السيليكات التي يمكن أن تضاف لها كميات قليلة من المواد العضوية. ويتم أولاً تشكيل هذه الأشياء واللوازم ويثبت الشكل المتحصل عليه بصفة دائمة عن طريق الطهي ويمكن أن تكون مزججة ومطلية / مزينة.</p>	<p>أشياء ولوازم مصنعة من الخزف</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: يجب أن تكون المنتوجات والسلع والخدمات الموضوعة للاستهلاك مضمونة وتوفر على الأمان بالنظر إلى الاستعمال المشروع المنتظر منها، وأن لا تلحق أضراراً بصحة المستهلك وأمنه ومصالحه، وذلك ضمن الشروط العادلة للاستعمال/ الشروط الأخرى الممكن توقيعها من قبل المتدخلين.</p> <p>955. Obligation de la sécurité des produits</p> <p>الرقمية من المنتوجات</p> <p>Product safety requirement</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: يجب أن تكون المنتوجات والسلع والخدمات الموضوعة للاستهلاك مضمونة وتوفر على الأمان بالنظر إلى الاستعمال المشروع المنتظر منها، وأن لا تلحق أضراراً بصحة المستهلك وأمنه ومصالحه، وذلك ضمن الشروط العادلة للاستعمال/ الشروط الأخرى الممكن توقيعها من قبل المتدخلين.</p>
<p>954. Obligation d'hygiène, de salubrité, et d'innocuité des denrées alimentaires</p> <p>Obligation of hygiene, wholesomeness and safety of foodstuffs</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: يجب على كلّ متدخل في عملية وضع المواد الغذائية للاستهلاك أن يسهر على احترام شروط النظافة والنظافة الصحية للمستخدمين، وأماكن ومحلات التصنيع/ المعالجة/ التحويل/ التخزين وكذا وسائل نقل هذه المواد وضمان عدم تعرضها للإتلاف بواسطة عوامل بيولوجية/ كيميائية/ فيزيائية. كما يجب أن لا تحتوي التجهيزات واللوازم والعتاد والتغليف، وغيرها من الآلات</p>	<p>الرقمية النظافة</p> <p>والنظافة</p> <p>الصحية للمواد الغذائية</p> <p>وسلامتها</p> <p>Hygiene requirement</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: ضرورة حرص وسهر المتدخل المعنى على احترام شروط النظافة في الأماكن ومحلات التصنيع/ المعالجة/ التخزين.</p> <p>957. Obligation d'hygiène et de salubrité</p> <p>الرقمية النظافة</p> <p>والنظافة الصحية</p> <p>Hygiene and wholesomeness requirement</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: إزالة كلّ الأوساخ والكائنات الدقيقة التي يمكن أن تنقل الأمراض بسهولة.</p>

<p>958. Obligation du contrôle préalable de conformité</p> <p>Obligation of prior conformity control</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: رقابة ذاتية يتعين على كلّ متدخل إجراؤها، والتي تمثل في إجراء رقابة مطابقة المنتوج قبل عرضه للاستهلاك طبقاً للأحكام التشريعية والتنظيمية.</p>	<p>إِلزامية رقابة المطابقة المسبقة</p> <p>المجال: التّجارة الخارجية</p> <p>التعريف: منصة إلكترونية تم إطلاقها خلال القمة الثانية عشرة غير العادية للاتحاد الإفريقي، حيث تشكل أحد الأدوات العملية لاتفاق منطقة التجارة الحرة القارية الأفريقية التي يمكن الاعتماد عليها في اتخاذ القرارات التجارية والسياسية وكذلك مراقبة عملية تنفيذ الاتفاق وأثرها. تعمل هذه المنصة على جمع بيانات التجارة بين البلدان الأفريقية والمعلومات الأخرى ذات الصلة ومعالجتها وتحليلها.</p>
<p>959. Obligations générales</p> <p>General obligations</p> <p>المجال: التّجارة الخارجية</p> <p>سياق استعماله: اتفاق المنظمة العالمية للتجارة حول تجارة الخدمات</p> <p>التعريف: الالتزامات التي ينبغي أن تطبّق على جميع قطاعات الخدمات تنفيذاً للاتفاق العام حول تجارة الخدمات.</p>	<p>التّزامات عامة</p> <p>المجال: التّجارة الخارجية</p> <p>سياق استعماله: اتفاق المنظمة العالمية للتجارة حول تجارة الخدمات</p> <p>التعريف: الالتزامات التي ينبغي أن تطبّق على جميع قطاعات الخدمات تنفيذاً للاتفاق العام حول تجارة الخدمات.</p>
<p>960. Observatoire</p> <p>Observatory</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>سياق استعماله: آلية من آليات مراقبة الأسواق والأسعار</p> <p>التعريف: جهاز وطني للخبرة والدراسة والمتابعة والتّنبيه واليقظة والتحليل الاستشرافي في مجال الأسواق والأسعار على المستويين الدّاخلي والخارجي.</p>	<p>مرصد</p> <p>المجال: التجارة الداخلية والخارجية</p> <p>التعريف: التنظيمات التقنية والمعايير الدنيا وأنظمة الشهادة المتعلقة بالصحة والأمن وحماية البيئة وتحسين توفر المعلومات حول المنتجات، مما قد يؤدي إلى وضع قيود تقنية أمام التجارة.</p>
<p>963. Offre concernant les services</p> <p>Services Offer</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>سياق استعماله: المفاوضات حول تجارة الخدمات</p>	<p>عرض حول الخدمات</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>سياق استعماله: المفاوضات حول تجارة الخدمات</p>

<p>التعريف: العرض الذي يقدمه بلد ما والذي تجري على أساسه مفاوضات ثنائية حول شروط النّفاذ إلى أسواق الخدمات.</p> <p>964. عرض مسبق Offre Préalable Prior offer/Preliminary offer المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش التعريف: ما يعرض على المستهلك في إعلان المنتج قبل تجريبه.</p> <p>965. عرض تعريفي Offre tarifaire Tariff Offer المجال: التجارة الخارجية سياق استعماله: المفاوضات حول تجارة البضائع التعريف: العرض الذي يقدمه بلد ما عند اجراء مفاوضات ثنائية حول شروط النّفاذ إلى أسواق السّلع.</p> <p>966. الأمم المتحدة للأممية للتجارة والتنمية (أونكتاد) ONU Commerce et Développement (CNUCED) UN Trade and Development (UNCTAD) المجال: التجارة الخارجية التعريف: مؤسسة الأمم المتحدة الرائدة التي تتعامل مع التجارة والتنمية. تعتبر هيئة حكومية دولية دائمة أنشئتها الجمعية العامة للأمم المتحدة سنة 1964، تدعم البلدان النامية في الوصول إلى فوائد الاقتصاد بشكل أكثر إنصافاً وفعالية. كما يقدم الدعم التقني لمساعدة البلدان النامية على استخدام التجارة</p>	<p>والاستثمار والتمويل والتكنولوجيا من أجل التنمية الشاملة والمستدامة.</p> <p>967. Opération d'évaluation de la conformité عملية تقييم المطابقة Conformity assessment المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش التعريف: تجري عملية تقييم المطابقة وفقاً للنشاط الذي تقتضيه بواسطة: المخابر هيآت التفتيش، هيآت الإشهاد بالمطابقة.</p> <p>968. Opération mise à la consommation عملية الوضع للconsumation Release process for consumption المجال: التجارة الداخلية والرقابة الاقتصادية وقمع الغش سياق استعماله: تحديد القواعد المطبقة في مجال حماية المستهلك وقمع الغش التعريف: سلسلة من الاجراءات التي تهدف إلى ضمان سلامة وجودة المنتجات الموجهة للمستهلك مع التركيز على الامتثال للمعايير الصّحة المعمول بها في هذا الشأن.</p> <p>969. Opérations commerciales à titre complémentaire عمليات تجارية بصفة تكميلية Complementary commercial operations المجال: التجارة الداخلية التعريف: يقصد بها خدمات النقل والتسليم للرّبائن وتركيب وتنصيب الأجهزة والتزويد بقطاع الغيار وكذا الخدمات المرتبطة بالاستشارة والتّكوين.</p>
--	---

<p>970. <i>Opérations de fusions et d'acquisitions</i></p> <p>Mergers and acquisitions transactions</p> <p>المجال: التجارة والاقتصاد</p> <p>التعريف: عملية توحيد الشركات/ الأصول من خلال أنواع مختلفة من المعاملات المالية، بما في ذلك عمليات الدمج والاستحواذ والتّوحيد وعروض المناقصات وشراء الأصول والاستحواذ الإداري. تتم هذه العملية بموجب عقود قانونية بين الجهات التي لها علاقة بالإندماج.</p>	<p>عمليات الاندماج والاستحواذ</p> <p>المجال: التجارة والاقتصاد</p> <p>التعريف: جهاز فض المنازعات، يعني بالقضايا التي يرفعها الأعضاء في المنظمة العالمية للتجارة بشأن تنفيذ التزاماتها المتعلقة باتفاقات المنظمة، ويتمتع جهاز تسوية المنازعات بسلطة إنشاء فرق لتسوية المنازعات.</p>
<p>971. <i>Opportunités d'Affaires</i></p> <p>Business Opportunities</p> <p>المجال: التجارة والاقتصاد</p> <p>التعريف: تسمى في بعض الأحيان (فرصة تجارية)، ويقصد بها جميع الأفكار التجارية/ الرؤى/ المقترنات/ الفرص الأخرى المتعلقة بالأعمال الربحية، والتي طورت في سياق مجال نشاط الشركة سواء من داخل الشركة ذاتها/ أم من خارجها.</p>	<p>فرص الأعمال</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: تتكون الهياكل العملية للنظام الوطني للقياس من مخابر مرجعية للقياسة ومخابر المعايرة والتجارب وكذا الهيئات الموكلة بالإضافة إلى مراكز التكوين والمؤسسات المختصة.</p>
<p>972. <i>Organe d'appel</i></p> <p>Appellate Body</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>سياق استعماله: المنظمة العالمية للتجارة</p> <p>التعريف: هيئة دائمة مكونة من سبعة أشخاص، تنظر في الطعون المقدمة في تقارير اللجان الصادرة عن مجالس النزاعات المرفوعة من طرف أعضاء المنظمة العالمية للتجارة. يجوز لهيأة الاستئناف أن تؤيد/ تعدل/ تبطل النتائج والتوصيات القانونية التي توصلت إليها اللجنة، ويتم اعتماد تقاريرها من قبل هيئة تسوية المنازعات.</p>	<p>جهاز الاستئناف</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: تتكون الهياكل العملية للنظام الوطني للقياس من مخابر مرجعية للقياسة ومخابر المعايرة والتجارب وكذا الهيئات الموكلة بالإضافة إلى مراكز التكوين والمؤسسات المختصة.</p>
<p>973. <i>Organe de règlement des différends (de l'OMC)</i></p> <p>Dispute Settlement Body (of the WTO)</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: جهاز فض المنازعات، يعني بالقضايا التي يرفعها الأعضاء في المنظمة العالمية للتجارة بشأن تنفيذ التزاماتها المتعلقة باتفاقات المنظمة، ويتمتع جهاز تسوية المنازعات بسلطة إنشاء فرق لتسوية المنازعات.</p>	<p>جهاز تسوية المنازعات (للمنظمة العالمية للتجارة)</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: هيأكل عملية للنظام الوطني للقياسة من مخابر مرجعية للقياسة ومخابر المعايرة والتجارب وكذا الهيئات الموكلة بالإضافة إلى مراكز التكوين والمؤسسات المختصة.</p>
<p>974. <i>Organes opérationnels du système national de métrologie</i></p> <p>Operational bodies of the National Metrology System</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: تتكون الهياكل العملية للنظام الوطني للقياس من مخابر مرجعية للقياسة ومخابر المعايرة والتجارب وكذا الهيئات الموكلة بالإضافة إلى مراكز التكوين والمؤسسات المختصة.</p>	<p>هيأكل عملية للنظام الوطني للقياسة</p> <p>المجال: الاقتصاد والتنمية</p> <p>التعريف: منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية</p>
<p>975. <i>Organisation de Coopération et de Développement Économique (OCDE)</i></p> <p>Organization for Economic Cooperation and Development (OECD)</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p>	<p>التعاون الاقتصادي والتنمية</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p>

التعريف: منظمة دولية تأسست سنة 1961 خلفاً لمنظمة التعاون الاقتصادي الأوروبي المنشأة سنة 1947. تهدف المنظمة إلى إرساء وتعزيز السياسات التي تؤدي إلى تحسين الرفاه الاقتصادي والاجتماعي للشعوب فيسائر أنحاء العالم. وتعمل المنظمة على مسائل تتعلق بالتغيير الاقتصادي والاجتماعي والبيئي الذي يشمل مواضيع مثل الإصلاح التنظيمي، والتنمية، والتجارة الدولية.

975. Organisation des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique (OEACP)	منظمة دول أفريقيا والبحر الكاريبي والمحيط الهادئ Organisation of African, Caribbean and Pacific States (OACPS)
--	--

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: مجموعة من البلدان تضم دولاً من أفريقيا والكاريبي والمحيط الهادئ تم إنشاؤها بموجب اتفاقية جورج تاون في عام 1975. من بين أهدافها تحقيق التنمية المستدامة والحد من الفقر داخل الدول الأعضاء فيها، وكذا ضمان اندماجها في الاقتصاد العالمي بشكل أكبر.

976. Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture	منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة (الفاو) Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO)
---	--

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: منظمة الأغذية والزراعة هي وكالة متخصصة تابعة للأمم المتحدة، تقود الجهود الدولية للقضاء على الجوع. تهدف المنظمة إلى تحقيق الأمن الغذائي والتأكد من حصول الجميع بانتظام على ما يكفي من الغذاء عالي الجودة لحياة نشطة وصحية.

978. Organisation Internationale de la Normalisation	المنظمة الدولية للمعاير International Organization for Standardization (ISO)
---	--

المجال: التجارة الداخلية والخارجية

التعريف: عبارة عن منظمة دولية غير حكومية مستقلة على هيئة شبكة عالمية تضم كبار واضعي المعاير في العالم. تجمع خبراء من جميع أنحاء العالم لوضع وتطوير معاير دولية قائمة على الإجماع وتتوفر حلولاً للتحديات العالمية، كما تعمل على المساعدة في زيادة الوعي بالمعايير والتقييس عبر العالم. تأسست هذه المنظمة في 23 فبراير 1947 ويكون مقرها بجنيف، سويسرا.

979. Organisation internationale du commerce (OIC)	المنظمة الدولية للتجارة International Trade Organization (ITO)
---	--

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: الاسم المقترن بمنظمة دولية كان من المقرر إنشاؤها لتنظيم التجارة العالمية، إلى جانب مؤسستي بريتون وودز، البنك الدولي وصندوق النقد الدولي، والتي كان من المفترض أن تتعامل مع الجانب التجاري للتعاون الاقتصادي الدولي.

<p>980. Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (OMPI)</p> <p>المنظمة العالمية للملكية الفكرية (الويبو)</p> <p>World Intellectual Property Organization (WIPO)</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: الويبو وكالة من وكالات الأمم المتحدة التي تموّل نفسها بنفسها، تأسست سنة 1967 ويبلغ عدد أعضائها 193 دولة عضواً. وتعد المنتدى العالمي للخدمات والسياسة العامة والتعاون والمعلومات في مجال الملكية الفكرية.</p>	<p>982. Organisation Mondiale du Commerce (OMC)</p> <p>World Trade Organization (WTO)</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: منظمة دولية تأسست سنة 1995 خلفاً للغات، يقع مقرها بجنيف. وتعتبر المنظمة الدّولية الوحيدة التي تعامل مع القواعد التي تسير التجارة بين الدّول، حيث تهدف إلى استخدام التجارة كوسيلة لتحسين مستويات معيشة الشعوب، وخلق فرص العمل، وتعزيز التنمية المستدامة. كما أنها تتيح للبلدان منبراً للتفاوض وتسوية المنازعات بشأن القضايا ذات الصلة بالتجارة.</p>
<p>981. Organisation Mondiale des Douanes (OMD)</p> <p>المنظمة العالمية للجمارك</p> <p>World Customs Organization (WCO)</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: منظمة حكومية دولية مستقلة تأسست سنة 1952 باسم مجلس التعاون الجمركي (CCD)، تمثل مهمتها في تحسين كفاءة إدارات الجمارك. تمثل المنظمة اليوم 186 إدارة جمركية منتشرة في جميع أنحاء العالم وتعامل مع 98% من التجارة العالمية. وباعتبارها مركزاً عالمياً للخبرة الجمركية، فإن المنظمة العالمية للجمارك هي المنظمة الوحيدة ذات الكفاءة الدّولية في المسائل الجمركية وصوت مجتمع الجمارك الدولي.</p>	<p>983. Organisme à activité normative</p> <p>هيأة ذات نشاط تقييمي</p> <p>Normative body</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: كلّ هيأة لديها المؤهلات التقنية الكافية للقيام بأنشطة في ميدان التقييس على المستوى القطاعي/ المؤسسة.</p>
<p>984. Organisme Algérien d'Accréditation (ALGERAC)</p> <p>هيأة جزائرية للاعتماد (الجيروك)</p> <p>Algerian Accreditation Body (ALGERAC)</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: مؤسسة عمومية ذات طابع صناعي وتجاري تتمتع بالشخصية المعنوية والاستقلال المالي، تسمى هيأة الجزائرية للاعتماد، تخضع</p>	

<p>أجيراك للقوانين والتنظيمات المعتمد بها المطبقة على الإدارة في علاقاتها مع الدولة وتعد تاجرة في علاقاتها مع الغير. توضع أجيراك تحت وصاية الوزير المكلف بالتقيس. تمثل مهمة أجيراك الرئيسية، في اعتماد كل هيئة تقييم المطابقة.</p> <p>985. Organisme de certification en charge de la délivrance de la marque de conformité</p> <p>Certification body responsible for issuing the conformity mark</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش التّعریف: هیأة إشهاد تحدد إجراءات الإشهاد بالموافقة وخاصّص علامات المطابقة للمواصفات / مراجع الإشهاد.</p>	<p>988. Organisme national de normalisation</p> <p>National standards body</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش التّعریف: هیأة تقییس مؤهلة لأن تصبح عضوا وطنيا لدى المنظمات الدوليّة والجهويّة المماثلة.</p> <p>989. Organismes mandatés</p> <p>Mandated Bodies</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش التّعریف: تتكون من هيآت كفاءة ومؤهلة وموكلة من قبل الوزير المكلف بالقياسة للقيام ببعض المهام الخاصة بالقياسة القانونية.</p> <p>990. Original de l'extrait du registre du commerce</p> <p>Original of the trade register extract</p> <p>المجال: التجارة الداخلية سياق استعماله: التسجيل في السجل التجاري التّعریف: سند رسمي يؤهل كل شخص طبيعي / اعتباري يتمتع بكمال أهلية القانونية لممارسة نشاط تجاري.</p>
<p>986. هيأة ذات منفعة عامة</p> <p>Public-interest organization</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش التّعریف: كل مؤسسة / جمعية تهدف إلى تلبية إحدى احتياجات المجتمع.</p> <p>987. Organisme habilité</p> <p>Authorized body</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش التّعریف: هیأة تقييم المطابقة كهیأة معينة وأو معتمدة من طرف السلطات العمومية المعنية للقيام بأنشطة تقييم المطابقة طبقا لائحة الفنية / أي مرجع خصوصي آخر.</p>	<p>991. Origine non préférentielle</p> <p>Non-preferential origin</p> <p>المجال: التجارة الخارجية التّعریف: تعني القوانين والأنظمة والقرارات الإدارية ذات التطبيق العام التي تطبقها الدول لتحديد بلد المنشأ للبضائع وتشتمل لغايات</p>

P

تطبيق التعريفة الجمركية وإحصائيات التجارة الخارجية والقيود الكمية، مكافحة الإغراق، الرسوم التعويضية، علامات المنشأ ولغايات المشتريات الحكومية.

992.	Origine préférentielle Preferential origin	قواعد المنشأ التفضيلية
------	--	-------------------------------

المجال: التجارة الخارجية
التعريف: القوانين والأنظمة والقرارات الإدارية التي تمنح مزايا معينة في سياق المبادرات التجارية مع دولة ما / مجموعة من الدول فيما يتعلق بمسائل الرسوم الجمركية (منها تعريفات تفضيلية).

993.	Outils de commerce de l'Organisation Mondiale des Douanes World Customs Organization Trade Tools	أدوات التجارة للمنظمة العالمية للجمارك
------	--	---

المجال: التجارة الخارجية
التعريف: المنصة الرسمية للمنظمة العالمية للجمارك التي تعتبر أداة قوية لدعم الفاعلين التجاريين الدوليين، تعمل على تعزيز عمليات التصدير والاستيراد.

994.	Paiement anticipé obligatoire des droits de douanes	الدفع مقدما للرسوم الجمركية
------	--	------------------------------------

المجال: التجارة الخارجية
التعريف: الدفع المسبق للرسوم الجمركية هو طلب دفع كل / جزء من الرسوم الجمركية مقدما. ومع ذلك، لا يتم دفع أي فائدة على هذه الدفعات المسبقة (على سبيل المثال، يجب دفع 100٪ من الرسوم الجمركية، قبل ثلاثة أشهر من وصول البضائع إلى ميناء الدخول).

995.	Paiement électronique	دفع إلكتروني
------	------------------------------	---------------------

المجال: التجارة الداخلية والخارجية
التعريف: كل وسيلة دفع مرخص بها طبقاً للتشريع المعمول به، تمكن صاحبها من القيام بالدفع عن قرب / عن بعد، عبر منظومة إلكترونية.

996.	Paiements et transferts pour transactions internationales courantes	تسديدات وتحويلات خاصة بالمعاملات الدولية الجارية
------	--	---

Payments and transfers for current international transactions

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: التسديدات والتحويلات المنجزة بموجب عمليات التجارة الخارجية المتعلقة بالسلع والخدمات لاسيما المساعدة الفنية والعمليات الجارية المرتبطة بالإنتاج والتسديدات المنجزة بموجب الفوائد على القروض وصافي عائدات استثمارات أخرى وتسديد القروض.

٩٩٧. خبز محسن Pain courant

Improved bread

المجال: التجارة الداخلية

التعريف: خبز 250 غ شكله طويل / مستدير ويحدد سعره بـ 8.5 دج / وزنه 500 غ شكله طويل / مستدير ويحدد سعره بـ 17 دج.

٩٩٨. خبز عادي Pain courant

Common bread

المجال: التجارة الداخلية

سياق استعماله: تحديد سعر الخبر

التعريف: خبز 250 غ شكله طويل / مستدير ويحدد سعره بـ 7.5 دج / وزنه 500 غ شكله طويل / مستدير ويحدد سعره بـ 15 دج.

٩٩٩. فقرات Paragraphes relatifs aux engagements

Paragraphs relating to commitments

المجال: التجارة الخارجية

سياق استعماله: الانضمام إلى المنظمة العالمية للتجارة

التعريف: فقرات تتضمن شروط انضمام الحكومات إلى المنظمة العالمية للتجارة، وعادة ما توجد هذه الفقرات في نهاية الأقسام الوصفية المختلفة لمشروع تقرير فوج العمل.

١٠٠. حظيرة مائية Parc aquatique

Water park/ aquatic park/ aqua park

المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش

التعريف: فضاء مخصص للجمهور مهياً على سطح مائي، يتتوفر على منشآت وتجهيزات خاصة تسمح للمستعملين بممارسة نشاطات مائية/ حضور عروض مائية. يمكن أن تقترح الحظيرة المائية خدمات الإطعام وبيع المشروبات حسب التنظيم المعمول به.

١٠١. حصة السوق Part de marché

Market share

المجال: التجارة الداخلية

التعريف: النسبة المئوية لمبيعات شركة/ متوج معين.

١٠٢. شريك تجاري Partenaire Commercial

Trading Partner

المجال: التجارة والاقتصاد

التعريف: مطلع اقتصادي يشير إلى الشخص الطبيعي /الاعتباري/ الدولة التي لديها تعاملات تجارية متكررة مع طرف آخر.

١٠٣. شراكة استراتيجية Partenariat Stratégique

Starategic Partnership

المجال: التجارة والاقتصاد

التعريف: إحدى الأطر المنظمة للعلاقات الدولية في العصر الحديث، وشكل من أشكال علاقات التعاون بين الدول. وتعتبر آلية فاعلة من آليات تنظيم العلاقات بين طرفين / أكثر والارتقاء بها وتوفير سبل تطويرها، وهي تعكس درجة عالية من التفاهم السياسي والتّوافق العام تجاه القضايا الدولية والإقليمية.

<p>1004. Parties</p> <p>أطراف</p> <p>Parties</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>سياق استعماله: المعاهدات الدوليّة</p> <p>التعريف: إن مصطلح "الأطراف"، المستعمل في كل اتفاق/ اتفاقية/ معاهدة، يضم "الدول المتعاقدة" و"الأطراف" كليهما. وكمعلومة عامة، يشير مصطلح "الدول المتعاقدة" إلى الدول والكيانات الأخرى المتمتعة بالقدرة على إعداد اتفاقات/ اتفاقيات/ معاهدات والتي عبرت عن قبولها الالتزام بها ما لم تدخل بعد حيز النّفاذ/ لم تدخل حيز النّفاذ في هذه الدول والكيانات؛ ويشير مصطلح "الأطراف" إلى الدول/ الهيئات الأخرى المتمتعة بالقدرة على إعداد اتفاقات/ اتفاقيات/ معاهدات والتي عبرت عن قبولها الالتزام باتفاق/ اتفاقية/ معاهدة دخلت حيز النّفاذ في هذه الدول والهيئات.</p>	<p>المصدر، منتج المنتوج المماثل في السوق الوطنية/ مجموعة مهنية تجارية/ صناعية ينتج معظم أعضائها المنتوج المماثل في السوق الوطنية، وكل الأطراف الأخرى، وطنية كانت أم أجنبية، التي يمكن أن تعتبر معنية بالنظر لمتطلبات التّحقيق.</p> <p>1007. Pays de Provenance</p> <p>بلد المصدر</p> <p>Source country</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: البلد الذي ترسل منه البضاعة مباشرة إلى الإقليم الجمركي. لا تعتبر البضاعة ذات مصدر من بلد وسيط محل عبور/ رسو/ توقف/ مسافة إلا إذا تجاوزت مدة العبور/ الرّسو/ التّوقف/ النّقل من مرکبة إلى أخرى:</p> <ul style="list-style-type: none"> - الوقت العادي الضروري للقيام بالعبور/ النّقل من مرکبة إلى أخرى؛ - مدة الرّسو/ التّوقفات المعتادة لوسائل النّقل المستعملة.
<p>1005. Parties contractantes</p> <p>أطراف متعاقدة</p> <p>Contracting Parties</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: مصطلح يشير إلى الدول التي وقّعت على اتفاقية/ اتفاق/ معاهدة دولية.</p>	<p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: البلد الذي تم فيه الحصول على السلع كليا/ خضعت فيه إلى عمليات تحويل جوهري، ما عدا في حالة تطبيق أحكام خاصة بقواعد المنشأ التفضيلية المنصوص عليها في الاتفاقيات/ الاتفاقيات التجارية التعريفية الدوليّة المبرمة بين الجزائر وبلد ما/ مجموعة من البلدان/ اتحاد جمركي/ إقليم جمركي.</p>
<p>1006. Parties intéressées</p> <p>أطراف معنية</p> <p>Interested parties</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>سياق استعماله: تنفيذ الحق ضد الإغراق</p> <p>التعريف: المصدر/ المنتج الأجنبي/ المستورد لمنتوج موضوع التّحقيق/ مجموعة مهنية تجارية/ صناعية، ينتج معظم أعضائها هذا المنتوج/ يصدره/ يستورده، حكومة البلد</p>	<p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: البلد الذي تم فيه الحصول على السلع كليا/ خضعت فيه إلى عمليات تحويل جوهري، ما عدا في حالة تطبيق أحكام خاصة بقواعد المنشأ التفضيلية المنصوص عليها في الاتفاقيات/ الاتفاقيات التجارية التعريفية الدوليّة المبرمة بين الجزائر وبلد ما/ مجموعة من البلدان/ اتحاد جمركي/ إقليم جمركي.</p>

<p>1009. Pays Moins Avancés (PMA)</p> <p>البلدان الأقل نمواً</p> <p>Least Developed Countries (LDCs)</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التّعریف: أطلقت الأمم المتحدة تسمية "البلدان الأقل نمواً" على فئة الدول المتأخرة جداً في عملية التنمية الخاصة بها وذلك لأسباب هيكلية وتاريخية وكذلك جغرافية وتواجه هذه البلدان مخاطر الفقر المدقع والبقاء في حالة تخلف أكثر من غيرها.</p>	<p>1012. Pellicule de cellulose régénérée</p> <p>غشاء السيليلوز المستخلص</p> <p>Regenerated cellulose film</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>سياق استعماله: في مجال الوسم الغذائي على المواد الغذائية المعبأة مسبقاً الموجهة للاستهلاك البشري</p> <p>التّعریف: الورقة الرقيقة المتحصل عليها عن طريق السيليلوز المكرر الناتج من الخشب/ القطن غير المرسكل.</p>
<p>1010. Pays partenaires commerciaux</p> <p>بلدان شريكية في التجارة</p> <p>Trading partner countries</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التّعریف: البلدان الأطراف في معاملة تجارية والمتمثلة في البلدان منشأ الواردات والبلدان التي توجه إليها الصادرات.</p>	<p>1013. Pénurie</p> <p>ندرة</p> <p>Shortage</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التّعریف: عدم وجود ما يكفي من سلع/ بضائع لتلبية احتياجات السكان بسبب زيادة الطلب عليها ونقص العرض.</p>
<p>1011. Pêche illicite, Non déclarée, Non réglementée (pêche INDNR)</p> <p>صيد غير قانوني غير مبلغ عنه ودون تنظيم</p> <p>Illegal, unreported and unregulated fishing (IUU fishing)</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التّعریف: الصيد محل خطّة العمل الدوليّة لمنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتّحدة (الفاو) لمنع وردع ومكافحة الصيد غير القانوني وغير المبلغ عنه وغير المنظم، يشمل صيد الأسماك والأنشطة ذات الصلة التي تنتهك القوانين الوطنيّة والإقليميّة والدوليّة.</p>	<p>1014. Pépinières</p> <p>مشاتل</p> <p>Business incubations</p> <p>المجال: التجارة والاقتصاد</p> <p>التّعریف: تتّكفل بأصحاب المشروعات الصّغيرة والمتوسّطة والخدمات.</p>
<p>1015. Période de garantie</p> <p>مدة الضمان</p> <p>Warranty period</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>سياق استعماله: الضمان وخدمة ما بعد البيع</p> <p>التّعریف: المدة التي يلتزم فيها المتدخل (البائع) خلال فترة زمنية معينة باصلاح/ استبدال/ إعادة ثمن المنتوج (السلعة) في حالة ظهور عطب/ عيب. وتحدد حسب طبيعة السلعة على أن لا تقل عن ستة أشهر.</p>	

<p>1016. Périodes de transition</p> <p>فترات انتقالية Transition periods</p> <p>المجال: التجارة الخارجية سياق استعماله: تطبيق أحكام اتفاقيات المنظمة العالمية للتجارة</p> <p>التعريف: تتعلق هذه الأحكام بالإعفاءات المؤقتة من تطبيق الالتزامات المحدودة زمنيا (يؤجل تطبيقها) على الأعضاء. تم النص على آجال تطبيق نهائية أطول للدول النامية والأقل نموا لتنفيذ التزاماتها في غالبية اتفاقيات المنظمة العالمية للتجارة.</p>	<p>للأوزان القليلة/ الخفيفة/ الثمينة ومنها ما هو للتحديد التقريري للمادة.</p>
<p>1019. Petites Economies Vulnérables (PEV)</p> <p>اقتصادات صغيرة هشة</p> <p>Small, Vulnerable Economies (SVEs)</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: مجموعة البلدان النامية ذات الاقتصادات الصغيرة والضعيفة التي تسعي إلى الحصول على معاملة خاصة وتفضيلية معززة في المفاوضات.</p>	
<p>1020. Personnels chargés de la manutention des denrées alimentaires (manutentionnaire)</p> <p>مستخدمون مكلفون بتداول المواد الغذائية (المتداولين) Food handling personal (handler)</p> <p>المجال: التجارة الداخلية والرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>سياق استعماله: النظافة والنظافة الصحية أثناء عملية وضع المواد الغذائية الموجهة للاستهلاك البشري</p> <p>التعريف: كل شخص يتداول بشكل مباشر المواد الغذائية المعبأة/ غير المعبأة والمعدّات والأواني/ الأسطح التي تلامس هذه المواد الغذائية.</p>	<p>المشاريع المصغرة</p> <p>Small Businesses</p> <p>المجال: التجارة والاقتصاد</p> <p>التعريف: شركات صغيرة تعمل عادة على المستوى المحلي/ الإقليمي. تتميز بوجود عدد صغير من الموظفين وإيرادات منخفضة نسبيا.</p>
<p>1021. Petites et Moyennes Entreprises</p> <p>المؤسسات الصغيرة والمتوسطة</p> <p>Small and medium sized enterprises</p> <p>المجال: الاقتصاد</p> <p>التعريف: مؤسسة إنتاج السلع وأو الخدمات مهما كانت طبيعتها القانونية والتي:</p> <ul style="list-style-type: none"> - تشغل من 1 إلى 250 شخصا؛ - لا يتجاوز رقم أعمالها السنوي أربعة ملايين دينار جزائري / لا يتجاوز مجموع حصيلتها السنوية 1 مليار دينار جزائري؛ - تستوفي معيار الاستقلالية. 	

<p>1022. Petites surfaces de type supérette</p> <p>Small convenience stores (type of mini-market)</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>سياق استعماله: التوزيع الواسع</p> <p>التعريف: نوع من أنواع الفضاءات التجارية تتراوح مساحتها بين 120 و 500 متر مربع باحتساب جميع الطوابق.</p>	<p>سوبريرات (مغازة)</p> <p>التعريف: النسخ غير المسموح به للمواد الخاضعة لحقوق الملكية الفكرية لأغراض تجارية (مثل حقوق الطبع، والعلامات التجارية وبراءات الاختراع والمؤشرات الجغرافية) / ممارسة التجارة بهذه المواد المنسوبة دون تصريح.</p>
<p>1023. Phénomène Economique</p> <p>Economic Phenomenon</p> <p>المجال: التجارة والاقتصاد</p> <p>التعريف: كل الأنشطة الاقتصادية القابلة لللحظة والتي تخص إنتاج وتوزيع واستهلاك منتج سلعي / خدمatic ما.</p>	<p>ظاهرة اقتصادية</p> <p>تسقيف الأسعار</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: اتخاذ تدابير مؤقتة لتحديد هوامش الربح وأسعار السلع والخدمات/ تسقيفها حسب الأشكال نفسها في حالة ارتفاعها المفرط وغير المبرر لا سيما بسبب اضطراب خطير للسوق / كارثة / صعوبات مزمنة في التموين داخل قطاع النشاط. وهو الحد الأقصى للسعر الذي يسمح للبائع بوضعه للمنتجات / الخدمات التي يقدمها ويتم تحديد سقف الأسعار في بعض الأحيان من قبل الجهات الحكومية.</p>
<p>1024. Pièces de rechange</p> <p>Spare parts</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: كل القطع المنفصلة بما في ذلك اللواحق.</p>	<p>قطع الغيار</p> <p>مخطط اقتطاع العينات</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: إجراء مخطط وممنهج يسمح باختيار /أخذ عينات مميزة من حصة، من أجل الحصول على المعلومات محل البحث، مثل</p>
<p>1025. Piliers de l'Accord sur l'agriculture</p> <p>Pillars of the Agreement on Agriculture,</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: المجالات الرئيسية التي تغطيها المفاوضات حول الزراعة وهي: المنافسة عند التصدير (دعم الصادرات والقضايا ذات الصلة)، الدعم المحلي والنفاذ إلى الأسواق.</p>	<p>أعمدة اتفاق الزراعة</p> <p>Sampling plan</p> <p>سياق استعماله: تحديد المعايير المicrobiologique للمواد الغذائية.</p>

<p>قرار المطابقة للحصة. ويحدد مخطط اقتطاع العينات عدد الوحدات داخل العينة والقاعدة المتبعة لاتخاذ القرار من أجل تقييم مطابقة/ عدم مطابقة الحصة للمواصفات المطلوبة.</p> <p>1029. Plan d'Action Légititatif Général مخطط العمل التشريعي العام Comprehensive Legislative Action Plan</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: خطّة عمل تدرج جميع القوانين المتعلقة بالتجارة التي تم إقرارها/ قيد الإعداد مؤخرًا، حيث يتبعن على الحكومات الراغبة بالانضمام إلى المنظمة العالمية للتجارة، تقييم مدى امتثال القوانين والممارسات المحلية الخاصة بها وامثلة بالتجارة لقواعد المنظمة العالمية للتجارة.</p>	<p>بتتنفيذ الأهداف المقررة في الخطّة باستخدام الوسائل المحددة فيها والتي تتضمّن تنفيذ أعمال وبرامج ومشروعات معينة.</p> <p>1032. Planification à court terme تخطيط قصير الأجل Short-term planning</p> <p>المجال: التجارة والاقتصاد</p> <p>التعريف: تحدد بموجبه الأهداف المتواحة تحقيقها والتي تكون عادة لسنة واحدة بحيث يهدف إلى زيادة الإيرادات وتحقيق التطور الاقتصادي في المدى القصير.</p>
<p>1030. Plan d'action relatif aux règles مخطط العمل المتعلق بالقواعد Rule-specific Action Plans</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: خطّة عمل خاصة بالقواعد قد تطلب من الحكومات المنظمة إلى المنظمة العالمية للتجارة، بالإضافة إلى خطّة العمل التشريعية العامة (أي مخصصة خصيصاً لحقوق الملكية الفكرية/ أسئلة SPS).</p>	<p>1033. Planification à long terme تخطيط طويل الأجل Long-term planning</p> <p>المجال: التجارة والاقتصاد</p> <p>التعريف: تعين بموجبه الأهداف الرئيسية للتنمية الاقتصادية والتي ينبغي بلوغها على المدى الطويل.</p>
<p>1031. Plan Economique خطة اقتصادية Economic Plan</p> <p>المجال: التجارة والاقتصاد</p> <p>التعريف: تقدير لما يستهدف تحقيقه في فترة مستقبلية، وهي الرّازم للقائمين على المشاريع</p>	<p>1034. Planification centrale تخطيط مركزي Central planning</p> <p>المجال: التجارة والاقتصاد</p> <p>التعريف: اتخاذ القرارات على نحو شامل بدلًا من اتخاذها باستقلالية على المستوى المحلي.</p>
<p></p>	<p>1035. Planification décentralisée تخطيط لامركزي Decentralized planning</p> <p>المجال: التجارة والاقتصاد</p> <p>التعريف: يتخذ القرار بموجبه بالتشاور مع مختلف أجهزة التخطيط على المستوى المحلي.</p>

<p>1036. Planification Economique Economic Planning</p> <p>المجال: التجارة والاقتصاد</p> <p>التعريف: العملية التي يضطلع بها واضعو السياسات لضمان توليد الثروة ومشاركتها واستهلاكها من خلال ادارة النشاط الاقتصادي ورصده بما يتناسب مع الاهداف المسطرة.</p>	<p>1040. Plateforme de coopération régionale Regional Collaborative Platform</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: آلية التنسيق الإقليمي الرئيسية للأمم المتحدة. تهدف المنصة إلى الاستفادة بالشكل الأمثل من الأصول الإقليمية للأمم المتحدة في خدمة الدول الأعضاء من خلال منسقين، وذلك بهدف دعم الدول الأعضاء في تحقيق خطّة التنمية المستدامة لسنة 2030 وأهدافها.</p>
<p>1037. Planification globale Overall planning</p> <p>المجال: التجارة والاقتصاد</p> <p>التعريف: تخطيط يخص جميع القطاعات.</p>	<p>1041. Plateforme Digitale des Exportateurs Algériens (Algeria Exporters)</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: عبارة عن أرضية مجانية للتسويق الرقمي، استحدثتها الوكالة الوطنية لترقية التجارة الخارجية (أجكس) بهدف الترويج للمنتجات والخدمات الجزائرية الموجهة للتصدير.</p>
<p>1038. Planification partielle Partial planning</p> <p>المجال: التجارة والاقتصاد</p> <p>التعريف: تخطيط يمس قطاعات محددة، كما يمكن أن يقتصر على بعض الجوانب في القطاع بحد ذاته.</p>	<p>1042. plateforme électronique de certificat d'origine</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: نظام جديد قامت الغرفة الجزائرية للتجارة والصناعة بتطويره، حيث يسمح</p>
<p>1039. Plateforme «Mokawil» d'accompagnement entrepreneurial</p> <p>المجال: التجارة والاقتصاد</p> <p>التعريف: منصة تم تطويرها لتقديم المساعدة عبر الإنترت للمقاولين. تتضمن المنصة أدلة مفصلة خطوة بخطوة ومواد تفاعلية وموارد عملية.</p>	<p>منصة المقاولات</p> <p>"Mokawil" platform for entrepreneurial guidance</p> <p>التعريف: منصة تم تطويرها لتقديم المساعدة عبر الإنترت للمقاولين. تتضمن المنصة أدلة مفصلة خطوة بخطوة ومواد تفاعلية وموارد عملية.</p>

للمصدرين والشركات الجزائرية بطلب واصدار
شهادة منشأ عن بعد. حيث يسمح هذا النّظام
للشركات بالتصدير بسهولة، من دون الحاجة
إلى التّنقل من أجل الحصول على هاته الوثيقة
وتقليل الأخطاء وسرعة تصحيحها عند وجودها،
وكذا تقليل كلفة اصدار الشهادة إلى أكثر من
.50%

1043. **Pleins pouvoirs** **وثيقة التفويض الكامل**
Full Powers

المجال: التجارة الخارجية
التعريف: وثيقة تصدر عن السّلطة المختصة
في دولة ما وتعين شخصاً/ أشخاص لتمثيل
الدولة في التفاوض بشأن نص اتفاق/ اتفاقية/
معاهدة/ اعتمادها/ توثيقها/ التّعير عن
قبول الدولة الالتزام بها/ القيام بأي إجراء آخر
يتعلق بذلك الاتفاق/ الاتفاقية/ المعاهدة.
ويعتبر رؤساء الدول ورؤساء الحكومات
وزراء الخارجية ممثلين لدولتهم لغرض
القيام بجميع الإجراءات المتعلقة بإبرامها ولا
يلزموں بتقديم وثيقة تفويض كامل.

1044. **Pôle Economique** **قطب اقتصادي**
Economic Hub

المجال: التجارة والاقتصاد
التعريف: منطقة/ دولة/ مجموعة دول تسهم
بشكل معتبر في الاقتصاد العالمي.

1045. **Police d'assurance** **بوليصة التأمين**
Insurance policy

المجال: التجارة الخارجية
التعريف: عقد يبرم بين المؤمن والمؤمن له
يلتزم بمقتضاه المؤمن أن يدفع تعويضاً للمؤمن
له/ المستفيد يتمثل في المبلغ المالي المنصوص

عليه في عقد التأمين، كما يلتزم المؤمن له في
المقابل بدفع قسط التأمين دفعهً واحداً على
أقساطٍ مُنتظمة، في حال تحقق الخطر/
مجموعـة الأخطـار المنصـوصـ عليهاـ فيـ العـقدـ.

1046. **Politique de libre-échange** **سياسة حرية التجارة**

Free trade policy

المجال: التجارة والاقتصاد

التعريف: يقصد بها السياسة التي تنتهجها
الدّولة بعدم التّدخل في التجارة ورفع كلّ
القيود على رأسها التّعريفات الجمركيّة ونظام
الحصص وغيرها، والمفروضة على تدفق السلع
عبر الحدود سواء كانت صادرات/ واردات.

1047. **Politiques Commerciales** **السياسات التجارية**

Trade policies

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: تمثل في مجموعة الإجراءات التي
تطبّقها الدولة في مجال التجارة الخارجية
بغرض تحقيق بعض الأهداف، واختيار الدولة
وجهة معينة ومحدّدة في علاقتها التجارية مع
الخارج سواء كانت حرية/ حماية.

1048. **Polymères** **بوليمرات**
Polymer

المجال: التجارة الدّاخلية

سيـاق استـعمالـه: ملامـسة لـالـموادـ الغـذـائـيةـ
التعريف: المنتوجات الجافة على شكل
اللاتكس، ذات الأصل الطبيعي/ الاصطناعي
المتكوـنةـ منـ البـوليـمـراتـ المتـجـانـسـةـ العـضـوـيةـ/
الـكـوبـوليـمـراتـ العـضـوـيةـ.

دليل المصطلحات المُتداولة في التجارة والاقتصاد

<p>1049. Port payé assurance comprise jusqu'à</p> <p>Carriage and Insurance Paid to (CIP)</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: مصطلح مطابق لـ "مصاريف النقل مدفوعة إلى CPT"، مع التزام البائع بدفع تأمين يغطي المخاطر المرتبطة بنقل البضائع إلى مكان الوجهة. بموجب هذا المصطلح، يفي البائع بالتزامه عندما يقوم بتسليم البضاعة إلى الناقل المعين من قبله، ويتوارد عليه دفع التكاليف الضرورية بما فيها جمركة التصدير إلى مكان الوصول المعين، ليتحمل بعد ذلك المشتري جميع المخاطر والنفقات الأخرى بعد تسلم البضاعة.</p>	<p>نقل وتأمين مدفوع إلى (الوجهة)</p> <p>Port payé assurance comprise jusqu'à</p> <p>Carriage and Insurance Paid to (CIP)</p>	<p>التعريف: مستودعات معرفة من الرسوم الجمركية تم إنشاؤها في الأصل لتخزين المواد الخام ثم السُّلُع المصنعة لفترة قصيرة قبل نقلها وعبورها وإعادة شحنها.</p>
<p>1050. Port paye jusqu'au (lieu de destination convenu)</p> <p>Carriage Paid To (CPT)</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: مصطلح يشير أن البائع يتحمل تكلفة النقل إلى الوجهة، غير أن المخاطر تنتقل إلى المشتري بمجرد تسليم البضاعة جمركة إلى الناقل المعين من طرفه، في حين يتم نقل التكاليف إلى المشتري عندما تصل البضاعة إلى وجهتها.</p>	<p>مصاريف النقل مدفوعة إلى (مكان الوصول المتفق عليه)</p> <p>Port paye jusqu'au (lieu de destination convenu)</p> <p>Carriage Paid To (CPT)</p>	<p>بوابة إلكترونية للتفاوض على التعرفة الجمركية</p> <p>Electronic portal for negotiating customs tariffs</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: أداة تهدف إلى تسهيل وتسريع تنسيق البيانات اللازمة للمفاوضات ودعم إعداد وتقديم العروض بناءً على أولويات البلدان، وفقاً لترتيبات تحرير التعريفات الجمركية في منطقة التجارة الحرة القارية الأفريقية.</p>
<p>1051. Ports Franks</p> <p>Free ports</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p>	<p>موانئ حرة</p>	<p>بوابة إلكترونية لإنشاء المؤسسات</p> <p>Electronic portal dedicated to business creation</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: تسجيل المؤسسة الكترونيا دون الحاجة للتنقل إلى إدارات السجل التجاري والضرائب وكناس وكازنوس.</p>
<p>1054.</p>	<p>Portail WTO Stats</p>	<p>بوابة إحصائيات المنظمة العالمية للتجارة</p> <p>WTO Stats portal</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p>

التعريف: بوابة تتيح إمكانية الوصول إلى المؤشرات الإحصائية المتعلقة بقضايا المنظمة العالمية للتجارة والتجارة الدولية. وتعلق سلسلة البيانات المتاحة بالتجارة في السلع والتجارة في الخدمات (السنوية والربع سنوية والشهرية)، والولوج إلى الأسواق (الرسوم المقيدة والتطبيقية والتفضيلية)، والمعلومات غير الجمركية، فضلاً عن مؤشرات أخرى.

1055. Position بند

Heading

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: الرمز المكون من أربعة أرقام عشرية المستخدم في التصنيفات التي تشكل النّظام المنسق.

1056. Position dominante وضعية الهيمنة

Dominant position

المجال: التجارة الداخلية والرّقابة الاقتصادية وقمع الغش

التعريف: الوضعية التي تمكن مؤسسة ما من الحصول على مركز قوة اقتصادية في السوق المعنى، من شأنها عرقلة قيام منافسة فعلية فيه وتعطيها إمكانية القيام بتصرفات منفردة إلى حد معتبر إزاء منافسيها/ زبائنها/ ممولتها.

1057. Pouvoir d'achat قدرة شرائية

Purchasing power

المجال: التجارة الداخلية

التعريف: الكمية التي يستطيع المستهلك شراءها من السلع والخدمات، بالاعتماد على دخله المتاح في مدة زمنية معينة، تتراوح ما بين شهر/ سنة، سعياً لإشباع رغباته واحتياجاته.

وتسمى القوّة الشرائية بشكل كبير في تحديد المستوى المعيشي للفرد في المجتمع الذي يتواجد به، ومدى قدرته على تحقيق الرفاهية بصورة كبيرة.

1058. Pouvoirs publics سلطات عمومية

Public authorities

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: كل سلطة عمومية/ هيئة عمومية في المجال الإقليمي للبلد المصدر.

1059. Pratique d'exclusion ممارسة إقصائية

Exclusionary practice

المجال: التجارة الداخلية

سياق استعماله: المنافسة

التعريف: ممارسة تقوم بها مؤسسة في وضعية الهيمنة تسعى من خلالها إلى حظر/ جعل وصول المنافسين إلى السوق أكثر صعوبة.

1060. Pratique de prix illégaux ممارسة أسعار غير شرعية

Practicing illegal prices

المجال: التجارة الداخلية

سياق استعماله: تحديد القواعد المطبقة على الممارسات التجارية

التعريف: ممارسات يمنعها القانون والتي ترمي إلى القيام بتصریحات مزيفة بأسعار التّكلفة قصد التأثير على أسعار السلع والخدمات غير الخاضعة لنظام حرية الأسعار وكذا القيام بكل ممارسة/ مناورة ترمي لإخفاء زيادة غير شرعية في الأسعار.

دليل المُصطلَحات المُتداولة في التجارة والاقتصاد

<p>1061. Pratiques anticoncurrentielles</p> <p>مارسات مضادة للمنافسة</p> <p>Anti-competitive practices</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>سياق استعماله: المنافسة</p> <p>التعريف: يستخدم هذا المصطلح أحياناً "الممارسات المضادة للمنافسة" في مكان ومع نفس معنى مصطلح "الممارسات المقيدة للمنافسة" الذي يعتبر الأكثر تداولًا في التصوص الرسمية.</p>	<p>- الاستفادة من الأسرار المهنية بصفة أجير قديم/ شريك للتصرف فيها قصد الاضرار بصاحب العمل/ الشريك القديم؛</p> <p>- إحداث خلل في تنظيم عون اقتصادي منافس وتحويل زبائنه باستعمال طرق غير نزيحة كتبديد/ تخريب وسائله الإشهارية واختلاس البطاقيات/ الطلبيات والسمسرة غير القانونية واحداث اضطراب بشبكته للبيع؛</p> <p>- الإخلال بتنظيم السوق وإحداث اضطرابات فيها، بمخالفة القوانين وأو المحظورات الشرعية، وعلى وجه الخصوص التهرب من الالتزامات والشروط الضرورية لتكوين نشاط/ ممارسته/ إقامته؛</p> <p>- إقامة محل تجاري في الجوار القريب لمحل منافس بهدف استغلال شهرته خارج الأعراف والممارسات التنافسية المعمول بها.</p>
<p>1062. Pratiques commerciales déloyales</p> <p>مارسات تجارية غير نزيهة</p> <p>Unfair commercial practices</p> <p>المجال: التجارة الداخلية والرقابة الاقتصادية</p> <p>وقدμع الغش</p> <p>التعريف: كل الممارسات التجارية المخالفة للأعراف التجارية النظيفة والنزاهة والتي يتعدى من خلالها عون اقتصادي على مصالح عون/ عدة أغوان اقتصادييّن آخرين عن طريق القيام بـ :</p> <ul style="list-style-type: none"> - تشويه عون اقتصادي منافس بنشر معلومات سيئة تمّس بشخصه/ بمنتجاته/ خدماته؛ - تقليد العلامات المميزة لعون اقتصادي منافس/ تقليد منتجاته/ خدماته/ الإشهار الذي يقوم به، قصد كسب زبائن هذا العون إليه بزرع شكوك وأوهام في ذهن المستهلك؛ - استغلال مهارة تقنية/ تجارية مميزة دون ترخيص صاحبها؛ - إغراء مستخدمين متعاقدين مع عون اقتصادي منافس خلافاً للتشريع المتعلق بالعمل؛ 	<p>مارسات تجارية تدليسية</p> <p>Fraudulent business practices</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: الممارسات التجارية التي ترمي إلى في دفع/ استلام فوارق مخفية للقيمة، تحرير فواتير وهمية/ فواتير مزيفة، اتلاف الوثائق التجارية والمحاسبية وإخفائها/ تزويرها قصد إخفاء الشروط الحقيقة للمعاملات التجارية.</p>
<p>1064. Pratiques contractuelles abusives</p> <p>مارسات تعاقدية تعسفية</p> <p>Abusive contract practices</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش والتجارة الداخلية</p>	

التعريف: تعتبر بنوداً وشروطًا تعسفية في العقود بين المستهلك والبائع لا سيما البنود والشروط التي تمنح هذا الأخير:

- أخذ حقوق / امتيازات لا تقابلها حقوق / امتيازات مماثلة معترف بها للمستهلك؛
- فرض التزامات فورية ونهائية على المستهلك في العقود، في حين أنه يتعاقد هو بشرط أن يتحققها متى أراد؛
- امتلاك حق تعديل عناصر العقد الأساسية / مميزات المنتوج المسلم / الخدمة المقدمة دون موافقة المستهلك؛
- التفرد بحق تفسير شرط / عدة شروط من العقد / التفرد في اتخاذ قرار البت في مطابقة العملية التجارية للشروط التعاقدية؛
- الرّزام المستهلك بتنفيذ التزاماته دون أن يلزم نفسه بها؛
- رفض حق المستهلك في فسخ العقد إذا أخل هو بالالتزام / عدة التزامات في ذاته؛
- التفرد بتغيير أجال تسليم المنتوج / آجال تنفيذ خدمة؛
- تهديد المستهلك بقطع العلاقة التعاقدية لمجرد رفض المستهلك الخضوع لشروط تجارية جديدة غير متكافئة.

1065. ممارسات محظورة
Pratiques prohibées
Prohibited practices

المجال: التجارة الداخلية

سياق استعماله: المنافسة

التعريف: تعتبر ممارسات محظورة كل ممارسات / اتفاقيات صريحة أو ضمنية / اتفاقيات، عندما تهدف إلى عرقلة حرية المنافسة / الاعتداء بها في نفس السوق / جزء منه.

1066. Pratiques restrictives de la concurrence
Restrictive practices

المجال: التجارة الداخلية

التعريف: يطلق عليها أيضاً "الممارسات المضادة للمنافسة" وهي الممارسات التي تقيد المنافسة عندما يكون هدفها / قد يكون لها تأثير في منع / تقيد / تشويه لعبـة المنافسة الحرـة في نفس السوق.

1067. Précommande
Pre-order

المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش

التعريف: تعهد بالبيع يمكن أن يقترحه المورد الإلكتروني على المستهلك الإلكتروني في حالة عدم توفر المنتوج في المخزون.

1068. Prélèvement des échantillons
Sample collection/ Sampling

المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش

التعريف: إجراء يعد خصيصاً لإجراء التحاليل والاختبارات الفيزيائية والكيميائية والبيكتريولوجية والنقاوة البيولوجية بمختبر مراقبة الجودة وقمع الغش قصد التدقيق في مدى مطابقة المنتوج وصلاحيته للاستعمال / الاستهلاك.

1069. Prélèvement variable à l'importation
Variable import levy

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: نظام جمركي ينص على التغيير التلقائي والمستمر لمستويات الرسوم عن طريق

ميكانيزم معين / معادلة / صيغة معينة. تختلف مستويات الرسوم عموماً اعتماداً على التغيرات في الأسعار الدولية، مما قد يمنع انعكاس الأسعار العالمية على السوق المحلية.

^{1070.} **Préparation de suite** **مستحضرات المتابعة**
Follow-up formulae

المجال: التجارة الداخلية
سياق استعماله: المضافات الغذائية في المواد الغذائية الموجهة للاستهلاك البشري
التعريف: أغذية موجهة لتكوين الجزء السائل في مرحلة الفطام للرضع ابتداء من ستة (6) أشهر وللأطفال صغار السن.

^{1071.} **Préparation destinée aux nourrissons** **مستحضرات موجهة للرضع**
Infant formulae

المجال: التجارة الداخلية
سياق استعماله: المضافات الغذائية في المواد الغذائية الموجهة للاستهلاك البشري
التعريف: بديل لحليب الأم المصنوع خصيصاً لكي يشبع وحده الحاجات الغذائية للرضع في الأشهر الأولى من حياتهم إلى غاية إدخال أغذية مكملة.

^{1072.} **Préparation pour nourrissons à des fins médicales spéciales** **مستحضرات موجهة للرضع لأغراض طبية خاصة**
Formulae for special medical purposes for infants

المجال: التجارة الداخلية
التعريف: بديل لحليب الأم / مستحضرات موجهة للرضع تشبع بذاتها حاجات تغذية

الرّضع الذين يعانون من اضطرابات / أمراضاً / حالات مرضية خاصة أثناء الأشهر الأولى من الحياة إلى غاية إدخال تغذية مكملة ملائمة.

^{1073.} **Prescription**

مقاييس relative à la teneur en éléments locaux
المحتوى على عناصر محلية

Local-content measure

المجال: الاقتصاد

التعريف: الشروط التي تفرض على المستثمر شراء نسبة معينة من العناصر المحلية التي يجب عليه دمجها في منتجه.

^{1074.} **Prescriptions applicables à l'alimentation en eau**

ظوابط مطبقة على التزود بالماء
Requirements applicable to water supply

المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش
التعريف: جميع الشروط التي يجب أن تتوفر في المنشآت حيث يتم التعامل مع المواد الغذائية وتحضيرها بكميات كافية من الماء الصالح للشرب ويكون استعمال الماء الصالح للشرب الزامياً لكل الاستخدامات حيث توجد إمكانية تلويث للمواد الغذائية، ولاسيما:
- لتنظيف الأواني والمعدات والتجهيزات الملائمة لهذه المواد؛
- للتعامل معها وتحويلها.

<p>1075. Prescriptions applicables à l'éclairage et à la ventilation</p> <p>ظوابط مطبقة على الإنارة والتّهوية</p> <p>Requirements applicable to lighting and ventilation</p> <p>المجال: الرّقابة الاقتصاديّة وقمع الغشّ</p> <p>التعريف: جميع الشروط التي يجب أن تتوفر في المحلات وملحقاتها الكافية من حيث:</p> <ul style="list-style-type: none"> - التّهوية وبصفة ملائمة طبيعياً / ميكانيكيّاً; - الإنارة بصفة طبيعية / اصطناعية ويجب أن لا تشكل مصدر لبس من شأنه تضليل المستهلك حول حالة المادة الغذائيّة; - يجب أن تكون أجهزة الإنارة محمية لأجل الوقاية من كلّ التّلوثات الفيزيائيّة. 	<p>1077. Prescriptions applicables à l'évacuation des déchets</p> <p>ظوابط مطبقة على صرف النّفايات</p> <p>Requirements applicable to waste disposal</p> <p>المجال: الرّقابة الاقتصاديّة وقمع الغشّ</p> <p>التعريف: جميع الشروط التي يجب أن تتوفر في المحلات وملحقاتها من أجهزة و/أو هيكل ملائمة لأجل التّخزين والتّخلص بطرق حسنة للنظافة من النّفايات الغذائيّة غير القابلة للاستهلاك والمنتوجات الثانوية والنّفايات الأخرى، سواء كانت صلبة أم سائلة. كما يجب أن تكون مصمّمة ومصنعة بطريقة تسمح بتجنب كلّ مخاطر تلوث المواد الغذائيّة/ شبكات التّزود بماء الصالح للشرب.</p>
<p>1076. Prescriptions applicables à l'entretien, au nettoyage et à la désinfection</p> <p>ظوابط مطبقة على الصيانة والتنظيف والتّهير</p> <p>Requirements applicable to maintenance, cleaning, and disinfection</p> <p>المجال: الرّقابة الاقتصاديّة وقمع الغشّ</p> <p>اقتصاديّة وقمع الغشّ</p> <p>التعريف: الشروط التي يجب أن تتوفر في المحلات وملحقاتها وكذا تجهيزاتها بحيث تكون مصانة بشكل صحيح وأن تبقى في حالة جيدة من النّظافة لتجنب مخاطر تلوث المواد الغذائيّة. ويجب على المتّدخل وضع برامج وأنظمة فعالة لأجل:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ضمان صيانة ونظافة مناسبة وملائمة للمحلات وملحقاتها وتجهيزاتها وكذا الأواني المستعملة؛ 	<p>1078. Prescriptions applicables au transport</p> <p>ظوابط مطبقة على النّقل</p> <p>Requirements applicable to transportation</p> <p>المجال: الرّقابة الاقتصاديّة وقمع الغشّ</p> <p>التعريف: وجوب أن يكون العتاد الموجه/ الوسيلة الموجّهة لنقل المواد الغذائيّة مخصّصة حصرياً لهذا الاستعمال. ويجب أن يزودها هذا العتاد/ وسيلة النّقل بالتهيّات والتّجهيزات الضروريّة لضمان حفظ جيد للمواد الغذائيّة المنقوله والحايلولة دون وقوع أي تلف لها. وفي جميع الأحوال، يجب أن تحترم المواصفات القانونيّة والتنظيميّة بصراحتها في مجال النّقل</p>

<p>1079. Prescriptions applicables aux conditionnements et l'emballage des denrées alimentaires</p> <p>Requirements applicable to the packaging and packaging of food products</p> <p>المجال: الرّقابة الاقتصادية وقمع الغش الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: وجوب أن لا تكون المواد المكونة لتغليف المواد الغذائية مصدرًا للتلوث. كما يجب أن تستجيب مكونات التغليف المعدة لكي تلامس المواد الغذائية للمتطلبات المحددة في التنظيم المعمول به والمتعلق بالمواد المعدة. كما يجب أن تتم عمليات التوضيب والتغليف بطريقة تسمح بتجنب كلّ تلوث للمواد الغذائية، خصوصاً في حالة استعمال علب حديديّة وأوعية زجاجيّة. ويجب ضمان سلامة الأوعية ونظامها. أما فيما يتعلق بالتعليق فيجب أن تخزن كذلك بطريقة تسمح بعدم تعرّضها لمخاطر التلوث والتلف.</p>	<p>ظوابط مطبقة على تغليف المواد الغذائية</p> <p> Requirements applicable to the packaging and packaging of food products</p> <p>المجال: الرّقابة الاقتصادية وقمع الغش الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: وجوب أن لا تكون المواد المكونة لتغليف المواد الغذائية مصدرًا للتلوث. كما يجب أن تستجيب مكونات التغليف المعدة لكي تلامس المواد الغذائية للمتطلبات المحددة في التنظيم المعمول به والمتعلق بالمواد المعدة. كما يجب أن تتم عمليات التوضيب والتغليف بطريقة تسمح بتجنب كلّ تلوث للمواد الغذائية، خصوصاً في حالة استعمال علب حديديّة وأوعية زجاجيّة. ويجب ضمان سلامة الأوعية ونظامها. أما فيما يتعلق بالتعليق فيجب أن تخزن كذلك بطريقة تسمح بعدم تعرّضها لمخاطر التلوث والتلف.</p>
<p>1080. Prescriptions applicables aux denrées alimentaires</p> <p>Requirements applicable to food products</p> <p>المجال: الرّقابة الاقتصادية وقمع الغش الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: الضوابط التي توجب على المتدخلين عدم قبول أي مكون/ مادة أولية ملوثة من الممكن أن يجعل المنتوج النهائي غير صالح</p>	<p>ظوابط مطبقة على المواد الغذائية</p> <p> Requirements applicable to food products</p> <p>المجال: الرّقابة الاقتصادية وقمع الغش الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: الضوابط المفروضة على كلّ عملية معالجة حرارية مستعملة لتحويل منتوج حام/ نصف نهائي، بحيث يجب أن يوصل كلّ عنصر من المادة الغذائية المعالجة إلى درجة حرارة ملائمة في زمن قصير ومحدد وذلك مع تجنب كلّ مخاطر تلوث. ويجب أن تستوفى العملية المواصفات الوطنية وفي حالة عدم وجودها يتم اللجوء إلى مواصفات متعارف عليها على المستوى الدولي في مجال المعالجة بالحرارة (البسترة والتعقيم والتعقيم بحرارة عالية جداً).</p>

<p>1082. Prescriptions de résultats à l'exportation مقياس أداء التّصدير Export-performance measure</p> <p>المجال: التجارة الخارجية التعريف: نسبة/ كمية معينة من الإنتاج الواجب تصديرها.</p>	<p>1086. Prestataire du service après-vente مقدم خدمة ما بعد البيع The after-sales service provider</p> <p>المجال: التجارة الداخلية التعريف: كلّ عون اقتصاديّ/ شخص آخر طبيعي/ معنوي يوكلّ إليه عرض خدمات ما بعد البيع للمستهلك.</p>
<p>1083. Présence commerciale حضور تجاري Commercial presence</p> <p>المجال: التجارة الخارجية التعريف: توريد الخدمة من خلال التّواجد التجاري مورد الخدمة من عضو ما في المنظمة العالمية للتجارة في أراضي أي عضو آخر في ذات المنظمة (الشركات والمؤسسات الأجنبية/فروعها).</p>	<p>1087. Prêts à la consommation قرض الاستهلاك Consumer lending</p> <p>المجال: التجارة الداخلية التعريف: كلّ عملية بيع للسلع/ الخدمات يكون فيها الدّفع مقسّطاً/ مؤجلاً/ مجزأً.</p>
<p>1084. Présence/ Mouvement de personnes physiques حركة/ تواجد الأشخاص الطبيعيين Presence of natural persons</p> <p>المجال: التجارة الخارجية التعريف: توريد الخدمة من خلال وجود أشخاص طبيعيين من مورد خدمة من دولة عضو ما في المنظمة العالمية للتجارة في أراضي أي دولة عضو آخر في ذات المنظمة.</p>	<p>1088. Preuve de conformité دليل المطابقة Proof of compliance</p> <p>المجال: الرّقابة الاقتصاديّة وقمع الغشّ التعريف: كلّ وثيقة/ علامة/ وسم تسلم بعد التّقييم.</p>
<p>1085. Présentation du produit عرض المنتوج Product presentation</p> <p>المجال: الرّقابة الاقتصاديّة وقمع الغشّ التعريف: عبارة عن مجموعةٍ من الممارسات والأنشطة التي يمارسها المنتج أم البائع بشكل عام لإقناع المستهلك بما لديه من منتجات، سواء كانت سلعاً/ خدماتٍ.</p>	<p>1089. Prime قسط Premium</p> <p>المجال: التجارة الداخلية التعريف: مبلغ مستحق على مكتب عقد التّأمين مقابل ضمانات يمنحها المؤمن.</p>
	<p>1090. Principe de la Nation la plus Favorisée (NPF) مبدأ الدولة الأولى بالرعاية Most-Favored-Nation Principle</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p>

التعريف: تعد معاملة الدولة الأولى بالرعاية أحد المبادئ الأساسية للمنظمة العالمية للتجارة والتي تنص على عدم التمييز بين الشركاء التجاريين، الذين يجب معاملتهم جميعاً على قدم المساواة، دون تمييز. وهذا يعني أن أي ميزة تجارية تمنح لدولة ما يجب أن تعمم تلقائياً على جميع الدول الأخرى دون قيد/ شرط. وقد تم النص على هذا المبدأ في المادة الأولى من اتفاق الغات، والمادة 2 من اتفاق العام للتجارة في الخدمات، والمادة 4 من اتفاق تريبيس.

1091. Principe de l'Engagement Unique **مبدأ الالتزام الواحد**
Single undertaking principle

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: مبدأ ينص على وجوب قبول كل الاتفاques التجارية المتعددة الأطراف كجزمة واحدة، باعتبارها ملزمة في مجلتها، ولا يمكن للأعضاء في المنظمة العالمية للتجارة اختيار تطبيق اتفاques معينة بشكل انتقائي.

1092. Principe du Traitement National **مبدأ المعاملة الوطنية**
National Treatment Principle

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: الالتزام بمعاملة الأجانب والمحللين معاملة متساوية ومماثلة. كما يجب معاملة المنتجات المستوردة والمنتجات المحلية على قدم المساواة، على الأقل بمجرد إدخال المنتج المستورد إلى السوق.

1093. Prix abusivement bas **سعر تعسفي منخفض**
Excessively low prices

المجال: التجارة الداخلية

التعريف: يمنع عرض الأسعار / ممارسة أسعار بيع منخفضة بشكل تعسفي للمستهلكين مقارنة بتكليف الإنتاج، التحويل والتّسويق إذا كانت هذه العروض / الممارسات تهدف / يمكن أن تؤدي إلى إبعاد مؤسسة / عرقلة أحد منتجاتها من الدخول إلى السوق

1094. Prix d'éviction ou prédateurs من السوق
Price of package from market

المجال: التجارة الداخلية

التعريف: إن استراتيجية مؤسسة ما تمتلك وضعية الهيمنة، عموما، تتركز حول طرد المنافسين من السوق بواسطة تحديد أسعار أقل من تكلفة الإنتاج. إذا كانت المؤسسة الطاردة نجحت في إقصاء منافسيها وردع المؤسسات الجديدة من الدخول إلى السوق يمكن لها بعد ذلك رفع الأسعار وتحقيق أرباح معتبرة. إن قانون المنافسة يمنع على المؤسسات المهيمنة من ممارسة الأسعار الطاردة والتي تعد بمثابة تعسف في وضعية الهيمنة. حيث يمكن اعتبار الأسعار المحددة في مستوى منخفض من التكلفة المتوسطة المتغيرة أنها أسعار طاردة.

1095. Prix de base **سعر أساسي**
Basic price

المجال: التجارة الداخلية

سياق استعماله: المبادرات التجارية

التعريف: السعر الذي يتلقاه المنتج من المشتري لقاء وحدة من سلعة / خدمة ما منتجة بوصفها مخرجاً، مخصوصاً منه أية ضرائب مدفوعة، ومضافاً إليه أية إعانات تلقاها المنتج نتيجة لإنتاجها / بيعها. ولا يشمل أية تكليف نقل يقيدها المنتج منفصلة على الفاتورة.

<p>1096. Prix de revient effectif</p> <p style="text-align: center;">سعر التكلفة الحقيقة</p> <p style="text-align: center;">Actual cost price</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش والتجارة الداخلية</p> <p>التعريف: يقصد بسعر التكلفة الحقيقة، سعر الشراء بالوحدة المكتوب على الفاتورة، يضاف إليه الحقوق والرسوم، وعند الاقتضاء، أعباء النقل.</p> <p>غير أنه لا يطبق هذا الحكم على :</p> <ul style="list-style-type: none"> - السلع سهلة التلف ولمهددة بالفساد السريع؛ - السلع التي يبعت بصفة إرادية/ حتمية بسبب تغيير النشاط/ إنهائه/ إثر تنفيذ حكم قضائي؛ - السلع الموسمية وكذلك السلع المتقدمة/ البالية تقنياً؛ - السلع التي تم التموين منها/ يمكن التموين منها من جديد بسعر أقل، وفي هذه الحالة يكون السعر الحقيقي لإعادة البيع يساوي سعر إعادة التموين الجديد؛ - المنتوجات التي يكون فيها سعر إعادة البيع يساوي السعر المطبق من طرف الأعوان الاقتصاديين الآخرين بشرط ألا يقل سعر البيع من طرف المنافسين حد البيع بالخسارة. 	<p>1098. Prix de vente imposé</p> <p style="text-align: center;">سعر البيع المفروض</p> <p style="text-align: center;">Resale price maintenance</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>سياق استعماله: المنافسة</p> <p>التعريف: اتفاques/ ممارسات منسقة بين مورد وموزع مباشر/ غير مباشر تتعلق بإنشاء سعر بيع ثابت/ أدنى/ مستوى سعر بيع ثابت/ أدنى الذي يجب على الموزع تطبيقه عند إعادة بيع المنتج/ تقديم خدمة لعملائه. يعتبر الإجراء الذي يعتمد سعر بيع مفروض، بصفة عامة بمثابة تقييد صريح للمنافسة.</p>
<p>1099. Prix de vente quai-usine</p> <p style="text-align: center;">سعر البيع في رصيف المصنع</p> <p style="text-align: center;">Dock-factory selling price</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: تسقيف/ تصديق على أسعار السلع والخدمات لتشبيه اسقرار مستويات أسعارها.</p>	<p>1100. Prix minimal à l'importation</p> <p style="text-align: center;">سعر أدنى عند الاستيراد</p> <p style="text-align: center;">Minimum import price</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: نظام تعريف يهدف إلى ضمان عدم دخول المنتجات المستوردة إلى السوق المحلية لعضو ما في المنظمة العالمية للتجارة في حالة ما إذا كان سعرها أقل من حد أدنى معين للسعر. إذا كان سعر الشحنة أقل من الحد الأدنى لسعر الاستيراد المحدد، يتم فرض رسوم إضافية تعادل الفرق بين السعرين.</p>
<p>1097. Prix de revient réel</p> <p style="text-align: center;">سعر التكلفة الحقيقة</p> <p style="text-align: center;">Actual cost price</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: سعر الشراء بالوحدة المكتوب على الفاتورة يضاف إليه الحقوق والرسوم وعند الاقتضاء أعباء النقل.</p>	<p>1101. Prix réglementés</p> <p style="text-align: center;">أسعار مقننة</p> <p style="text-align: center;">Regulated prices</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p>

التعريف: الأسعار المحددة بمبلغ يوجب مرسوم تنفيذي، حيث يتضمن ذلك تحديد أسعار المواد الاستهلاكية المعنية التي تعتبرها الدولة ذات طابع استيراتيجي، بتقنين سعرها عند الإنتاج وفي مختلف مراحل التوزيع، وينبغي البيع بالرّiyاده/ النّقصان على ما تم تحديده. كما يشمل التقنين أيضاً الخدمات.

1102. Prix subventionné سعر مدْعَم Subsidized price

المجال: التجارة الدّاخلية

التعريف: السعر الذي تتدخل فيه الدولة لتشجيع اسقرار مستويات أسعار السلع وإبقاءها في متناول المستهلك والمنتج على حد سواء.

1103. Procédés de أسلوب الحفظ conservation Conservation processes

المجال: الرّقابة الاقتصادية وقمع الغش

التعريف: الشروط الأساسية والضرورية لسلامة وأمن المنتجات الغذائية والمحافظة عليها من الفساد أطول مدة ممكنة دون أن تفقد خصائصها الغذائية.

1104. Procédure إجراء d'évaluation de تقييم la conformité المطابقة Conformity assessment procedure

المجال: الرّقابة الاقتصادية وقمع الغش

التعريف: كل الإجراءات المستخدمة بشكل مباشر/ غير مباشر لتحديد مدى احترام الشروط ذات الصلة باللوائح الفنية/ المواصفات. ومن ضمن ما تتضمنه الإجراءات الأخرى لأخذ العينات وإجراء التجارب والتّقنيّش، وإجراءات التّقييم والتّحقيق، وضمان المطابقة، وإجراءات التسجيل والاعتماد، والمصادقة والمزج بينهما.

1105. Procédures de contrôle إجراءات الرّقابة Control procedures

المجال: الرّقابة الاقتصادية وقمع الغش

التعريف: مجموعة من الخطط التنظيمية التي يقوم بها أعاون قمع الغش، والمتمثلة في فحص الوثائق وسماع المتدخلين المعنيين/ عن طريق المعاينات المباشرة بالعين المجردة/ بأجهزة القياس/ باقتطاع عينات بغرض إجراء التحاليل/ الاختبارات/ التجارب.

1106. Processus de mise à la consommation d'un produit مسار وضع المنتوج للاستهلاك Product consumption process

المجال: الرّقابة الاقتصادية وقمع الغش

التعريف: مجموع مراحل الإنتاج والاستيراد والتّخزين والتّنقل والتّوزيع بالجملة وبالتجزئة.

1107. Procès-verbal محضر Report

المجال: الرّقابة الاقتصادية وقمع الغش

التعريف: وثيقة إدارية رسمية وسرد كتابي لما قام به المحررون (أعاون قمع الغش)، وفقاً لما تمت معاينته وما تم سماعه أثناء قيامهم بعملية المراقبة مع ذكر المكان والفترة الزمنية.

1108. Procès-verbal محضر معاينة de constat de لإثبات استلام réception des produits المواد Report of receipt of the products

المجال: التجارة الدّاخلية

<p>سياق استعماله: تعويض تكاليف نقل البضائع في الولايات الجنوبية</p> <p>التعريف: وثيقة تتضمن كل المعلومات المتعلقة بعملية نقل المواد والكميات والتي يصادق عليها الأعوان المراقبون التابعون لمديرية التجارة/ المجلس الشعبي البلدي/ الدرك الوطني/ الأمن الوطني.</p> <p>1109. Procès-verbal de destruction محضر إتلاف Report of destruction/ Seizure المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: محضر رسمي يتضمن بيانات معينة، يحرر فورا وفي عين المكان من طرف أعوان الرقابة الذين قاموا بمعاينة المخالفات، يذكر فيه كل ما تم إتلافه.</p> <p>1110. Procès-verbal de saisie محضر حجز Seizure report المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: محضر رسمي يتضمن بيانات معينة يحرر فورا وفي عين المكان من طرف أعوان الرقابة الذين قاموا بمعاينة المخالفات، يذكر ويسجل فيه كل ما تم حجزه.</p> <p>1111. Production إنتاج Production المجال: التجارة الداخلية والرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: العمليات التي تتمثل في تربية الماشي وجمع المحصول والجني والصيد البحري والذبح والمعالجة والتّصنيع والتّحويل والتركيب وتوضيب المنتوج بما في ذلك تخزينه أثناء مرحلة تصنيعه وهذا قبل تسويقه الأول.</p>	<p>1112. Production économique إنتاج اقتصادي Economic production المجال: الاقتصاد</p> <p>التعريف: نشاط يتم تحت إشراف ومسؤولية وحدة مؤسسية (تنظيمية) تستعمل العمل ورأس المال والسلع والخدمات كدخلات لإنتاج مخرجات من السلع/ الخدمات.</p> <p>1113. Production primaire إنتاج أولي Primary production المجال: الرقابة الداخلية وقمع الغش والتجارة الداخلية</p> <p>التعريف: مراحل السلسلة الغذائية التي تشمل على الخصوص، جمع المحصول والذبح والحلب وتربيه الحيوانات والصيد البحري والبري.</p> <p>1114. Productivité إنتاجية Productivity المجال: الاقتصاد</p> <p>سياق استعماله: المؤسسات الانتاجية</p> <p>التعريف: العلاقة بين الكمية المنتجة من سلعة معينة وكمية عوامل الإنتاج، حيث تعكس مدى التحسن الذي يحدث في مستوى المعيشة وكذلك الكفاءة في حسن استخدام عناصر الإنتاج المختلفة.</p> <p>1115. Produit منتوج Product المجال: التجارة الداخلية والرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>سياق استعماله: تحديد القواعد المطبقة في مجال حماية المستهلك وقمع الغش</p> <p>التعريف: كل سلعة/ خدمة يمكن أن تكون موضوع تنازل بمقابل/ مجانا.</p>
--	---

<p>1116. Produit agricole de base منتج زراعي أساسي Basic Agricultural Product</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: ينطوي هذا التعبير على التزامات الدعم المحليّة الخاصة بالمنتج الأقرب ما يمكن عملياً إلى نقطة البيع الأولى point of first sale (الأكثر مبيعاً) والذي يحدد في الجدول الخاص بالبلد العضو المعنى والمؤيدة بالمستندات.</p>	<p>1120. Produit cosmétique et produit d'hygiène corporelle منتج التجميل / منتج التنظيف البدني Cosmetic product, and personal hygiene product</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: كل مستحضر / مادة، باستثناء الدواء، معد للاستعمال في مختلف الأجزاء السطحية لجسم الإنسان، مثل البشرة والشعر والأظافر والشفاه والأجفان، والأسنان والأغشية بهدف تنظيفها/ المحافظة على سلامتها/ تعديل هيئتها/ تعطيرها/ تصحيح رائحتها.</p>
<p>1117. Produit altérable/ Périssable منتج سريع التلف Perishable product</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: كل المنتوجات التي لا يمكن تخزينها/ الاحتفاظ بها لأطول فترة ممكنة، خاصة مع تغير المناخ والظروف.</p>	<p>1121. Produit dangereux منتج خطير A dangerous product</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش والتجارة الداخلية</p> <p>التعريف: كل منتج لا يستجيب لمفهوم المنتوج المضمون.</p>
<p>1118. Produit consommable للاستهلاك منتوجات قابلة للاستهلاك Consumable product</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>سياق استعماله: التجارة الداخلية والخارجية (على مستوى السوق وعبر الحدود)</p> <p>التعريف: كل منتج خال من أي نقص وأعيوب خفي يضمن عدم الإضرار بصحّة وسلامة المستهلك وأوّل مصالحة الماديّة والمعنوّية.</p>	<p>1122. Produit de consommation منتج استهلاكي Consumer product</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: المنتوج النهائي الموجه للاستعمال الشخصي للمستهلك.</p>
<p>1119. Produit corrompue منتج مغشوش Corrupted product</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: المنتوجات التي ثبت أنها مزورة/ مغشوّفة/ سامة/ التي انتهت مدة صلاحيتها.</p>	<p>1123. Produit de nettoyage مستحضر التنظيف Cleaning product</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: منتوج يملّك خصائص التنظيف/ التطهير يستعمل وحده/ مركب مع منتوج/</p>

<p>1124. Produit destiné à l'utilisation humaine ou animale</p> <p>منتج موجه للاستعمال البشري / الحيواني</p> <p>Product intended for human or animal use</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: كل منتج معروض للبيع ويكون موجّهاً للاستعمال البشري / الحيواني.</p>	<p>- إذا انتهت مدة صلاحيتها للاستعمال وفقاً للتاريخ الثابت في البيان المدون على بطاقةها الإعلامية؛</p> <p>- إذا احتوت الأغذية / عبواتها / أو عياتها على يرقات / ديدان / حشرات / فضلات / مخلفات حيوانية؛</p> <p>- إذا كان قد جرى إعدادها / تحضيرها / حفظها في ظروف / بطرق غير صحيحة.</p>
<p>1125. Produit falsifié</p> <p>منتجات مزورة</p> <p>Counterfeit product</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: المنتجات المزيفة التي تم التلاعب فيها والغرض منه التحايل وخداع الناس بهدف الكسب السريع.</p>	<p>منتوج مشتبه فيه</p> <p>Product in question</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: كل منتج اشتبه في عدم مطابقته.</p>
<p>1126. Produit impropre à la consommation</p> <p>منتج غير صالح للاستهلاك</p> <p>Unfit Product for Human Consumption</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: يقصد بالمنتجات الغير صالحة للاستهلاك كل الأغذية المصنفة في الأحوال التالية:</p> <p>- إذا أثبت التحليل الكيميائي / الميكروبولوجي حدوث تغيير في تركيبها / إذا تغيرت خواصها الطبيعية من حيث الطعم / المظهر / الرائحة؛</p>	<p>ناتج محلي إجمالي (PIB)</p> <p>Gross Domestic Product (GDP)</p> <p>المجال: المعاملات التجارية</p> <p>التعريف: يعتبر الناتج المحلي الإجمالي مقياساً تجميعياً للإنتاج الذي يتم خلال فترة زمنية محددة. وبشكل مشابه للإنتاج والقيمة المضافة، يمكن أن يختلف تقييم الناتج المحلي الإجمالي وفقاً لما يؤخذ في الاعتبار من ضرائب وإعanات. ويقدر عادة الناتج المحلي الإجمالي بأسعار السوق .</p>
<p>1129. Produit non conforme</p> <p>منتوج غير مطابق</p> <p>Non-compliant product</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: كل منتج لا يستوفي الشروط الإلزامية المحددة بالنظم والقوانين المعمول بها والتي تشكل تهديداً حقيقياً لسلامة المستهلك.</p>	

<p>1130. Produit périmé منتج منتهي الصلاحية Expired product</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: كل منتج ثبت انتهاء تاريخ صلاحيته ويوجب عدم استخدامه بعد ذلك. عادةً ما يتم طباعة تاريخ انتهاء الصلاحية مباشرة على عبوة المنتج.</p>	<p>1134. Produit sain, loyal et marchand منتج سليم ونزيه وقابل للتسويق Healthy, loyal, and merchantable product</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش والتجارة الخارجية</p> <p>التعريف: منتج خال من أي نقص/ عيب خفي يضمن عدم الإضرار بصحة وسلامة المستهلك/ مصالحه المادية والمعنوية.</p>
<p>1131. Produit préemballé منتج معباً مسبقاً Pre-packaged product</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش والتجارة الداخلية</p> <p>التعريف: منتج موضوع مسبقاً في تغليف/وعاء لتقديمه للمستهلك/ للمطاعم الجماعية.</p>	<p>1135. Produit similaire منتج مماثل Similar product</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: منتج مشابه من كل الجوانب للمنتج المعنوي/ في غياب مثل هذا المنتوج منتج آخر وإن كان غير مماثل من كل الجوانب إلا أنه يتصرف بنفس المواصفات المشابهة تماماً لمواصفات المنتوج المعنوي.</p>
<p>1132. Produit primaire منتج أولٍ Primary product</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش والتجارة الداخلية</p> <p>التعريف: المنتوجات الناتجة عن الإنتاج الأولي بما في ذلك المنتوجات الفلاحية وتربية الحيوانات والصيد البري والبحري.</p>	<p>1136. Produit toxique منتج سام Toxic product</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: كل المنتوجات التي تشكل خطراً خاصاً والتي تخضع للرخصة المسبقة لصنعها/استيرادها.</p>
<p>1133. Produit rapidement altérable منتج سريع التّشويه Quickly alterable product</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: كل منتج سريع التلف.</p>	<p>1137. Produits agricoles منتجات زراعية Agricultural products</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: تشمل المنتوجات المدرجة في الفصول من 1 إلى 24 من النظام المنسق لوصف السلع الأساسية وترميزها مع استبعاد الاسماك والمنتوجات السمكية، ويضاف إليها مجموعة من منتجات الصناعات الزراعية (الحيوانية والقطنية).</p>

<p>^{1138.} Produits bruts non transformés المنتجات خام غير محولة Raw products, unprocessed</p> <p>المجال: التجارة الداخلية والرقابة الاقتصادية وقدμع الغش</p> <p>التعريف: المواد الغذائية التي لم تتعرض لأي تحويل وتشمل المنتجات الخام المجزأة/ المفصولة/ المقطعة إلى شرائح/ المقسمة/ المنزوعة العظم/ المفرومة/ المجردة/ المطحونة/ المقطعة/ المنظفة/ المقلمة/ المقشرة/ المرحية/ المبردة/ المجمدة/ المجمدة تجميدا مكتفأا/ المذابة الجليد.</p>	<p>^{1141.} Produits finis سلع نهائية Final goods</p> <p>المجال: التجارة الداخلية والخارجية</p> <p>التعريف: كل سلعة موجهة للاستهلاك النهائي بحيث لا تخضع لتحويلات، أي تستهلك بدلاً من أن تستخدم في إنتاج سلع أخرى.</p>
<p>^{1139.} Produits contrefaits المنتجات مقلدة Counterfeit products</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: كل المنتجات غير المصرح بها والتي تكون مصنوعة مشابهة للمنتج الأصلي والغرض منه التحايل وخداع الناس بهدف الكسب السريع.</p>	<p>^{1142.} Produits importés المنتجات مستوردة Imported products</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: المنتجات/ البضائع التي يقوم المتعاملون الاقتصاديون بشرائها من بلد آخر.</p>
<p>^{1140.} Produits de substitution المنتجات بديلة Substitute Products</p> <p>المجال: التجارة الداخلية والخارجية</p> <p>التعريف: المنتجات التي يمكن أن تعوض المنتجات/ الخدمات المعروضة حالياً عن طريق توفير نفس وظيفة الاستخدام، وفي بعض الحالات توفر المنتجات البديلة استخدامات أكثر من استخدامات المنتجات الحالية، أي حصول المشتري على استخدامات أكثر مقابل سعر تنافسي.</p>	<p>^{1143.} Produits non agricoles المنتجات غير زراعية Non-agricultural products</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>سياق استعماله: اتفاقات المنظمة العالمية للتجارة</p> <p>التعريف: المنتجات التي لا يغطيها الملحق الأول من اتفاقية الزراعة على غرار منتجات الأسماك والمنتجات الصناعية بشكل عام.</p>
<p>^{1144.} Produits non alimentaires المنتجات غير غذائية Non-food products</p> <p>المجال: التجارة الداخلية والخارجية</p> <p>التعريف: كل مادة سواء كانت أداة/ وسيلة/ جهازاً/ آلة/ مادة موجهة للمستهلك لاستعماله الخاص و/أو المنزلي.</p>	<p>^{1145.} Produits Réexportés سلع معادة التّصدير Re-exports products</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p>

<p>التعريف: السلع الأجنبية المصدرة من الدولة نفسها التي استورتها أساساً. وتأتي من منطقة التجارة الحرة/ مناطق التصنيع الداخلي/ المناطق الصناعية الحرة ثم إلى باقي العالم ومن مناطق التخزين الجمركية/ مناطق التجارة الحرة إلى باقي العالم.</p> <p>التعريف: مواد خام معالجة ليست موجهة للاستهلاك النهائي ولكن تستعمل كمدخلات لإنتاج سلع أخرى، كما قد يطلق عليها أيضاً اسم المواد الوسيطة، وهي مواد محولة جزئياً تستعمل كمواد خام في صناعة منتجات أخرى.</p> <p>التعريف: كلّ المنتجات التي تسحب من عملية العرض للاستهلاك وتغلق بواسطة الشمع الأحمر.</p> <p>التعريف: كلّ المنتجات التي تكون في حالتها الخامّة نصف مشغّلة/ مشغّلة/ نصف جاهزة/ جاهزة/ نصف مصنوعة/ مصنوعة مركبة فقط من الألياف النسيجية، مهما كانت طريقة الخلط/ الجمع المستخدمة، وبعبارة أخرى هي المنتوجات التي يحتوي وزنها على الأقل 80% من الألياف النسيجية.</p>	<p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش والتجارة الداخلية</p> <p>التعريف: المواد الغذائية الناتجة عن تحويل المنتوجات في حالتها الخام. ويمكن أن تحتوي هذه المنتوجات على مواد ضرورية في عملية تصنيعها/ لأجل إعطائهما مميزات خصوصية.</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: كلّ شخص طبيعي/ معنوي يتدخل في عملية عرض المنتوجات (الخدمات) للاستهلاك والمتمثلين في المنتجين، المستوردين والذين يخزنون وينقلون ويوزعون في مراحل الجملة والتجزئة.</p> <p>المجال: التجارة والاقتصاد</p>
<p>1149. Produits transformés</p> <p>التعريف: المنتوجات محولة</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش والتجارة الداخلية</p>	<p>1149. Produits transformés</p> <p>التعريف: المنتوجات محولة</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش والتجارة الداخلية</p>
<p>1146. Produits semi-finis</p> <p>التعريف: سلع نصف مصنعة</p> <p>المجال: التجارة الداخلية والخارجية</p> <p>التعريف: مواد خام معالجة ليست موجهة للاستهلاك النهائي ولكن تستعمل كمدخلات لإنتاج سلع أخرى، كما قد يطلق عليها أيضاً اسم المواد الوسيطة، وهي مواد محولة جزئياً تستعمل كمواد خام في صناعة منتجات أخرى.</p>	<p>1146. Produits semi-finis</p> <p>التعريف: سلع نصف مصنعة</p> <p>المجال: التجارة الداخلية والخارجية</p> <p>التعريف: مواد خام معالجة ليست موجهة للاستهلاك النهائي ولكن تستعمل كمدخلات لإنتاج سلع أخرى، كما قد يطلق عليها أيضاً اسم المواد الوسيطة، وهي مواد محولة جزئياً تستعمل كمواد خام في صناعة منتجات أخرى.</p>
<p>1147. Produits sous scellé</p> <p>التعريف: تشميم المنتوجات</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: المنتوجات التي تسحب من عملية العرض للاستهلاك وتغلق بواسطة الشمع الأحمر.</p>	<p>1147. Produits sous scellé</p> <p>التعريف: تشميم المنتوجات</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: المنتوجات التي تسحب من عملية العرض للاستهلاك وتغلق بواسطة الشمع الأحمر.</p>
<p>1148. Produits textiles</p> <p>التعريف: منتجات نسيجية</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: كلّ المنتجات التي تكون في حالتها الخامّة نصف مشغّلة/ مشغّلة/ نصف جاهزة/ جاهزة/ نصف مصنوعة/ مصنوعة مركبة فقط من الألياف النسيجية، مهما كانت طريقة الخلط/ الجمع المستخدمة، وبعبارة أخرى هي المنتوجات التي يحتوي وزنها على الأقل 80% من الألياف النسيجية.</p>	<p>1148. Produits textiles</p> <p>التعريف: منتجات نسيجية</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: كلّ المنتجات التي تكون في حالتها الخامّة نصف مشغّلة/ مشغّلة/ نصف جاهزة/ جاهزة/ نصف مصنوعة/ مصنوعة مركبة فقط من الألياف النسيجية، مهما كانت طريقة الخلط/ الجمع المستخدمة، وبعبارة أخرى هي المنتوجات التي يحتوي وزنها على الأقل 80% من الألياف النسيجية.</p>
<p>1150. Professionnels intervenants</p> <p>التعريف: مهنيون متدخلون</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: سياق استعماله: حماية المستهلك</p> <p>التعريف: كلّ شخص طبيعي/ معنوي يتدخل في عملية عرض المنتوجات (الخدمات) للاستهلاك والمتمثلين في المنتجين، المستوردين والذين يخزنون وينقلون ويوزعون في مراحل الجملة والتجزئة.</p>	<p>1150. Professionnels intervenants</p> <p>التعريف: مهنيون متدخلون</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: سياق استعماله: حماية المستهلك</p> <p>التعريف: كلّ شخص طبيعي/ معنوي يتدخل في عملية عرض المنتوجات (الخدمات) للاستهلاك والمتمثلين في المنتجين، المستوردين والذين يخزنون وينقلون ويوزعون في مراحل الجملة والتجزئة.</p>
<p>1151. Programme annuel</p> <p>التعريف: برنامج سنوي</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: سياق استعماله: تموين مناطق الجنوب</p> <p>التعريف: برنامج يتم من خلاله تعين المنتوجات وكمياتها ومسافة المقطوعة لنقل المواد قصد توزيعها على مستوى الولايات مناطق الجنوب كما يتم تحديد مبلغ تكاليف نقلها.</p>	<p>1151. Programme annuel</p> <p>التعريف: برنامج سنوي</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: سياق استعماله: تموين مناطق الجنوب</p> <p>التعريف: برنامج يتم من خلاله تعين المنتوجات وكمياتها ومسافة المقطوعة لنقل المواد قصد توزيعها على مستوى الولايات مناطق الجنوب كما يتم تحديد مبلغ تكاليف نقلها.</p>
<p>1152. Programme d'accélération</p> <p>التعريف: برنامج التسريع</p> <p>المجال: التجارة والاقتصاد</p>	<p>1152. Programme d'accélération</p> <p>التعريف: برنامج التسريع</p> <p>المجال: التجارة والاقتصاد</p>

التعريف: برنامج يهدف إلى تسريع نمو الشركات الناشئة والمشاريع الصغيرة والمتوسطة عن طريق توفير الدعم والتوجيه والموارد اللازمة لها. هذه البرامج عادة ما تركز على توفير التمويل، التوجيه الاستراتيجي، التدريب وال التواصل مع شبكة واسعة من المستثمرين والشركاء الصناعيين.

1153. Programme d'Appui à la mise en œuvre de l'Accord d'Association (P3A)	برنامج دعم تنفيذ عقد الشراكة (P3A) Support Program for the Implementation of the Association Agreement (P3A)	المجال: التجارة الخارجية
---	---	---------------------------------

التعريف: برنامج دعم ممول من قبل الاتحاد الأوروبي ومسير من طرف وزارة التجارة، يهدف إلى تعزيز الشراكة بين الاتحاد الأوروبي والجزائر، من خلال مخاطبة الإدارات وجميع المؤسسات المسهمة في تنفيذه عن طريق تقديم الخبرة والمساعدة الفنية لهم وكذا توفير أدوات العمل اللازمة لتجسيد الأهداف التي يحددها اتفاق الشراكة.

1154. Programme d'appui spécifique à la surveillance et l'encadrement du marché (projet PASSEM)	برنامج دعم خاص لمراقبة السوق وتأطيرها (مشروع PASSEM) Specific support program for market surveillance and supervision (PASSEM project)	المجال: التجارة الخارجية
--	---	---------------------------------

التعريف: برنامج دعم يهدف إلى الإسهام في حماية المستهلك الجزائري وتسهيل المفاوضات حول اتفاقيات الاعتراف المتبادل بين الاتحاد الأوروبي والجزائر فيما يتعلق بتقييم المطابقة وقبول المنتجات الصناعية.

1155. Programme de Doha pour le Développement (PDD)	برنامج عمل الدوحة للتنمية (PDD) Doha Development Agenda	المجال: التجارة الخارجية
--	--	---------------------------------

التعريف: برنامج للمفاوضات التجارية المتعددة الأطراف في المنظمة العالمية للتجارة تم إطلاقه في نوفمبر 2001، في الدوحة (قطر).

1156. Programme de Facilitation d'Appui aux Priorités de Partenariat (FAPP)	برنامج تسهيل دعم أولويات الشراكة (FAPP) “Facilitation of Support for Partnership Priorities” Program (FAPP)	المجال: التجارة الخارجية
--	--	---------------------------------

التعريف: برنامج دخل حيز التنفيذ في ديسمبر 2019، يهدف إلى دعم تنفيذ أولويات الشراكة بين الاتحاد الأوروبي والجزائر.

1157. Programme de jeunes leaders pour le commerce	برنامج رواد الشباب للتجارة Young Trade Leaders Programme	المجال: التجارة الخارجية
---	---	---------------------------------

التعريف: برنامج يهدف إلى تعزيز فهم عمل المنظمة العالمية للتجارة والتجارة الدوليّة بين الشباب من خلال إنشاء شبكة عالمية من (القادة الشباب في التجارة).

1158. Programme de Soutien aux réformes du partenariat et à la croissance inclusive	برنامج دعم إصلاحات الشراكة والنمو الشامل Support for Partnership Reforms and Inclusive Growth
المجال: التجارة الخارجية	

التعريف: انطلق هذا البرنامج سنة 2011 لدعم دول الجوار الجنوبي. ويهدف هذا البرنامج، الذي اعتمدته المفوضية الأوروبية لفائدة الجزائر، إلى تعزيز مؤسسات الحكومة في المجالين الاقتصادي والسياسي.

1159. Programme des Nations Unies pour le Développement (PNUD)	برنامج الأمم المتحدة الإنمائي (PNUD) United Nations Development Programme (UNDP)
المجال: التجارة الخارجية	

التعريف: يعمل برنامج الأمم المتحدة الإنمائي في 170 دولة وإقليماً للقضاء على الفقر والحد من عدم المساواة حيث يساعد البلدان على تطوير السياسات والمهارات القيادية وقدرات الشراكة لتحقيق أهداف التنمية المستدامة.

1160. Progressivité des tarifs	رسوم جمركية متضاعدة Tariff escalation
المجال: التجارة الخارجية	

التعريف: الحالة التي تكون فيها الرسوم الجمركية المفروضة على المنتجات النصف مصنعة أعلى من الرسوم المفروضة على المواد الخام، وحتى أعلى من تلك المطبقة على المنتجات النهائية.

1161. Projet de notification sur les subventions	مشروع الإخطار حول الدعم Draft subsidies notification
المجال: التجارة الخارجية	

التعريف: نموذج استبيان بشأن مشروع الإخطار بموجب المادة 25 من اتفاق الإعانتات والتدابير التّعويضيّة، والمادّة 16 من اتفاق الغات 1994.

1162. Projet de rapport du groupe de travail	مشروع تقرير فريق العمل Draft Report of the Working Party ("DWPR")
المجال: التجارة الخارجية	

التعريف: وثيقة رسمية (سلسلة WT/ACC /SPEC) تحدد الالتزامات المحددة المتفق عليها والتي يجب على الحكومة المنظمة الوفاء بها كعضو في المنظمة العالمية للتجارة.

1163. Projet de règlement technique	مشروع اللائحة الفنية Draft technical regulations
المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش	

التعريف: وثيقة تعد مشروع لائحة فنية كمرحلة تحضيرية، توضع تحت تصرف الأطراف المعنية مع إمكانية إدخال التعديلات عليها.

<p>1164. مشروع جداول الالتزامات الخاصة بالسلع Draft Goods Schedule المجال: التجارة الخارجية التعريف: جداول تبين مستوى الولوج إلى أسواق السلع الذي يكون كل طرف من أطراف الاتفاق العام بشأن التعريفة والتجارة على استعداد منحه للأعضاء.</p> <p>1165. مشروع جداول الالتزامات المحددة Draft Services Schedule المجال: التجارة الخارجية التعريف: وثائق ملزمة قانونا، تدرج الالتزامات المحددة التي تعهد بها كل عضو وتشكل جزءا لا يتجزأ من الاتفاق العام بشأن التجارة في الخدمات. ومن خلاله يحدد العضو القطاعات الخاضعة للالتزامات وأي قيود مقابلة للوصول إلى الأسواق ومعاملة الوطنية.</p> <p>1166. مشروع مجموعة النصوص المتعلقة بالانضمام Draft Accession Package المجال: التجارة الخارجية التعريف: تتضمن حزمة الانضمام النهائية قرار من المؤتمر الوزاري/ المجلس العام بروتوكول الانضمام، تقرير فريق العمل والجداول المتعلقة بالسلع والخدمات.</p>	<p>1167. Promesse de vente Agreement to sell المجال: التجارة الداخلية التعريف: تصرف قانوني ذو طبيعة خاصة يتمثل في عقد تام، شكلي، ومستقل بذاته يخضع في انعقاده لذات الشروط التي تخضع لها كل العقود.</p> <p>1168. Propriété intellectuelle Intellectual property المجال: حماية الملكية الفكرية التعريف: تشير الملكية الفكرية إلى إبداعات العقل من اختراعات ومصنفات أدبية وفنية وتصاميم وشعارات وأسماء وصور مستخدمة في التجارة.</p> <p>1169. Prospectus Prospectus المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش التعريف: عبارة عن تقرير عن معلومات وأفكار، يطبع ويوزع بشكل دوري (مثلاً شهرياً/ مرتين في السنة) على مجموعة من الناس المهتمين. وتتراوح النشرات بشكل نموذجي بين صفحتين وثماني صفحات في الحجم، وتحتفل على نحو واسع في الكلفة والنوعية والمضمون.</p> <p>1170. Protection à la Frontière Border protection المجال: التجارة الخارجية التعريف: أي إجراء يؤدي إلى تقييد الواردات عند نقطة الدخول.</p>
---	---

<p>1171. Protectionnisme حمائية Protectionism</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: تشير الحمائية إلى سياسة التدخل التي تتبعها الدولة لحماية السوق الوطنية والتي تميز بفرض حواجز جمركية، منع المنتجات المستوردة من منافسة المنتوجات الوطنية من جهة . كما يمكنها أيضًا اللجوء إلى التدابير غير الجمركية من جهة أخرى.</p>	<p>1174. Protocole d'Accession بروتوكول الانضمام Protocol of Accession</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: وثيقة تحدد شروط انضمام البلد المعنی إلى المنظمة العالمية للتجارة.</p>
<p>1172. Protectionnisme/ Protection commerciale حماية تجارية Protectionism</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: السياسة التي تعنى بحماية الصناعات والقطاعات المحلية ضد المنافسات الأجنبية عبر فرض الرسوم الجمركية وتقديم المعونات والمساعدات المالية وتحديد حصة وقيود الاستيراد وغيرها من القيود المفروضة على واردات المنافسين الأجانب.</p>	<p>1175. Publicité إشهار Avertissement</p> <p>المجال: التجارة الداخلية والرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: كل إعلان يهدف بصفة مباشرة/ غير مباشرة إلى ترويج بيع السلع/ الخدمات مهما كان المكان/ وسائل الاتصال المستعملة.</p>
<p>1173. Protocole بروتوكول Protocol</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>سياق استعماله: المعاهدات الدولية</p> <p>التعريف: يُستخدم مصطلح "البروتوكول" لاتفاقيات أقل رسمية من المعاهدات/ الاتفاقيات ويمكن استخدام هذا المصطلح لتغطية الأنواع التالية من الصّكوك: بروتوكول التّوقيع البروتوكول الاختياري لمعاهدة، البروتوكول المستند إلى معاهدة إطارية، بروتوكول التعديل البروتوكول المستخدم كمعاهدة تكميلية والبروتوكول المستخدم كمعاهدة تكميلية.</p>	<p>1176. Publicité commerciale إعلان تجاري Business advertising</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: وسيلة غير شخصية لتقديم الأفكار والتّرويج للسلع والخدمات بواسطة جهة معلومة مقابل أجر مدفوع.</p>
<p>1177. Publicité électronique إشهار إلكتروني Electronic advertising</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>سياق استعماله: التجارة الداخلية والخارجية (على مستوى السوق وعبر الحدود)</p> <p>التعريف: كل إعلان يهدف بصفة مباشرة/ غير مباشرة إلى ترويج بيع سلع/ خدمات عن طريق الاتصالات الإلكترونية.</p>	

<p>^{1178.} Publicité illicite et interdite</p> <p>إشهار غير شرعي وممنوع</p> <p>Unlawful and prohibited advertising</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: يعتبر اشهارا غير شرعي وممنوع كل إشهار تضليلي، لاسيما إذا كان:</p> <ul style="list-style-type: none"> - يتضمن تصريحات/ بيانات/ تشكيلات يمكن أن تؤدي إلى التضليل بتعريف منتوج/ خدمة/ بكميته/ وفرته/ مميزاته؛ - يتضمن عناصر يمكن أن تؤدي إلى الالتباس مع بائع آخر/ مع منتوجاته/ خدمته/ نشاطه؛ - يتعلق بعرض معين لسلع/ خدمات في حين أن العون الاقتصادي لا يتوفّر على مخزون كاف من تلك السلع/ لا يمكنه ضمان الخدمات التي يجب تقديمها عادة بالمقارنة مع ضخامة الإشهار. 	<p>التعريف: تهدف إلى إعلام الغير بحالة وأهلية التاجر وبعنوان المؤسسة الرئيسية للاستغلال الفعلي لتجارته وملكية المحل التجاري، وكذا بتأجير التسيير وبيع المحل التجاري .</p>
<p>^{1179.} Publicité trompeuse</p> <p>إشهار تضليلي</p> <p>Misleading advertising</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: كل إشهار يتضمن تصريحات/ بيانات/ تشكيلات يمكن أن تؤدي إلى التضليل بتعريف منتوج/ خدمة/ بكميته/ وفرته/ مميزاته.</p>	
<p>^{1180.} Publicités légales obligatoires</p> <p>إشهارات قانونية إلزامية</p> <p>Mandatory legal advertisements</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p>	

Q

<p>1181. Qualité نوعية Quality</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: مجموع مميزات/ خصائص متوج/ خدمة والتي تمنح له القدرة على تلبية الرغبات المعبر عنها/ الضمنية.</p>	<p>1184. Questionnaire sur les ADPIC استبيان خاص بالاتفاق بشأن الجوانب التجارية لحقوق الملكية الفكرية</p> <p>المجال: TRIPS Questionnaire</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: استبيان يستخدمه أعضاء المنظمة العالمية للتجارة لاستعلام معلومات عن تنفيذ اتفاق المنظمة العالمية للتجارة بشأن الجوانب التجارية لحقوق الملكية الفكرية (tribus).</p>
<p>1182. Quantité nette كمية صافية Net quantity</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: يعبر عن بيان الكمية الصافية للمواد الغذائية حسب النّظام الدّولي المترى بما يأتي :</p> <ul style="list-style-type: none"> - قياسات الحجم بالنسبة للمواد الغذائية السائلة; - قياسات الوزن بالنسبة للمواد الغذائية الصلبة; - الوزن/ الحجم بالنسبة للمواد الغذائية العجينة/ اللزجة; - عدد الوحدات بالنسبة للمواد الغذائية التي تباع بالقطعة. 	<p>1185. Questionnaire sur les procédures en matière de licences d'importation استبيان بشأن إجراءات ترخيص الاستيراد</p> <p>المجال: Import Licensing Procedures Questionnaire</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: استبيان يستخدم لجمع معلومات حول إجراءات ترخيص الاستيراد وغيرها من الإجراءات الإدارية المماثلة التي تطبقها الحكومة</p>
<p>1183. Questionnaire sur le Commerce d'Etat استبيان حول تجارة الدولة</p> <p>Questionnaire on State-Trading</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: نموذج استبيان يستخدمه أعضاء المنظمة العالمية للتجارة للإخطار عن مؤسساتهم</p>	<p>1186. Quota saisonnier حصة موسمية</p> <p>Seasonal quota</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: الحصة المفروضة في فترة معينة من السنة، وعادة ما يتم فرضها على بعض السلع الزراعية عندما يكون الحصاد المحلي بوفرة</p>

(على سبيل المثال، يتم تحديد حصة لاستيراد الفراولة من مارس إلى جوان من كل سنة).

^{1187.} Quotas

حصة

Quotas

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: حدود صريحة للكميات التي يمكن استيرادها/ تصديرها من سلعة ما خلال فترة زمنية محددة. عادة ما تقادس هذه الحدود من الكميات بالكمية المادية ولكن في بعض الأحيان تقادس بالقيمة.

^{1188.} Quotas

حصة ثنائية

bilatéraux
Bilateral quotas

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: الحصة المخصصة لبلد مصدر (على سبيل المثال، استيراد مليون طن من القمح كحد أقصى من البلد).

R

^{1189.} Rabais

اقتطاع

Discount

المجال: التجارة الداخلية

سياق استعماله: معاملات البيع بين المتعامل/ البائع والمشتري

التعريف: كل تنزيل في السعر يمنحك البائع من أجل تعويض تأخير في التسليم و/أو عيب في نوعية السلعة/ عدم مطابقة تأدية خدمات.

^{1190.} Radiation du

registre du

commerce

شطب القيد

من السجل

التجاري

Removal from the trade register

المجال: التجارة الداخلية

سياق استعماله: التسجيل في السجل التجاري

التعريف: مصطلح يستعمل عند التوقف النهائي عن النشاط، وفاة التاجر، حل الشركة التجارية، حكم قضائي يقضي بالشطب من السجل التجاري وممارسة نشاط تجاري بمستخرج سجل تجاري منتهي الصلاحية. ينتج عن الشطب سحب الصفة القانونية للتاجر والتوقف عن ممارسة نشاط تجاري.

^{1191.} Rappel du

produit

استرجاع المنتوج

Product recall

المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش والتجارة الداخلية

<p>التعريف: عملية تتضمن سحب منتوج من عملية العرض للاستهلاك من طرف المتدخل المعنى.</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: تقرير يبين المنهج الذي أجريت من خلاله عملية المعايرة، حيث يجب أن تدون فيه كل تفاصيل العمليات غير المقررة في هذا المنهج/ الاختيارية وكذا أي طارئ محتمل يمكنه التأثير على نتيجة التجربة. كما يجب أن يعطي التقرير كل المعلومات الازمة للتعرف الكامل للعينة.</p>	<p>1195. Ratification تصديق</p> <p>Ratification المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: إجراء دولي تعرب من خلاله دولة ما عن موافقتها الالتزام باتفاق/ اتفاقية/ معاهدة، إذا اعتزمت الأطراف التعبير عن موافقتها لهذا الإجراء. وفي حالة المعاهدات الثنائية، يتحقق التصديق عادة من خلال تبادل الصكوك المطلوبة، في حين أنه في حالة المعاهدات المتعددة الأطراف يكون الإجراء المعتاد هو جمع جهة الإيداع لتصديقات جميع الدول مع إبقاء جميع الأطراف على علم بالوضع. يتيح إجراء التصديق الإطار الزمني اللازم للتّماس الموافقة الازمة على الاتفاق/ الاتفاقيّة/ المعاهدة على الصعيد الدّاخلي وإنفاذ التشريعات الازمة لتنفيذها على الصعيد الدّاخلي.</p> <p>1196. Réapprovisionnement en franchise إعادة التموين بالإعفاء</p> <p>Duty-free replacement of goods المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: النّظام الجمركيّ الذي يسمح، مع الإعفاء من الحقوق والرسوم، باستيراد البضائع المتجانسة من حيث النوع والجودة والخصائص التقنية مع تلك التي ضبطت في السوق الدّاخلية واستعملت للحصول على منتجات سبق تصديرها بشكل نهائي. يهدف هذا النّظام إلى ضمان تنافسية المنتج في الأسواق الخارجية من حيث التكلفة وربح الوقت بالنسبة للمتعاملين من خلال السماح لهم بالردّ بشكل سريع وإيجابي على طلبات</p>
<p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: وثيقة تبين فيها جميع نتائج التحاليل التي خضع لها منتوج معين وتسلم من طرف المخبر.</p>	<p>1193. Rapport de laboratoire تقرير مخبر</p> <p>Laboratory report</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: وثيقة تبين فيها جميع نتائج التحاليل التي خضع لها منتوج معين وتسلم من طرف المخبر.</p>
<p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: تقارير تبيّن نتائج التحاليل التي خضع لها منتوج معين، يحررها المفتش من أجل تحديد الموقف واتخاذ التدابير المناسبة.</p>	<p>1194. Rapports des résultats d'analyse تقارير نتائج التحاليل</p> <p>Analysis results reports</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: وثيقة تبيّن فيها جميع نتائج التحاليل التي خضع لها منتوج معين، يحررها المفتش من أجل تحديد الموقف واتخاذ التدابير المناسبة.</p>

التعريف: كل تغليف متصل مباشرة بمنتجه وجه للتوزيع كوحدة مفردة، سواء كانت التعبئة تغطيه كلياً / جزئياً، ويشمل هذا التعريف الأوراق المستعملة للتعبئة، ويمكن أن يحتوي الوعاء على عدة وحدات / أصناف من التعبئة عند تقديمها للمستهلك.

1197.	Récession	ركود
	Recession	

المجال: الاقتصاد
التعريف: تباطؤ حركة الأسواق بشكل كبير نتيجة ارتفاع الإنتاج وإنخفاض القدرة الشرائية وفيه ينخفض الناتج الإجمالي المحلي وقيمة العملة.

1198.	Récidive	حالة العود
	Recidivism	

المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش
سياق استعماله: التجارة الداخلية والخارجية
(على مستوى السوق وعبر الحدود)

التعريف: قيام العون الاقتصادي بمخالفة أخرى لها علاقة بنشاطه خلال السنتين (02) اللتين تليتا انتهاء العقوبة السابقة المتعلقة بنفس النشاط. في حالة العودة تضاعف العقوبة ويمكن للقاضي أن يمنع العون الاقتصادي المحكوم عليه من ممارسة أي نشاط كالإنتاج، بما فيه النشاطات الفلاحية وتربية الماشي، وعلى نشاطات التوزيع ومنها التي يقوم بها مستوردو السلع لإعادة بيعها على حالها، والوكاء، ووسطاء بيع الماشي، وبائعو اللحوم بالجملة، وكذلك على نشاطات الخدمات والصناعة التقليدية والصيد البحري التي يمارسها أي عون اقتصادي، مهما كانت طبيعته القانونية.

1199.	Réipient	وعاء
	Container	

المجال: التجارة الداخلية والرقابة الاقتصادية
وقمع الغش

1200.	Reconnaissance	اعتراف
	Recognition	

المجال: التجارة الخارجية
سياق استعماله: المفاوضات حول التجارة في الخدمات

التعريف: يقصد بهذا المصطلح اعتراف العضو عند تطبيق مقاييسه / معاييره الخاصة بالتراخيص والإجازات والشهادات / الخبرة المكتسبة / المتطلبات المستوفاة التي يمنحها بلد آخر مورديه. ويمكن أن يعني هذا الاعتراف، الذي قد يتحقق بالتنسيق / غيره، على اتفاق / ترتيب مع البلد المعنى / قد يصدر تلقائياً.

1201.	Reconnaissance	اعتراف
	Recognition (document)	

المجال: التجارة الخارجية
سياق استعماله: تسمية المنشأ/ الاسم الجغرافي

التعريف: وثيقة قانونية يعترف من خلالها بمنتج فلاحي / ذي أصل فلاحي بنوعية / تسمية منشأ / اسم جغرافي محدد بدفاتر أعباء مصادق عليها بطريقة مطابقة للأنظمة المعمول بها ويسمح بحماية هذه المنتجات وذلك بوضع علامات فارقة،

1202.	Réduction des coûts	تخفيض التكاليف
	Lower cost	

المجال: الاقتصاد

التعريف: تتحقق اقتصاديات السلم في مؤسسة ما لما تقوم هذه الأخيرة بخفض تكاليفها الوحدوية من خلال زيادة حجم الإنتاج) هذا يعني انخفاض متوسط التكاليف كلما ارتفع الإنتاج (ولهذا يتعين على المؤسسة امتلاك القدرة على توزيع تكاليفها الثابتة على كميات أكبر من الإنتاج).

1203. Réduction linéaire **تخفيض خطّي**
Linear Reduction

المجال: التجارة الخارجية
التعريف: طريقة لتخفيض الرسوم الجمركية أثناء عملية التفاوض، يتم بموجبها تخفيض كافة الرسوم الجمركية، بصرف النظر عن مستوياتها، بنسبة يتفق عليها.

1204. Réexportation **إعادة التصدير**
Re-Exportation

المجال: التجارة الخارجية
التعريف: تعني هذه العبارة تصدير بضاعة من منطقة جمركية كانت قد استوردت إليها سابقاً.

1205. Référentiel **مرجع**
Reference framework

المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش
سياق استعماله: تحليل الجودة
التعريف: ملف تقني يحدد المتطلبات الخاصة المرتكزة على مواصفات / وثائق تقديرية التي تحدد الخصائص الواجب أن يتضمنها المنتوج / الخدمة / الشخص / نظام تسويير، وكذا كيفيات مراقبة مطابقتهم لهذه الخصائص.

1206. Réforme économique **إصلاح اقتصادي**
Economic reform

المجال: التجارة والاقتصاد
التعريف: مجموعة السياسات والإجراءات التي تتزدّرها الدول في إطار برامجها التّصحيحية لتحقيق جملة من الأهداف، أهمها استعادة التّوازن الدّاخلي والخارجي لل الاقتصاد، بما يمكن من احتواء التّضخم والوصول بميزان المدفوعات لوضع مستقر.

1207. Réfrigération **تبريد**
Refrigeration

المجال: التجارة الداخلية
التعريف: طريقة الحفظ التي تتمثل في تخفيض درجة حرارة المادة الغذائية حيث أنها تكون مماثلة لدرجة حرارة الجليد المذاب (0° درجة مئوية) وإيقائها في درجة حرارة تفوق 0° درجة مئوية. تتحدد مدة التبريد حسب المنتوج ودرجة الحرارة ونوع التّوضيب.

1208. Refus temporaire d'admission aux frontières d'un produit importé **رفض مؤقت لدخول منتوج مستورد عند الحدود**
Temporary refusal of admission

المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش
التعريف: يصرح بالرفض المؤقت لدخول منتوج مستورد عند الحدود في حالة الشك في عدم مطابقة المنتوج المعنى وهذا لغرض إجراء تحريات مدققة / لضبط مطابقته.

<p>^{1209.} Refus définitif d'admission aux frontières d'un produit importé</p> <p>Temporary refusal of admission</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: يصرّح بالرفض النهائي لدخول منتوج مستورد عند الحدود في حالة إثبات عدم مطابقته، بالمعاينة المباشرة/ بعد إجراء التحريات المدققة.</p>	<p>رفض نهائي لدخول منتوج مستورد عند الحدود</p> <p>الحدود</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: كل شخص لديه وحدة تجديد ويتمثل نشاطه في معالجة الزّيوت المستعملة وتتجديدها لغرض إنتاج الزّيوت القاعدية.</p>	<p>بعض النّشاطات الاقتصاديّة (التصدير) وتنمية الإمكانيات التنافسية للشركات في الأسواق الخارجيّة بفضل المزايا التي تقدّمها على الصّعيدين المالي والاقتصادي. تسمح هذه الأنظمة بتخزين البضائع وتحويلها واستعمالها وتنقلها مع الإعفاء من الحقوق الجمركيّة والرسوم الدّاخليّة للاستهلاك وكذا من الحقوق والرسوم الأخرى ومن إجراءات الحظر الاقتصاديّة التي يمكن أن تخضع لها.</p>
<p>^{1210.} Régénérateur</p> <p>Regenerator</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: مجمل العمليات التي تسمح بإنتاج الزّيوت القاعدية عن طريق تكرير الزّيوت المستعملة وتشتمل على الخصوص على عمليات فصل الملوثات والموادّ المؤكسدة والموادّ المضافة التي تحتويها هذه الزّيوت.</p>	<p>تجديد</p> <p>Regeneration</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: مجمل العمليات التي تسمح بإنتاج الزّيوت القاعدية عن طريق تكرير الزّيوت المستعملة وتشتمل على الخصوص على عمليات فصل الملوثات والموادّ المؤكسدة والموادّ المضافة التي تحتويها هذه الزّيوت.</p>	<p>سجل تجاريٌّ إلكترونيٌّ</p> <p>Electronic trade register</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: رمز إلكتروني يدرج في مستخرجات السجل التجاري للتجار، الأشخاص الطبيعيين/ المعنوين.</p>
<p>^{1211.} Régénération</p> <p>Regeneration</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: مجمل العمليات التي تسمح بإنتاج الزّيوت القاعدية عن طريق تكرير الزّيوت المستعملة وتشتمل على الخصوص على عمليات فصل الملوثات والموادّ المؤكسدة والموادّ المضافة التي تحتويها هذه الزّيوت.</p>	<p>تجدد</p> <p>Regeneration</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: مجمل العمليات التي تسمح بإنتاج الزّيوت القاعدية عن طريق تكرير الزّيوت المستعملة وتشتمل على الخصوص على عمليات فصل الملوثات والموادّ المؤكسدة والموادّ المضافة التي تحتويها هذه الزّيوت.</p>	<p>سجل تمويل الولاية</p> <p>Province supply register</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>سياق استعماله: تعويض تكاليف نقل البضائع في ولايات الجنوب</p>
<p>^{1212.} Régimes douaniers économiques</p> <p>Economic customs regimes</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: تعتبر الأنظمة الجمركيّة الاقتصاديّة آليات تهدف إلى تعزيز تطوير</p>	<p>الأنظمة الاقتصادية الجماركية</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: تعتبر الأنظمة الجمركيّة الاقتصاديّة آليات تهدف إلى تعزيز تطوير</p>	<p>تعويض تكاليف نقل الموادّ المرتبطة بتمويل الولاية.</p>

<p>1215. <i>Registre des accords bilatéraux sur l'accès aux marchés</i></p> <p>Register of Bilateral Market Access Agreements</p> <p>المجال: التجارة الخارجية سياق استعماله: الانضمام إلى المنظمة العالمية للتجارة</p> <p>التعريف: سجل يحتوي على معلومات أساسية تخص حصرياً الاتفاques الثنائية التي تم إيداعها لدى أمانة المنظمة العالمية للتجارة. وتمثل هذه المعلومات في القطاع الذي يغطيه الاتفاق (السلع/ الخدمات/ كليهما) وتاريخ التوقيع والإيداع. ووفقاً للممارسة الراسخة، يظل محتوى الاتفاques الثنائية سرياً تماماً ومحفوظاً للأطراف الموقعة.</p>	<p>سجل الاتفاques الثنائية للولوج إلى الأسواق</p> <p>المجال: التجارة الخارجية التعريف: تعني هذه العبارة استيراد بضاعة من منطقة جمركية كانت قد صدرت منها سابقاً.</p>
<p>1216. <i>Registre du commerce</i></p> <p>Trade Register</p> <p>المجال: التجارة</p> <p>التعريف: يعد السجل التجاري سنداً رسمياً يؤهل كلّ شخص طبيعي/ اعتباري يتمتع بكلّ أهلية القانونية، لممارسة نشاط تجاري، ويعتمد به أمام الغير إلى غاية الطعن فيه بالتزوير.</p>	<p>إعادة الاستيراد <i>Réimportation</i> استيراد <i>Re-Importation</i></p> <p>المجال: التجارة الخارجية التعريف: تعني هذه العبارة استيراد بضاعة من منطقة جمركية كانت قد صدرت منها سابقاً.</p>
<p>1217. <i>Réhabilitation</i></p> <p>Commercial rehabilitation</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: إعادة الحق لكلّ محكوم عليه بجنائية/ جنحة لإزالة الأثر في المستقبل، للحكم الذي سبق صدوره ضدّه من أجل تمكينه من التسجيل في السجل التجاري.</p>	<p>إعادة <i>Réimportation de marchandises dans le même état</i> استيراد <i>Reimportation of goods in the same state</i></p> <p>المجال: التجارة الخارجية التعريف: الإجراء الجمركي الذي يمكن بموجبه للسلع التي صدرت وطرحت للتداول الحر أن تُجلب للاستخدام الداخلي، معفاة من الرسوم والضرائب الجمركية، بشرط ألا يكون قد أجري عليها في الخارج أي تصنيع/ تجهيز/ إصلاح.</p>
<p>1220. <i>Remise</i></p> <p>Discount</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش والتّجارة الداخلية</p> <p>التعريف: كلّ تنزيل في السعر يمنحه البائع لاسيما نظراً لأهمية كمية السلع المطلوبة/ المشترأة و/أو للتّنويعية/ لخصوصيات مهنة المشتري/ مؤدي الخدمات.</p>	<p>تخفيض <i>Remise commerciale</i></p> <p>خصم تجاري <i>Trade discount</i></p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: الخصم الذي يحصل عليه المشتري من البائع من الأسعار الأساسية المثبتة بقوائم</p>
	<p>..209..</p>

الأسعار، وهذا الخصم لا يظهر بالدفاتر المحاسبية، بمعنى أن قيمة المشتريات/المبيعات تظهر بقيمتها الصافية بعد استبعاد قيمة الخصم التجاري منها.

1222. Remise documentaire **تسليم وثائقى**
Cash against documents C/D

المجال: التجارة الخارجية
التعريف: يسمى أيضاً "التجميع الوثائقى" وهي وسيلة الدفع التي يضمن البنك من خلالها تحصيل مبلغ الائتمان مقابل التسليم. تسمح هذه العملية للمصدر بالحفاظ على سيطرته على البضائع حتى التسديد/ قبول العملية.

1223. Remise ou la perception de Soultes occultes **دفع/استلام فوارق مخفية للقيمة**
Paying or receiving hidden value differences

المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش
التعريف: استعمال المتعامل الاقتصادي لطرق احتيالية من أجل إخفاء القيمة الحقيقية لمعاملاته التجارية، تتمثل الفوارق المخفية للقيمة في مجموع المبالغ المدفوعة/المستلمة غير المصرح بها في الفواتير/وصولات التسليم.

1224. Rendu au lieu de destination **تسليم البضاعة في المكان المتفق عليه**
Delivered At Place (DAP)

المجال: التجارة الخارجية
التعريف: تعني أن البائع يسلم البضاعة عندما توضع بتصرف المشتري على متن وسيلة النقل جاهزة للتfrirغ في مكان الوصول المحدد.

وبموجب هذه القاعدة، يتولى البائع نقل البضائع إلى نقطة التسليم المتفق عليها في بلد الوجهة، كما يتحمل جميع المخاطر المتعلقة بها. وبالتالي، ما لم ينص عقد النقل على خلاف ذلك فإن المشتري هو المسؤول عن الإجراءات الجمركية ودفع الرسوم والضرائب المستحقة بسبب استيراد وتفرير البضائع في الوجهة.

1225. Rendu Droits Acquittés **رسوم التسليم المدفوعة**
Delivred Duty Paid (DDP)

المجال: التجارة الخارجية
التعريف: تعني أن البائع يسلم البضاعة عندما توضع بتصرف المشتري ملخصة للاستيراد على متن وسيلة النقل الوالصة جاهزة للتfrirغ في مكان الوصول المحدد. ويتحمل البائع جميع التكاليف والمخاطر المتعلقة بإحضار البضاعة إلى مكان الوصول المحدد، ويترب عليه التزام تخلص البضاعة ودفع كامل التكاليف الخاصة بالشحن والمتمثلة في رسوم التصدير والاستيراد.

1226. Renseignement Contraignant en matière d'origine des marchandises **معلومة ملزمة في مجال المنشأ**
Binding information regarding the origin of goods

المجال: التجارة الخارجية
التعريف: قرار مسبق مكتوب يمكن أن تمنحه إدارة الجمارك بناء على طلب من الغير وذلك قبل عملية اكتتاب التصريح المفصل لدى الجمارك لعمليات التصدير للبضائع محل الطلب والذي يبين المعالجة من حيث تحديد المنشأ الذي ستمكنه المصالح الجمركية للبضاعة محل الجمركة.

<p>1227. Renseignement</p> <p>Tarifaire</p> <p>Contraignant</p> <p>(RTC)</p> <p>Binding Tariff Information (BTI)</p>	<p>معلومة</p> <p>تعريفية</p> <p>ملزمة</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: إجراء يتيح للمتعاملين الاقتصاديين الراغبين في تحسين استراتيجياتهم التجارية وتأمين عملياتهم وتجنب الخلافات مع مصالح الجمارك، الحصول من إدارة الجمارك على قرارات مسبقة تتضمن معلومات ملزمة حول بضائعهم وتحدد من خلالها المعاملة التي ستخصصها لبضائعهم عند الجمركة من حيث الصنف التعريفي للبضائع.</p>	<p>التعريف: سجل يحتوى على بيانات اتصال خاصة بالمانع والشركات ونحوها في مكان معين مرتبة حسب النشاط التجارى.</p>
<p>1231.</p>	<p>Report</p> <p>Carry over</p>	<p>تأجيل</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>سياق استعماله: عمليات التصدير</p>
<p>1232.</p>	<p>Report de traitement des litiges</p> <p>Postponement of dispute processing</p>	<p>تأجيل معالجة النزاعات</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p>
<p>1228.</p>	<p>Réorientation</p> <p>Reorientation</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: إجراء يتم القيام به من طرف المتدخل المقصري، كما يتحمل المتدخل المقصري المصاريف الناتجة عن تطبيق هذا الإجراء وتتمثل إعادة توجيه منتوج معين في إرساله إلى هيئة لاستعماله في غرض شرعي بعد تحويله.</p>	<p>التعريف: إجراء يؤجل من خلاله معالجة النزاعات المحتمل أن تنشأ بعد اكتتاب التصريح إلى ما بعد الشحن الفعلي للبضائع. لكن، هذا التأجيل في المعالجة لا يخص النزاعات المتعلقة بالبضائع المحظورة عند التصدير.</p>
<p>1229.</p>	<p>Réparation de dommages</p> <p>Damages recovery</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: عبارة عن تعويض يتم منحه للشخص الذي يثبت للمحكمة أن ضررا لحق به نتيجة فعل ضار صدر عن شخص آخر.</p>	<p>تعويض ضرر</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: يقصد به النشاط الممارس من قبل أجهزة قمع الغش التابعين للوزارة المكلفة بحماية المستهلك، والمتمثل في رقابة المنتوجات والخدمات عن طريق المعاينات المباشرة وغير مباشرة.</p>
<p>1230.</p>	<p>Répertoire Commercial</p> <p>Trade Directory</p> <p>المجال: التجارة والاقتصاد</p>	<p>دليل تجاري</p>

<p>^{1234.} Réseau d'essais et d'analyse de la conformité des produits «RELEAC» Network "RELEAC"</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: فضاء يهدف إلى توحيد المهارات وتشجيع العمل الجماعي للقيام بأعمال ذات منفعة عامة في إطار مراقبة مطابقة المنتوجات وتحسين الإنتاج الوطني.</p>	<p>شبكة مخابر التجارب وتحاليل مطابقة المنتوجات في مجال حماية المستهلك وقمع الغش</p> <p>اتفاق/ اتفاقية/ معاهدة من حيث سريانها على هذه الدولة. ويمكن للدولة تحفظ على قبول اتفاق/ اتفاقية/ معاهدة متعددة الأطراف بعدم تنفيذ بعض الأحكام التي لا ترغب في الامتثال لها. ويمكن إبداء تحفظات عند التوقيع على الاتفاق/ الاتفاقية/ المعاهدة/ التصديق عليها/ الموافقة عليها/ الانضمام إليها.</p>
<p>^{1235.} Réseau de distribution</p> <p>Distribution network</p>	<p>شبكة التوزيع</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: تتكون من الوكيل وموزعيه المعتمدين.</p>
<p>^{1236.} Réseau Logistique International</p> <p>International Logistics Network</p>	<p>شبكة لوجستية دولية</p> <p>المجال: التجارة الخارجية والداخلية</p> <p>التعريف: مجموعة العمليات المتعلقة بحركة البضائع العابرة للحدود من منشئها إلى وجهتها النهائية.</p>
<p>^{1237.} Réserve</p> <p>Reservation</p>	<p>تحفظ</p> <p>المجال: التجارة الخارجية والداخلية</p> <p>التعريف: إعلان تصدره دولة ما بشأن عزمها استثناء/ تعديل الأثر القانوني لأحكام معينة في</p>
<p>^{1238.} Réserve de change</p> <p>Exchange reserve</p>	<p>احتياطي الصرف</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: يطلق عليه أيضا "احتياطي النقد الأجنبي" ويمثل الاحتياطات التي تحتفظ بها البنوك المركزية من العملات الأجنبية/ الذهب لتمويل وارداتها ولتسديد ديونها الخارجية. وتختلف أهميتها الاقتصادية بشكل كبير تبعاً لحالة البلدان المختلفة.</p>
<p>^{1239.} Résidus</p> <p>Residues</p>	<p>بقايا</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: بقية المواد التي لها تأثير صيدلاني وسواه ومن منتجات تحويلها وتحللها وموادها الأيبة وكذا المواد الأخرى المنقوله من المنتوجات الحيوانية والتي يمكن أن تلحق ضرراً بالصحة البشرية.</p>
<p>^{1240.} Résidus de médicaments vétérinaires</p> <p>Residues of veterinary drugs</p>	<p>بقايا الأدوية البيطرية</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: كل المواد الصيدلانية النشطة، سواء كانت مكونات نشطة/ سواه/ نواتج التحلل وكذا موادها الأيبة الباقيه في الأغذية المحصل</p>

عليها من الحيوانات التي تم علاجها بهذا الدّواء البيطري.

^{1241.} Résidus de pesticides بقايا المبيدات
Pesticide residues

المجال: التجارة الدّاخلية
التعريف: كلّ مادة محدّدة موجودة في الأغذية/ في المواد الفلاحية/ المنتوجات الموجّهة للتغذية الحيوانية الناتجة عن استخدام المبيدات. ويشمل هذا المصطلح كُلّ مشتقات المبيدات مثل منتجات التحويل والتّفاعل ومواد الأيض والشّوائب التي تعتبر ذات أهمية من الجانب السّام.

^{1242.} Résidus de substances pharmacologiquement actives بقايا المواد الصيدلانية النشطة Residues of pharmacologically active substances

المجال: التجارة الدّاخلية
التعريف: كلّ المواد الصيدلانية النشطة المعبر عنها بلمغ/ كغ/ بالميكروغرام/ كغ، على أساس الوزن الطّازج، سواء كانت مواداً نشطة/ سواغ/ نواتج التّحلل وكذا موادها الأيبة الباقية في الأغذية الناتجة من الحيوانات.

^{1243.} Résiliation du contrat فسخ العقد
Cancel the contract

المجال: التجارة الدّاخلية
التعريف: في حالة عدم وفاء أحد المتعاقدين بالتزاماته يطلب من الطرف الآخر فسخ العقد.

^{1244.} Respect des critères microbiologiques Compliance with microbiological criteria احترام المعايير الميكروبيولوجية

المجال: التجارة الدّاخلية

التعريف: الامتثال للمعايير المطلوبة والمبنية على أساس القيم المحدّدة لهذه المعايير، قصد الحصول على نتائج مُرضية عند إجراء التحاليل الميكروبيولوجية مع الأخذ بعين الاعتبار التنظيم المعمول به والمتعلق بكيفيات اقتطاع العينات وسير التحاليل.

^{1245.} Responsabilité contractuelle مسؤولية تعاقدية Contractual liability

المجال: التجارة الدّاخلية
التعريف: الإخلال بالالتزامات/ عدم أداء التزام ناشئ عن العقد.

^{1246.} Restitution à l'exportation استرداد عند التّصدير Export refunds

المجال: التجارة الخارجية
التعريف: إعانت تمنح لمصاري المنتجات الزّراعية من أجل تغطية الفرق بين سعر المنتجات الزّراعية داخل الاتحاد الأوروبي وسعرها في السوق الدوليّة.

^{1247.} Restrictions quantitatives قيود الكمية Quantitative Restrictions

المجال: التجارة الخارجية
التعريف: قيود تفرض على البضائع التي يمكن استيرادها/ تصديرها خلال فترة محدّدة، من خلال تحديد كميّتها/ قيمتها.

<p>1248. Résumé Factuel des points soulevés للنقاط المثارة Factual Summary of Points Raised/ ("Factual Summary")</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: وثيقة تضم المعلومات التي قدمتها الحكومة المنظمة وتحصي القضايا التي أثارها الأعضاء، حيث تلخص المناقشات الواردة في الأسئلة المطروحة من طرف أعضاء المنظمة العالمية للتجارة والأجوبة المقدمة من طرف الحكومة المنظمة وغيرها من الوثائق الداعمة ذات الصلة بالانضمام. يهدف الملخص الواقعي للنقاط المثارة لتسهيل المناقشات.</p>	<p>تنقيح المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: إن التّنقيح والتّعديل هما أساساً متراوّدان لفظيان. غير أن بعض المعاهدات تنص على التّنقيح إضافة إلى التّعديل (مثل المادة 109 من ميثاق الأمم المتحدة). وفي هذه الحالة، يشير مصطلح "التّنقيح" إلى اعتماد معاهدة ذات أسبقية أعلى وفقاً لظروف متغيرة، في حين أن مصطلح "التّعديل" لا يشير إلا إلى تغيير في أحکام فردية.</p>
<p>1249. Rétraction</p> <p>Retraction</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: حق المستهلك في التراجع عن اقتناء منتوج ما دون وجه سبب ودون دفعه لمصاريف إضافية.</p>	<p>عدول المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: كل تنزيل تجاري يمنحه البائع مكافأة وفاء مشتر. ويحسب على أساس رقم الأعمال دون احتساب الرسوم المنجزة مع هذا الأخير خلال مدة معينة.</p>
<p>1250. Retrait définitif</p> <p>Permanent with drawal</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: إيقاف واسترجاع منتوج معين ثبت عدم مطابقته.</p>	<p>سحب نهائي المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p>
<p>1251. Retrait temporaire</p> <p>Temporary with drawal</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: منع وضع كل منتوج للاستهلاك أينما وجد، عند الاشتباه في عدم مطابقته وذلك في انتظار نتائج التحاليل المعمقة لا سيما نتائج التحاليل/ الاختبارات/ التجارب.</p>	<p>سحب مؤقت المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p>

S

<p>1254. Saisie حجز Seizure</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش التّعریف: سحب المنتوج الذي ثبت عدم مطابقته من حائزه.</p>	<p>1255. Saisie fictive حجز اعتباري Fictitious seizure</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش التّعریف: كل حجز يتعلّق بسلع لا يمكن لمرتكب المخالفه أن يقدمها لسبب ما.</p>	<p>1256. Saisie réelle حجز عيني Physical/ Actual seizure</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش التّعریف: كل حجز مادي للسلع.</p>	<p>1257. Salle de jeux قاعة اللّعب Game room</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش التّعریف: فضاء عمومي موجّه لتقديم نشاط لعب / تسلية، مجهّز بألات إلكترونية والبليار والفالير وأجهزة تسلية أخرى موجه وعلى الخصوص إلى ما يأتي:</p> <ul style="list-style-type: none"> - التّمّتع بنشاط اللّعب / التّسلية؛ - تطوير المهارات الذهنية؛ - شحن روح المنافسة؛ - الحصول على أوقات الراحة. 	<p>1258. Salle des fêtes قاعة الحفلات Reception hall</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش التّعریف: فضاء عمومي مختص لتنظيم مناسبات احتفالية، كالاحتفال بالزّواج والختان وأعياد الميلاد. وتقدّم خدمات الإطعام وبيع المشروبات غير الكحولية طبقاً للتنظيم المعمول به.</p>	<p>1259. Salmonella سالمونيلا Salmonella</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش سياق استعماله: تحليل الجودة التّعریف: عضو مجيري دقيق، يشكل مستعمرات نموذجية فوق أوساط انتقائية صلبة لها مميزات بيوكيميائیة ومصلية مبينة عند إجراء التجارب.</p>	<p>1260. Salon de coiffure قاعة حلاقة Hair salon</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش التّعریف: كل مؤسّسة يقوم نشاطها الرئيسي على تقديم خدمات العناية بالشعر، خصوصاً تسريحة وتصفيف الشعر وحلاقة اللحية والشّوارب واستعمال المواد الكيميائية لتصفيف ولترفيز ولتلوين الشعر وحيث يمكن أن تمارس، على سبيل الإضافة، النشاطات الملحقة بخدمات الحلاق كخدمات النّظافة والجمال الجسدي (مطرف الأظافر ومطبب الأقدام والتّشكيل التّجميلي والمكياج....) ماعدا ممارسة عملية صبغ البشرة بالإبر.</p>
---	---	--	---	--	--	--

<p>1261. Salon d'esthétique ou salon de beauté</p> <p>Beauty salon</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: كل مؤسسة يقوم نشاطها الرئيسي على تقديم عناية تجميلية للنساء والرجال كطرف الأظافر ومطبب الأقدام والتشكيل التجميلي ماعدا ممارسة عملية صبغ البشرة بالإبر.</p>	<p>قاعة التجميل / قاعة الجمال</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: كل مؤسسة يقوم نشاطها الرئيسي على تقديم عناية تجميلية للنساء والرجال كطرف الأظافر ومطبب الأقدام والتشكيل التجميلي ماعدا ممارسة عملية صبغ البشرة بالإبر.</p>	<p>لارتفاع الواردات/ انخفاض الأسعار، على النحو المنصوص عليه في اتفاق الزراعة.</p>
<p>1262. Salons Spécialisés</p> <p>Specialized Shows</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: تظاهرات اقتصادية مخصصة حصريا لقطاع معين من النشاط.</p>	<p>صالونات متخصصة</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: تظاهرات اقتصادية مخصصة حصريا لقطاع معين من النشاط.</p>	<p>المجال: حماية الملكية الفكرية</p> <p>التعريف: كل تصميم/ ترتيب ثلاثي الأبعاد مهما كانت الصيغة التي يظهر فيها لعناصر يكون أحدهما على الأقل عنصراً نسيطاً ولكل وصلات دائرة متكاملة/ للبعض منها/ مثل ذلك الترتيب الثلاثي الأبعاد المعد لدائرة متكاملة بغرض التصنيع.</p>
<p>1263. Salubrité des denrées alimentaire</p> <p>نظافة صحية للمواد الغذائية</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>والتجارة الداخلية</p> <p>التعريف: ضمان أن تكون المواد الغذائية ذات جودة مقبولة للاستهلاك البشري طبقاً للاستخدام الموجه له.</p>	<p>Hygiene/ sanitation</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>والتجارة الداخلية</p> <p>التعريف: ضمان أن تكون المواد الغذائية ذات جودة مقبولة للاستهلاك البشري طبقاً للاستخدام الموجه له.</p>	<p>سرية الأعمال</p> <p>Business confidentiality</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>سياق استعماله: المنافسة</p> <p>التعريف: بصفة عامة، كل معلومة تجارية سرية تعطي مؤسسة ما امتيازاً تنافسياً وتشمل سرية الأعمال الأسرار الانتاجية/ الأسرار الصناعية، فضلاً عن الأسرار التجارية. وقد تشمل هذه الأخيرة أساليب البيع وأساليب التوزيع، ومهنية المستهلك واستراتيجيات الاعلان، وقوائم الموردين والزيائين، ولكن يبقى التعريف الدقيق مرتبط بالظروف الخاصة لكل حالة.</p>
<p>1264. Sauvegarde Spéciale pour l'Agriculture (SGS)</p> <p>تدابير وقائية خاصة بالزراعة (SGS)</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: أحد أحكام اتفاق الزراعة الذي يسمح لبعض الأعضاء بتطبيق رسوم إضافية مؤقتة على واردات المنتجات الزراعية استجابةً</p>	<p>Special Agricultural Safeguard (SSG)</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: أحد أحكام اتفاق الزراعة الذي يسمح لبعض الأعضاء بتطبيق رسوم إضافية مؤقتة على واردات المنتجات الزراعية استجابةً</p>	<p>سر مهني</p> <p>Professional secrecy</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>سياق استعماله: المنافسة</p> <p>التعريف: إن السر المهني هو ذلك السر الذي تكون ملزمين به، سواء لأن القانون يفرضه/ لأنه ناتج عن استخدامات مهنية، الأشخاص الذين يطلعون على أسرار حساسة بموجب</p>

<p>مهامهم وقصد تمكينهم من الأداء الجيد لتلك المهام ملزمون بالسر المهني.</p> <p>^{1268.} Secrétariat général de la Ligue des États arabes أمانة عامة لجامعة الدول العربية General Secretariat of the League of Arab States</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: أمانة دائمة لجامعة الدول العربية تتتألف من أمين عام وأمناء مساعدين ومجموعة من الموظفين.</p> <p>^{1269.} Secteur de services قطاع الخدمات Services Sector</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>سياق استعماله: المفاوضات حول تجارة الخدمات</p> <p>التعريف: قطاعات الخدمات التي يغطيها الاتفاق العام بشأن التجارة في الخدمات والتي تم تضمينها في قائمة تصنيف القطاعات.</p> <p>^{1270.} Secteur privé قطاع خاص Private sector</p> <p>المجال: الاقتصاد</p> <p>التعريف: يضم القطاع الخاص ما يلي: - الجزء من الاقتصاد الوطني الذي يملكه ويدبره الأفراد سواء في شكل شركات الأشخاص/ شركات الأموال (كشركات الإسهام مثلاً)، وإن كان هناك بطبيعة الحال بعض الظروف والأوضاع التي تتطلب تشاور رجال الأعمال في القطاع الخاص مع السلطات العامة في بعض المسائل؛ - يضم المنشآت التي يملكتها فرد/ مجموعة أفراد، سواء كانوا أشخاصاً طبيعيين/ اعتباريين.</p>	<p>^{1271.} Secteurs d'activité et biens et services spécifiques قطاعات النشاط والسلع والخدمات المعينة Activity Sectors and specific goods and services</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>سياق استعماله: الأعلام حول الأسعار</p> <p>التعريف: كل قطاعات النشاط والسلع والخدمات التي تتطلب أسعارها وتعريفاتها كيفيات خاصة بالأعلام.</p> <p>^{1272.} Sécurité أمن Security</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش والتجارة الداخلية</p> <p>سياق استعماله: حماية المستهلك وقمع الغش</p> <p>التعريف: البحث عن التوازن الأمثل بين كل العناصر المعنية بهدف تقليل أخطار الإصابات في حدود ما يسمح به العمل.</p> <p>^{1273.} Sécurité des denrées alimentaires أمن المواد الغذائية Food safety</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: ضمان أن تكون المواد الغذائية بلا خطر على المستهلك عند إعدادها وأو استهلاكها طبقاً لاستخدام الموجهة له.</p> <p>^{1274.} Sécurité du produit أمن المنتوجات Product safety</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: يقصد بهذا المصطلح أن تكون المنتوجات الموضعة للاستهلاك مضمونة</p>
---	---

<p>وتتوفر على الأمن بالنظر إلى الاستعمال المشروع المنتظر منها، وأن لا تلحق ضرراً بصحة المستهلك وأمنه ومصالحه، وذلك ضمن الشروط العادلة للاستعمال/ الشروط الأخرى الممكن توقيعها من قبل المتدخلين.</p>	<p>التعريف: مجموع الخدمات التي يجب على المتدخل تقديمها عندما تعرض السلعة للاستهلاك، بمقابل / مجانا، مثل خدمات التصليح المؤقت، والتصليح، والصيانة والتركيب، والمراقبة التقنية، والنقل، وكذا توفير قطع الغيار.</p>
<p>1275. Série de conférences présidentielles de l'OMC</p> <p>سلسلة المؤتمرات الرئاسية للمنظمة العالمية للتجارة</p> <p>WTO's Presidential Lecture Series</p>	<p>1278. Seuils d'alarme</p> <p>Alarm thresholds</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: الظوابط الثابتة للجهاز التي تحدد الأحجام ومدة التعرض التي من خلالها يصدر الجهاز تلقائيا إشارة إنذار وبالنسبة لكوناشف co من النوع "أ" إشارة تحكم خارجية.</p>
<p>1276. Service Service</p> <p>خدمة خدمة</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش والتجارة الداخلية</p> <p>التعريف: تعتبر بمثابة منصة للمتحدثين المتميزين البارزين من جميع أنحاء العالم، على غرار الرؤساء ورؤساء الحكومات والسياسيين رفيعي المستوى وقادة الأعمال والعلماء والمؤلفين، لإلقاء محاضرات حول مختلف جوانب التعاون ومناقشة قضايا التعاون المتعدد الأطراف والحكومة العالمية.</p>	<p>1279. Siège social</p> <p>Head office</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: مقر الشخص المعنوي (الشركة)، أي المكان الذي يوجد فيه مركز الإدارة الرئيسي الفعلي للشركة.</p>
<p>1277. Service après-vente</p> <p>خدمة ما بعد البيع</p> <p>After-sale service/ Customer service</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش والتجارة الداخلية</p> <p>التعريف: كل عمل مقدم، غير تسليم السلعة حتى ولو كان هذا التسليم تابعاً / مدعماً للخدمة المقدمة.</p>	<p>1280. SIGMA</p> <p>(Soutien à l'amélioration des institutions publiques et des systèmes de gestion)</p> <p>SIGMA: Support for the Improvement of Public Institutions and Management Systems</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: مبادرة مشتركة بين منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية والاتحاد الأوروبي، حيث</p>

<p>تساعد البلدان الشّريكه على تعزيز أنظمة الإدارة العامة وقدراتها والحكومة.</p> <p>1281. Signal de commande externe إشارة التّحكم الخارجي External control signal</p> <p>المجال: الرّقابة الاقتصاديّة وقمع الغشّ</p> <p>التّعریف: إشارة تتميز بحالة الاستعداد والتّنشيط التي يمكن من خلالها بدء العمل.</p>	<p>سياق استعماله: في مجال الوسم الغذائي على المواد الغذائيّة المعبأة مسبقاً الموجّهة للاستهلاك البشري</p> <p>التّعریف: وسط تجاري يقلد المادة الغذائيّة الذي يحدث من خلال تأثيره انتقال المواد اللوازم الموجّهة ملامسة المواد الغذائيّة.</p> <p>1285. Société Algérienne des Foires et Exportations (SAFEX) الشركة الجزائريّة للمعارض والتصدير (صافكس) Algerian Company of fairs and Exhibitions</p> <p>المجال: التجارة الدّاخليّة والخارجية</p> <p>التّعریف: مؤسّسة اقتصاديّة عموميّة (شركة ذات أسمهم) منبثقة من تغيير النّشاط الاجتماعي وتسمية الديوان الوطني للمعارض او نافكس. تلعب المؤسّسة دوراً هاماً في تنظيم المعارض وإنشاء الصالونات المتخصّصة بإسهامها في تطوير المهن والحرف في المناسبات التّظاهريّة، كما تسهم في ترقية الصّادرات من خلال تنظيم المشاركة الجزائريّة في مختلف المعارض والصالونات المنظّمة بالخارج، مجسدة بذلك مسعى الدولة في تشجيع الإنتاج الوطني والتصدير خارج المحروقات.</p>
<p>1283. Signature définitive توقيع نهائي Definitive Signature</p> <p>المجال: التجارة الخارجيّة</p> <p>التّعریف: عندما لا يخضع الاتفاق/ الاتفاقية/ المعاهدة للتصديق/ القبول/ الموافقة، يرسخ "التوقيع النهائي" قبول الدولة الالتزام بالمعاهدة. وتدخل معظم الاتفاques/ الاتفاقيات/ المعاهدات الثنائيّة الأطراف التي تتناول مسائل أكثر اعتياديّة/ أقل علاقه بالسياسة حيز النّفاذ عن طريق التّوقيع النهائي دون اللجوء إلى إجراء التّصديق.</p>	<p>المجال: التجارة الدّاخليّة والخارجية</p> <p>التّعریف: مؤسّسة اقتصاديّة عموميّة (شركة ذات أسمهم) منبثقة من تغيير النّشاط الاجتماعي وتسمية الديوان الوطني للمعارض او نافكس. تلعب المؤسّسة دوراً هاماً في تنظيم المعارض وإنشاء الصالونات المتخصّصة بإسهامها في تطوير المهن والحرف في المناسبات التّظاهريّة، كما تسهم في ترقية الصّادرات من خلال تنظيم المشاركة الجزائريّة في مختلف المعارض والصالونات المنظّمة بالخارج، مجسدة بذلك مسعى الدولة في تشجيع الإنتاج الوطني والتصدير خارج المحروقات.</p>
<p>1284. Simulant de denrée alimentaire محاكي المادة الغذائيّة Food simulant</p> <p>المجال: التجارة الدّاخليّة</p>	<p>شركة أموال Société de capitaux Limited liability company</p> <p>المجال: التجارة الدّاخليّة</p> <p>التّعریف: شركات رأس المالها مقسوم بالتساوي على شكل أسهم ولا يقيد إمتلاك هذه الأسهم اعتبارات شخصية ولا تخضع ملكيتها للمؤسسين. تتميز بكونها ذات شخصية</p>

<p>اعتبارية ولا يتم التعامل مع المؤسسين والمالكين بصفتهم الشخصية. كما لا يعتبرون مسؤولين عن ديون الشركة إلا بقدر من حصة أسهمهم.</p>	<p>التعريف: الشركة التي لديها سيطرة/أغلبية الحصة في شركة أخرى، مما يمنحها الحق في التحكم في عمليات الشركة التابعة، كما يمكن أن تشارك الشركات الأم بشكل مباشر في إدارة الشركات التابعة لها.</p>
<p>1287. Société de personnes (société en nom collectif SNC)</p> <p>General Partnership</p>	<p>شركة أشخاص (شركة تضامن)</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: الشركة المكونة من شريكين/ أكثر يتضامن كلّ منهم بأمواله الخاصة في تسديد ديون الشركة، وليس في حدود حصة رأس ماله فقط. وفي هذه الشركة يكتسب الشريك صفة التاجر، ولا يكون له الحق في التنازل عن حصته/ بيعها للغير إلا بموافقة بقية الشركاء.</p>
<p>1288. Société de portefeuille/ société faîtière</p> <p>Holding Company</p>	<p>شركة قابضة</p> <p>المجال: التجارة والاقتصاد</p> <p>التعريف: كيان تجاري، حيث لا تقوم هذه الشركات بعمليات التصنيع/ البيع/ أي عمليات تجارية أخرى. على الرغم من أنها تمتلك أصول شركات أخرى، إلا أن عملها يقتصر على الإشراف على قرارات إدارة الشركة، كما لا تشارك بنشاط إدارة العمليات اليومية للأعمال التجارية للشركات التابعة.</p>
<p>1289. Société mère</p> <p>Main company</p>	<p>شركة الأم</p> <p>المجال: التجارة والاقتصاد</p> <p>التعريف: تؤسس الشركة ذات المسؤولية المحدودة من شخص واحد/ عدّة أشخاص لا يتحملون الخسائر إلا في حدود ما قدموا من حصل.</p>
	<p>التعريف: شراكة التي تُعقد بين شريك واحد/ أكثر، يكونون مسؤولين ومتضامنين وبين شريك واحد/ أكثر، يكونون أصحاب أموال حصل خارجيّن عن الإدارة ويسمون موصيّين.</p>

<p>1293. Sociétés de gestion des exportations</p> <p>Export management companies</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: شركات خدماتية مستقلة تقوم بكل النشاطات ذات الصلة بخدمات التصدير لصالح مؤسسة التصدير بعقد توكيل، كاستكشاف السياسة التجارية، التوزيع، البيع، تسيير العمليات اللوجستية والإدارية تعمل باسم المصدر ونشاطها ذات مدة محددة. دخلها هو اشتراك شهرى محدد مسبق وعمولة على المبيعات.</p>	<p>شركات تسير التصدير</p> <p>Subcommittee on Customs Cooperation</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>سياق استعماله: اتفاق الشراكة بين الجزائر والاتحاد الأوروبي.</p>
<p>1294. Sociétés par Actions (SPA)</p> <p>Joint-stock companies</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: شركة ذات رؤوس أموال، تعد بمثابة شكل من المؤسسات الكبيرة بامتياز.</p>	<p>أوسم</p> <p>Sous-comité de l'agriculture et de la pêche</p> <p>المجال: الفلاحة والصيد</p> <p>Subcommittee on Agriculture and Fishing</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>سياق استعماله: اتفاق الشراكة بين الجزائر والاتحاد الأوروبي.</p>
<p>1295. Solde extérieur courant</p> <p>Current external balance</p> <p>المجال: الاقتصاد</p> <p>التعريف: بند توازن في الحساب الخارجي للدخول الأولية والتحويلات الجارية.</p>	<p>ميزان خارجي جاري</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: اللجنة المكلفة بتطبيق إجراءات جديدة على المنتجات الجزائرية التي يتم من خلالها تقديم الدعم التقني للقطاعات المعنية.</p>
<p>1296. Soumis à inscription au Registre du Commerce</p> <p>Subject to registration in the trade register</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>سياق استعماله: التسجيل في السجل التجاري</p> <p>التعريف: كل شخص طبيعي/ معنوي يقدم طلب التسجيل في السجل التجاري وهو ملزم به.</p>	<p>خاضع للقيد في السجل التجاري</p> <p>Sous-comité de l'industrie, commerce et des services</p> <p>المجال: الصناعة</p> <p>التجارة والخدمات</p> <p>Subcommittee on Trade, Industry and Services</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p>

سياق استعماله: اتفاق الشّراكة بين الجزائر والاتحاد الأوروبي.

التعريف: اللجنة المكلفة بمتابعة تنفيذ اتفاق الشّراكة بين الجزائر والاتحاد الأوروبي فيما يتعلّق بالتجارة، الاستثمار والصناعة.

1300. **Souscription** اكتتاب

Subscription on the stock exchange

المجال: الاقتصاد

التعريف: طرح وتوزيع أسهم الشركات والمشاريع الكبرى للمرة الأولى في سوق الأوراق المالية (البورصة) بهدف تمكين المستثمرين من إمتلاك حصة كبيرة فيها، ليصبحوا أعضاء مؤثرين في صناعة القرار.

1301. **Sous-position** بند فرعٍ

Subheading

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: الرمز المكوّن من ستة أرقام عشرية المستخدم في التصنيفات التي تشكّل النّظام المنسق.

1302. **Soutien du revenu découplé** دعم الدخل المنفصل

Decoupled income support

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: دعم المزارعين غير المرتبط / بالأحرى المنفصل عن الأسعار / الإنتاج .

1303. **Soutien Interne** دعم محليّ

Domestic Support

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: مصطلح يستخدم للإشارة إلى التدابير الرّامية إلى دعم المزارعين. وهو عبارة

عن مختلف الإجراءات المتخذة من أجل الحفاظ على مستويات أسعار المنتجين عند مستويات أعلى من تلك السائدة في التجارة الدوليّة كالمدفوعات المباشرة إلى المنتجين لتعويض القدرات الضعيفة واجراءات تخفيف كلفة المدخلات الانتاجية والتّسويق المتوفّرة حصراً للإنتاج الزراعي.

1304. **Spécification** خصائص

microbiologique مكروبيولوجية
des denrées للمواد alimentaire الغذائية

Microbiological specification of food stuffs

المجال: الرّقابة الاقتصاديّة وقمع الغشّ

التعريف: كل المعايير الخاصة بتحديد نسبة الكائنات الحية الدقيقة في مقياس محدد بحيث لا تتعدي نسبتها في المادة الغذائية الحد الذي قد يعرض صحة المستهلك للخطر. تحدد المعايير الميكروبيولوجية الخاصة بالأغذية مدى قبول منتوج / حصة من المواد الغذائية، استناداً إلى غياب / وجود الكائنات الحية الدقيقة / عدد منها / كمية ما تفرزه من المواد السامة أونواج الأيض، من كل وحدة من وحدات الكتل / الحج / المساحة / الحصة.

1305. **Spéculation** مضاربة غير

Illicite مشروعة

Illicit Speculation

المجال: التجارة الدّاخليّة

التعريف: كل تخزين / إخفاء للسلع / البضائع بهدف إحداث ندرة في السوق واضطراب في التموين، وكل رفع / خفض مصطنع في أسعار السلع / البضائع / الأوراق المالية بطريق

<p>مباشر/ غير مباشر/ عن طريق وسيط/ استعمال الوسائل الإلكترونية/ أي طرق/ وسائل احتيالية أخرى.</p>	<p>التعريف: نظام مخصص لفئة من المتعاملين الاقتصاديين، يهدف إلى تبسيط وتسهيل الإجراءات الجمركية وتسريعها، والتقليل من عدد عمليات المراقبة المادية والوثائقية. حيث يستفيد المتعامل الحاصل على هذه الصفة التي تمنحها إدارة الجمارك من عدة مزايا وتسهيلات جمركية.</p>
<p>1306. Stagnation/ Récession Economique Stagnation/Economic Recession</p>	<p>كساد اقتصادي</p>
<p>المجال: الاقتصاد</p> <p>التعريف: مصطلح يشير إلى فترة من التراجع في النشاط الاقتصادي/ بعبارة أخرى المرحلة التي تلي الركود وهو تباطؤ حركة الأسواق بشكل حاد نتيجة زيادة الإنتاج بشكل زائد عن الحاجة، مع إنخفاض القدرة الشرائية ويستمر الكساد لفترات تصل إلى سنوات.</p>	<p>1309. Statut d'observateur Observer status</p> <p>صفة مراقب</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: صفة تمنح للحكومات المنظمة تلقائياً عند قبول طلب انضمامها إلى المنظمة العالمية للتجارة.</p>
<p>1307. Start- up Start -up</p>	<p>مؤسسة ناشئة</p> <p>المجال: التجارة والاقتصاد</p>
<p>التعريف: شركة صغيرة حديثة التأسيس تهدف إلى تقديم منتج جديد/ خدمة مبتكرة في السوق، تكون هذه الشركات عادةً سريعة النمو والمرونة في التكيف مع التغيرات التي تحدث في السوق، مما يمنحها الأفضلية مع المنافسين على المدى الطويل، يطمح أصحابها إلى تحقيق نسبة نمو كبيرة تمكنهم من الوصول إلى شريحة أوسع من المستهلكين وتحقيق أرباح أكبر، وهذا يتطلب توجيه المنتج إلى سوق كبيرة ومتعددة بما يكفي، إضافة إلى إثبات القدرة على التكيف مع زيادة وتيرة النشاط.</p>	<p>1310. Statut du commerçant Status of trader</p> <p>صفة التاجر</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: كل شخص طبيعي/ معنوي يباشر عملا تجارياً ويتحذه مهنة معتادة له، ما لم يقض القانون بخلاف ذلك.</p>
<p>1308. Statut de l'exportateur agréée Approved exporter status</p>	<p>صفة المتعامل الاقتصادي المعتمد</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: إجمالي قيمة الاستثمار الأجنبي المباشر في مدة زمنية معينة، وعادة ما يكون ذلك في نهاية كل ربع/ نصف سنة/ نهاية السنة.</p>

<p>^{1312.} Stocks de matières premières et de fournitures Inventories of materials and supplies</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>سياق استعماله: المؤسسات الانتاجية</p> <p>التّعریف: يتكون من جميع السلع التي يقتنيها مشروع ما في مخزونه ولم يستعملها بعد وذلك بغية استعمالها كدخلات وسبيطة في الإنتاج، وليس بعرض إعادة بيعها.</p>	<p>مخزون المواد واللوازم</p> <p>المجال: التجارة والاقتصاد</p> <p>التعريف: خطّة طويلة الأجل لتطوير المزيج التسويقي الذي يساعد على تحقيق أهداف منظمة ما من خلال إشباع حاجات السوق المستهدفة.</p>	<p>استراتيجيات Commercialisation التسويق</p> <p>المجال: التجارة والاقتصاد</p> <p>التعريف: النّمط الذي تتبعه الدولة في رسم سياساتها الإنمائية، بغية نقل المجتمع من وضع الرّكود الاقتصادي إلى وضع التقدّم والنمو الاقتصادي.</p>	<p>استراتيجيات Développement تنمية</p> <p>المجال: التجارة والاقتصاد</p> <p>التعريف: ستريليتوكوكوس <i>thermophilus</i> تارموفيلوس <i>Streptococcus thermophilus</i></p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p>	<p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: عضو مجهرى دقيق محب للحرارة يشكل مستعمرات عدسيّة يتراوح قطرها من 1 إلى 2 مم في وسط M17. ويتمثل مظهره المجهرى في خلية كروية/ بيضوية (دائريّة) الشكل يتراوح قطرها من 0.7 إلى 0.9 ميكرومتر، على شكل أزواج/ سلاسل ممددة، جرام ايجابي، كاطلاس- سلبي.</p>
		<p>^{1316.} Subvention دعم/إعانة</p> <p>Subsidy</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: منح تقدّم للشركات من قبل حكوماتها. حيث هناك نوعان رئيسيان من الدّعم والمتمثلان في دعم الصادرات والدعم المحلي.</p>		
		<p>^{1317.} Subvention دعم/إعانة</p> <p>Domestique محلية</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: الإعانات التي تمنحها الحكومات وغير المرتبطة مباشرة بال الصادرات.</p>		
		<p>^{1318.} Subvention دعم خاص</p> <p>spécifique Specific subsidies</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: يعتبر دعما خاصا كل دعم خصص مؤسسة/ مجموعة مؤسسات، لفرع إنتاج/ مجموعة فروع إنتاج.</p>		
		<p>^{1319.} Subventions à دعم</p> <p>l'exportation التّصدير</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: يقصد بإعانات التّصدير، دعم الدولة للمؤسسات المحليّة التي توجه جزءا من إنتاجها إلى الأسواق الخارجية وذلك من خلال</p>		

دفع إسهام مالي تقدم في شكل إيداع حكومي/ تحويل مباشر للأموال، الهدف منها زيادة قدرتهم التنافسية والرفع من حصصهم التوزيعية والتسويقية.

^{1320.} Subventions à l'exportation indirectes **إعانات التصدير غير المباشرة**

Indirect export subsidies

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: تمثل في منح المتعاملين الاقتصاديين بعض الامتيازات على غرار الإعفاءات الضريبية/ تخفيض تكاليف النقل/ تحملها حيث يتم النقل بواسطة وسائل نقل حكومية إضافة إلى منح المنتجين قروضاً بنكية بفوائد قليلة، وغير ذلك من الإعانات الرامية لدعم قدرة المنتجين الوطنيين على التنافس في الأسواق الخارجية.

^{1321.} Subventions Directes **إعانات مباشرة**

Direct Subsidies

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: تمثل في تقديم مبالغ مالية من طرف الدولة إلى المنتجين المصدرين، في صورة مساعدات عينية/ نقدية على أساس قيمة/ نوع السلعة، حتى يستطيع المصدرون المنافسة بأسعار منتجاتهم أمام الأسعار التي تقابلهم في الأسواق الخارجية.

^{1322.} Succursales **فروع**

Subsidiaries/ Branches

المجال: التجارة والاقتصاد

التعريف: كل مؤسسة تابعة لشركة تجارية.

^{1323.} Supermarché **متجر كبير**

Supermarket

المجال: التجارة الداخلية

سياق استعماله: التوزيع الواسع

التعريف: متجر يشتمل على مساحة للبيع تفوق خمسمائة متر مربع وتقل عن ألفين وخمسمائة متر مربع باحتساب جميع الطوابق.

^{1324.} Suppression d'activités **حذف أنشطة**

Suppression of activities

المجال: التجارة الداخلية

التعريف: حذف رموز الأنشطة إما على مستوى المدونة الاقتصادية الخاصة للتسجيل في السجل التجاري/ على مستوى السجل التجاري.

^{1325.} Surcharge **إضافات على البيانات**

Overcharge

المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش

التعريف: كل وضع و/أو تسجيل يهدف إلى اخفاء/ حجب/ قطع/ فصل بعبارات أخرى/ بصور/ بأي عامل متداخل، بيانا/ عبارات موضوعة على الوسم الأصلي.

^{1326.} Surestaries **رسوم الأرضيات**

Demurrage

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: الرسوم التي تفرضها إدارة الموانئ على السفن (الشحنات) التي تتأخر في الميناء لفترة تتجاوز مدة التخلص/ التسلیم المسموح بها. وهي لا تؤثر على قيمة البضائع، لكن أي تأخير ملموس في إنجاز الإجراءات الجمركية من شأنه أن يتسبب بأعباء إضافية على

المستورد نظراً لتراكم هذه الرسوم، وبالتالي فإن سرعة التخلص تساعده المستوردين وتؤدي إلى تفادي الازدحام في الميناء.

1327. Surgélation **تجمييد مكثّف**
Deep freezing

المجال: التجارة الداخلية.
التعريف: طريقة الحفظ بواسطة البرد للمواد الغذائية والتي تمثل في تخفيض بسرعة فائقة لدرجة الحرارة التي تصل على الأقل -18° درجة مئوية بعد ثبات الحرارة.

1328. Système Capitaliste **نظام رأسامي**
Capitalism System

المجال: الاقتصاد.
التعريف: نظام اقتصادي يتيح الملكية الخاصة للموارد الإنتاجية والاقتصادية من قبل أصحاب رؤوس الأموال، أي أنه نظام يقوم على حرية المنافسة وتفوق المجهود لكنه لا يمنع الاحتكار.

1329. Système de collecte statistique "Intrastat" **البيانية الأوروبية**
Intrastat System

المجال: التجارة الخارجية.
التعريف: مسح متناسق في الاتحاد الأوروبي يسمح بجمع المعلومات الإحصائية حول عمليات التجارة الخارجية. وقد أدخل هذا النظام في يناير 1993 عندما ألغيت المراقبة على الجمارك فور الانتهاء من تطبيق السوق الموحدة الأوروبية.

1330. Système de la propriété intellectuelle **نظام الملكية الفكرية**
Intellectual property system

المجال: حماية حقوق الملكية الفكرية
التعريف: النّظام الذي يرمي من خلال إرساء توازن سليم بين مصالح المبتكرين ومصالح الجمهور العام، إلى إتاحة بيئة تساعده على ازدهار الإبداع والابتكار.

1331. Système de Paiement et de Règlement Panafricain **نظام الدفع والتسوية لعموم أفريقيا**
Pan-African Payment and Settlement System (PAPSS)

المجال: التجارة الخارجية.
التعريف: منصة رقمية تسمح بإجراء عمليات الدفع عبر الحدود، والمتعلقة بالعمليات التجارية بين البلدان الأفريقية، فوراً وبالعملات الأفريقية، كوسيلة لتعزيز التجارة بين البلدان الأفريقية.

1332. Système de quotas **نظام الخص**
Quotas system

المجال: التجارة الخارجية.
التعريف: النّظام الذي يتم من خلاله تقييد استيراد منتجات معينة عن طريق تحديد حد أقصى للكمية/القيمة المرخص باستيرادها.

<p>1333. <i>Système d'échange de droits d'émission pour les pays en développement (DCTS - Royaume-Uni)</i></p> <p>Developing Countries / Trading Scheme (DCTS)</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: دخل نظام التجارة في البلدان النامية (DCTS) حيز التنفيذ في 19 يونيو 2023 ليحل محل نظام الأفضليات المعمم (GSP) في المملكة البريطانية المتحدة وهو نظام تجاري تفضيلي أبسط من (GSP)، صمم لتعزيز التجارة مع البلدان النامية، حيث يعمل على خفض التعريفات الجمركية، وإزالة الشروط وتيسير قواعد التجارة لـ 65 دولة نامية.</p>	<p>نظام التّجارة في البلدان النّامية</p>	<p>1336. <i>Système national de métrologie</i></p> <p>National metrology system</p> <p>المجال: الرّقابة الاقتصادية وقمع الغش سياق استعماله: تحليل الجودة</p> <p>التعريف: يتضمن النّظام الوطني للقياس:</p> <ul style="list-style-type: none"> - المجلس الوطني للقياس؛ - الهيئة الوطنية للقياس؛ - الهيكل العملي؛ - وحدات القياس القانونية وشروط استخدامها - القواعد والطرائق العملية المعدة لعرض ضمان انجاز المعايير الوطنية والمأمورات المرجعية والمحافظة عليها ونقلها ونسخها؛ - كيفيات مراقبة القياس القانونية؛ - القواعد والإجراءات الخاصة بتفويض بعض عمليات القياس للهيئات الموكلة؛ - شروط تصنيع وتصليح وتركيب واستيراد وتصدير وبيع وتسويق وحيازة واستعمال أدوات القياس الخاضعة لرقابة القياس القانونية.
<p>1334. <i>Système des préférences généralisées</i></p> <p>Generalized System of Preference</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: النظام الذي يمنح معاملة تفضيلية تقدمها الدول الصناعية لصالح صادرات الدول النامية، من دون مقابل وعلى أساس غير تميizi.</p>	<p>نظام الأفضليّة المعمّم</p>	<p>1337. <i>Système Socialiste</i></p> <p>Socialism</p> <p>المجال: الاقتصاد</p> <p>التعريف: نظام اقتصادي يعمل بعكس النظام الرأسمالي فهو يمنع الملكية الخاصة للموارد الإنتاجية والاقتصادية، ويجعلها ملكية عامة لأفراد المجتمع، وينهى الاحتياط.</p>
<p>1335. <i>Système Harmonisé (SH)</i></p> <p>Harmonized System</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: التصنيف الدولي للمنتجات (نظام الأرقام الرمزية للتعرف على المنتجات).</p>	<p>نظام منسق</p>	<p>1338. <i>Système SWIFT</i></p> <p>SWIFT system</p> <p>المجال: الاقتصاد</p> <p>التعريف: نظام تواصل وتوثيق مالي عالمي يُستخدم لتبادل المعلومات المالية بين المؤسسات المالية والبنوك في جميع أنحاء</p>

T

العالم، حيث يعتمد هذا النّظام على معايير دولية موحدة لتحويل وتسهيل تدفق الأموال بين البنوك والمؤسّسات المالية المختلفة. لذلك يُعتبر نظام سويفت من أهم الأنظمة الدوليّة لتحويل الأموال.

^{1339.}

Systèmes commerciaux

Trade systems

المجال: التجارة الخارجية

التّعریف: تجمع الإحصاءات حول التجارة الدوليّة وفقاً لنظامين إحصائيين شائعاً الاستخدام يتمثّلان في نظام التجارة العام ونظام التجارة الخاص.

أنظمة تجارية

^{1340.}

Table ronde de la chine sur les accessions

China round table on WTO accessions

المجال: التجارة الخارجية

التّعریف: مبادرة أطلقها الصين سنة 2011 تهدف من خلالها إلى مساعدة البلدان المنظمة إلى المنظمة العالميّة للتجارة في مسار انضمامها حيث تشكّل إطاراً للمناقشة وتبادل الخبرات بين حكومات البلدان في طور الانضمام وأعضاء المنظمة حول مواضيع متعلقة بالانضمام.

^{1341.}

Tacite reconduction

Tacit renewal

تمديد ضمني

المجال: التجارة الدّاخليّة

سياق استعماله: ابرام العقود

التّعریف: بند في العقد، يهدف إلى تجديد العقد تلقائياً سنة بعد سنة.

^{1342.}

Taille du marché

Market size

حجم السوق

المجال: التجارة الدّاخليّة والخارجية

التّعریف: قياس الحجم الكليّ لسوق معينة استناداً لعدد من الفاعلين في سوق معينة وللممثلين في المشترين المحتملين والبائعين لمنتج/ خدمة ما.

<p>1343. Tarif à l'intérieur du contingent (TAIC)</p> <p>Inside quota tariff rate (IQTR)</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: معدل التعريفة الجمركية المطبقة على السلعة المستوردة بكمية ضمن حدود حجم الحصة التعريفية.</p>	<p>معدل تعريفة الحصة الداخلية</p> <p>التعريف: تعريفة يتم تطبيقها بشكل موحد من طرف الأعضاء المنظمين في سوق مشتركة/ اتحاد جمركي، على واردات الدول خارج المنطقة.</p>
<p>1344. Tarif Autonome</p> <p>Autonomous Tariff</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: نوع من أنواع التعريفات الجمركية التي تحدها الدولة بمفردها حسب مصالحها وأهدافها ذات الأبعاد الاقتصادية، دون أي اتفاق / مفاوضات مع دول أخرى.</p>	<p>تعريفة مستقلة</p> <p>التعريف: الرسم الجمركي المطبق على السلع المستوردة بعد استيفاء كميات الواردات المحددة بحصة كمية (كوتا)، ويكون عادة أكبر من الرسم الداخلي في الحصص.</p>
<p>1345. Tarif de remboursement des frais de transport terrestre</p> <p>Refund rate of the land transport costs</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>سياق استعماله: تموين مناطق الجنوب بالمواد واسعة الاستهلاك</p> <p>التعريف: تسعيرة تعويض أعباء النقل البري ما بين الولايات المرتبطة بتمويل ولايات الجنوب.</p>	<p>تسعيرة تعويض أعباء النقل البري</p> <p>التعريف: قاعدة بيانات تدمج جميع الإجراءات المتعلقة بالتعريفة الجمركية والتشريعات التجارية والزراعية في الاتحاد الأوروبي، حيث تعمل على جمع البيانات على مستوى الاتحاد الأوروبي والتحليل الإحصائي للسلع داخل وخارج الاتحاد الأوروبي. مما يمنح دول الاتحاد الأوروبي مجموعة متسقة من التدابير التي يتم تطبيقها عند استيراد البضائع / تصديرها.</p>
<p>1346. Tarif Extérieur Commun</p> <p>Common External Tariff</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p>	<p>تعريفة جمركية خارجية مشتركة</p> <p>التعريف: الإجراءات المتعلقة بأحكام الولوج لأسواق المنتجات الزراعية والتي يتم من خلالها تحويل الإجراءات غير الجمركية إلى رسوم جمركية.</p>
<p>1347. Tarif hors contingent</p> <p>Over-quota tariff</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: الرسم الجمركي المطبق على السلع المستوردة بعد استيفاء كميات الواردات المحددة بحصة كمية (كوتا)، ويكون عادة أكبر من الرسم الداخلي في الحصص.</p>	<p>رسوم جمركية متربّبة بعد الكمية</p> <p>التعريف: الرسم الجمركي المطبّق على السلع المستوردة بعد استيفاء كميات الواردات المحدّدة بحصة كمية (كوتا)، ويكون عادة أكبر من الرسم الداخلي في الحصص.</p>
<p>1348. Tarif intégré de l'Union européenne (TARIC)</p> <p>European Union Integrated Tariff (TARIC)</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: قاعدة بيانات تدمج جميع الإجراءات المتعلقة بالتعريفة الجمركية والتشريعات التجارية والزراعية في الاتحاد الأوروبي، حيث تعمل على جمع البيانات على مستوى الاتحاد الأوروبي والتحليل الإحصائي للسلع داخل وخارج الاتحاد الأوروبي. مما يمنح دول الاتحاد الأوروبي مجموعة متسقة من التدابير التي يتم تطبيقها عند استيراد البضائع / تصديرها.</p>	<p>تعريفة متكاملة للاتحاد الأوروبي</p> <p>التعريف: وضع التعريفة</p>

<p>1350. Tarification à plusieurs colonnes</p> <p>تعريفة جمركية متعددة الأعمدة</p> <p>Multi-column Tariff</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: جدول تعريفة يميز بين مختلف الشركاء التجاريين. يتم وضع التعريفة الجمركية في العمود الأول للبلدان التي يطبق عليها معدل التعريفة العامة، ويعرض العمود الثاني التعريفات للدول الأكثر تفضيلاً. بينما يحتوي العمودان الثالث والإضافي على المعدلات التعريفية المطبقة في مختلف اتفاقات التجارة التفضيلية.</p>	<p>1353. Taux appliqués</p> <p>حقوق مطبقة</p> <p>Applicable rights</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: الحقوق التي يتم تأسيسها على أساس قيمة البضائع، والتي تسمى بالرسم القيمي، ما لم توجد أحكام قانونية مخالفة.</p>
<p>1351. Tarification administrative</p> <p>تسعير إداري</p> <p>Administrative pricing</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: يشير التسعير الإداري إلى تحديد أسعار الاستيراد من قبل سلطات البلد المستورد مع مراعاة الأسعار المحلية للمنتج/ المستهلك. قد تكون هناك طرق مختلفة لتثبيت الأسعار على غرار الحد الأدنى لأسعار الاستيراد/ الأسعار المحددة وفقاً لمرجع.</p>	<p>1354. Taux de change</p> <p>سعر الصرف</p> <p>Exchange rate</p> <p>المجال: التجارة والاقتصاد</p> <p>التعريف: عدد وحدات العملة الوطنية التي تستلزم دفعها لشراء وحدة واحدة من العملة الأجنبية/ هو عدد وحدات العملة الأجنبية اللازمة لشراء وحدة واحدة من العملة الوطنية.</p>
<p>1352. Tarifs de la tenue des registres du commerce</p> <p>تعريفات مسک السجلات التجارية</p> <p>Tariffs of keeping trade registers</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: التعريفات التي يطبقها المركز الوطني للسجل التجاري بعنوان مسک السجلات التجارية والإشهارات القانونية وكذا التعريفات المحددة من أجل تبليغ قاعدة البيانات.</p>	<p>1355. Taux de couverture des importations</p> <p>نسبة تغطية الواردات</p> <p>Import coverage ratio</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: نسبة صادرات بلد ما تخضع لحاجز غير جمركي معين/ أي مجموعة من الحاجز غير الجمركي. تُحسب هذه النسبة عبر ربط القيمة الفعلية إلى تدفقات التجارة الثنائية بين مختلف المصدرین والبلد المستورد.</p>
<p>1356. Taux de croissance</p> <p>معدل النمو</p> <p>Growth Rate</p> <p>المجال: التجارة والاقتصاد</p> <p>التعريف: النسبة المئوية لزيادة إيرادات الدولة خلال مدة محددة.</p>	

<p>1357. Taux de diversification des exportations</p> <p style="text-align: center;">نسبة تنوع الصّادرات</p> <p style="text-align: center;">Export diversification ratio</p> <p style="text-align: center;">المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: نسبة تقييس درجة تركيز الصّادرات لبلد ما في عدد محدود من القطاعات الإنتاجية. وتتراوح القيم بين الصّفر والـ 1 ويشير الصّفر إلى أن نمط الصّادرات يتطابق تماماً مع النّمط العالميّ. أما القيم الأعلى فتشير إلى أنّ البلد يعتمد على تصدير عدد قليل من المنتجات.</p>	<p>مثل القرض/ السند/ الرهن العقاري/ الائتمان الذي لا يحتوي على معدل فائدة ثابت على مدى عمر الأداة. تتغير أسعار الفائدة المتغيرة عادةً بناءً على المعدل المرجعي (معيار لأي عامل مالي، مثل مؤشر أسعار المستهلك).</p> <p>1361. Taxe de répartition</p> <p style="text-align: center;">ضريبة التّوزيع</p> <p style="text-align: center;">Accounting rate</p> <p style="text-align: center;">المجال: الاقتصاد</p> <p>سياق استعماله: الرّسوم الضّريبيّة</p> <p>التعريف: رسم خاص يفرض في قطاع الاتصالات من طرف متعامل شبكة الهاتف في بلد ما مقابل مكالمات صادرة من بلد آخر.</p>
<p>1358. Taux d'escompte</p> <p style="text-align: center;">سعر الخصم</p> <p style="text-align: center;">Discount Rate</p> <p style="text-align: center;">المجال: الاقتصاد</p> <p>التعريف: فهو السعر الذي تفرض/ تخصم فيه البنوك المركزية السندات الصالحة لمصارف الودائع ويعرف أيضاً باسم سعر البنك.</p>	<p style="text-align: center;">رسم على القيمة المضافة</p> <p style="text-align: center;">Value-added tax</p> <p style="text-align: center;">المجال: التجارة الدّاخليّة</p> <p>سياق استعماله: الرّسوم الضّريبيّة</p> <p>التعريف: ضريبة غير مباشرة على الاستهلاك تجمع من طرف المؤسّسة إلى فائدة الدولة ليتحملها المستهلك النهائيّ.</p>
<p>1359. Taux d'intérêt</p> <p style="text-align: center;">سعر الفائدة</p> <p style="text-align: center;">Interest rate</p> <p style="text-align: center;">المجال: الاقتصاد</p> <p>التعريف: وهو تكلفة الاقتراض/ الربح من التّسليف، وغالباً ما يكون نسبة مئوية سنوية.</p>	<p style="text-align: center;">رسم على النّشاط المهنيّ</p> <p style="text-align: center;">Tax on professional activity</p> <p style="text-align: center;">المجال: الاقتصاد</p> <p>سياق استعماله: الرّسوم الضّريبيّة</p> <p>التعريف: رسم يفرض على رقم الأعمال الذي يحققه الأشخاص الطبيعيون المعنويون الممارسون لنّشاط صناعي وتجاري. وهذا مهما كانت نتيجة المؤسّسة. وتوزع حصيلته على البلديات، الولايات والصندوق المشترك للجماعات المحليّة.</p>
<p>1360. Taux d'intérêt variable</p> <p style="text-align: center;">سعر / معدل الفائدة المتغير</p> <p style="text-align: center;">Variable interest rate</p> <p style="text-align: center;">المجال: الاقتصاد</p> <p>التعريف: يشير معدل الفائدة المتغير والمعلوم أيضاً باسم سعر الفائدة المتغير/ القابل للتعديل، إلى أي نوع من أدوات الدين،</p>	

<p>1364. Technique de communication à distance</p> <p>الاتصال عن بعد</p> <p>Remote communication technique</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: كل وسيلة بدون الحضور الشخصي والمترافق للمتدخل والمستهلك، يمكن استعمالها لإبرام العقد بين هذين الطرفين.</p>	<p>تقنية</p> <p>الأشخاص والسلع ورأس المال بحرية. ويشمل:</p> <p>(أ) الفضاء الجوي والمياه الإقليمية والجرف القاري المتعد في المياه الدولية الذي يتمتع فيه البلد بحقوق استثنائية/ التي يملكها/ يدعي أنه له اختصاص فيما يتعلق بالحق في الصيد/ استغلال أنواع الوقود/ المعادن التي تقل عن سرير البحر؛ (ب) الجيوب الإقليمية في بقية العالم؛ (ج) أي مناطق حرة/ مستودعات/ مصانع مستعبدة تديرها شركات بحرية تحت السيطرة الجمركية للبلد الذي توجد فيه فعليا.</p>
<p>1365. Tenue des livres de commerce</p> <p>مسك الدفاتر التجارية</p> <p>Bookkeeping</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: دفتر يومي يقييد فيه التاجر يوماً بيوم عمليات المقاولة/ أن يراجع على الأقل نتائج هذه العمليات شهرياً.</p>	<p>اختبارات</p> <p>Tests</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: تعتبر من أهم أدوات الدراسة التي تقوم بها المخابر المؤهلة والتي تسمح بجمع المعلومات والبيانات الدقيقة المرتبطة بخصائص ومكونات منتوج معين.</p>
<p>1366. Territoire douanier</p> <p>إقليم جمركي</p> <p>Customs territory</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: تم تعريف الإقليم الجمركي، في المادة 24 من اتفاق الغات لعام 1994، بأنه أي إقليم يتم فيه تطبيق تعريفات/ أنظمة تجارية مستقلة على جزء هام من تجارتة مع الإقليم الأخرى.</p>	<p>1369. Théorie des dominos du régionalisme</p> <p>نظرية الدومينو في الاتفاقيات الإقليمية</p> <p>Domino theory of regionalism</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: تشير هذه النظرية إلى الخسارة المحتملة لحصة السوق التي تحفظ الدول غير الأعضاء في اتفاقيات التجارة الإقليمية على الانضمام إلى اتفاقيات التجارة الإقليمية القائمة/ التفاوض على اتفاق جانبي مع كل طرف من أطراف اتفاقيات التجارة الإقليمية.</p>
<p>1367. Territoire économique d'un pays</p> <p>إقليم اقتصادي بلد</p> <p>Economic Territory of the country</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: يتكون من الإقليم الجغرافي الذي تتولى إدارته الحكومة ويتحرك في داخله</p>	<p>1370. Ticket de caisse</p> <p>وصل صندوق</p> <p>Receipt</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p>

<p>التعريف: وثيقة تثبت المعاملة بين البائع والمستهلك.</p> <p>1371. Tirage au sort سحب بالقرعة Draw</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: يتم أثناء فترة البيع الترويجي ولا يمكن أن يكون مقيداً بشراء سلعة/ اقتناه خدمة/ المطالبة بمقابل مالي.</p> <p>1372. Titre de passage en douane سند العبور لدى الجمارك Customs clearance document</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: تصريح مسطح صالح للاستيراد والتصدير المؤقت للمركبات الأرضية (السيارات) يمنح من طرف مكتب الدخول/ الخروج، مع تقديم الوثائق الالزامـة.</p> <p>1373. Titre de propriété d'un local commercial سند ملكية المحل التجاري Title-deed of commercial premises</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: وثيقة تثبت وجود محل مؤهل لاستقبال نشاط تجاري.</p> <p>1374. Titre de transport سند النقل Transport pass/ document</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: وثيقة تجارية تمثل عملية نقل البضائع عبر مختلف وسائل النقل عند التصدير.</p>	<p>1375. Tonnage حمولة السفن Tonnage</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: القدرة/ السعة الاستيعابية للسفن التجارية لميناء/ دولة مقدرة بالطن.</p> <p>1376. Tout Sauf les Armes (TSA) كل شيء ما عدا السلاح Everything But Arms (EBA)</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: مبادرة من الاتحاد الأوروبي تمنح الدخول كاماً لجميع المنتجات بدون رسوم وبدون حصة إلى السوق الموحدة للاتحاد الأوروبي باستثناء الأسلحة والذخيرة الناشئة في البلدان الأقل نمواً.</p> <p>1377. Toxique سام: T Toxic</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: المنتوج الذي يمكن أن يسبب أخطاراً حادة/ مزمنة وحتى الموت بالاستنشاق/ الابتلاع/ اختراق الجلد.</p> <p>1378. Traçabilité d'un service تتبع مسار الخدمة Service's traceability</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش والتجارة الداخلية</p> <p>التعريف: الإجراء الذي يسمح بتتبع عملية تقديم خدمة في كل مراحل أدائها للمستهلك الذي استفاد منها بالاعتماد على الوثائق.</p>
--	--

<p>1379. Tracabilité du bien تابع مسار السلعة Good traceability</p> <p>المجال: التجارة الداخلية والرقابة الاقتصادية وقدμ الغش</p> <p>التعريف: الاجراء الذي يسمح ب تتبع حركة سلعة من خلال عملية انتاجها وتحويلها وتوضيبها واستيرادها وتوزيعها واستعمالها وكذا تشخيص المنتج/ المستورد ومختلف المتدخلين في تسويقها والأشخاص الذين اقتنوها، بالاعتماد على الوثائق.</p>	<p>1382. Traitement Spécial et Différencié (TSD) معاملة خاصة وتفضيلية Special and Differential Treatment</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: معاملة خاصة تمنح لصالح البلدان النامية والدول الأقل نموا، في إطار اتفاقيات المنظمة العالمية للتجارة. وتمثل هذه المعاملة في منح هذه الفئة من البلدان فترات انتقالية أطول لتنفيذ التزامات التي تعهدت بها/ فرض التزامات أقل.</p>
<p>1380. Trade Map موقع إلكتروني ترید ماب Trade Map</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: منصة تقدم معلومات عن التجارة الدولية في شكل جداول ورسوم بيانية وخرائط ومؤشرات حول أداء التصدير، ومعدل الطلب الدولي، والأسواق البديلة والأسواق التنافسية فضلاً عن الدليل المعنى بتفاصيل التواصل مع الشركات المستوردة والمصدرة.</p>	<p>1383. Traités commerciaux معاهدات تجارية Commercial treaties</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: اتفاقيات تبرمها الدولة مع غيرها من الدول من خلال أجهزتها الدبلوماسية،قصد تنظيم وتأطير العديد من المسائل التجارية والاقتصادية، كتلك المتعلقة بالنقل والحد من الاذدواج الضريبي. غير أن أهم المعاهدات هي تلك المتعلقة بالتعريفات الجمركية.</p>
<p>1381. Traitement spécial معاملة خاصة Special treatment</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: بند في الاتفاق حول الزراعة يسمح للأعضاء بتأجيل التسعايرة على منتجات معينة لفترة زمنية محدودة.</p>	<p>1384. Transactions معاملات Transactions</p> <p>المجال: التجارة والاقتصاد</p> <p>التعريف: تدفقات اقتصادية بناءً على اتفاق متبادل متفق عليه مسبقا.</p>
<p>1385. Transbordement نقل من مرکبة لأخرى Transshipment</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p>	

التعريف: النظام الجمركي الذي يتم بموجبه تحت المراقبة الجمركية تحويل البضائع المرفوعة من وسيلة النقل المستعملة عند الاستيراد إلى تلك المستعملة عند التصدير. ويتم هذا التحويل داخل نفس المكتب الجمركي الذي يشكل في نفس الوقت مكتب الدخول والخروج.

1386. **Transfert**

تحويل

Swing

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: قيام دولة ما مصدرة بنقل جزء من القيود الكمية (الحصة) من منتج ما إلى منتج آخر تحت قيود.

1387. **Transformateur**

محول

Transformer

المجال: التجارة الداخلية والخارجية

التعريف: كل متعامل ينتج مواد غذائية من مواد فلاحية/ ذات أصل فلاحي.

1388. **Transformation**

تحويل

Processing

المجال: التجارة الداخلية والرقابة الاقتصادية وقمع الغش

التعريف: كل عملية تؤدي إلى تغير هام للمنتج الأولي بما في ذلك التسخين والتدخين والتمليح والإنضاج والتجميف والتخليل والاستخراج والبثق/ الجمع بين هذه الطرائق.

1389. **Transformation**

تحويل بضائع

des marchandises

وجهة

destinées à la consommation

للاستهلاك

Processing of goods

intended for consumption

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: النظام الذي يسمح باستيراد البضائع الموجهة للتحويل/ التصنيع تحت المراقبة الجمركية والحصول على منتج يوجه بعدها للاستهلاك. تكمن الفائدة من هذا النظام في تقليص مبلغ الحقوق والرسوم المستحقة عند الاستيراد والمفروضة على المنتجات المتحصل عليها مقارنة بمبلغ الحقوق والرسوم المفروضة على المنتجات المستوردة.

1390. **Transit**

عبور

Transit

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: النظام الجمركي الذي توضع فيه البضائع تحت المراقبة الجمركية، المنقوله في نفس دائرة اختصاص نفس المكتب/ من مكتب جمركي إلى مكتب جمركي آخر بـ/ جوا مع وقف الحقوق والرسوم وتدابير الحظر ذات الطابع الاقتصادي.

1391. **Transit**

عبور دولي

international

International transit

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: مرور شحنة عبر إقليم جمركي وطني، عن طريق دخول الإقليم عبر مكتب حدودي/ ميناء/ مطار ومجادرة البلاد عبر مكتب آخر، من أجلمواصلة سيرها إلى وجهتها التهائية.

1392. **Transit national**

عبور وطني

National transit

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: انتقال البضاعة من مكتب جمركي إلى مكتب جمركي آخر داخل التراب الوطني تحت رقابة أعوان الجمارك .

<p>1393. Transit régional</p> <p> عبر إقليمي</p> <p>Regional transit</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: العبور الذي يطبق على البضائع المنقولة في إطار المجموعات الاقتصادية الإقليمية على غرار المجموعة الاقتصادية الأوروبية، حيث يسمح بمرور السلع المنقولة بين البلدان دون أن تخضع لعملية الجمارك من قبل مصالح الجمارك.</p>	<p>1397. Transparency</p> <p>شفافية</p> <p>Transparency</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>سياق استعماله: المنظمة العالمية للتجارة</p> <p>التعريف: تعتبر الشفافية من أهم مبادئ المنظمة العالمية للتجارة التي تهدف إلى ضمان أن تكون القواعد والسياسات التجارية بين الدول الأعضاء في ذات المنظمة، شفافة، ويمكن التنبؤ بها وغير قابلة للتغيير. كما أنها تسهل السير الحسن للنظام التجاري المتعدد الأطراف وتعزز الثقة بين الأعضاء.</p>
<p>1394. Transit simplifié</p> <p> عبر مبسط</p> <p>Simplified transit</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: إجراء مبسط موجه لنقل البضائع داخل نفس المقاطعة الجهوية للجمارك.</p>	<p>1398. Transport International de marchandises</p> <p>نقل دولي للبضائع</p> <p>International freight transport</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: أداة استراتيجية لنقل البضائع والمنتجات بشكل عام، هناك عدة طرق للنقل الدولي: النقل البحري، والجوي، والبري، والنقل عن طريق السكك الحديدية، والنقل النهري.</p>
<p>1395. Transitaire</p> <p>وكيل النقل</p> <p>Forwarding agent</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>سياق استعماله: عملية نقل البضائع</p> <p>التعريف: شخص طبيعي / معنوي يلتزم تحت مسؤوليته وباسمها الخاص بنقل بضاعة لفائدة زبونه، وهذا في إطار احترام شروط القانون التجاري.</p>	<p>1399. Transport multimodal</p> <p>نقل متعدد الوسائل</p> <p>Multimodal trasport</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: طريقة نقل تستخدم أكثر من وسيلة نقل.</p>
<p>1396. Transitaire à l'étranger بالخارج</p> <p>Overseas freight forwarder</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: وكيل / شريك لشركة الشحن الموجودة في بلد الوجهة. غالباً ما يكون الوكيل مسؤولاً عن إعداد كل الوثائق وتقسيم شحنات الحاويات الأقل حجماً.</p>	<p>1400. Transport par cabotage</p> <p>نقل على طول الساحل</p> <p>Transport along the coast</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: يقصد بنقل البضائع على طول الساحل، النظام الجمركي الذي يسمح بالتنقل</p>

عبر البحر من نقطة إلى أخرى من الإقليم الجمركي، مع الإعفاء من الحقوق والرسوم ومن محظورات الخروج ويشمل البضائع:

- المنتجة في الإقليم الجمركي وكذا تلك التي تمت جمركتها قانوناً؛
- المستوردة وغير المصرح بها، بشرط أن يتم نقلها بمركبة أخرى، غير تلك التي تمت بواسطتها دخولها في الإقليم الجمركي.

1401. شركة التّقل / ناقل Transporteur Carrier

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: الشركة التي تمتلك وسائل النقل سواء كانت سفينة/ طائرة/ شاحنة/ قطار والتي يتم من خلالها نقل بضائع المصدر. ويعامل المصどرون أحياناً بشكل مباشر مع شركات النقل، والتي تقدم أحياناً تأميناً مباشراً للمصدرين. ومع ذلك، فإن وكيل الشحن يلعب في أغلب الأحيان دور الوسيط.

1402. Sam جدًا: Très toxique T+:

Very toxic

المجال: الرّقابة الاقتصادية وقمع الغش

التعريف: المنتوج الذي يمكن أن يسبب أخطاراً حادة/ مزمنة وحتى الموت، بالاستنشاق/ الابتلاع/ اختراق الجلد.

1403. Tribunal Arbitral

Arbitral tribunal

المجال: الرّقابة الاقتصادية وقمع الغش

سياق استعماله: التحكيم الدولي

التعريف: أحد أجهزة مركز المصالحة والوساطة والتحكيم للغرفة الجزائرية للتجارة والصناعة مكلفة بالتحقيق والفصل في النزاعات المعروضة عليها.

1404. مقايضة Troc

Barter/ Bartering

المجال: التجارة الداخلية والخارجية والرّقابة الاقتصادية وقمع الغش

التعريف: عملية تبادل السلع والخدمات من دون استخدام المال ويعتبر من أحد أقدم أشكال التجارة البينية التي تعتبر الأساس الحقيقي لظهور فكرة استخدام المال في التعاملات. كان يعتمد عمله بصورة أساسية على مبادلة سلعة ما فائضة عن حاجة صاحبها بسلعة أخرى، ويفترض هذا النظام تزامن عملية البيع والشراء فالذى يبيع سلعة فائضة عن حاجته يشتري مقابلها سلعة أخرى في نفس الوقت مما يعني عدم وجود فاصل زمني بين العمليتين.

1405. خداع Tromperie

Fraud/ deceit

المجال: الرّقابة الاقتصادية وقمع الغش

سياق استعماله: التجارة الداخلية والخارجية (على مستوى السوق وعبر الحدود)

التعريف: الترويج للاعتقاد بشيء غير حقيقي ويعرف كذلك بالغش والتّدليس والتّغليط والهدف منه هو التّصب والاحتيال.

1406. خداع/ محاولة Tromperie ou tentative de tromperie

Deception or attempted deception

المجال: الرّقابة الاقتصادية وقمع الغش

التعريف: جريمة يعاقب عليها القانون المتعلقة بحماية المستهلك وقمع الغش، المعدل والمتمم بالحبس مدة خمس (5) سنوات، وغرامة قدرها خمسمائة ألف دينار جزائري (500.000 Dj).

<p>1407. Type du produit صنف المنتوج Product type</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: ما يتمتع به المنتوج من مميزات تصنفه عن غيره.</p>		<p>1408. Union Africaine اتحاد أفريقيّي Africain Union</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: اتحاد تأسس في ماي 2001، يقع مقره في أديس أبابا، (إثيوبيا)، يضم 55 دولة من الدول الأعضاء التي تعمل معاً من أجل معالجة القضايا السياسية والاجتماعية والاقتصادية الرئيسية، بما في ذلك الحد من الضرائب وإنهاها وتعزيز التنمية والتكميل في عموم أفريقيا من خلال أجندة طموحة لعام 2063. ويلخص شعار المنظمة "أفريقيا المتكاملة والمزدهرة والسلمية".</p>
<p>1409. Union douanière اتحاد جمركيّي Customs union</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: منطقة تجارة حرة يطبق أعضاؤها نفس التعريفة الجمركية على الواردات من بقية دول العالم. (مثال: الاتحاد الأوروبي).</p>		<p>1410. Union du Maghreb Arabe (UMA) اتحاد المغرب العربيّي Arab Maghreb Union (AMU)</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: اتحاد إقليمي تأسس بتاريخ 17 فيفري 1989 بمدينة مراكش بالمغرب. ويتألف من خمس دول تمثل في مجملها الجزء الغربي</p>

<p>من العالم العربي وهي: الجزائر، تونس، ليبيا، المغرب و Moriitania.</p> <p>التعريف: اتفاق بين دولتين/ أكثر في شكل سوق مشتركة ينبع على توحيد سياساتها المالية والنقدية بما فيها العملة المتداولة. فأحكامه تتعدى تحرير الجانب التجاري.</p>	<p>التعريف: وحدة تابعة لوزارة التجارة، تتولى إدارة برنامج دعم تنفيذ عقد الشراكة المبرم بين الجزائر والاتحاد الأوروبي ومسؤولية تنسيق ومراقبة جميع الأنشطة، سواء على المستوى الداخلي/ دعم الإدارات المستفيدة من أنشطة التعاون.</p>
<p>التعريف: منظمة حكومية دولية تضم 43 دولة، لتعزيز التعاون الإقليمي وال الحوار من خلال تنفيذ مشاريع ومبادرات ملموسة تتناول التنمية الشاملة والمستدامة، والاستقرار والتكامل في المنطقة الأورومتوسطية.</p>	<p>التعريف: تعتبر في مفهوم القانون المتعلق بالنظام الوطني للقياس، وحدات قياس قانونية.</p>
<p>التعريف: اتفاق بين دولتين/ أكثر في شكل سوق مشتركة ينبع على توحيد سياساتها المالية والنقدية بما فيها العملة المتداولة. فأحكامه تتعدى تحرير الجانب التجاري.</p>	<p>التعريف: وحدات تنشأ على مستوى مختلف الدوائر الوزارية، تكلف بإعداد الملفات المتعلقة بالبرامج القطاعية بناءً على طلب اللجنة الوطنية وتقديم مقتراحات للمفاوضات والتوعية حول الآثار المترتبة عن الانضمام إلى المنظمة العالمية للتجارة.</p>
<p>التعريف: الإطار القانوني الذي ينظم علاقة التعاون لمجموعة الدول الأعضاء في الاتحاد من أجل المتوسط.</p>	<p>التعريف: وحدات تابعة لوزارة التجارة، تتولى إدارة برنامج دعم تنفيذ عقد الشراكة المبرم بين الجزائر والاتحاد الأوروبي ومسؤولية تنسيق ومراقبة جميع الأنشطة، سواء على المستوى الداخلي/ دعم الإدارات المستفيدة من أنشطة التعاون.</p>

V

<p>1417. Usages commerciaux</p> <p>أعراف تجارية</p> <p>Trade practices</p> <p>المجال: التجارة الداخلية والخارجية</p> <p>التعريف: مجموعة من القواعد التي اعتاد التجار على احترامها في معاملاتهم التجارية مع اعتقادهم بأنها ملزمة وضرورية وعليهم اتباعها.</p>	<p>1419. Valeur ajoutée</p> <p>قيمة مضافة</p> <p>Value Added</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>سياق استعماله: قواعد المنشأ</p> <p>التعريف: السعر الذي يدفعه المستورد والذي يشمل التكاليف والتأمين والشحن الازمة لنقل السلع إلى ميناء المقصود.</p>
<p>1418. Utilisation anticipée</p> <p>استعمال مبكر</p> <p>Carry forward</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: مصطلح يدلّ على استخدام الدولة المصدرة جزءاً من الحصص المخصصة للسنة المقبلة خلال السنة الجارية.</p>	<p>1420. Valeur ajoutée basée sur le coût</p> <p>قيمة مضافة على أساس التكلفة</p> <p>Value Added based on cost</p> <p>سياق استعماله: قواعد المنشأ</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: التكلفة النهائية للسلعة عند إتمام إنتاجها مخصوصاً منها القيمة الجمركية لكلّ من السلع من غير منشأ غير وطني التي تدخل في إنتاجها.</p>
<p>1421. Valeur ajoutée départ usine</p> <p>قيمة مضافة على أساس باب المصنع</p> <p>Value Added ex-factory</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>سياق استعماله: قواعد المنشأ</p> <p>التعريف: سعر السلعة تسليم باب المصنع مخصوص منها القيمة الجمركية لكلّ السلع من منشأ غير وطني والتي تدخل في إنتاج السلعة.</p>	

<p>1422. Valeur C.A.F CIF Value</p> <p>قيمة التكالفة والتأمين وأجور الشحن</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: السعر الذي يدفعه المستورد والذي يشمل التكاليف والتأمين والشحن اللازم لنقل السلع إلى ميناء المقصود.</p>	<p>1426. Valeurs nutritionnelles de référence (VNR)</p> <p>Nutrient Reference Values (NRVs)</p> <p>قيم غذائية مرجعية (VNR)</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>سياق استعماله: مجال الوسم الغذائي على المواد الغذائية المعيبة مسبقاً الموجهة للاستهلاك البشري</p> <p>التعريف: قيم عددية مبنية على معطيات علمية وضعت لغرض الوسم الغذائي واستعمال الأدعاءات المبنية.</p>
<p>1423. Valeur des produits</p> <p>Value of products</p> <p>قيمة المواد</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>سياق استعماله: قواعد المنشأ</p> <p>التعريف: تعني القيمة الجمركية وقت استيراد المواد غير ذات المنشأ المستخدمة على أساس تسليم السلع على ظهر السفينة.</p>	<p>1427. Vente discriminatoire</p> <p>Discriminatory sale</p> <p>شراء تميizi</p> <p>المجال: الرقابة الاقتصادية وقمع الغش</p> <p>التعريف: عملية شراء لا يبررها مقابل حقيقي يتلاءم مع ما تقتضيه المعاملات التجارية النزيهة والشريفة.</p>
<p>1424. Valeur en douane</p> <p>Customs value</p> <p>قيمة جمركية</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: القيمة المحددة وفقاً لاتفاق المنظمة العالمية للتجارة بشأن تنفيذ المادة السابعة من الاتفاق العام بشأن التعريفات الجمركية والتجارة (الغات) لعام 1994 واتفاق المنظمة العالمية للتجارة بشأن التقييم الجمركي.</p>	<p>1428. Vente en consignation</p> <p>Consignment sales</p> <p>بيع بالإيداع</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: تتم عملية التصدير عن طريق البيع بالإيداع باكتتاب تصريح التصدير المؤقت مرفق بتعهد لاكتتاب التصريح التكميلي لإعادة الاستيراد.</p>
<p>1425. Valeur en douane des marchandises importées</p> <p>Customs value of imported goods</p> <p>قيمة لدى الجمارك للبضائع المستوردة</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: قيمة البضائع المحددة قصد تحصيل الحقوق الجمركية القيمية للبضائع المستوردة.</p>	<p>1429. Vente en liquidation de stocks</p> <p>Clearance sale</p> <p>بيع في حالة تصفية المخزونات</p> <p>المجال: التجارة الداخلية</p> <p>التعريف: تتم عملية التصدير عن طريق البيع بالإيداع باكتتاب تصريح التصدير المؤقت مرفق بتعهد لاكتتاب التصريح التكميلي لإعادة الاستيراد.</p>

التعريف: البيع المسبق/ المرفق بإشهار، الذي يهدف عن طريق تخفيض في السعر إلى بيع بصفة سريعة لكل/ جزء من السلع الموجودة. يهدف هذا النوع من البيع إلى التصريف السريع للمخزونات والذي يتمّ اثر التوقف المؤقت/ النهائي للنشاط/ تغييره/ تعديل جوهري لشروط استغلاله.

1430. Vente en solde **بيع بالتخفيض**
Sale

المجال: التجارة الداخلية

التعريف: يشكل بيعاً بالتخفيض البيع بالتجزئة المسبق/ المرفق بالإشهار والذي يهدف عن طريق تخفيض في السعر إلى بيع السلع المودعة في المخزن، بصفة سريعة.

1431. Vente liée **بيع مترابط**
Tied selling

المجال: التجارة الداخلية

سياق استعماله: المنافسة

التعريف: ممارسة تجارية تربط بيع منتج بشراء منتج آخر، هذه الممارسة يمكنها تقيد المنافسة إذا كانت ممارستها غير مبررة بطبيعة المنتجات واستعمالهم التجاري. تميل النظرية الاقتصادية إلى أن تبين أن المؤسسة التي تتمتع بقوة سوقية في سوق معينة، يمكن لها ضمن شروط معينة استخدام هذه الوضعية من أجل تشويه سير سوق المنتج المرتبط.

1432. Vente promotionnelle **بيع ترويجي**
Promotional sale

المجال: التجارة الداخلية

التعريف: يشكل بيعاً ترويجياً كلّ تقنية بيع سلع مهما يكن شكلها، والتي يرمي العون الاقتصادي عن طريقها إلى جلب الزبائن وكسب وفائهم.

1433. Ventes au déballage **بيع خارج المحلات التجارية بواسطة فتح الطرود**

Sales by unwrapping

المجال: التجارة الداخلية

التعريف: قيام عون اقتصادي ببيع سلعٍ عن طريق عرضها في المحلات والأماكن والماسحات/ بواسطة السيارات المعدة خصيصاً لهذا الغرض وتتمثل في عرض جميع السلع/ بعض العينات منها.

1434. Ventes en magasins d'usines **بيع عند مخازن المعامل**
Factory outlet sales

المجال: التجارة الداخلية والرقابة الاقتصادية
وقدμ الغش

التعريف: يعتبر بيعاً عند مخازن المعامل البيع الذي يقوم به المنتجون مباشرة إلى المستهلكين والأعوان الاقتصاديين ويعني خصوصاً الجزء من انتاجهم الذي لم يتم بيعه/ أعيد إليهم.

1435. Vérification **فحص**
Examination

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: التدابير القانونية والتنظيمية التي تتذرّذها إدارة الجمارك للتأكد من صحة التصريح الجمركي وصحة وثائق إثبات ومطابقة البضائع للبيانات الواردة في التصريح والوثائق.

1436. Verrouillage du marché **إغلاق السوق**
Market foreclosure

المجال: التجارة الداخلية

التعريف: السلوك الاستراتيجي للمؤسسة/ مجموعة من المؤسسات الذي يقيّد فرص



الوصول إلى السوق من قبل المنافسين المحتملين سواء من المنبع (سوق المنبع) / من المصب (السوق المصب). يمكن أن يتخذ إغلاق السوق أشكالاً مختلفة، من الرفض المطلق للتعاقد مع هؤلاء المنافسين إلى أشكال أكثر دقة من التمييز مثل تدهور نوعية الوصول.

^{1437.} Virement	تحويل بنكيٌّ
SWIFT	سويفت

SWIFT bank transfer

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: تحويل الأموال إلى الخارج عبر نظام سويفت.

^{1438.} Visite sur site	تفتيش في الموقع
---	------------------------

On-site visit

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: الاجراء الذي يمكن المصدر من اكتتاب تصريح التصدير على مستوى أقرب مكتب جمركيٌّ لموقع إنتاجه / مقره الاجتماعي. في هذه الحالة تتم عملية الرقابة الجمركية في الموقع.

^{1439.} Zone de libre échange	منطقة التجارة الحرة
Free trade zone	

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: كتلة تجارية تقع فيها الدول الأعضاء على اتفاق تجارة حرٍ للحدّ / ازالة التعريفات الجمركية والحواجز غير التعريفية فيما بين أعضائها، وتهدف أساساً لزيادة التجارة البينية فيما بينها.

^{1440.} Zone de libre échange continentale africaine (ZLECAF)	منطقة التجارة الحرة القارية الأفريقية
African Continental Free Trade Area	

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: أكبر منطقة تجارة حرة في العالم تجمع بين 55 دولة من أعضاء الاتحاد الإفريقي وثمانى (8) مجموعات اقتصادية إقليمية. تمثل المهمة العامة لمنطقة التجارة الحرة القارية الأفريقية في إنشاء سوق قارية واحدة يبلغ عدد سكانها حوالي 1.3 مليار نسمة ويبلغ إجمالي الناتج المحلي الإجمالي حوالي 3.4 تريليون دولار أمريكي.

<p>1441. Zone de services financiers</p> <p>منطقة الخدمات المالية</p> <p>Financial Services Zone</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: نوع من أنواع المناطق الحرة يتم إنشاؤها في شكل منطقة/ داخل منطقة الهدف منها إنشاء مركز خدماتي/ تقديم خدمات بنكية.</p>	<p>مِيل بحري من الخط الساحلي والتي يحق فيها للدولة الساحلية استكشاف واستغلال الموارد الحية وغير الحية فيها، وتقع على عاتقها مسؤولية الحفاظ عليها وإدارتها.</p>
<p>1442. Zone de traitement de l'information</p> <p>منطقة معالجة المعلومات</p> <p>Information processing area</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: نوع من أنواع المناطق الحرة، تهدف إلى إنشاء مركز معالجة المعلومات.</p>	<p>منطقة خاصة</p> <p>Zone économique spéciale (ZES)</p> <p>Special economic zone</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: مناطق جغرافية داخل دولة معينة تتمتع بنظام اقتصادي وتنظيمي خاص ومحفز. تمنح هذه المناطق عادةً امتيازات اقتصادية معينة، مثل الإعفاءات الضريبية، والحوافز الاستثمارية، وذلك بهدف جذب الاستثمارات الأجنبية وتعزيز النمو الاقتصادي.</p>
<p>1443. Zone d'entreprises</p> <p>مناطق المشاريع</p> <p>Project areas/enterprise zones</p> <p>المجال: التجارة والاقتصاد</p> <p>التعريف: مساحة محدودة يتم فيها ممارسة نشاط اقتصادي معين، تهدف إلى تنشيط المناطق الحضرية/ الريفية من خلال الحوافز الضريبية والمساعدات المالية.</p>	<p>منطقة اليورو - الاتحاد الأوروبي</p> <p>Zone euro</p> <p>Euro area</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: المنطقة التي تضم الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي والتي يتم فيها تنفيذ سياسة نقدية واحدة وموحدة، تحت مسؤولية مجلس إدارة البنك المركزي الأوروبي بالإضافة إلى اعتمادها اليورو كعملة واحدة.</p>
<p>1444. Zone économique exclusive (ZEE)</p> <p>منطقة اقتصادية حصرية</p> <p>Exclusive Economic Zone (EEZ)</p> <p>المجال: التجارة الخارجية</p> <p>التعريف: تعرف اتفاقية الأمم المتحدة لقانون البحار المنطقة الاقتصادية الحصرية على أنها منطقة تمتد بشكل عام إلى ما يصل إلى 200</p>	<p>منطقة حرة تجارية</p> <p>Zone franche commerciale</p> <p>Free trade zone</p> <p>المجال: التجارة خارجية</p> <p>التعريف: مناطق حرة تعد بمنزلة مستودع/ مركز تخزين، يتحدد نشاطها في استيراد السلع والمنتجات من خارج الدولة التي تقام فيها/ من داخلها، لغرض تخزينها/ إعادة تعبئتها وتغليفها ومن ثم تصدير جزء منها إلى الخارج وجزء آخر يوجه للسوق الداخلية.</p>

1448. Zone franche industrielle/ Zone franche d'exportation	منطقة صناعية حرة / منطقة حرة للتصدير
---	--

Industrial Free Zone/ Export
Free Zone

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: مناطق صناعية تقدم حواجز وتسهيلات خاصة بأنشطة التصنيع التي تستهدف بشكل رئيسي أسواق التصدير.

1449. Zone frontalière	منطقة حدودية
----------------------------------	---------------------

Border area

المجال: التجارة الداخلية والخارجية والرّقابة الاقتصادية وقمع الغش

التعريف: منطقة/ مساحة ذات أبعاد محددة تقع بالقرب من الحدود البرية/ البحرية.

1450. Zones franchises	مناطق حرة
-------------------------------	------------------

Free zones

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: فضاءات محددة ضمن الأقاليم الجمركي، تمارس فيها نشاطات صناعية و/أو تجارية و/أو تقديم خدمات.

1451. Zones franchises polyvalentes	مناطق حرة متعددة للأغراض
--	---

Multi-purpose free zones

المجال: التجارة الخارجية

التعريف: وتسمى أيضاً بمجمعات الأعمال الحرة، ويعد هذا النوع من أنواع المناطق الحرة العامة الأكثر تطويراً في الوقت الحاضر، إذ تمارس فيها أنشطة متعددة في وقت واحد كالنشاط التجاري والتّخزين والنّشاط الصناعي والمعارض والنّشاط السياحي والنّشاط الخدمي.

المسند العربي

مسرد عربي

أ

- اتفاق بشأن الوقاية: 36
- اتفاق بشأن تطبيق المادة السابعة من الاتفاقية العامة للتعريفات والتجارة 1994 (اتفاق التقييم الجمركي): 29
- اتفاق بشأن تطبيق المادة السادسة من الاتفاقية العامة للتعريفات والتجارة 1994 (اتفاق مكافحة الإغراق): 28
- اتفاق بشأن قواعد المنشأ: 35
- اتفاق تجاري إقليمي غير متماثل: 15
- اتفاق تجاري تفاضلي جزائري-تونسي: 14
- اتفاق تجاري ثانوي مصادق عليه: 13
- اتفاق تجاري ثانوي: 12
- اتفاق تدابير الاستثمار المتعلقة بالتجارة: 33
- اتفاق تكنولوجيا المعلومات: 38
- اتفاق ثنائي: 11
- اتفاق دولي بشأن لحوم البقر: 25
- اتفاق دولي لقطاع الألبان: 26
- اتفاق ذو نطاق جزئي: 17
- اتفاق عام بشأن التجارة في الخدمات: 22
- اتفاق عام للتعريفات والتجارة: 23
- اتفاق عمودي: 40
- اتفاق مراكش المؤسس للمنظمة العالمية للتجارة: 20
- اتفاق مؤسس منطقة التجارة الحرة القارية الأفريقية: 27
- اتفاقيات إقليمية عابرة للإقليم: 53
- اتحاد أفريقي: 1408
- اتحاد اقتصادي: 1411
- اتحاد المغرب العربي: 1410
- اتحاد جمركي: 1409
- اتحاد من أجل المتوسط للتجارة والاستثمار: 1413
- اتحاد من أجل المتوسط: 1412
- اتفاق إطار لتحرير التجارة في الخدمات بين الدول العربية: 41
- اتفاق أفيقي: 24
- اتفاق التخصيص: 21
- اتفاق الشراكة بين الجزائر والاتحاد الأوروبي: 16
- اتفاق الطائرات المدنية: 30
- اتفاق المشتريات الحكومية: 32
- اتفاق المنظمة العالمية للتجارة بشأن تيسير التجارة: 18
- اتفاق المنظمة العالمية للتجارة حول دعم مصائد الأسماك: 19
- اتفاق بشأن إجراءات ترخيص الاستيراد: 34
- اتفاق بشأن الجوانب التجارية لحقوق الملكية الفكرية: 31
- اتفاق بشأن الدعم والإجراءات التعويضية: 37
- اتفاق بشأن الفحص قبل الشحن: 39

إجراءات تنموية: 888	اتفاقات التجارة الإقليمية المتناظرة: 56
إجراءات جمركية: 652	اتفاقات بيئية متعددة الأطراف: 48
إجراءات رخص الاستيراد/ التصدير: 651	اتفاقات تجارية إقليمية بيئية: 54
إجراءات غير جمركية/ تعريفية: 891	اتفاقات تجارية إقليمية ثنائية: 45
إجراءات محددة: 63	اتفاقات تجارية إقليمية سارية المفعول: 46
إجراءات نقطية: 62	اتفاقات تجارية إقليمية عديدة الأطراف: 55
إجماع / توافق الآراء: 354	اتفاقات تجارية إقليمية غير نشطة: 47
أجندة 2063: 86	اتفاقات تجارية جهوية: 44
أجهزة: 118	اتفاقات تجارية عديدة الأطراف: 43
احترام المعايير الميكروبولوجية: 1244	اتفاقات تجارية: 42
احتياطي الصرف: 1238	اتفاقات متعددة الأطراف: 49
أح�性 دهنية تقابلية: 52	اتفاقات: 563
أح�性 دهنية غير مشبعة متعددة: 51	اتفاقية ATA: 393
اختبارات: 1368	اتفاقية القبول المؤقت: 401
إختراع: 763	اتفاقية باريس لحماية الملكية الصناعية: 397
إخطار بقبول ودخول بروتوكول الانضمام حيز التنفيذ: 946	اتفاقية تيسير وتنمية التبادل التجاري بين الدول العربية: 395
إخطار: 944، 945	اتفاقية جهوية حول قواعد المنشأ التفضيلية الأورو-متوسطية: 400
إخفاء الزيادات غير الشرعية في الأسعار: 484	اتفاقية دولية لتبسيط وتنسيق الإجراءات الجمركية (اتفاقية كيوتو): 396
إدخار: 576	اتفاقية دولية لوقاية النباتات: 398
إدخال مؤقت للسلع لأغراض التصنيع المحلي: 78	إتلاف البضائع: 470
إدعاء: 104	إتلاف: 469
إدعاءات مستعملة على الوسم: 105	إجراء تقييم المطابقة: 1104
أدوات التجارة للمنظمة العالمية للجمارك: 993	إجراءات الرّقابة: 1105

اسم النطاق: 934	أدوات العناية بالأطفال: 124
اسم تجاري: 933	أدوات القياس: 750
إسهام الدولة لترقية الصادرات: 385	أزمة اقتصادية: 425
أسواق ناشئة: 851	أساليب التوريد: 908
إشارات وادعاءات تدليسية: 725	أساليب الحفظ: 1103
إشارة التحكم الخارجي: 1281	استبيان التقييم الجمركي: 809
إشارة الخل: 1282	استبيان بشأن إجراءات تراخيص
إشهاد بالمطابقة على المنتجات: 228	الاستيراد: 1185
إشهاد بالمطابقة: 221	استبيان حول الحاجز الفنية في التجارة:
إشهاد: 138	808
إشهار إلكتروني: 1177	استبيان حول تجارة الدولة: 1183
إشهار تضليلي: 1179	استبيان خاص بالاتفاق بشأن الجوانب
إشهار غير شرعي وممنوع: 1178	التجارية لحقوق الملكية الفكرية: 1184
إشهار: 1175	استثمار أجنبي مباشر - خارج: 767
إشهارات قانونية إلزامية: 1180	استثمار أجنبي مباشر - وارد: 766
أشياء ولوازم مصنعة من الخرف: 953	استثمار أجنبي مباشر: 768
إصدار شيك دون رصيد: 553	استثمار المحفظة: 765
أصل مستخرج السجل التجاري: 990	استثمار: 764
إصلاح اقتصادي: 1206	استراتيجيات التسويق: 1313
إضافات على البيانات: 1325	استراتيجيات تنمية: 1314
إضافة أنشطة جديدة: 75	استرجاع المنتوج: 1191
إضافة غير مباشرة للمضاف الغذائي: 73	استرداد الرسوم الجمركية: 503
أطراف متعاقدة: 1005	استرداد عند التصدير: 1246
أطراف معنية: 1006	استعمال مبكر: 1418
أطراف: 1004	استهلاك بشرى: 363
أطفال صغار السن: 555	استهلاك حيواني: 362
إعادة استيراد السلع على الحالة ذاتها: 1219	استهلاك في الخارج: 361
إعادة الاستيراد: 1218	استهلاك: 360
إعادة التصدير: 1204	استيراد لإعادة البيع على الحالة: 720
إعادة التموين بالإعفاء: 1196	استيراد موازي: 719
	أسعار مقننة: 1101

اقتصاد دولي: 541	إعادة توجيه: 1228
اقتصاد رقمي: 543	إعلانات التّصدير غير المباشرة: 1320
اقتصاد سلمي: 538	إعلانات مباشرة: 1321
اقتصاد غير رسمي: 540	إعلانات / دعم التّصدير: 1319
اقتصاد كلي: 823	اعتراض: 951
اقتصاد مختلط: 542	اعتراف: 1201، 1200
اقتصاد: 536	اعتماد إيجاري: 423
اقتصادات صغيرة هشة: 1019	اعتماد مخبر التحاليل والتجارب: 97
اقطاع عينات: 1068، 534	اعتماد مستندٍ: 421
اقطاع: 1189	اعتماد: 96، 81، 95
إقليم اقتصادي لبلد: 1367	أعراف تجارية: 1417
إقليم جمركي: 1366	أعضاء أصليون: 877
اكتتاب: 1300	أعضاء منتمون للمادة الثانية عشرة: 878
الزامية النّظافة والنّظافة الصحّية للمواد الغذائية وسلامتها: 954	أعضاء: 876
الزامية النّظافة والنّظافة الصحّية:	إعفاء من التّوطين البنكي: 481
957	إعفاءات: 466
الزامية النّظافة: 956	إعلام المستهلك: 731
الزامية أمن المنتجات: 955	إعلام حول المنتجات: 732
الزامية رقابة المطابقة المسبقة: 958	إعلان التسوييرات: 83
ألياف غذائية: 633	إعلان تجاري: 1176
آلية استعراض السياسات التجارّية:	أعمدة اتفاق الزراعة: 1025
871	أعوان القوّة العموميّة: 93
آلية الحواجز غير التعريفية أمام التجارة:	أعوان قمع الغش: 94
870	أغذية موجّهة للإطعام الجماعي: 103
آلية الشفافية في الاتفاques التجارّية الإقليميّة: 872	إغراء: 524
آلية تيسير التجارة والاستثمار: 873	إغلاق السوق: 1436
أماكن مماثلة: 797	إفلاس: 165
أمانة عامة لجامعة الدول العربية:	اقتصاد السوق: 537
1268	اقتصاد المعرفة: 539
	اقتصاد جزئي: 897

ب

- إيلاستومير: 548
- بانشماركينغ: 173
- براءات: 184
- براءة الاختراع: 183
- برنامج الأمم المتحدة الإنمائي: 1159
- برنامج التجارة النسائية "شي ترايدس": 737
- برنامج التسريع: 1152
- برنامج تسهيل دعم أولويات الشراكة: 1156
- برنامج دعم إصلاحات الشراكة والتّمو الشّامل: 1158
- برنامج دعم تنفيذ عقد الشّراكة: 1153
- برنامج دعم خاص مراقبة السوق وتأثيرها (مشروع PASSEM): 1154
- برنامج رواد الشباب للتجارة: 1157
- برنامج سنوي: 1151
- برنامج عمل الدّوحة للتنمية: 1155
- برنامج مبادرة المساعدة من أجل التجارة للدول العربية (الأفنياس): 739
- بروتوكول: 1173
- بروتوكول الانضمام: 1174
- بريكس: 185
- بضاعة: 832
- البضائع التي تخفي الغش: 838
- بضائع مرتفعة الرسم: 836
- بضائع مطابقة: 837
- بضائع معفاة: 835
- امتياز تجاري: 670
- امتياز غير تعريفى: 323
- امتياز: 322
- الأمم المتحدة للتجارة والتنمية (أونكتاد): 966
- أمن المنتوجات: 1274
- أمن المواد الغذائية: 1273
- أمن: 1272
- إنتاج اقتصادي: 1112
- إنتاج المزّلقات: 619
- إنتاج أولي: 1113
- إنتاج: 1111
- إنتاجية: 1114
- انقصاص: 1253
- انحسار الأفضليات: 581
- أنشطة تجارية غير قارة: 69
- أنشطة غير منظمة: 70
- أنشطة منظمة: 71
- انضمام إلى المنظمة العالمية للتجارة: 9
- انضمام: 74
- الأنظمة الاقتصادية الجمركية: 1212
- أنظمة تجارية: 1339
- انفاق: 464
- إنكماش اقتصادي: 452
- أنكوترمز (مصطلحات التجارة الدوليّة): 723
- اهتمامات غير تجارية: 355
- إيجار التّسيير الحرّ: 815
- إيداع جمركي تلقائي للبضائع: 370
- إيداع: 465، 356
- إيلاستومير السّيلكون: 549

بنية تحتية للجودة: 735	بضائع مماثلة: 839
بوابة إحصائيات المنظمة العالمية للتجارة: 1054	بضائع من نفس الطبيعة / من نفس النوع: 834
بوابة إلكترونية لإنشاء المؤسسات: 1053	بضائع: 833
بوابة إلكترونية للتفاوض على التعريفة الجمركية: 1052	بطاقة التفويض بالعمل: 204
بورصة: 181	بطاقة الدفع: 205
بوليصة التأمين: 1045	بطاقة: 596
بوليصة الشحن الجوي: 785	بطاقية وطنية لمرتكبي المخالفات التدليسية: 634
بوليصة الشحن: 340	بقايا الأدوية البيطرية: 1240
بوليميرات: 1048	بقايا المبيدات: 1241
بيان الاعتراضات / التقرير: 947	بقايا المواد الصيدلانية النشطة: 1242
بيان النقل: 828	بقايا: 1239
بيانات إلزامية للوسم: 880	بكتيريا الكولييفورم: 268
بيانات المرأة: 500	بلد المصدر: 1007
بيع بالإيداع: 1428	بلد المنشأ: 1008
بيع بالتخفيض: 1430	البلدان الأقل نمواً: 1009
بيع ترويجي: 1432	بلدان شريكة في التجارة: 1010
بيع خارج المحلات التجارية بواسطة فتح الطرود: 1433	بند التّمكين: 259
بيع عند مخازن المعامل: 1434	بند السلام: 258
بيع في حالة تصفية المخزونات: 1429	بند إنگليزي: 256
بيع مترابط: 1431	بند تعسفي: 255
بيئة الأعمال التجارية: 261	بند عدم المنافسة: 257
ث	بند فرعي: 1301
تاجر التجزئة: 471	بند: 1055
تاجر: 285	بنك إسلامي للتنمية: 163
تأجيل معالجة التزاعات: 1232	بنك أفريقي للاستيراد والتصدير (أفريكسيمبنك): 160
تأجيل: 1231	بنك الجزائر: 162
	بنك تجاري: 161
	بنك دولي: 164

تجديد: 1211	تاریخ أقصى للاستعمال: 435
تجمع دول الساحل والصحراء: 308	تاریخ أقصى للاستهلاک: 436
تجمّع: 364، 262	تاریخ أقصى للبيع: 437
تجمعات البيع: 367	تاریخ التجمید والتجمید المكثف: 432
تجمعات الترويج: 366	تاریخ التوضیب: 431
تجمعات التصدیر: 365	تاریخ الصنع / الإنتاج: 433
تجمعات: 706	تاریخ سریان الضمان: 434
تجمید مکثف: 1327	تأكيد رسمي: 59
تجمید: 339	تأمين ائتمان الصادرات: 135
تجمیع الإنقاذ: 318	تأمين نقل البضائع: 134
تجمیعات اقتصادیة: 320	تبادل المذکرات: 527
تجهیز تجاري: 578	تبادل رسائل / مذكرات: 526
تجهیزات: 579	تبرید: 1207
تحالیل: 111	تبضع / تسوق عبر الحدود: 50
تحاایل: 377	تبعیة اقتصادیة: 463
تحصیل مستندی: 554	تتابع مسار الخدمة: 1378
تحفظ: 1237	تتابع مسار السلعة: 1379
تحفیزات جبائیة: 722	تجار ملزمون بالمداؤمة: 286
تحقيق مسبق: 561	تجارب المقارنة: 585
تحليل الأثر الاقتصادي: 109	تجارب: 584
تحليل واختبار تجربة وتجربة: 110	تجارة إقليمیة: 293
تحويل بضائع موجّهة للاستهلاک: 1389	تجارة الخدمات: 289
تحويل بنکی سویفت: 1437	تجارة إلكترونیة: 290
تحويل: 1386، 1388	تجارة ثنائیة: 288
تخطيط اقتصادي: 1036	تجارة حرّة: 789
تخطيط جزئی: 1038	تجارة خارجیة: 291
تخطيط شامل: 1037	تجارة موازیة: 292
تخطيط طویل الأجل: 1033	تجارة / مبادرات تفضیلیة: 529
تخطيط قصیر الأجل: 1032	تجارة: 287
تخطيط لامركزي: 1035	تجانس الأنشطة الاقتصادية وملاءمتها: 712
تخطيط مرکزی: 1034	

تسديدات وتحويلات خاصة بالمعاملات	1202
الدولية الجارية:	996
تسعير إداري:	1351
تسعيرة تعويض أعباء النقل البري:	1345
تسقيف الأسعار:	1027
تسليم البضاعة جانب السفينة:	673
تسليم البضاعة في أرض المعلم:	2
تسليم البضاعة في المكان المتفق عليه:	1224
تسليم خالص للناقل:	674
تسليم على ظهر السفينة:	672
تسليم وثائق:	1222
تسمية المنتوج:	461
تسمية المنشأ:	119
تسمية مشتركة / مجمعة:	935
تسهيلات ائتمانية تصديرية:	621
تسهيلات جمركية:	622
تسويق ابتكاري:	858
تسويق:	294
تشريعات ولوائح تنفيذية:	783
تشغيل مستمر:	642
تشميع المنتوجات:	1147
تشوين:	10
تشويه السوق:	487
تشويه:	486
تصدير مؤقت من أجل المعارض:	615
تصدير مؤقت:	614
تصدير:	613
تصديق:	1195
تصريح بالعبور:	443
تخفيض التكاليف:	
تخفيض خطّي:	1203
تخفيض:	1220
تخليص جمركي للبضائع:	902
تخليص جمركي:	448
تدابير التحكم بالكمية:	886
تدابير الدفاع التجاري:	887
تدابير المحتوى المحلي:	892
تدابير تحفظية ومبدأ الاحتياط:	885
تدابير وقائية خاصة بالزراعة:	1264
تدابير وقائية مؤقتة:	890
تدابير وقائية:	889
تراخيص الاستيراد:	793
ترتيبات التقيد الطوعي، القيود الطوعية على الصادرات، ترتيبات تسويقية منظمة:	122
ترتيبات تجارية تفضيلية:	123
ترخيص إجباري:	795
ترخيص لاستخدام محدد:	790
ترخيص مسبق:	144
ترخيص يخص الإنتاج المحلي:	791
تركيب المنتوج:	316
تركيز أقصى للمضاف الغذائي:	319
التزامات أفقية:	557
التزامات أولية:	558
التزامات عامة:	959
التزامات قطاعية:	559
التزامات محددة:	560
تزوير واستعمال المزور:	632
تزوير:	383
تسجيل في السجل التجاري:	746

تعسّف في وضعية الهيمنة: 4	تصريح بالعناصر المغذّية: 444
تعسّف: 3	تصريح بالوجود: 445
تعهّد في مجال الأسعار: 556	تصريح جمركي: 446
تعويض ضرر: 1229	تصريحات مزيّفة بأسعار التّكلفة: 630
تعويض: 314	
تعويم العملة: 476	تصميم المنشآت وتهيئتها: 321
تغليف: 552	تصميم شكلي، نظير الطّبوغرافيّاً: 1265
تغير اتجاه المنتوج: 237	تصميمات صناعيّة: 468
تغير الشّكل القانوني للشركة: 240	تصنيف مركزيّ للمنتجات: 251
تغير المسير: 238	تصنيف موحّد للتجارة الدوليّة: 253
تغير مقرّ الشركة: 239	تضخم: 730
تفتيش جمركي: 748	تطبيق المادة 100 من اتفاق الشّراكة
تفتيش في الموقع: 1438	بين الجزائر والاتحاد الأوروبي: 903
تفسير نتائج التّحاليل: 760	تطهير: 467
تفكيك(فتح المنافسة على الشّبكة): 454	تظاهرات تجاريّة دوريّة: 827
تفكيك جمركي: 460	تعاون اقتصادي: 402
تفويض بالعمل: 296	تعاون دولي: 403
تقارير نتائج التّحاليل: 1194	تعاون دولي جاري: 404
تقرير التجربة: 1192	تعديل الرأسمال الاجتماعيّ للشركة: 911
تقرير مخبر: 1193	تعديل السّجل التجاري: 912
تقليد العلامات: 715	تعديل: 910
تقنية الاتصال عن بعد: 1364	تعريفات مسک السّجلات التجاريّة: 1352
تقسيس: 939	تعريفة جمركيّة خارجيّة مشتركة: 1346
تقييم المطابقة: 598	تعريفة جمركيّة متعدّدة الأعمدة: 1350
تقييم مطابقة أدوات القياس: 599	تعريفة متكاملة للاتحاد الأوروبي: 1348
تكلّيف المقاربة: 665	تعريفة مستقلّة: 1344
تكلّيف بدء نشاط: 412	تعريفة /رسم النوعي: 523
تكلّيف ثابتة: 414، 413	تعسّف في استغلال التّبعيّة الاقتصاديّة: 610
تكلّيف غير قابلة للاسترجاع: 415	
تكلّيف متغيّرة: 416	

توزيع انتقائي:	492	تكامل اقتصادي:	752
توزيع بالتجزئة (القار وغير القار):	490	تكثّل اقتصادي:	176
توزيع بالجملة:	491	تكلفة هامشية / حدية:	410 ، 409
توزيع:	489	تكلفة وشحن:	408
توضيب:	332	تكلفة، تأمين وشحن:	411
توطين بنكي:	497	تلويث:	372
توطين مؤجل:	498	تمديد ضمني:	1341
توقيع نهائي:	1283	تمويل بالعجز:	638
توقيف /تغير النّشاط:	229	تمويل:	637
		تمييز:	480
		تنظيف:	927
ج		تنقل البضائع وحيازتها داخل النّطاق	
جامع مسلم للمنتوجات الفلاحية:	269	الجمري:	249
جامعة الدّول العربية:	800	تنقیح:	1252
جداول الامتيازات / الجداول الوطنية (ضمن اتفاق الغاتس):	807	تنمية اقتصادية:	475
جريدة اقتصادية:	455	تنوع اقتصادي:	493
الجزائر GS1 :	707	تهديد بالضرر:	879
جماعات:	270	تهرب جمركي:	600
جماعة إيمائية للجنوب الإفريقي:	306	تهرب ضريبي:	601
جمعيات حماية المستهلك:	132	تهريب:	382
جمعية وطنية للمصدّرين الجزائريين:	131	تهيئة المحلات على مستوى الأسواق:	
جهاز استشعار:	196	106	
جهاز الاستئناف:	972	توأمة:	773
جهاز تسوية المنازعات (المنظمة العالمية للتجارة):	973	توثيق:	140
جهاز تسخير ومتابعة التّدابير الوقائية:	482	توحيد التّعريفة:	357
		توريد الخدمات:	660
		توريد إلزامي للمنتج:	661
		توريد عبر الحدود:	663
		توريد مستمر:	662
		توريدات خاضعة للاحتساب العكسي:	
		664	

حسابات اجتماعية: 317	جهاز مستعمل بصفة عادية: 117
حصة السوق: 1001	جهاز وطني للمفاوضات حول انضمام
حصة موسمية: 1186	الجزائر إلى المنظمة العالمية للتجارة: 483
حصة: 820	
حصص الأرباح الموزعة: 494	جولة الأورغواي: 428
حصص تعريفية: 376	
حصص ثنائية: 1188	
حصص: 1187	
حضور تجاري: 1083	
حظر التعامل بالعملات الأجنبية: 754	حاضنة الأعمال: 724
حظر موسمي على الواردات: 755	حالة العود: 1198
حظيرة مائية: 1000	حالة تكرار: 207
حق الامتياز / الفرنشيز: 668	حاوية محكمة الإغلاق: 375
حق تعويضي: 508	حاوية: 373
حق تفاؤضي أولي: 516	حجز اعتباري: 1255
حق ضد الإغراء المؤقت: 507	حجز عيني: 1256
حق ضد الإغراء: 506	حجز: 1254
حقوق استغلال المكان: 517	حجم السوق: 1342
حقوق الملكية الفكرية: 518	حد أدنى / ضئيل: 439
حقوق مطبقة: 1353	حد أدنى: 438
حقوق ورسوم: 520	حد أقصى لبقايا الأدوية البيطرية: 804
حقوق ورسوم متخلص منها / متغاضي عنها: 521	حد أقصى للبقايا: 803
حكومات في طور الانضمام: 682	حد أقصى للملوث الموجود في منتوج
حل الشركة التجارية: 485	موجه للاستهلاك البشري / الحيواني: 805
حماية تجارية: 1172	حد الكشف: 801
حماية على الحدود: 1170	حد قياس الكمية: 802
حماية: 1171	حذف أنشطة: 1324
حملة استثنائية: 199	حركة الأشخاص الطبيعيين: 917
حملة أقل من حاوية: 242	حركة / تواجد الأشخاص الطبيعيين: 1084
	حرّية الأسعار: 788
	حزمة الانضمام النهائية: 562

ح

خمائر وعفنیات: 787

د

دار الحضانة: 418

دائرة متكاملة: 246

دبلوماسية اقتصادية: 479

دخول حيز النّفاذ: 565

دراسة السوق: 597

درجة الانفتاح: 453

دستور غذائي: 267

دعم الدّخل المنفصل: 1302

دعم خاص: 1318

دعم محلي: 1303

دعم /إعانة محلية: 1317

دعم /إعانة: 1316

دفاتر تجارية: 813

دفتر الشروط: 193

دفتر الفاتورات: 202

دفتر الفواتير: 629

دفتر القبول المؤقت: 201

دفع إلكتروني: 995

الدفع مقدما للرسوم الجمركية: 994

دفع/استلام فوارق مخفية للقيمة:

1223

دليل الاستعمال: 830

دليل المطابقة: 1088

دليل المؤسسات المنشير: 115

دليل تجاري: 1230

دولة العضو: 593

ديون الشركة: 474

حمولة السفن: 1375

حمولة حاوية كاملة: 374

حواجز الدخول: 168

حواجز تقنية أمام التجارة: 962

حواجز غير جمركية: 169

حوار إقليمي حول الانضمام: 477

حيوانات غير مستهدفة: 112

حيوانات منتجة للمواد الغذائية: 113

خ

خاضع للقيد في السجل التجاري: 1296

خبرة: 608

خبز عادي: 998

خبز محسن: 997

خبير: 607

خداع/محاولة خداع: 1406

خداع: 1405

خدمة ما بعد البيع: 1277

خدمة: 1276

خصائص أساسية: 197

خصائص ميكروبولوجية للمواد الغذائية:

1304

خصائص ميكروبولوجية: 198

خصم تجاري: 1221

خط التعريفة: 798

خط /شركة النقل البحري بالحاويات:

799

خطّة اقتصادية: 1031

خطر: 429

خطير على البيئة "N": 430

رسوم التّصدير: 519 رسوم الضّرر: 511 رسوم جمركيّة متّرتبة بعد استيفاء الحصص الكميّة: 1347 رسوم جمركيّة متّصاعدة: 1160 رسوم جمركيّة: 515 رسوم موسمية: 522 رشيم: 680 رفض مؤقّت لدخول منتج مستورد عند الحدود: 1208 رفض نهائي لدخول منتج مستورد عند الحدود: 1209 رفع الإيداع: 786 رفع رأس المال الاجتماعي / خفضه: 139 رقابة بكتريولوجية: 388 رقابة ذاتيّة: 141 رقابة مشتركة / جماعية / سيطرة مزدوجة: 389 رقابة: 386 رقم الأعمال: 245 رقم القيد: 948 رقم تجاري عالي للمنتج: 264 ركود: 1197 رمز إلكتروني: 266 رمز النّشاط: 265 رمز عمودي: 263 رهن حيازي للمحل التجاري: 920 رواق / مسار أخضر عند التّصدير: 247 رؤساء الوفود في المنظمة العالميّة للتّجارة: 244 روضة الأطفال: 771	ذروة التعريفات الجمركيّة: 424 ذكاء اقتصادي: 753 R الرابطة الأوروبيّة للتجارة الحرّة: 129 رابطة تكامل أمريكا اللاتينيّة: 130 رابطة دول جنوب شرق آسيا (آسيان): 128 رأس المال: 194 رخص الاستيراد / التّصدير التّلقائيّة: 792 رخص الاستيراد / التّصدير غير التّلقائيّة: 794 رخصة أوليّة: 145 رخصة مسبقة لفتح مخبر: 146 رخصة ممارسة نشاط وكيل تاجر الجملة: 143 رد الاعتبار: 1217 رسم إضافي مؤقّت وقائي: 505 رسم جمركيّ مقيد: 510 رسم على القيمة المضافة: 1362 رسم على النّشاط المهني: 1363 رسم غير قيمي: 513 رسم قيميّ مكافئ: 580 رسم قيمي: 504 رسم مختلط: 512 رسم مرّكب: 509 رسوم استيراد متغيّرة: 1069 رسوم الأراضيّات: 1326 رسوم الاستيراد: 514 رسوم التّسلیم المدفوعة: 1225
--	---

سعر مدّعٌ: 1102	رؤوس أموال مهاجرة / الأموال السّاخنة: 195
سعر / معدل الفائدة المتغيّر: 1360	الزامّية سلامة الموارد الغذائيّة: 745
سفينة البضائع / سفينة الشحن: 922	
سلامة المنتوجات: 744	
سلسلة الضمان الدوليّة لدفتر ATA	
سلسلة (ATA): 230	
سلسلة المؤتمرات الرئاسيّة للمنظّمة العالميّة للتجارة: 1275	
سلسلة وطنية للمعايير: 231	
سلطات الضّبط: 150	
سلطات عموميّة: 1058	
سلطة قضائيّة مختصّة إقليمياً: 149	
سلطة مكلّفة بالتحقيق: 147	
سلع معادة التّصدير: 1145	
سلع نصف مصنعة: 1146	
سلع نهائीّة: 1141	
سلع وخدمات بيئيّة: 175	
سلعة: 174	
سمسرة: 406	
سند التّحويل: 179	
سند العبور لدى الجمارك: 1372	
سند النّقل: 1374	
سند ملكيّة المحل التجاري: 1373	
سند: 177	
سهل الالتهاب "F": 620	
سوبيرات (مغازة): 1022	
سوق: 840، 841	
سوق أسبوعيّة / نصف أسبوعيّة: 848	
سوق الجملة: 845	
سوق جواريّة: 846	
سوق حرّة: 849	
	رس
	سامونيلا: 1259
	سام جداً: T+: 1402
	سام: T: 1377
	ستريبيتوكوكوس تارموفيلوس: 1315
	سجل الاتفاques الثنائيّة للولوج إلى الأسواق: 1215
	سجل تجاري: 1216
	سجل تجاري إلكتروني: 1213
	سجل تموين الولاية: 1214
	سحب بالقرعة: 1371
	سحب مؤقت: 1251
	سحب نهائيّ: 1250
	سرّ مهني: 1267
	سريّة الأعمال: 1266
	سعر أدنى عند الاستيراد: 1100
	سعر أساسيّ: 1095
	سعر أقصى عند الاستهلاك: 855
	سعر البيع المفروض: 1098
	سعر البيع في رصيف المصنع: 1099
	سعر التكلفة الحقيقية: 1096، 1097
	سعر الخصم: 1358
	سعر الصرف: 1354
	سعر الطّرد من السوق: 1094
	سعر الفائدة: 1359
	سعر تعسفي منخفض: 1093

شركات التّوصيّة البسيطة: 1292	سوق سوداء: 850
شركات تسيير التّصدير: 1293	سوق ماليّة: 847
شركات ذات أسهم: 1294	سوق مشتركة لشّرق وجنوب إفريقيا (كوميسا): 843
شركات ذات الشّخص الوحيد ذات المسؤلية المحدودة: 573	سوق مشتركة للجنوب / سوق مشتركة لبلدان المخروط الجنوبي (ميركوسور): 844
شركات ذات المسؤلية المحدودة: 1291	سوق مشتركة: 842
شركة أشخاص (شركة تضامن): 1287	السّياسات التجاريّة: 1047
شركة الأم: 1289	سياسة حريّة التجارة: 1046
شركة التّخلص الجمركي: 407	سيجما: دعم تحسين المؤسّسات العامّة وأنظمة الإداره: 1280
الشّركة الجزائريّة للمعارض والتّصدير (صافكس): 1285	سيرك: 250
شركة الشّحن: 313	
شركة النّقل / ناقل: 1401	
شركة أموال: 1286	
شركة تابعة: 635	
شركة تصدير: 577	
شركة جزائريّة لتأمين وضمان الصّادرات: 312	
شركة قابضة: 1288	
شركة متعدّدة الجنسيات: 574	
شروط تجميع المنتوج وصيانته: 333	
شروط عرض المواد الغذائيّة للاستهلاك: 334	
شريك تجاري: 1002	
شريك: 133	
شطب القيد من السّجل التجاري: 1190	
شعار: 817	
شفافية: 1397	
شهادة الإثبات: 223	
شهادة الصّيد: 218	
	شبّاك وحيد: 708
	شبكة التّوزيع: 1235
	شبكة لوجيستية دوليّة: 1236
	شبكة مخابر التجارب وتحاليل مطابقة المنتوجات في مجال حماية المستهلك وقمع الغش: 1234
	شحن بحرى: 676
	شحن بري: 677
	شحن جوي: 675
	شحنة: 200
	شديد الالتهاب "F+": 617
	شراء تميّزي: 1427
	شراكة استراتيجيّة: 1003
	شركات: 1290
	شركات الاستثمار: 575

ش

شبّاك وحيد: 708
شبكة التّوزيع: 1235
شبكة لوجيستية دوليّة: 1236
شبكة مخابر التجارب وتحاليل مطابقة المنتوجات في مجال حماية المستهلك وقمع الغش: 1234
شحن بحرى: 676
شحن بري: 677
شحن جوي: 675
شحنة: 200
شديد الالتهاب "F+": 617
شراء تميّزي: 1427
شراكة استراتيجيّة: 1003
شركات: 1290
شركات الاستثمار: 575

- صندوق خاص بترقية الصادرات: 649
 صندوق: 208
 صنف المنتوج: 1407
 صيد غير قانوني غير مبلغ عنه ودون تنظيم: 1011
 صيغة متدرجة: 654
 صيغة متناسقة: 653

ض

- ضار Xn: 932
 ضبط مطابقة المنتوج: 901
 ضرر جسيم: 499
 ضريبة التوزيع: 1361
 ضريبة على الأرباح: 721
 ضمان إضافي: 679
 ضمان تصليح المنتوج: 136
 ضمان صيانة المنتوج: 137
 ضمان: 678

ط

- طبيعة المنتوج: 921
 طرق التسلیم (لتجارة الخدمات الدّولیة): 909
 طرق الدفع: 904
 طرق حسنة للصنع: 180
 طلب الاعتمادات من صندوق التعويض: 458
 طلب الإعفاء من الحقوق الجمرکیة: 459

- شهادة الضمان: 222
 شهادة المطابقة: 227
 شهادة المنشأ لمنطقة التجارة الحرة العربية: 225
 شهادة المنشأ: 224
 شهادة تنقل السلع أورو1 (Eur1): 220
 شهادة حركة البضائع في إطار اتفاق التجارة التفضيلية الجزائرية التونسية: 219
 شيء ولوازم: 952

ص

- صالونات متخصصة: 1262
 صفة التاجر: 1310
 صفة المتعامل الاقتصادي المعتمد: 1308
 صفة مراقب: 1309
 صفقات عمومية: 852
 صناعة محلية: 729
 صندوق أخضر: 211
 صندوق أزرق: 209
 صندوق التعديل لمنطقة التجارة الحرة القاریة الأفريقيۃ: 644
 صندوق المعايير وتنمية التجارة (STDF): 648
 صندوق النقد الدولي: 647
 صندوق النقد العربي: 646
 صندوق برتقالي: 210
 صندوق تعويض تكاليف النقل: 645
 صندوق جزائري لتمويل المؤسسات الناشئة: 643

عجز تجاري: 450	طلب الانضمام: 457
عجز ميزان المدفوعات: 451	طلب / عريضة التحكيم: 456
عدم مطابقة المنتوج: 938	طلبيّة مسبقة: 1067
عدول: 1249	ظاهرة اقتصاديّة: 1023
عرض المنتوج: 1085	ظوابط مطبقة على الإنارة والتّهويّة: 1075
عرض تعريفي: 965	ظوابط مطبقة على التّزود بالماء: 1074
عرض حول الخدمات: 963	ظوابط مطبقة على النّقل: 1078
عرض مسبق: 964	ظوابط مطبقة على توضيب وتغليف
عقد الإذعان: 379	الموادّ الغذائيّة: 1079
عقد الاستئثار: 380	ظوابط مطبقة على صرف التّفایيات: 1077
عقد إلكتروني: 381	ظوابط مطبقة على الصّيانة والتنظيف والتطهير: 1076
عقد امتياز: 58	ظوابط مطبقة على المعالجة الحراريّة للموادّ الغذائيّة الموضوعة في السوق في حاويات محكمة الإغلاق: 1081
عقد إيجار محل: 155	ظوابط مطبقة على الموادّ الغذائيّة: 1080
عقد تحويل الفاتورة: 82	
عقد ملكيّة قاعدة تجاريّة: 61	
عقد: 378	
عقوبة الاحتقار: 116	
علامات تجاريّة بما فيها علامات الخدمات: 865	
علامات تجاريّة: 862	عادات تجاريّة: 417
علامات جماعيّة: 864	عامل بيولوجي: 88
علامات: 863	عامل فيزيائي: 92
علامة الجودة الفلاحية: 774	عامل كيميائي: 89
علامة المؤسّسة التّائشة: 775	عبور إقليمي: 1393
عمل تجاري بالتبّعية: 57	عبور دولي: 1391
عمليّات الاندماج والاستحواذ: 970	عبور مبسط: 1394
عمليّات تجاريّة بصفة تكميليّة: 969	عبور وطني: 1392
عملية الوضع للاستهلاك: 968	عبور: 1390
عملية تقييم المطابقة: 967	عتبات الإنذار: 1278
عميل نهائّي للسلع والخدمات: 260	

ع

فحص جمركي:	390
فحص / تفتيش ما قبل الشحن:	747
فحص:	1435
فرص الأعمال:	971
فرع الإنتاج الوطني:	182
فروع:	1322
فريق عمل الانضمام:	692
فسخ العقد:	1243
فصل:	241
فضاء تجاري:	582
فعالية طاقوية:	546
فقرات متعلقة بالالتزامات:	999
فلاحة بيولوجية:	98
فواتير مزيفة:	631
فوترة:	623
فوج الخدمات:	687
فوج السلع:	703
فوج العوائق التقنية للتجارة وإجراءات الصحة والصحة النباتية:	705
فوج المسائل الأخلاقية:	697
فوج جوانب حقوق الملكية الفكرية المتصلة بالتجارة:	689

ق

قاصر غير مرشد:	900
قاصر مرشد:	899
قاعة التجميل / قاعة الجمال:	1261
قاعة الحفلات:	1258
قاعة اللعب:	1257
قاعة حلقة:	1260

عناصر أساسية للعقود:	551
عنصر مخذل:	550
عون اقتصادي:	91
عيّب:	449
عيّنات متجلسة وممثلة للحصة:	535
عيّنة المخبر:	531
عيّنة مقطعة للتّجربة:	532
عيّنة ممثّلة:	533
عيّنة:	530

غ

غذاء / مادّة غذائية / زاد:	102
غرامة الصلح:	108
غرامة:	107
غرف التجارة والصناعة:	234
غرفة التجارة الدوليّة:	233
الغرفة الجزائريّة للتجارة والصناعة:	232
غشاء السليلوز المستخلص:	1012
غير مقيد:	937

ف

فاتورة إجمالية:	628
فاتورة التّصدير:	626
فاتورة أوليّة / نموذجيّة:	627
فاتورة تجاريّة:	625
فاتورة:	624
فائض تعريفيّ:	478
فترات انتقالية:	1016

قطع الغيار:	1024	قاعدة بيانات التجارة ذات القيمة المضافة:	171
قمع الغش:	1233	قاعدة بيانات كومترید:	170
قواعد المنشأ التفضيلية:	992	قاعدة بيانات ميزان المدفوعات:	172
قواعد المنشأ غير التفضيلية:	991	قانون العرض والطلب:	818
قوانين وتنظيمات جمركية:	819	قائمة التصنيف القطاعي للخدمات:	
قوّة قاهرة:	650		252
قياس لاسير:	881	قائمة التّبعيّة:	806
قياسة أساسية:	894	قائمة بشأن تدابير الصحة والصحة النباتية:	812
قياسة صناعية:	895	قبول بالإعفاء:	76
قياسة قانونية:	896	قبول مؤقت مع إعادة التصدير على الحال:	79
قياسة:	893	قبول مؤقت من أجل تحسين الصنع:	80
قيد ثانوي:	717	قبول مؤقت:	77
قيد رئيسي:	716	قبول / موافقة:	6
قيم غذائية مرجعية (VNR):	1426	قدرة شرائية:	1057
قيمة التكفة والتأمين وأجور الشحن:		قرار استراتيجي:	441
	1422	قرار محيط الحماية:	440
قيمة المواد:	1423	قرصنة:	1026
قيمة جمركية:	1424	قرض استثماري:	420
قيمة لدى الجمارك للبضائع المستوردة:		قرض الاستهلاك:	1087
	1425	قرض الاستهلاك:	419
قيمة مضافة على أساس التكفة :		قرض:	422
	1420	قسط:	1089
قيمة مضافة على أساس باب المصنع:		قطاع الخدمات:	1269
	1421	قطاع خاص:	1270
قيمة مضافة:	1419	قطاعات النشاط والسلع والخدمات:	
قيود الكمّية:	1247	المعينة:	1271
ك		قطب اقتصادي:	1044
كارتل:	206		
كائنات حيّة دقيقة:	898		
كتلة نقدية:	866		

لجنة دائمة للتعاون الاقتصادي والتجاري لمنظمة التعاون الإسلامي (كومسيك): 283	كتيبات: 186
لجنة دائمة لمتابعة المفاوضات المتعلقة بالاتفاques المتعددة الأطراف، الشراكة والتجارة ومنطقة التبادل الحر وتنسيق تنفيذها: 284	كساد اقتصادي: 1306
لجنة دائمة متعددة القطاعات تتكون بتنظيم مشاركة الجزائر في التظاهرات الاقتصادية بالخارج: 280	كشوفات التحاليل: 189
لجنة علمية وتقنية للمركز الجزائري مراقبة النوعية والرّزم: 303	كل شيء ما عدا السلاح: 1376
لجنة فرعية للتعاون الجمركي: 1297	كمية صافية: 1182
لجنة متابعة التجارة الخارجية: 279	كمية يومية مقبولة: 502
لجنة مدوّنة الأنشطة الاقتصادية: 298	كوافش CO من النوع "أ": 472
لجنة وطنية استشارية للمناطق الحرة: 282	كوافش CO من النوع "ب": 473
لجنة وطنية: 281	كيفيات العروض: 905
لعبة: 772	كيفيات خاصة متعلقة بالإعلام حول الأسعار: 906
ليستيريا SPP: 811	لا يوجد: 923
ليستيريا مونوسيتوجيناس: 810	لاكتوباسيلوس بلغاريكوس: 782
مادة جافة: 868	لجان عليا مشتركة: 711
مادة غذائية: 462	لجنة اعتماد المخابر في إطار قمع الغش: 295
مادة مرجعية: 867	لجنة اقتصادية واجتماعية لغربي آسيا (إسكوا): 301
مانح الامتياز: 671	لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي: 299
مائدة مستديرة للصين حول الانضمام: 1340	لجنة التحكيم: 276
مبادرة التجارة الموجهة لمنطقة التجارة الحرة القارية الأفريقية: 740	لجنة الشراكة: 278
مبادرة الحزام والطريق: 741	اللجنة الفرعية للصناعة، التجارة والخدمات: 1299
مبادرة الصفر مقابل الصفر: 743	اللجنة الفرعية للفلاحة والصيد: 1298
مبادرة المعونة من أجل التجارة: 738	لجنة المفاوضات التجارية: 277
	لجنة تقنية لمتابعة وتقدير تنفيذ اتفاques التبادل الحر: 304
	لجنة ثنائية حدودية جزائرية - نيجيرية: 275

مجلس المنافسة: 341	مبادرة المواءمة: 742
المجلس الوطني الاستشاري لترقية الصادرات: 350	مبادلات تجارية: 528
المجلس الوطني الاقتصادي والاجتماعي والبيئي: 353	مبدأ الالتزام الواحد: 1091
المجلس الوطني لحماية المستهلكين: 351	مبدأ الدولة الأولى بالرعاية: 1090
المجلس الوطني للقياسة: 352	مبدأ المعاملة الوطنية: 1092
مجلس جامعة الدول العربية على مستوى القمة: 343	مبلغ الدعم نزراً يسيراً: 916
مجلس جامعة الدول العربية: 342	متاكل "C": 405
مجموع الاقتصاد: 544	متجر ضخم: 714
مجموعات اقتصادية إقليمية: 311	متجر كبير: 1323
مجموعة "القطن-4": 686	متدخل مقصّر: 762
مجموعة 10 : 694	متدخل: 761
مجموعة 33 : 699	متطلبات خاصة: 605
مجموعة 77 : 693	متطلبات خصوصية: 604
مجموعة 8: 696	متطلبات صحية: 603
مجموعة اقتصادية لدول غرب أفريقيا: 310	متفجر "E": 611
مجموعة اقتصادية لدول وسط أفريقيا: 309	مجال بصريٌ رئيسيٌ: 235
مجموعة البنك الدولي: 691	مجال بصريٌ: 236
مجموعة الدول الأفريقية: 688	مجال جغرافيٌ: 100
مجموعة السبعة: 698	مجاناً: 685
مجموعة العشرين: 700	مجدد: 1210
مجموعة أمريكا اللاتينية والكاريبية: 695	المجلس الأعلى لضبط الواردات: 710
مجموعة خاصة: 704	المجلس الاقتصادي والاجتماعي لجامعة الدول العربية: 347
مجموعة شرق أفريقيا: 307	المجلس الاقتصادي والاجتماعي والثقافي: 348
مجموعة غير رسمية للحكومات في طور الانضمام: 701	مجلس التجارة في الخدمات: 345
	مجلس التجديد الاقتصادي الجزائري: 346
	مجلس الشراكة: 344
	المجلس العام للمنظمة العالمية للتجارة: 349

مصادرة المنتوجات والأدوات: 336	مستحضرات موجهة للرّضع: 1071
صاريف النّقل مدفوعة إلى (مكان الوصول المتفق عليه): 1050	مستخدمون مكلفون بتبادل المواد الغذائية (المتداولين): 1017
مصالح ماديّة ومعنويّة للمستهلكين: 759	مستعمرات غير مميّزة: 272
صالحة: 324	مستعمرات مميّزة: 271
مصدر: 612	مستغل: 609
مترح لدى الجمارك: 442	مستهلك إلكتروني: 359 ، 545
مصلحة المورد الرئيسي: 757	مستهلك: 358
مصلحة معترفة: 758	مستودع التّجمیع: 567
مصنّف: 254	مستودع جمركي: 568
مضاربة غير مشروعة: 1305	مستودع خاص: 570
مضاف غذائي: 72	مستودع صناعي: 569
طابقة المنتوجات: 338	مستورد: 718
طابقة: 337	مستوى الالتزام: 931
معارض خاصة: 616	مستوى التعاون الدولي: 929
معارض دولية: 641	مسرع عمومي للمؤسسات الناشئة "أليجيريا فانتور": 5
معاملات: 1384	مسك الدّفاتر التجاريّة: 1365
معاملة خاصة وتفضيليّة: 1382	مسؤولية تعاقدية: 1245
معاملة خاصة: 1381	مسير السوق: 681
معاهدات تجاريّة: 1383	مشائل: 1014
معاهدة تجاريّة وتعريفية بين دول اتحاد المغرب العربي: 394	المشاريع المصغّرة: 1020
معاهدة / اتفاقية: 392	مشتعل "O": 273
معايير: 591	مشروع الإخطار حول الدّعم: 1161
معاينة مباشرة: 368	مشروع اللائحة الفنية: 1163
معاينة: 369	مشروع تقرير فريق العمل: 1162
معايير أمن المواد الغذائيّة: 942	مشروع جداول الالتزامات الخاصة بالسلع: 1164
معايير خاصة / طوعيّة: 943	مشروع جداول الالتزامات المحدّدة: 1165
معايير ميكروبولوجية: 426	مشروع مجموعة النصوص المتعلقة بالانضمام: 1166
معدّل التّبادل التجاري: 930	

مقياس عام للدعم الكلي: 884	معدل التمو: 1356
مكاتب أعمال: 192	معدل تعرية الحصة الداخلية: 1343
مكان الدخول إلى الإقليم الجمركي الجزائري: 796	معرض أفريقي للصناعات الإبداعية والثقافية (كناكس): 928
مكتب الرابط: 190	معرض التجارة البيئية الأفريقية: 639
مكتب دولي للمنسوجات والملابس: 191	معرض الجزائر الدولي: 640
مكتبة إعلامية (الميدياتيك): 874	مقالات: 84
مكمّلات غذائية محتوية على الفيتامينات والأملاح المعدنية: 315	معلومة تعريفية ملزمة: 1227
مكون: 736	معلومة ملزمة في مجال المنشأ: 1226
ملحق اتفاق المنظمة العالمية للتجارة: 114	معيار وطني: 590
ملخص واقعي للنقط المثار: 1248	مغذيات: 949
ملكية فكرية: 1168	مفاوضات ثنائية بشأن الولوج إلى أسواق السلع والخدمات: 924
ملوث: 371	مفاوضات عديدة الأطراف: 926
ماراسات تجارية تدليسية: 1063	مفاوضات متعددة الأطراف: 925
ماراسات تجارية غير نزيهة: 1062	مفوضية الاتحاد الأفريقي: 297
ماراسات تعاقدية تعسفية: 1064	مفوضية أوربية: 302
ماراسات محظورة: 1065	مقابل ذاتي: 142
ماراسات مضادة للمنافسة: 1061	مقايضة: 1404
ماراسات مقيدة للمنافسة: 1066	مقدار: 501
ماراسة أسعار غير شرعية: 1060	مقدم خدمة ما بعد البيع: 1086
ماراسة إقصائية: 1059	مقر اجتماعي: 1279
ماراسة الأنشطة التجارية: 602	مقياس أداء التصدير: 1082
الممنوح له الامتياز: 669	مقياس الدعم الكلي: 883
من المستحسن استهلاكه قبل... / تاريخ أدنى للصلاحية: 1	مقياس الدعم المعادل: 882
مناطق المشاريع: 1443	مقياس المحتوى على عناصر محلية: 1073
مناطق حرّة متعددة الأغراض: 1451	مقياس تجارة البضائع للمنظمة العالمية للتجارة: 166
مناطق حرّة: 1450	مقياس تجارة الخدمات للمنظمة العالمية للتجارة: 167

منتوج غير صالح للاستهلاك: 1126	منافس محتمل: 331
منتوج غير مطابق: 1129	منافسة احتكارية: 329
منتوج مشتبه فيه: 1127	منافسة بين العلامات التجارية: 327
منتوج معباً مسبقاً: 1131	منافسة في التصدير: 326
منتوج مغشوش: 1119	منافسة في نفس العلامة التجارية: 328
منتوج مماثل: 1135	
منتوج منتهي الصلاحية: 1130	منافسة محتملة: 330
منتوج موجه للاستعمال البشري/ الحيواني: 1124	منافسة: 325
منتوج: 1115	مناورات تدليسية: 829
منتوجات خام غير محولة: 1138	مناولة مينائية: 831
منتوجات غير غذائية: 1144	منتج المزّلقات: 618
منتوجات قابلة للاستهلاك: 1118	منتج زراعي أساسي: 1116
منتوجات محولة: 1149	منتجات بديلة: 1140
منتوجات مزوّرة: 1125	منتجات زراعية: 1137
منتوجات مستوردة: 1142	منتجات غير زراعية: 1143
منتوجات مقلدة: 1139	منتجات نسيجية: 1148
منشآت) محلّات وملحقاتها): 589	منتدى الأعمال الدولي: 658
منشورات: 248	منتدى التعاون الصيني العربي: 656
منصة "مقاول" للإرشاد المقاولي: 1039	منتدى الحوار: 5+5: 657
منصة التعاون الإقليمي: 1040	منتدى رجال الأعمال: 655
منصة رقمية للمصدّرين الجزائريين: 1041	منتدى عام للمنظمة العالمية للتجارة: 659
منصة شهادة المنشأ الإلكترونية: 1042	منتوج استهلاكي: 1122
منطقة اقتصادية أوروبية: 583	منتوج التجميل/ منتوج التنظيف
منطقة اقتصادية حصرية: 1444	البدني: 1120
منطقة اقتصادية خاصة: 1445	منتوج أولي: 1132
منطقة التجارة الحرة العربية الكبرى: 684	منتوج خطير: 1121
منطقة التجارة الحرة القارية الأفريقية: 1440	منتوج سام: 1136
	منتوج سريع التنشويه: 1133
	منتوج سريع التلف: 1117
	منتوج سليم ونزيه وقابل للتّسويق: 1134

مورد إلكتروني: 547	منطقة التجارة الحرة: 1439
موزع المزّلات: 488	منطقة الخدمات المالية: 1441
موزع معتمد: 87	منطقة اليورو - الاتحاد النقدي الأوروبي: 1446
المؤسسات الصغيرة والمتوسطة: 1021	منطقة حدودية: 1449
مؤسسات دعم التجارة: 749	منطقة حرة تجارية: 1447
مؤسسات متعددة الاستقبال: 586	منطقة صناعية حرة/ منطقة حرة للتصدير: 1448
مؤسسة التسلية: 587	منطقة معالجة المعلومات: 1442
مؤسسة العروض: 588	منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة (الفاو): 977
مؤسسة عامة: 572	منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية: 975
مؤسسة ناشئة: 1307	المنظمة الدولية للتجارة: 979
مؤسسة: 571	المنظمة الدولية للمعايير: 978
مؤشر أساسي مرجح: 728	المنظمة العالمية للتجارة: 982
مؤشر عام للأسعار: 727	المنظمة العالمية للجمارك: 981
مؤشرات جغرافية: 726	المنظمة العالمية لملكية الفكرية (الويبو): 980
موقع إلكتروني تزيد ماب: 1380	منظمة دول أفريقيا والبحر الكاريبي والمحيط الهادئ: 976
مونوميرات / مواد إبتدائية أخرى: 913	منهج قطاعي: 121
ميثاق جامعة الدول العربية: 243	مهنيون متذللون: 1150
ميزان الخدمات: 158	مهيج " Xi " : 770
ميزان المدفوعات: 157	مواد أولية: 869
ميزان تجاري: 156	مواصفة وطنية: 941
ميزان خارجي جاري: 1295	مواصفة: 940
ميزان خارجي للسلع والخدمات: 159	موافقة على شروط الانضمام: 120
ميزة تنافسية : 154	موانئ حرة: 1051
ميزة مطلقة: 152	مؤتمر وزاري: 335
ميزة نسبية: 153	مودع: 566
ناتج محلي إجمالي: 1128	
نادي الأنترنت: 427	
ندرة: 1013	
نزاهة الممارسات التجارية: 821	
نسبة تخطية الواردات: 1355	
نسبة تنوع الصادرات: 1357	

نقل دولي للبضائع: 1398	نشاط اقتصادي: 67
نقل على طول الساحل: 1400	نشاط الوكيل: 66
نقل متعدد الوسائط: 1399	نشاط تجاري قار: 64
نقل من مركبة لأخرى: 1385	نشاط رقمي: 68
نقل وتأمين مدفوع إلى (الوجهة): 1049	نشاط موزع معتم: 65
نموذج اقتصادي: 907	نشرات: 1169
نموذج شهادة المنشأ صيغة "أ": 226	نشرة رسمية للإعلانات القانونية: 188
نهاية صلاحية الجهاز: 636	نشرة رسمية للمنافسة: 187
نوعية: 1181	نظافة المواد الغذائية: 713
هامش الربح الأقصى: 853	نظافة صحية للمواد الغذائية: 1263
هامش الربح بالتجزئة: 856	نظام اشتراكي: 1337
هامش الربح بالجملة: 857	نظام الإحصاءات البيئية الأوروبية: 1329
هامش الربح عند الاستيراد: 854	نظام الأفضلية المعتم: 1334
هدف شرعي: 950	نظام التجارة في البلدان النامية: 1333
هيئة الإشهاد المكلفة بمنح علامة المطابقة: 985	نظام الخصص: 1332
هيئة الدستور الغذائي: 300	نظام الدفع والتسوية لعموم أفريقيا: 1331
الهيئة الوطنية للتقييس: 988	نظام الملكية الفكرية: 1330
الهيئة الوطنية للقياس: 564	نظام تحليل الأخطار ونقاط المراقبة الحرجة: 709
هيئة جزائرية للاعتماد (أجيراك): 984	نظام رأسمالي: 1328
هيئة حكومية دولية معنية بالتنمية: 148	نظام سويفت (SWIFT) : 1338
هيئة ذات منفعة عامة: 986	نظام منسق: 1335
هيئة ذات نشاط تقييمي: 983	نظام وطني للقياس: 1336
هيئة مؤهلة: 987	نظرية الدومينو في الاتفاques الإقليمية: 1369
هيئات موكلة: 989	نفذ إلى أسواق الخدمات: 8
هيكل عملية للنظام الوطني للقياس: 974	نفقات النقل والعبور والشحن: 667
	نفقات وضع حيز التنفيذ برامج التكوين المتخصص: 666

٩

- وَثَاقِ التَّشَاور: 496
- وَثِيقَةُ التَّفْوِيسِ الْكَامِل: 1043
- وَثِيقَةُ الْمَهْمَة: 60
- وَثِيقَة: 495
- وَجْدَانُ الضَّرَر: 606
- وَحدَاتُ النَّظَامِ الدُّولِيِّ لِلْوَحْدَاتِ (SI): 1415
- وَحدَاتُ وزَارِيَّة: 1416
- وَحدَةُ تَسْيِيرِ البرَامِجِ (UGP-P3A): 1414
- وَرْقَةُ مَرَافِقة: 784
- وَزْن: 1018
- وَسَاطَة: 875
- وَسَائِلُ الدَّفْعِ الْإِلْكْتَرُونِيِّ: 751
- وَسَائِلُ النَّقلِ الْخَاصَّةِ بِالْبَضَائِعِ مَحْلِ الغَشِّ: 919
- وَسْمُ العَلَامَة: 860
- وَسْمُ الْمَطَابِقَةِ لِلْوَاهِنِ الْفَنِيَّةِ: 861
- وَسْمٌ غَذَائِيٌّ: 595
- وَسْمٌ: 594
- وَسِيلَةُ الدَّفْعِ الْإِلْكْتَرُونِيِّ: 918
- وَصْلُ التَّسْلِيمِ: 178
- وَصْلُ صَنْدُوقِ: 1370
- وَضْعُ التَّعْرِيفَةِ: 1349
- وَضْعُ العَلَامَةِ: 859
- وَضْعِيَّةُ التَّبَعِيَّةِ الْاِقْتَصَادِيَّةِ: 592
- وَضْعِيَّةُ الْهِيَمَنَةِ: 1056
- وعَاءٌ: 1199
- وَعْدٌ بِالْبَيْعِ: 1167
- وَقْدٌ غَازِيٌّ: 274
- الْوَكَالَةُ الْوَطَنِيَّةُ لِتَرْقِيَةِ التَّجَارَةِ الْخَارِجِيَّةِ: 85
- وَكِيلُ التَّخْلِيصِ الْجَمَرِيِّ: 90
- وَكِيلُ الشَّحْنِ بِالْخَارِجِ: 1396
- وَكِيلُ النَّقلِ: 1395
- وَكِيلُ تَاجِرِ الْجَمْلَةِ: 825
- وَكِيلُ مُعْتَمِدٍ لَدِيِّ الْجَمَارَكِ: 305
- وَلُوجُ / نَفَادُ إِلَىِ الْأَسْوَاقِ: 7

قائمة المصادر والمراجع

النحوص التشريعية والتنظيمية:

- أمر رقم 65-76 مؤرخ في 18 رجب عام 1396 الموافق 16 يوليو 1976 يتعلق بتسميات المنشآت.
- أمر رقم 01-96 مؤرخ في 19 شعبان عام 1416 الموافق 10 يناير سنة 1996، يحدد القواعد التي تحكم الصناعة التقليدية والحرف.
- أمر رقم 03-03 مؤرخ في 19 جمادى الأولى عام 1429 الموافق 19 يوليو 2003 المتعلق بالمنافسة، المعدل والمتمم بالقانون رقم 10-05 المؤرخ في 15 غشت سنة 2010.
- أمر رقم 04-03 مؤرخ في 19 جمادى الأولى عام 1424 الموافق ل 19 يوليو سنة 2003 يتعلق بالقواعد العامة المطبقة على عمليات استيراد البضائع وتصديرها، المعدل والمتمم.
- أمر رقم 06-03 مؤرخ في 19 جمادى الأولى عام 1424 الموافق 19 يوليو 2003 يتعلق بالعلامات.
- قانون رقم 07-79 مؤرخ في 26 شعبان عام 1399 الموافق 21 يوليو سنة 1979 والمتضمن قانون الجمارك.
- قانون رقم 01-88 مؤرخ في 22 جمادى الاولى عام 1406 الموافق 12 يناير سنة 1988 يتضمن القانون التوجيهي للمؤسسات العمومية الاقتصادية، المعدل.
- قانون رقم 02-04 مؤرخ في 05 جمادى الأولى عام 1425 الموافق 23 يونيو 2004، يحدد القواعد المطبقة على الممارسات التجارية، المعدل والمتمم.
- قانون رقم 04-04 مؤرخ في 05 جمادى الأولى عام 1425 يونيو سنة 2004 يتعلق بالتقيس، المعدل والمتمم للقانون رقم 23-89 مؤرخ في 25 جمادى الأولى عام 1410 الموافق ل 19 ديسمبر سنة 1989.
- قانون رقم 08-04 مؤرخ في 27 جمادى الثانية عام 1425 الموافق 14 غشت 2004 يتعلق بشروط ممارسة الأنشطة التجارية، المعدل والمتمم.
- قانون رقم 17-05 مؤرخ في 29 ذي القعدة عام 1426 الموافق 31 ديسمبر 2005 المتعلق بمكافحة التهريب.

- قانون رقم 09-03 مؤرخ في 29 صفر عام 1430 الموافق 25 فبراير سنة 2009، المتعلق بحماية المستهلك وقمع الغش، المعدل والمتمم.
- قانون رقم 10-04 مؤرخ في 5 رمضان عام 1431 الموافق 15 غشت سنة 2010، يعدل ويتمم الأمر رقم 76-80 المؤرخ في 29 شوال عام 1396 الموافق 23 أكتوبر سنة 1976 والمتضمن القانون البحري.
- قانون رقم 10-06 مؤرخ في 05 رمضان عام 1431 الموافق 15 أوت 2010، يعدل ويتمم القانون رقم 02-04 المؤرخ في 5 جمادى الأولى عام 1425 الموافق 23 يونيو سنة 2004 الذي يحدد القواعد المطبقة على الممارسات التجارية.
- قانون رقم 13-06 مؤرخ في 14 رمضان عام 1434 الموافق 23 يوليو سنة 2013، يعدل ويتمم القانون رقم 04-08 المؤرخ في 27 جمادى الثانية عام 1425 الموافق 14 غشت سنة 2004 والمتعلق بشروط ممارسة الأنشطة التجارية.
- قانون رقم 15-15 مؤرخ في 28 رمضان عام 1436 موافق 15 يوليو سنة 2015 يعدل ويتمم الأمر 04-03 والمتعلق بالقواعد العامة المطبقة على عمليات استيراد البضائع وتصديرها.
- قانون رقم 16-04 مؤرخ في 14 رمضان عام 1437 الموافق 19 يونيو سنة 2016 والمتعلق بالتقيس، المعدل والمتمم، للقانون رقم 04-04 المؤرخ في 5 جمادى الأولى عام 1425 الموافق لـ 23 يونيو سنة 2004.
- قانون رقم 17-04 مؤرخ في 19 جمادى الأولى عام 1438 الموافق 16 فيفري 2017، يعدل ويتمم القانون رقم 79-07 المؤرخ في 21 جويلية 1979، المتضمن قانون الجمارك.
- قانون رقم 17-09 مؤرخ في 28 جمادى الثانية عام 1438 الموافق 27 مارس سنة 2017، المتعلق بالنظام الوطني للقياسة.
- قانون رقم 18-05 مؤرخ في أول جمادى الثانية عام 1444 الموافق 10 مايو 2018 المتعلق بالتجارة الإلكترونية.
- قانون رقم 18-09 مؤرخ في 25 رمضان عام 1435 الموافق 10 يونيو سنة 2018، المعدل والمتمم للقانون رقم 03-09 المؤرخ في 29 صفر عام 1430 الموافق 25 فبراير سنة 2009، المتعلق بحماية المستهلك وقمع الغش.
- قانون رقم 18-13 مؤرخ في 11 جويلية 2018، المتضمن قانون المالية التكميلي لسنة 2018، لا سيما المادة 2 منه.

- قانون رقم 20-10 مؤرخ في 22 أكتوبر سنة 2020 يتضمن الموافقة على الاتفاق المؤسس لمنطقة التجارة الحرة القارية الإفريقية، الموقع بكيجالي في 21 مارس سنة 2018.
- قانون 15-21 مؤرخ في 23 جمادى الأولى عام 1443 الموافق 28 ديسمبر سنة 28 ديسمبر 2021 المتعلق بمحكمة المضاربة غير المشروعة.
- قانون رقم 20-16 مؤرخ في 16 جمادى الأولى عام 1442 الموافق 31 ديسمبر سنة 2020 يتضمن قانون المالية لسنة 2021.
- قانون رقم 22-15 مؤرخ في 21 ذي الحجة عام 1443 الموافق 20 يوليو سنة 2022 يحدد القواعد المنظمة للمناطق الحرة.
- قانون رقم 23-09 مؤرخ في 3 ذي الحجة عام 1444 الموافق 21 يونيو سنة 2023 يتضمن القانون النقدي والمصرفي.
- أمر رقم 59-75 مؤرخ في 20 رمضان عام 1395 الموافق 26 سبتمبر سنة 1975 الذي يتضمن القانون التجاري، المعدل والمتمم، لاسيما المواد 1, 9, 358، و 543 منه.
- مرسوم رئاسي رقم 10-12 مؤرخ في 26 محرم 1431 الموافق 11 جانفي 2010 يتضمن التصديق على الاتفاقية بين الحكومة الجزائرية الديمقراطية الشعبية وحكومة الجمهورية الجزائرية التونسية.
- مرسوم رئاسي رقم 23-284 مؤرخ في 14 محرم عام 1445 الموافق أول غشت سنة 2023 يتضمن إنشاء المجلس الأعلى لضبط الواردات وتحديد تشكيلته ومهامه، المتمم.
- مرسوم تنفيذي رقم 147-89 مؤرخ في 06 محرم 1410 الموافق 08 أوت 1989 المتضمن إنشاء مركز جزائري لرقابة النوعية والرزم وتنظيمه وعمله، المعدل والمتمم.
- مرسوم تنفيذي رقم 90-39 مؤرخ في 3 رجب عام 1410 الموافق 30 يناير سنة 1990 المتصل برقابة الجودة وقمع الغش، المعدل والمتمم، بالمرسوم التنفيذي رقم 315-01 المؤرخ في 16 أكتوبر سنة 2001.
- مرسوم تنفيذي رقم 96-132 مؤرخ في ذو القعدة عام 1416 الموافق 13 أبريل 1996 الذي يتضمن تحديد أسعار الدقيق والخبز في مختلف مراحل التوزيع المعدل والمتمم.
- مرسوم تنفيذي رقم 37-97 مؤرخ في 5 رمضان عام 1417 الموافق 14 يناير سنة 1997، يحدد شروط وكيفيات صناعة مواد التجميل والتنظيف البدني وتوضيبها واستيرادها وتسويقها في السوق الوطنية المعدل والمتمم.

- مرسوم تنفيذي رقم 254-97 مؤرخ في 3 ربيع الأول عام 1418 الموافق 8 يوليو سنة 1997، يتعلق بالرخص المسبقة لإنجاح المواد السامة أو التي تشكل خطراً من نوع خاص واستيرادها.
- مرسوم تنفيذي رقم 429-97 مؤرخ في 11 نوفمبر سنة 1997، يتعلق بالخصائص التقنية المطبقة على المنتوجات النسيجية.
- مرسوم تنفيذي رقم 494-97 مؤرخ في 21 شعبان 1418، الموافق 21 ديسمبر سنة 1997، يتعلق بالوقاية من الأخطار الناجمة عن استعمال اللعب.
- مرسوم تنفيذي رقم 207-05 مؤرخ في 26 ربيع الثاني عام 1426 الموافق 04 يونيو سنة 2005 ، يحدد شروط وكيفيات فتح واستغلال مؤسسات التسلية والترفيه.
- مرسوم تنفيذي رقم 220-05 مؤرخ في 15 جمادى الأولى عام 1426 الموافق 22 يونيو سنة 2005، يحدد شروط تنفيذ التدابير الوقائية وكيفياتها.
- مرسوم تنفيذي رقم 221-05 مؤرخ في 15 جمادى الأولى عام 1426 الموافق 22 يونيو سنة 2005، يحدد شروط تنفيذ الحق التعويضي وكيفياته.
- مرسوم تنفيذي رقم 222-05 مؤرخ في 15 جمادى الأولى عام 1426 الموافق 22 يونيو سنة 2005، يحدد شروط تنفيذ الحق ضد الإغراق وكيفياته.
- مرسوم تنفيذي رقم 466-05 مؤرخ في 4 ذو القعدة عام 1426 الموافق 06 ديسمبر 2005 يتضمن إنشاء الهيئة الجزائرية للاعتماد وتنظيمها وسيرها "أجيراك ALGERAC".
- مرسوم تنفيذي رقم 468-05 مؤرخ في 8 ذي القعدة عام 1426 الموافق 10 ديسمبر سنة 2005، المحدد لشروط تحrir الفاتورة وسند التحويل ووصل التسلیم والفاتورة الإجمالية وكيفيات ذلك.
- مرسوم تنفيذي رقم 215-06 مؤرخ في 22 جمادى الأولى عام 1427 الموافق 18 يونيو سنة 2006 يحدّد شروط وكيفيات ممارسة البيع بالتخفيض والبيع الترويجي والبيع في حالة تصفية المخزونات والبيع عند مخازن المعامل والبيع خارج المحلات التجارية بواسطة فتح الطرود، المعدل والمتمم.
- مرسوم تنفيذي رقم 306-06 مؤرخ في 17 شعبان عام 1427 الموافق 10 سبتمبر سنة 2006 المعدل والمتمم بالمرسوم التنفيذي رقم 44-08 المؤرخ في 03 فبراير سنة 2008 الذي يحدد العناصر الأساسية للعقود المبرمة بين الأعوان الاقتصاديين والمستهلكين والبنود التي تعتبر تعسفية.

- مرسوم تنفيذي رقم 454-06 مؤرخ في 20 ذي القعدة عام 1427 الموافق 11 ديسمبر سنة 2006، يتعلق بالبطاقة المهنية المسلمة للأجانب الذين يمارسون نشاطا تجاريا وصناعيا وحريا أو مهنة حرة على التراب الوطني.
- مرسوم تنفيذي رقم 217-07 مؤرخ في 25 جمادى الثانية عام 1428 الموافق 10 يوليو سنة 2007، يحدد شروط وكيفيات تنظيم التظاهرات التجارية الدورية وسيرها.
- مرسوم تنفيذي رقم 65-09 مؤرخ في 11 صفر عام 1430 الموافق 30 فبراير سنة 2009 الذي يحدد الكيفيات الخاصة المتعلقة بالإعلام حول الأسعار المطبقة في بعض قطاعات النشاط أو بعض السلع والخدمات المعينة.
- مرسوم تنفيذي رقم 429-09 مؤرخ في 13 محرم عام 1431 الموافق 30 ديسمبر سنة 2009 يتضمن إنشاء لجنة متابعة التجارة الخارجية وتحديد تشكيلتها ومهامها وتنظيمها.
- مرسوم تنفيذي رقم 89-10 مؤرخ في 24 ربيع الأول عام 1431 الموافق 10 مارس سنة 2010 يحدد كيفيات متابعة الواردات المغفاة من الحقوق الجمركية في إطار اتفاقيات التبادل الحر.
- مرسوم تنفيذي رقم 114-10 مؤرخ في 3 جمادى الأولى عام 1431 المؤرخ في أبريل سنة 2010، يعدل ويتمم المرسوم التنفيذي رقم 37-97 المؤرخ في 14 يناير سنة 1997 الذي يحدد شروط وكيفيات صناعة مواد التجميل والتنظيف البدنى وتوضيبها واستيرادها وتسويقها في السوق الوطنية.
- مرسوم تنفيذي رقم 108-11 مؤرخ في أول ربيع الثاني عام 1432 الموافق 6 مارس سنة 2011 يحدد السعر الأقصى عند الاستهلاك وكذا هوامش الربح القصوى عند الإنتاج والاستيراد وعند التوزيع بالجملة والتجزئة لمادتي الزيت الغذائي المكرر العادي والسكر الأبيض المعدل والمتمم.
- مرسوم تنفيذي رقم 93-12 مؤرخ في 8 ربيع الثاني عام 1433 الموافق أول مارس سنة 2012 الذي يحدد شروط وكيفيات الاستفادة من صفة المتعامل الاقتصادي المعتمد لدى الجمارك.
- مرسوم تنفيذي رقم 111-12 مؤرخ في 13 الربيع الثاني عام 1433 الموافق 06 مارس 2012 الذي يحدد شروط وكيفيات إنشاء وتنظيم الفضاءات التجارية وممارسة بعض الأنشطة التجارية.

- مرسوم تنفيذي رقم 12-203 مؤرخ في 14 جمادى الثانية عام 1433 الموافق 06 مايو 2012 المتعلق بالقواعد المطبقة في مجال أمن المنتوجات.
- مرسوم تنفيذي رقم 12-214 مؤرخ في 23 جمادى الثانية عام 1433 الموافق 15 مايو سنة 2012، الذي يحدد شروط وكيفيات إستعمال المضافات الغذائية في المواد الغذائية الموجهة للاستهلاك البشري.
- مرسوم تنفيذي رقم 13-84 مؤرخ في 25 ربيع الأول عام 1434 الموافق 6 فبراير سنة 2013 يحدد كيفيات تنظيم وتسهيل البطاقية الوطنية لمرتكبي أعمال الغش ومرتكبي المخالفات الخطيرة للتشريعات والتنظيمات الجبائية والتجارية والجمالية والبنكية والمالية وكذا عدم القيام بالإيداع القانوني لحسابات الشركة.
- مرسوم تنفيذي رقم 13-111 مؤرخ في 6 جمادى الاولى عام 1434 الموافق 18 مارس سنة 2013، يحدد شروط ممارسة نشاط الوكيل تاجر الجملة للخضر والفاكه.
- مرسوم تنفيذي رقم 13-176 مؤرخ في 19 جمادى الثانية عام 1434 الموافق 30 أبريل سنة 2013، المحدد لشروط ممارسة نشاطات إنتاج المزلفات وتخزينها وتوزيعها بالجملة وتجديده الزيوت المستعملة.
- مرسوم تنفيذي رقم 13-260 مؤرخ في 28 شعبان 1434 الموافق 7 يوليو سنة 2013 يحدد نظام نوعية المنتجات الفلاحية أو ذات الأصل الفلاحي.
- مرسوم تنفيذي رقم 13-327 مؤرخ في 20 ذي القعدة عام 1434 الموافق 26 سبتمبر 2013، المحدد لشروط وكيفيات وضع ضمان السلع والخدمات حيز التنفيذ.
- مرسوم تنفيذي رقم 13-328 مؤرخ في 20 ذي القعدة عام 1434 الموافق في 26 سبتمبر سنة 2013، يحدد شروط كيفيات اعتماد المخبر قصد حماية المستهلك وقمع الغش.
- مرسوم تنفيذي رقم 13-378 مؤرخ في 5 محرم عام 1435 الموافق 9 نوفمبر 2013 الذي يحدد الشروط والكيفيات المتعلقة بإعلام المستهلك.
- مرسوم تنفيذي رقم 14-153 مؤرخ في 30 جمادى الثانية عام 1435 الموافق 30 أبريل 2014، يحدد شروط فتح مخبر التجارب وتحليل الجودة واستغلالها.
- مرسوم تنفيذي رقم 14-366 مؤرخ في 22 صفر عام 1436 الموافق 15 ديسمبر سنة 2014، يحدد الشروط والكيفيات المطبقة في مجال املواثات ا لمسموح بها في المواد الغذائية.

- مرسوم تنفيذي رقم 15-111 مؤرخ في 14 رجب عام 1436 الموافق 3 مايو سنة 2015، يحدد كيفيات القيد والتعديل والشطب في السجل التجاري.
- مرسوم تنفيذي رقم 15-172 مؤرخ في 8 رمضان عام 1436 الموافق 25 يونيو سنة 2015، الذي يحدد الشروط والكيفيات المطبقة في مجال الخصائص المكروبولوجية للمواد الغذائية.
- مرسوم تنفيذي رقم 15-249 مؤرخ في 15 ذي الحجة عام 1436 الموافق 29 سبتمبر سنة 2015، يحدد محتوى ومحور وكذا شروط تسخير وتحيين مدونة الأنشطة الاقتصادية الخاضعة للتسجيل في السجل التجاري.
- مرسوم تنفيذي رقم 16-299 مؤرخ في 23 صفر عام 1438 الموافق 23 نوفمبر 2016، يحدد شروط وكيفيات استعمال الأشياء واللوازم الموجهة ملامسة المواد الغذائية، وكذا مستحضرات تنظيف هذه اللوازم.
- مرسوم تنفيذي رقم 17-62 مؤرخ في 10 جمادى الأولى عام 1438 الموافق 7 فبراير سنة 2017، يتعلق بشروط وضع وسم المطابقة للوائح الفنية وخصائصه وكذا إجراءات الإشهاد بالمطابقة.
- مرسوم تنفيذي رقم 17-140 مؤرخ في 14 رجب عام 1438 الموافق 11 أبريل سنة 2017، الذي يحدد شروط النظافة والنظافة الصحية أثناء عملية وضع المواد الغذائية للاستهلاك البشري.
- مرسوم تنفيذي رقم 18-230 مؤرخ في 15 محرم عام 1440 الموافق 25 سبتمبر 2018، يحدد كيفيات إعداد وضبط قائمة البضائع الخاضعة للرسم الإضافي المؤقت الوقائي ومعدلات الرسوم المتعلقة بها.
- مرسوم تنفيذي رقم 19-253 مؤرخ في 16 محرم عام 1441 الموافق 16 سبتمبر سنة 2019، الذي يحدد شروط إنشاء مؤسسات استقبال الطفولة الصغيرة وتنظيمها وسيرها ومراقبتها.
- مرسوم تنفيذي رقم 20-153 مؤرخ في 08 يونيو سنة 2020 يعدل ويتمم المرسوم التنفيذي رقم 50-01 المؤرخ في 18 ذي القعدة عام 1421 الموافق 12 فبراير سنة 2001 يتضمن تحديد أسعار الحليب المبستر والموجب في الأكياس عند الإنتاج وفي مختلف مراحل التوزيع.
- مرسوم تنفيذي رقم 24-168 مؤرخ في 20 ذي القعدة عام 1425 الموافق 28 ماي 2024 يحدد كيفيات منح امتياز تسخير المناطق الحرة.

- مرسوم تنفيذي رقم 241-20 مؤرخ في 12 محرم 1442 الموافق 31 اوت 2020 يحدد أسعار الدقيق والخبز في مختلف مراحل التوزيع.
- مرسوم تنفيذي رقم 242-20 مؤرخ في 31 اوت 2020 يعدل ويتتم المرسوم التنفيذي رقم 402-07 المؤرخ في 16 ذي الحجة عام 1428 الموافق 25 ديسمبر سنة 2007 الذي يحدد أسعار سميد القمح الصلب عند الإنتاج وفي مختلف مراحل توزيعه.
- مرسوم تنفيذي رقم 20-399 مؤرخ في 11 جمادى الأولى عام 1442 الموافق 26 ديسمبر سنة 2020، المعدل والمتمم، للمرسوم التنفيذي رقم 06-215 المؤرخ في 18 يونيو سنة 2006 الذي يحدد شروط وكيفيات ممارسة البيع بالتخفيض والبيع الترويجي والبيع في حالة تصفية المخزونات والبيع عند مخازن المعامل والبيع خارج المحلات التجارية بواسطة فتح الطرود.
- مرسوم تنفيذي رقم 21-146 مؤرخ في 5 رمضان عام 1442 الموافق 17 أبريل سنة 2021، يحدد كيفيات تفعيل وتسير الشباك الوحيد المخصص لإقليم الإجراءات الجمركية عند الإستيراد والعبور والتصدير.
- مرسوم تنفيذي رقم 21-244 مؤرخ في 19 شوال عام 1442 الموافق 31 مايو سنة 2021، المحدد لشروط وكيفيات تقديم خدمة ما بعد بيع السلع.
- مرسوم تنفيذي رقم 21-424 مؤرخ في 28 ربيع الأول عام 1433 الموافق 4 نوفمبر سنة 2021، يتضمن إنشاء شبكة مخابر التجارب وتحاليل مطابقة المنتوجات وسيرها.
- مرسوم تنفيذي رقم 22-83 مؤرخ في 25 رجب عام 1443 الموافق 26 فبراير 2022 الذي يتضمن إعادة تنظيم الغرفة الجزائرية للتجارة والصناعة.
- مرسوم تنفيذي رقم 22-383 مؤرخ في 22 ربيع الثاني عام 1444 الموافق 17 نوفمبر سنة 2022، يحدد شروط وكيفيات ممارسة نشاط وكلاء المركبات الجديدة، المعدل.
- مرسوم تنفيذي رقم 23-290 مؤرخ في 3 أوت 2023 المعدل والمتمم للمرسوم التنفيذي رقم 04-173 المؤرخ في 12 يونيو 2004 المتضمن تشكيل المجلس الوطني الاستشاري لترقية الصادرات وسيره.
- مرسوم تنفيذي رقم 24-115 مؤرخ في 21 رمضان عام 1445 الموافق 31 مارس 2024 الذي يحدد كيفيات تسخير نظام التعويض في إطار المساهمة في تعويض تكاليف النقل.

- قرار وزاري مشترك مؤرخ في 13 شعبان عام 1420 الموافق 21 نوفمبر سنة 1999 يتعلق بدرجات الحرارة وأساليب الحفظ بواسطة التبريد والتجميد أو التجميد المكثف للمواد الغذائية.
- قرار وزاري مشترك مؤرخ في 25 جمادى الثانية عام 1428 الموافق 10 يوليو سنة 8 أكتوبر 2007 يحدد جدول تسديد اعباء النقل البري بين الولايات وداخلها المرتبطة بتموين مناطق الجنوب.
- قرار وزاري مشترك مؤرخ في الأول ذي الحجة عام 1429 الموافق 29 نوفمبر 2008 يحدد الأحكام العامة المتعلقة بكيفيات تنظيم وممارسة رقابة الفعالية الطاقوية للأجهزة ذات الاستعمال المنزلي الخاضعة للقواعد الخاصة بالفعالية الطاقوية والمشغلة بالطاقة الكهربائية.
- قرار وزاري مشترك مؤرخ في 21 صفر عام 1436 الموافق 14 ديسمبر 2014، يحدد مدة الضمان حسب طبيعة السلعة.
- قرار وزاري مشترك مؤرخ في 21 ربيع الثاني عام 1437 الموافق 31 يناير سنة 2016، يتضمن المصادقة على النظام التقني الذي يحدد متطلبات الأمن لأجهزة الغاز المحترق.
- قرار وزاري مشترك مؤرخ في 15 رمضان عام 1437 الموافق 20 يونيو 2016، يحدد قوائم وكذا الحدود القصوى لبقايا الأدوية البيطرية أو المواد الصيدلية النشطة المسموح بها في المواد الغذائية ذات الأصل الحيواني.
- قرار وزاري مشترك مؤرخ في 6 شوال عام 1437 الموافق 31 يوليو سنة 2016 يتضمن اعتماد النظام التقني الذي يحدد متطلبات الأمن لأدواء العناية بالأطفال.
- قرار وزاري مشترك مؤرخ في 2 محرم عام 1438 الموافق 4 أكتوبر 2016، يحدد المعايير المicrobiologique للمواد الغذائية.
- قرار وزاري مشترك مؤرخ في 7 ذي القعده عام 1438 الموافق 31 يوليو سنة 2017، يحدد تعليمات الأمن الخاصة المطبقة في قاعات الحلاقة و/أو التجميل.
- قرار وزاري مشترك مؤرخ في 28 محرم عام 1439 الموافق 19 أكتوبر سنة 2017، يحدد الكيفيات المطبقة في مجال الوسم الغذائي على المواد الغذائية.
- قرار وزاري مشترك مؤرخ في 20 ربيع الثاني عام 1439 الموافق 08 يناير 2018 المتضمن إنشاء جهاز تسيير ومتابعة التدابير الوقائية.

- قرار وزاري مشترك مؤرخ في 9 جمادي الأولى عام 1440 الموافق 16 جانفي سنة 2019، يحدد الخصائص المتعلقة بالأشياء واللوازم المصنعة من أغشية السيليوز المجددة الموجهة ملامسة المواد الغذائية.
- قرار وزاري مشترك مؤرخ في 9 جمادي الأولى عام 1440 الموافق 16 جانفي سنة 2019، يحدد الخصائص المتعلقة بالأشياء واللوازم المصنعة من الخزف الموجهة ملامسة المواد الغذائية.
- قرار وزاري مشترك مؤرخ في 29 جمادي الثانية عام 1440 الموافق 6 مارس سنة 2019، يحدد الخصائص المتعلقة بالأشياء واللوازم المصنعة من إيلاستومير السيليكون الموجهة ملامسة المواد الغذائية.
- قرار وزاري مشترك مؤرخ في 3 ذي القعده عام 1441 الموافق 25 يونيو سنة 2020، يحدد الحدود القصوى لعيوب القهوة المحمصة والقهوة الخضراء ومقاييس حساب هذه العيوب، وكذا حجم حبات القهوة.
- قرار وزاري مشترك مؤرخ في 24 ربيع الأول عام 1442 الموافق 10 نوفمبر سنة 2020، يتضمن المصادقة على النظام التقني الذي يحدد متطلبات أمن الأجهزة الكهربائية ذات الاستخدام المنزلي للكشف على أحادي أكسيد الكربون.
- قرار وزاري مشترك مؤرخ في 2 جمادي الثانية عام 1442 الموافق 16 جانفي سنة 2021، يحدد الخصائص المتعلقة بالأشياء واللوازم المصنعة من المطاط الموجهة ملامسة المواد الغذائية.
- قرار وزاري مشترك مؤرخ في 4 رجب عام 1442 الموافق 16 فبراير سنة 2021، المتضمن اللائحة الفنية المحددة للشروط والكيفيات المطبقة على وضع الرمز العمودي (كودبار) على المنتوجات الموجهة للاستهلاك البشري.
- قرار وزاري مشترك مؤرخ في 13 ربيع الثاني عام 1444 الموافق 8 نوفمبر 2022، يحدد قائمة النفقات المتكفل بها ونسب التعويض وشروط الاستفادة من الدعم في إطار مساهمة الدولة لترقية الصادرات.
- قرار مؤرخ في 4 ربيع الثاني عام 1425 الموافق 24 مايو سنة 2004، يجعل منهج البحث عن ستافيلوكوك ذات الكواقولاس الايجابي في مسحوق الحليب إجباريا.
- قرار مؤرخ في 4 ربيع الثاني عام 1425 الموافق 24 مايو سنة 2004، يجعل منهج إحصاء الأحياء العضوية المجهرية المميزة بتقنية حساب المستعمرات في درجة 37°C في الياهورت، إجباريا.

- قرار مؤرخ في 11 سبتمبر سنة 2004، يجعل منهج المراقبة الميكروبولوجي للحليب المبستر إجباريا.
- قرار مؤرخ في 26 رجب عام 1425 الموافق 11 سبتمبر سنة 2004، يجعل منهج تحضير العينات للتجربة والتخفيقات بغرض الفحص الميكروبولوجي إجباريا.
- قرار مؤرخ في 13 ذي الحجة عام 1425 الموافق 23 يناير سنة 2005 يجعل منهج البحث عن السالمونيلا في الحليب ومنتجات الحليب، إجباريا.
- قرار مؤرخ في 13 ذي الحجة عام 1425 الموافق 23 يناير سنة 2005، يجعل منهج التحليل الميكروبولوجي للزبدة إجباريا.
- قرار مؤرخ في 21 شعبان عام 1426 الموافق 25 سبتمبر 2005، يجعل منهج البحث عن ليستيريا مونوسينتو جيناس في الحليب ومنتجات الحليب، إجباريا.
- قرار مؤرخ في 28 رمضان عام 1433 الموافق 16 غشت سنة 2012، يجعل منهج تحديد نسبة الماءة الجافة في الحليب والقشدة واللحىب المركز غير المسكر إجباريا.
- قرار مؤرخ في 4 شوال عام 1436 الموافق 20 يوليوليو سنة 2015 يحدد تشكيلة وتنظيم وسير لجنة اعتماد المخابر في إطار قمع الغش.
- قرار مؤرخ في 26 محرم عام 1437 الموافق 9 نوفمبر 2015 يحدد شروط وكيفيات فتح وسير مكاتب الرابط.
- قرار مؤرخ في 29 محرم عام 1438 الموافق 31 أكتوبر سنة 2016، يحدد التعريفات التي يطبقها المركز الوطني للسجل التجاري بعنوان مسک السجلات التجارية والإعلانات القانونية.
- قرار مؤرخ في 26 جمادى الأولى عام 1438 الموافق 23 فبراير سنة 2017، يجعل منهج إحصاء الوحدات المشكّلة لمستعمرة الخمائر و/أو العفنينات في الحليب ومنتجات الحليب عن طريق تقنية حساب المستعمرات في 25[°]م، إجباريا.
- قرار مؤرخ في أول ربيع الأول عام 1439 الموافق 20 نوفمبر سنة 2017، يجعل منهج تحضير العينات والمحلول الأم والتخفيقات العشرية قصد الفحص الميكروبولوجي للحليب ومشتقاته، إجباريا.
- مقرر رقم 01 مؤرخ في 03 فيفري 2013 يتضمن وضع جهاز وطني للمفاوضات حول انضمام الجزائر إلى المنظمة العالمية للتجارة.

■ نظام رقم 01-07 مؤرخ في 15 محرم عام 1428 الموافق 3 فبراير سنة 2007 يتعلق بالقواعد المطبقة على المعاملات الجارية مع الخارج والحسابات بالعملة الصعبة.

الموقع الإلكتروني الرسمية:

- الموقع الإلكتروني لـ P3A.
- الموقع الرسمي للغرفة الجزائرية للتجارة والصناعة.
- الموقع الرسمي للشركة الجزائرية لتأمين وضمان الصادرات.
- الموقع الرسمي لجامعة الدول العربية.
- الموقع الرسمي لاتحاد المغرب العربي.
- الموقع الإلكتروني لتريد ماب.
- موقع عبر لوجيستيك.
- الموقع الرسمي للكومسيك.
- الموقع الرسمي للجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي.
- الموقع الرسمي للبنك الإسلامي للتنمية.
- الموقع الرسمي لمنظمة الفاو.
- الموقع الرسمي لمجلس التجديد الاقتصادي الجزائري.
- الموقع الرسمي لغرفة التجارة الدولية.
- الموقع الرسمي للمنظمة العالمية للجمارك.
- الموقع الرسمي للاتحاد من أجل المتوسط.
- الموقع الرسمي للوچترانس.
- الموقع الرسمي لصافكس.
- الموقع الرسمي للاسكوا.
- الموقع الرسمي لرابطة تكامل أمريكا اللاتينية.
- موقع التعليم عن بعد مركز التجارة الدولية.
- الموقع الرسمي لوزارة التجارة وترقية الصادرات (سابقا).
- الموقع الرسمي للمنظمة العالمية للتجارة.
- الموقع الرسمي للمنظمة العالمية للملكية الفكرية.
- الموقع الرسمي للجمارك.
- الموقع الرسمي للماركوزير.
- الموقع الرسمي للكناكتس.
- الموقع الرسمي لبرنامج الأمم المتحدة الانمائي.
- الموقع الرسمي للبريكس.
- الموقع الرسمي لصندوق النقد الدولي.
- الموقع الرسمي لصندوق النقد العربي.
- الموقع الرسمي للبنك الإسلامي للتنمية.
- الموقع الرسمي لمنظمة التعاون الاقتصادي والتنمية.
- الموقع الرسمي للمجلس الوطني الاقتصادي والاجتماعي والبيئي.
- الموقع الرسمي للاتحاد الأفريقي.
- الموقع الرسمي لألجييريانتر.
- الموقع الرسمي للجمعية الوطنية للمصدرين الجزائريين.
- الموقع الرسمي للمنظمة الدولية للمعايير.
- موقع المركز الاحصائي لدول مجلس التعاون لدول مجلس الخليج العربية.
- الموقع الرسمي لـ GS1.

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> ■ الموقع الرسمي مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية. ■ الموقع الرسمي للجامعة الاممائية للجنوب الافريقي. ■ الموقع الرسمي للكوميسا. ■ الموقع الرسمي لاتحاد المغرب العربي. ■ الصفحة الرسمية لمنطقة التجارة الحرة القارية الافريقية. ■ موقع الامتياز التجاري. ■ موقع المعاني، معجم المعاني الجامع. ■ الموقع الرسمي لصندوق النقد العربي. ■ الموقع الرسمي لمنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة. ■ الموقع الرسمي للهيئة الاتحادية للهوية والجنسية والجمارك وأمن المنافذ. ■ منصة هارفارد بزنس ريفيو Harvad Business Review. ■ موقع لوهاؤس Lawhouse. ■ الموقع الرسمي لاتحاد من أجل المتوسط للتجارة والاستثمار. | <ul style="list-style-type: none"> ■ موقع التعليم عن بعد للمنظمة العالمية للتجارة. ■ الموقع الرسمي لرابطة الاسيان. ■ الموقع الرسمي للأفتیاس. ■ الموقع الرسمي للمجموعة الاقتصادية لدول وسط افريقيا. ■ الموقع الرسمي للهيئة الحكومية الدولية المعنية بالتنمية. ■ اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا. ■ الموقع الرسمي لاتحاد افريقيا. ■ موقع eurofiscalis. ■ الموقع الرسمي لمجموعة شرق افريقيا. ■ الموقع الرسمي لـ IBF, International Business Forum ■ الصفحة الرسمية ل منتدى رجال الأعمال العرب في الصين. ■ الموقع الرسمي لتجمع دول الساحل والصحراء. ■ الموقع الرسمي للمجموعة الاقتصادية لدول غرب إفريقيا. |
|---|---|

الموسوعات والمراجع:

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> ■ معجم المصطلحات الضريبية والجمالية. ■ دليل الجمارك الدولي. ■ مصطلحات التجارة الدولية (الانكوترمز). ■ المعجم المعاصر . ■ الموسوعة العربية. ■ الموسوعة القانونية المتخصصة. ■ موسوعة المصطلحات الاقتصادية. | <ul style="list-style-type: none"> ■ موسوعة أعراف التجارة والتحكيم. ■ مصطلحات الشحن الدولي Incoterms - دليل شامل للمفاهيم الأساسية. ■ قاموس ميم للأعمال. ■ دليل الاسكوا. ■ معجم المصطلحات الاقتصادي. ■ دليل المستهلك الجزائري من إصدار وزارة التجارة. |
|--|---|

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> ■ دليل مُخصص للشركات الصغيرة والمتوسطة الحجم في منطقة المجموعة الاقتصادية لدول غرب إفريقيا. ■ دليل تداول الأكتتاب. ■ دليل تجمعات التصدير. ■ دليل المصدر الجزائري. ■ المكتبة الرقمية العربية الصينية. | <ul style="list-style-type: none"> ■ معجم الضريبة والزكاة. ■ دليل المقاول. ■ الدليل الشامل لاتفاقيات منظمة التجارة العالمية. ■ شرح مصطلحات التجارة الدولية، "Incoterms®". ■ قواعد الاكتوارم "Incoterms®". |
|--|--|

الأطر القانونية لاتفاقيات والاتفاقيات الدولية:

- اتفاق الشراكة بين الجزائر والاتحاد الأوروبي.
- النص القانوني لاتفاق الاطاري لتحرير التجارة في الخدمات بين الدول العربية.
- ملحق قواعد المنشأ المعتمدة في إطار منطقة التجارة الحرة العربية الكبرى ومنطقة التجارة الحرة القارية الإفريقية.
- اتفاقيات المنظمة العالمية للتجارة.
- اتفاق منطقة التجارة الحرة القارية الإفريقية.

مراجع أخرى:

- التصنيف الدولي للتدايير غير التعريفية اصدار عام 2012، "مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية الأونكتاد".
- The OECD Economic outlook : Sources and Methods (translated).
- السياسات الاقتصادية على مستوى الاقتصاد القومي (تحليل كلي)، الجزء الثاني، الطبعة الأولى، القاهرة، مجموعة الدول العربية 2003.
- كتاب السوق العربية المشتركة الواقع والمستقبل في الألفية الثالثة، ط1، مجموعة النيل العربية، مصر 2003.
- كتاب إدارة التخلص الجمركي، خالد عليان عليمان، دار صفاء للطباعة والنشر والتوزيع، عمان، الأردن، 2009.
- التبعية الاقتصادية للاقتصاديات المتقدمة - حامد عبد الحسين الجبورى.
- الذكاء الاقتصادي، مذكرة تخرج، مدرسة الدكتوراه الاقتصاد التطبيقي وتسهيل المنظمات، جامعة محمد خيضر - بسكرة.
- الاقتصاد الرقمي للدكتورة نوره عبد الرحمن اليوسفي.

- الدبلوماسية الاقتصادية الجزائرية في ظل التحولات الإقليمية والدولية، المجلة الجزائرية للأمن والتنمية.
- تقرير الأونكتاد.
- مفهوم النظرية الاقتصادية، الدكتور قروج يوسف.
- تقنيات التجارة الخارجية من اعداد الدكتور سعيد أحسن.
- إدارة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية، الشعبة الإحصائية، دراسات في الطرق، إحصاءات التجارة الدولية للبضائع، المفاهيم والتعاريف، السلسلة ميم.

هلا حق

الجمهوريّة الجزائريّة الديموقراطيّة الشعبيّة



وزارة التجارة



المركز الوطني للسجل التجاري

استماره إيداع اسم النطاق
(حرفي)

الفرع المحلي للمركز الوطني للسجل التجاري لولاية
تاريخ الإيداع:

لا نعم مقيد في السجل التجاري:

الاسم واللقب:
تسمية التعاونية:
عنوان المحل:
مجال النشاط الممارس:
رقم البطاقة المهنية الحرفي:
رقم الهاتف:
البريد الإلكتروني:

com.dz

اسم النطاق

يرجى ملء الخانة المناسبة لموضوع الطلب بوضع علامة X

حذف تعديل إيداع إمضاء المعنى

مستخرج من القانون رقم 18-05 المؤرخ في 10/05/2018. المنتفق بالتجارة الإلكترونية:

-المادة 09: لا يمكن ممارسة نشاط التجارة الإلكترونية إلا بعد إيداع اسم النطاق لدى مصالح المركز الوطني للسجل التجاري

-المادة 25: "يجب على كل مورِّد إلكتروني حفظ سجلات المعاملات التجارية المنجزة وتاريخها وإرسالها إلكترونيا إلى المركز الوطني للسجل التجاري"....

إمضاء هذه الاستماره يعَد بمثابة تعهد المورِّد الإلكتروني باحترام الخصائص التقنية الخاصة بحفظ و إرسال سجلات المعاملات التجارية المنجزة.

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية



وزارة التجارة



المركز الوطني للسجل التجاري

استمارة إيداع اسم النطاق
(شخص معنوي)

الفرع المحلي للمركز الوطني للسجل التجاري لولاية:

تاريخ الإيداع:

الاسم و التقب الممثل القانوني :

السمية الاجتماعية:

عنوان المقر الاجتماعي:

رقم القيد في السجل التجاري:

رقم الهاتف: البريد الإلكتروني:

com.dz

اسم النطاق

يرجى ملء الخانة المناسبة لموضوع الطلب بوضع علامة X

حذف تعديل إيداع

إمضاء الممثل القانوني

مستخرج من القانون رقم 05-18 المؤرخ في 10/05/2018، المتعلق بالتجارة الإلكترونية:
-(المادة 09) : لا يمكن ممارسة نشاط التجارة الإلكترونية إلا بعد إيداع اسم النطاق لدى مصالح المركز الوطني للسجل التجاري
-(المادة 25) : "يجب على كل مورّد الكتروني حفظ سجلات المعاملات التجارية المنجزة وتواريخها وإرسالها إلكترونيا إلى المركز الوطني للسجل التجاري"....

إمضاء هذه الاستمارة يعّد بمثابة تعهد المورّد الإلكتروني باحترام الخصائص التقنية الخاصة بحفظ و إرسال سجلات المعاملات التجارية المنجزة.

معلومات خاصة بالمؤسسة موضوع التسجيل

..... رقم شهادة التسمية :
..... عنوان محل التجاري (القيد الثانوي) :
..... رمز البلدية : | | | | | الولاية :

اسم ولقب مؤجر المحل التجاري : من إلى

الطبعية القانونية للمحل التجاري : ملكية إيجار

تبغية المحل التجاري :

تبعية القاعدة التجارية :

معلومات خاصة بالمهتمين القانونيين الآخرين للشركة

في حالة التعديل (وضُحَّ موضوع هذا التعديل)

النّشاط المُصرّح به من قبل التّاجر

- الاستيراد لإعادة البيع على الحالة
 - التوزيع بالتجزئة (قارة وغير قارة)
 - الخدمات
 - التصدير

إنتاج السلع

مؤسسات الإنتاج الحرفي التوزيع بالجملة

**مستخرج من القانون رقم 08-04 المؤرخ في 14 أوت 2004
المتعلق بشروط ممارسة الأنشطة التجارية المعدل والمنتظم**

عقوبات

طبقاً لأحكام المادتين 33 و 34 من القانون رقم 04-08 المؤرخ في 14 أوت 2004 يعاقب بغرامة مالية (من 50.000 دج إلى 1.000.000 دج) و / أو عقوبة سجن (06) أشهر إلى سنة (01) كل من :

- يقدم تصريحات غير صحيحة أو يعطي بيانات غير كاملة قصد التسجيل في السجل التجاري؛
- يزيف أو يزور شهادات التسجيل في السجل التجاري.

طبقاً لأحكام المرسوم التنفيذي رقم 313-18 المؤرخ في 10 ديسمبر 2018 الذي يحدد كثيّفات التصريح لدى نظام الضمان الاجتماعي لغير الأجراء للأشخاص الذين مارسون نشاطاً تجاريّاً لحسابهم الخاص لاسيما المادة 2 منه، يعُدّ القيد في السجل التجاري لكل شخص طبيعي أو معنوي تصريحاً للأشخاص المكلفين في مجال الضمان الاجتماعي لغير الأجراء.

اسم، لقب وإمضاء المكلف بمعالجة ومراقبة :
ملف التسجيل

أصرّح:

- بأنّني غير منوع من ممارسة التجارة وغير محكوم عليّ بارتكاب إحدى الجنايات أو الجنح المنصوص عليها في المادة 8 من القانون رقم 04-08 المؤرخ في 14 أوت 2004 المتعلق بشروط ممارسة الأنشطة التجارية المعدل والمنتظم.
- بأنّني على دراية أنّ القيد في السجل التجاري يعُدّ تصريحاً لدى نظام الضمان الاجتماعي لغير الأجراء.

دُرِجَ من نسختين وشهد على مطابقته

تاریخ وإمضاء الممثل القانوني

مأمور الفرع المحلي للمركز الوطني للسجل التجاري

شهد بتطابقته للوثائق الشّبوّتية المقدمة

.....
في :

الجمهوريّة الجزائريّة الديموقراطية الشعبيّة
وزارة التجارة



المركز الوطني للسجل التجاري



طلب شطب - شخص معنوي

مخصص للإدارة

.....

رقم التسلیل:

ولاية:

.....

رقم التسجّل التجاري:

..... ب

.....

طبيعة المحل:

..... رئيسى

ثانوى

تاريخ الإيداع:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

تصريحات المسير

• عدد العمال :

من 6 إلى 10 :
 50 أو أكثر :

من 1 إلى 5 :
 من 21 إلى 49 :

لا يوجد :
 من 11 إلى 20 :

• الشهادة المتحصل عليها :

شهادة التعليم الأساسي :
 شهادة البكالوريا :
 شهادة أخرى :

• المؤهلات السابقة :

حرفي :
 مدير أعمال :
 موظف :
 وظيفة أخرى :

• منطقة نشاط السوق :

دولية :
 وطنية :
 حدودية :
 إقليمية :
 محلية :

• المقاولة من الباطن :

لا
 نعم

تاريخ و إمضاء الممثل القانوني

مخصص للإدارة

اسم، لقب و إمضاء المكلف بمعالجة و مراقبة ملف التسجيل

مأمور الفرع المحلي للمركز الوطني
للسجل التجاري

شهد بمطابقته للوثائق التوثيقية المقدمة

..... ب :

في :

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

المركز الوطني للسجل التجاري

كشف قيد كمية الإئتمان الإداري

المرتبط بالآجال المنفولة

الرقم التسلسلي	البيانات
01	اسم ولقب المؤجر
02	السكن الوظيفة
03	اسم ولقب المستفيد من القرض السكن الوظيفة
04	تعيين المنشآت المؤجدة
05	المبلغ الإجمالي لسعر المنشآت المؤجدة
06	تاريخ عقد الاعتماد الإداري
07	المبلغ الإجمالي للإيجارات
08	الاستحقاقات
09	صورة الإيجار
10	اختيار السكن من المؤجر ضمن دائرة اختصاص محكمة وضدية مقر مبناه

توقيع المؤجر

رقم و تاريخ التسجيل

توقيع مأمور الفرع المحلي للمركز الوطني للسجل التجاري

الملحق الأول

نموذج شهادة احترام الشروط والكيفيات المطلوبة لممارسة نشاط استيراد المواد الأولية
والمنتوجات والبضائع الموجهة لإعادة البيع على حالتها

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة التجارة

مديرية التجارة لولاية

شهادة احترام الشروط والكيفيات المطلوبة لممارسة نشاط استيراد المواد الأولية
والمنتوجات والبضائع الموجهة لإعادة البيع على حالتها

تسلم شهادة إثبات احترام شروط وكيفيات ممارسة نشاط استيراد المواد الأولية والمنتوجات والبضائع الموجهة لإعادة البيع على حالتها، إلى :

السيد (ة) : السيد (ة) :

المولود (ة) بتاريخ : ب.....

المسير أو الممثل القانوني للشركة (الاسم أو تسمية الشركة) :

الكتاب مقرها :
.....

السجل التجاري رقم : الصادر في

الذي يصرح بأن الشركة : تستوفي الشروط المطلوبة طبقاً لأحكام المرسوم التنفيذي رقم 458-05 المؤرخ في 28 شوال عام 1426 الموافق 30 نوفمبر سنة 2005 الذي يحدد كيفية ممارسة نشاطات استيراد المواد الأولية والمنتوجات والبضائع الموجهة لإعادة البيع على حالتها، المعدل والمتمم، ونفتر الأعباء المتعلقة بالتزامات الشركات التجارية التي تمارس نشاط استيراد المواد الأولية والمنتوجات والبضائع الموجهة لإعادة البيع على حالتها.

حرر ب في

(الختام والتوفيق)



وزارة التّجّارة



المرکز الوطني للـ جـلـل التـجـاري

فرع ولاية:

**طلب بحث عن الأسبقية
للّسمية الاجتماعيّة أو الاسم التجاري**

اسم و لقب الطالب (ة):.....

العنوان الشخصي للطالب (ة) :.....

طبيعة المؤسسة: - شخص معنوي الشكل القانوني (Forme Juridique)

(وضع عالمة X في الخانة المناسبة)

- شخص طبيعي

ذكر النّسمية الاجتماعيّة موضوع البحث وذلك بالترتيب حسب الأفضليّة علماً أنّ هذه النّسمية لا تترجم.

Raison Sociale ou le Nom Commercial	النّسمية الاجتماعيّة أو الاسم التجاري
1-.....	-1.....
.....
2-.....	-2.....
.....
3-.....	-3.....
.....
4-.....	-4.....
.....

امضاء الطالب (ة)

ملاحظة:

يرفق هذا الطلب بوصيل حقوق البحث المقدّرة بـ 800 دج

اطار خاص بالإدارة

..... تاريخ إيداع الطلب:

يجب التأشير على النّسمية الاجتماعيّة أو الاسم التجاري الموافق عليه

طلب رخصة ممارسة البيع بالتخفيض

أنا الممضي أسفله الأنسة ، السيد(ة) :
..... (الاسم ولقب)
أو الشخص المعنوي
(الشمسية الاجتماعية)
صاحب السجل التجاري رقم
الذى يمارس
نشاط
على مستوى محله التجارى الكائن بـ

أتقدم إلى السيد(ة) : مدير(ة) التجارة لولاية طلب رخصة لممارسة البيع بالتخفيض طبقاً لأحكام المرسوم التنفيذي رقم : 215-06 المؤرخ في 22 جمادى الأولى عام 1427 هجرية الموافق لـ 18 يونيو سنة 2006 ميلادية ، الذي يحدد شروط وكيفيات ممارسة البيع بالتخفيض والبيع الترويجي والبيع في حالة تصفية المخزونات والبيع عند مخازن المعامل والبيع خارج المحلات التجارية بواسطة فتح

• السلع المعنية بالبيع بالتخفيض:

.....
.....
.....
.....
.....

• الفترة :

.....
.....

أتعهد باحترام قواعد النشاط موضوع الرخصة طبقاً لأحكام المرسوم التنفيذي رقم 215-06 المذكور أعلاه والقانون رقم 04-02 ، الذي يحدد القواعد المطبقة في الممارسات التجارية ، المعدل والمنتظم.

اسم ، لقب ، ختم وإمضاء العون الاقتصادي

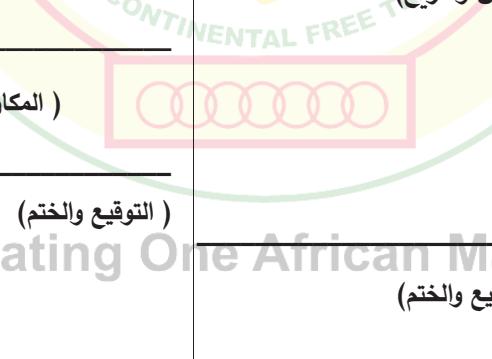
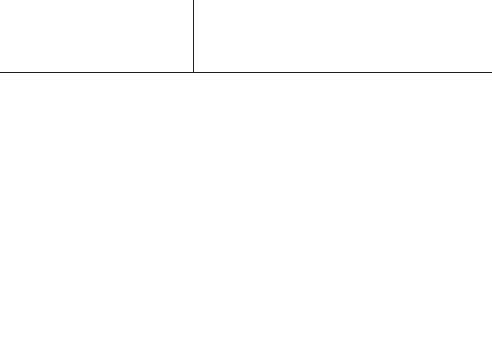
المرفقات :

.....
.....
.....

استمارة شهادة المنشأ لمنطقة التجارة الحرة القارية الأفريقية (أدرج سمة محددة للهوية الوطنية، مثل العلم الوطني)

الرقم التسلسلي	رمز الدولة	مرجع السلطة المختصة	شهادة المنشأ لمنطقة التجارة الحرة القارية الأفريقية				
3. للاستخدام الرسمي فقط	2. المرسل إليه (الاسم والعنوان)	1. المصدر (الاسم والعنوان)					
		4. تفاصيل النقل					
.12. معيار المنشأ	11. رمز النظام المن曦	10. الكمية الموردة	9. الوزن الإجمالي	8. وصف السلع	7. رقم ونوع التعبئة	6. أرقام وتاريخ الفواتير	5. المميزات والأرقام
15. لأغراض الجمارك	14. شهادة المنشأ	13. التصريح من طرف المصدر/المورد أصرح، أنا الموقع أسفله أن السلع الموصوفة أعلاه تلبي الشروط المطلوبة لإصدار هذه الشهادة، ومنشأها في _____ (الدولة) المكان والتاريخ: _____ (الاسم الكامل والصفة)					
رقم وثيقة التصدير: _____	السلطنة المعينة ختم المنشأ						
مكتب الجمارك والتاريخ _____	(السلطنة المعينة)						
(الاسم الكامل) _____	(الاسم الكامل)						
(التوقيع) _____	(التوقيع)						

شهادة المنشأ لمنطقة التجارة الحرة القارية الأفريقية (صفحة 2 - الجزء الخلفي)

باء . نتيجة التحقق من قبل الدولة الطرف المصدرة	طلب التتحقق من قبل الدولة الطرف المستوردة
أظهر التتحقق الذي تم إجراؤه أن هذه الشهادة صادرة عن السلطة المختصة المعينة المشار إليها وأن المعلومات الواردة فيها :	مطلوب التتحقق من صحة ودقة هذه الشهادة للأسباب التالية :
صحيحة	<input type="checkbox"/>
لا تفي بشروط الأصالة /	<input type="checkbox"/>
الصحة	<input type="checkbox"/>
في المربع	<input type="checkbox"/>
(أدخل رقم المربع الملائم)	
(المكان والتاريخ)	<input type="checkbox"/>
(المكان والتاريخ)	
(التوقيع والختم)	<input type="checkbox"/>
(التوقيع والختم)	

الملحق الثاني

إعلان المنشأ

لمنطقة التجارة الحرة القارية الأفريقية

(المادة 17 (1) (ب) و 19 و 20)

يجب أن يكون نص إعلان المنشأ كما يلي:

أنا / نحن، _____
مصدرا _____

للسلع التي تغطيها هذه الوثيقة أقر / نقر أن السلع المذكورة هي
المنتجا _____

(اذكر الدولة الطرف في منطقة التجارة الحرة القارية الأفريقية)
ومعيار المنشأ المطبق على هذه السلع
هو _____

(تدرج المتحصل عليها بالكامل أو المحول بشكل جوهري، وفقا لما قد ينطبق).

مكان وتاريخ الإعلان _____

Creating One African Market

توقيع المصدر المصرح به

الملحق الثالث
إعلان المورد أو المنتج
منطقة التجارة الحرة القارية الأفريقية

((المادة 31(2))

أ. إعلان المورد أو المنتج بشأن المنتجات ذات صفة المنشأ التفضيلية

أعلن أنا، الموقع أدناه، أن السلع المدرجة في الفاتورة

(1) _____

تم إنتاجها في

2) _____

وأنها تتوافق بقواعد المنشأ التي تحكم التجارة التفضيلية بين الدول الأطراف في منطقة التجارة الحرة القارية الأفريقية.

أتعهد بأن أقدم للسلطة المختصة المعينة، إذا دعت الحاجة، الدليل المؤيد لهذا الإعلان

(3) _____

(4) _____

Creating One African Market

(5) _____

ملاحظة

إعلان المورد أو المنتج

منطقة التجارة الحرة القارية الأفريقية

(المادة 31(2))

يعد النص المذكور أعلاه، الذي تم إعداده بشكل مناسب وفقاً للهواش الواردة أدناه، إعلاناً من المورد.

لا يلزم إعادة نسخ الهواش.

(1) إذا كانت بعض السلع المدرجة في الفاتورة ذات الصلة، فينبع الإشارة إليها بوضوح أو وضع علامة عليها وتدرج هذه العلامة في الإعلان على النحو التالي:



- في حالة استخدام وثيقة أخرى غير الفاتورة أو ملحق بالفاتورة، يجب ذكر اسم الوثيقة المعنية بدلاً من "كلمة فاتورة"

Creating One African Market

(2) الدول الأطراف في منطقة التجارة الحرة القارية الأفريقية.

(3) المكان والتاريخ.

(4) الاسم والمنصب في الشركة.

(5) التوقيع.

الملحق الثالث
إعلان المورد أو المنتج
منطقة التجارة الحرة القارية الأفريقية

((المادة 31(2))

بـ إعلان المورد أو المنتج بشأن المنتجات التي لا تتمتع بصفة المنشأ التفضيلية لمنطقة التجارة الحرة القارية الأفريقية

أنا الموقع أدناه، أقر أن البضائع المدرجة في هذه الفاتورة

(1) منتجة في _____

(2) وتضم العناصر أو المواد التالية التي لا تتمتع بصفة المنشأ لمنطقة التجارة الحرة القارية الأفريقية للتجارة التفضيلية

(3) _____

(4) _____

(5) _____

(6) _____

أتعهد بأن أقدم للسلطة المختصة المعينة، إذا دعت الحاجة، أدلة تؤيد هذا الإعلان

(7) _____

Creating One African Market

(8) _____

(9) _____

ملاحظة

إعلان المورد أو المنتج منطقة التجارة الحرة القارية الأفريقية (المادة 31(2))

يشكل النص المذكور أعلاه، الذي أنجز بشكل مناسب وفقاً للهوماش الوارد أدناه، إعلاناً من المورد ولا يلزم إعادة نسخ الهوماش.

(1) إذا كان جزءاً فقط من السلع المدرجة في الفاتورة معنية بنص الإعلان، فينبع الإشارة إليها بوضوح أو وضع علامة عليها ودرج هذه العلامة في الإعلان، كالتالي :

"_____ المدرج في هذه الفاتورة و المميز بعلامة _____ تم انتاجه في _____"

- في حالة استخدام وثيقة أخرى غير الفاتورة أو ملحق للفاتورة، يجب ذكر اسم الوثيقة المعنية بدلاً من كلمة "فاتورة".

(2) الدول الأطراف في منطقة التجارة الحرة القارية الإفريقية.

(3) يجب تقديم الوصف في جميع الحالات. يجب أن يكون الوصف كافياً و يجب أن يكون مفصلاً بشكل كاف للسماح بتحديد التصنيف التعريفي للسلع المعنية.

(4) لا يتم تحديد القيم الجمركية، إلا عند الطلب.

(5) لا ينبغي الإشارة إلى دولة المنشأ إلا عند الطلب. يجب أن يكون المنشأ قضائياً، وأن يتم تنصيف بقية دول المنشأ على أنها "دول أخرى".

(6) "و خضع لعملية التشغيل التالية في دولة طرف في منطقة التجارة الحرة القارية الإفريقية

لإضافتها مع وصف عملية التشغيل التي تم إجراؤها إذا تطلب الأمر."

Creating One African Market

(7) المكان و التاريخ.

(8) الاسم و المنصب في الشركة.

(9) التوقيع.

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية الغرفة الجزائرية للتجارة والصناعة		 شهادة منشأ بموجب أحكام اتفاقية تيسير وتنمية التبادل التجاري بين الدول العربية	
1- المصدر وعنوانه كاملا : _____			
2- المنتج وعنوانه كاملا : _____		3- المستورد وعنوانه كاملا : _____	
4- بلد المنشأ : <input type="checkbox"/> نعم اسم الدولة : <input type="checkbox"/> لا		5- تم تطبيق التراكم مع دول أخرى؟ <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا	
6- تفاصيل الشحن : _____			
7- ملاحظات : _____		8- وصف السلع، العلامة التجارية (إن وجدت)، عدد و نوع و ارقام الطرود : _____	
9- الوزن القائم (كجم) أو مقاييس أخرى (لت، متراً مكعب... الخ) : _____		10- رقم و تاريخ الفاتورة (الفواتير) : _____	
11- إقرار و تعهد المصدر : أقر بان جميع البيانات المذكورة أعلاه صحيحة و أن السلع الوارد وصفها أعلاه مستوفاة للشروط و المعايير الازمة لإنصاف صفة المنتشر.		12- توقيع و خاتم الجهة الحكومية المختصة : التوقيع : _____ الخاتم : _____	
13- تصديق الجهة المصدرة للشهادة : التوقيع : _____ الخاتم : _____			

شهادة تنقل السلع

CERTIFICAT DE CIRCULATION DES MARCHANDISES

1. المصدر (الاسم و العنوان الكامل والبلد) 1. Exportateur (nom, adresse complète, pays)		EUR.I N° A 0053188 <small>أورو. رقم 1</small> <small>رائع المصادر في التصدير من مارس (الاستثناء)</small> <small>Consulter les notes au verso avant de remplir le formulaire</small>	
3. المصدر إليه (الاسم و العنوان الكامل والبلد) (البلد المستورد) <small>3. Destinataire (nom, adresse complète, pays) (mention facultative)</small>		4. شهادة مصداقية للتبادل التفضيلية بين <small>2. Certificat utilisé dans les échanges préférentiels entre</small> <small>الجزائر</small> <small>et</small> <small>la Communauté européenne</small> <small>(البلدان المجموع البلدي أو الأقليمة المغربية)</small> <small>(البلدان المجموع البلدي أو الأقليمة المغربية)</small> <small>3. Pays, groupe de pays ou territoire dont les produits sont</small> <small>considérés comme originaire</small>	
5. معلومات وتحاليف النقل <small>(mention facultative)</small>		6. ملاحظات <small>7. Observations</small>	
<small>8. Numéro d'ordre, marques, numéros, nombre et nature des colis (1), désignation des marchandises</small>		<small>8. رقم دفع، علامات، أرقام، عدد حاليات الحمولة (1)، السلع</small>	
<small>9. الكائن (البلد أو الأقليمة) لأول مرة (2)</small>		<small>9. مasse brute (kg) ou autre mesure (l, m³, etc.)</small>	
<small>10. فواتير (إسارة إضافية) Factures (Mention facultative)</small>		<small>11. تصريح المصدر Declaration certifiée conjointe Document d'échangeant (2)</small>	
<small>Signature)</small>		<small>12. DECLARATION DE L'EXPORTATEUR</small> <small>إن المصدر ي声明 أنه يرجح أن جميع السلع المذكورة مستوفية كل الشروط المطلوبة للدخول على هذه الأقاليم. Je soussigné déclare que les marchandises énumérées ci-dessus remplissent les conditions requises pour l'utilisation du présent certificat.</small>	

(1) Pour les marchandises non emballées, indiquer le nombre d'objets ou mentionner "en vrac".

(2) أشير إلى عدد المصادر أو ذكر " بلا تحفظ " العلامة غير المعرفة.

(3) لا تصل إلى إذا اتفقته القواعد الوطنية للبلد أوإقليم التصريح.

الفهرس

الموضوع الصفحة

كلمة السيد وزير التجارة الخارجية 03
كلمة السيد وزير التجارة الداخلية 05
كلمة رئيس المجلس الأعلى للغة العربية 07
كلمة المنسقة العامة للمشروع 13
دليل التّشفير 15
دليل فرنسي - عربي - انگليزي 17
المسرد العربي 249
قائمة المصادر والمراجع 277
ملاحق 293